



Edició i estudi filològic d'un manuscrit aljamiat trilingüe (MS. 122 de l'Arxiu del Regne de Mallorca) del segle XIV

Idan Pérez

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

UNIVERSITAT DE BARCELONA
FACULTAT DE FILOLOGIA
DEPARTAMENT DE FILOLOGIA SEMÍTICA

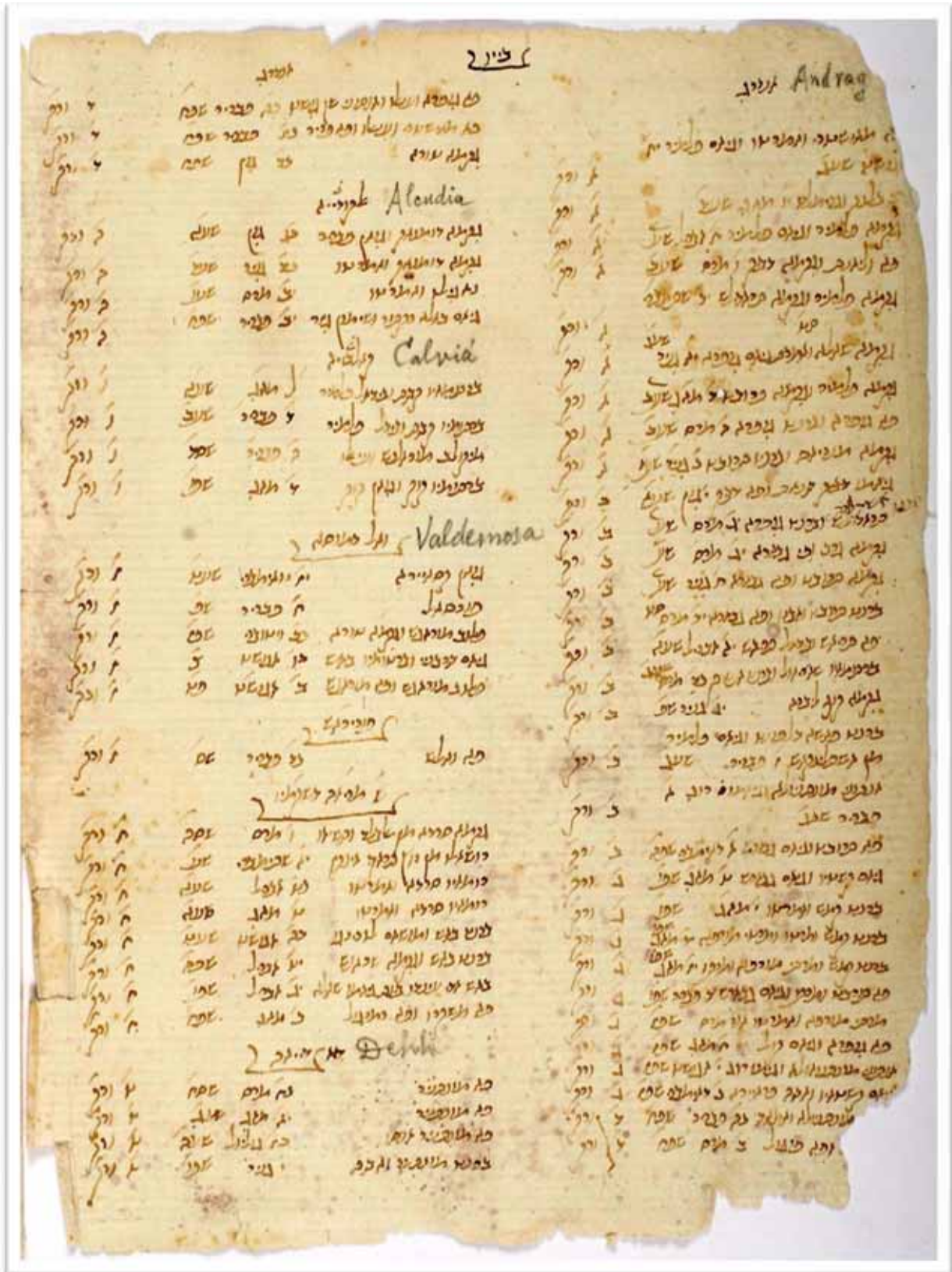
Tesi doctoral de: Idan Pérez
Programa de doctorat: El gresol de la mediterrània antiga
(2002-2004)

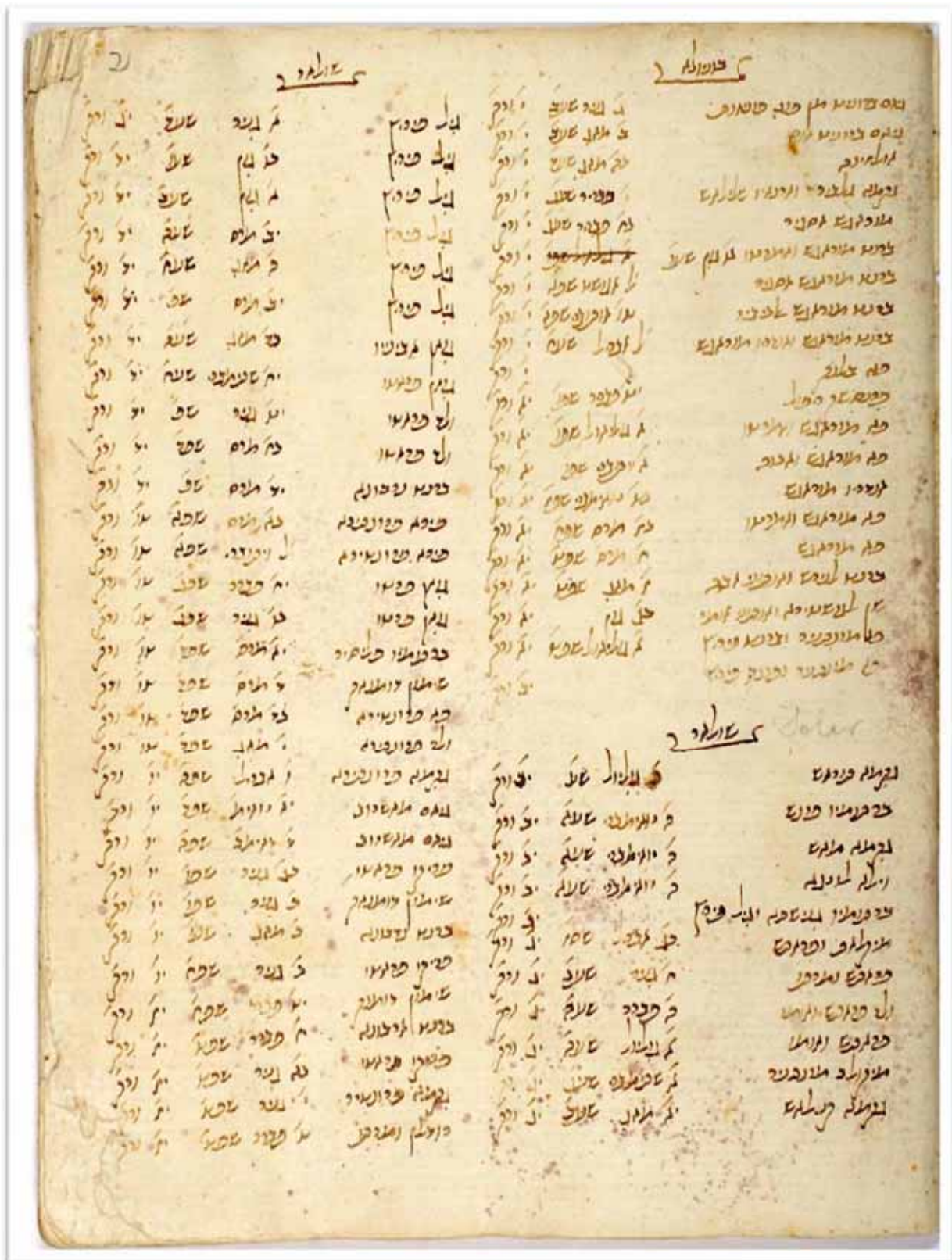
EDICIÓ I ESTUDI FILOLÒGIC D'UN
MANUSCRIT ALJAMIAT TRILINGÜE
(MS. 122 DE L'ARXIU DEL REGNE DE
MALLORCA) DEL SEGLE XIV

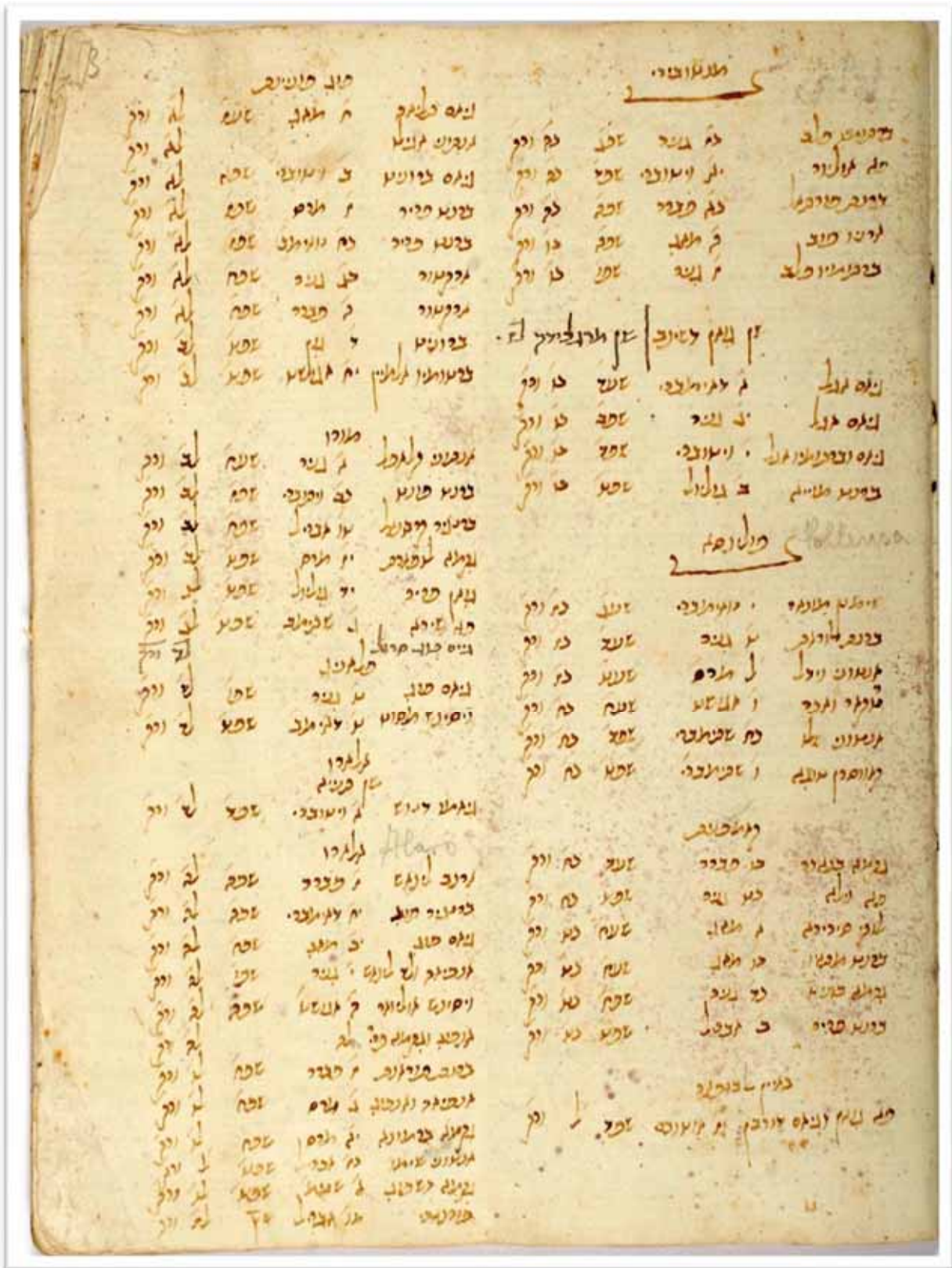
Director: Dr. José Ramón Magdalena Nom de Déu
Barcelona – Jerusalem 2011 (5771)

II. Edició paleogràfica

1. Reproducció del manuscrit

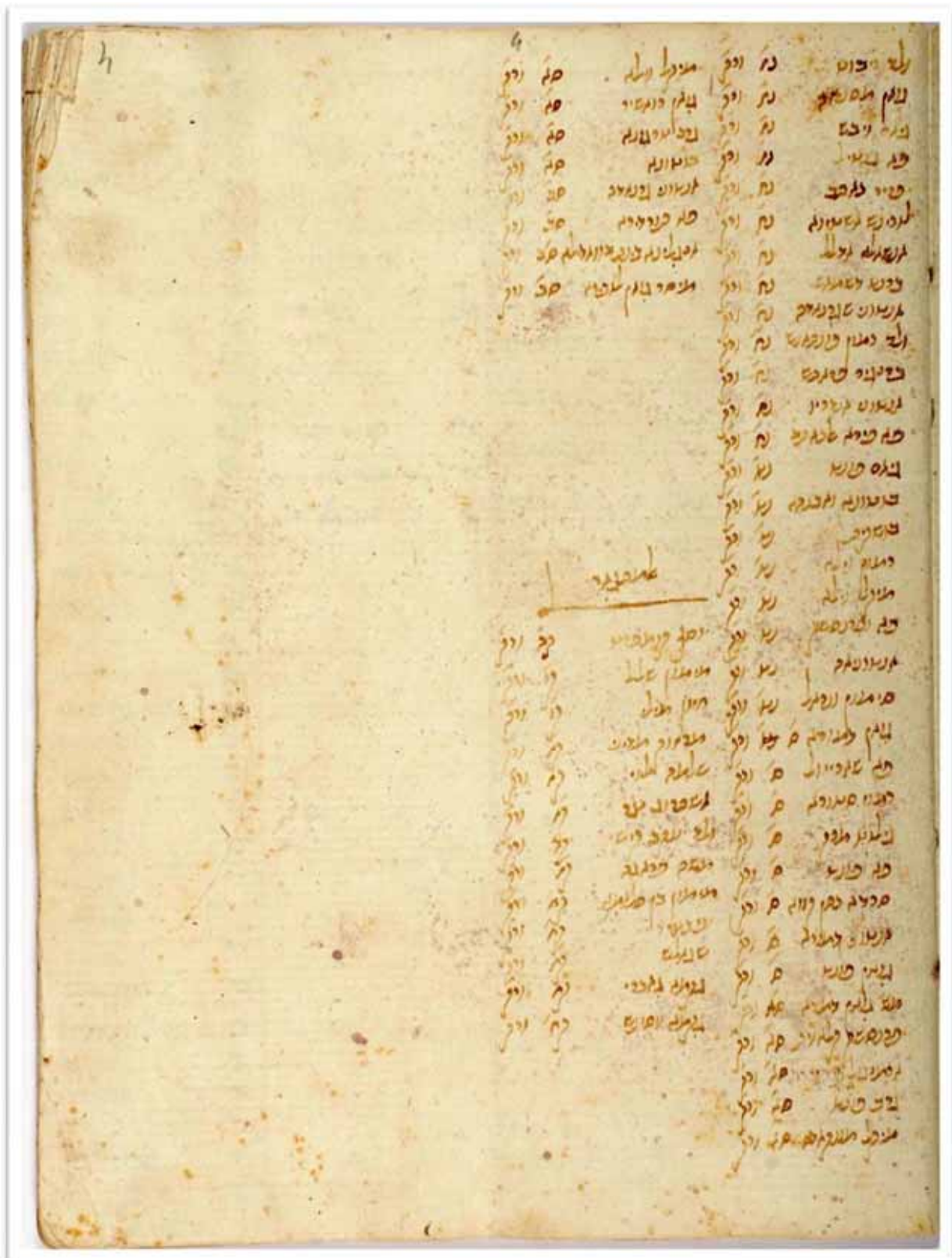






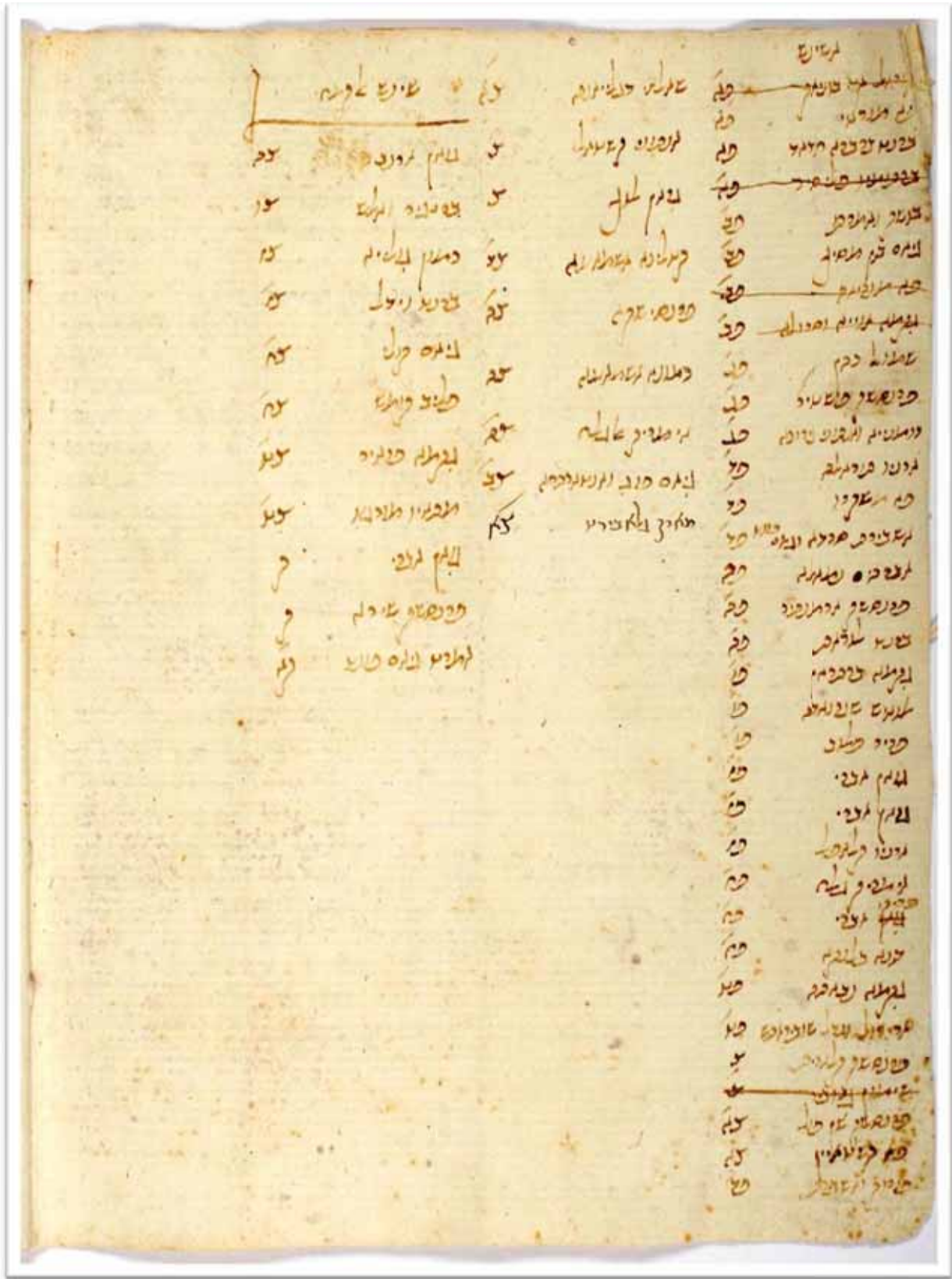
Reproducció del manuscrit

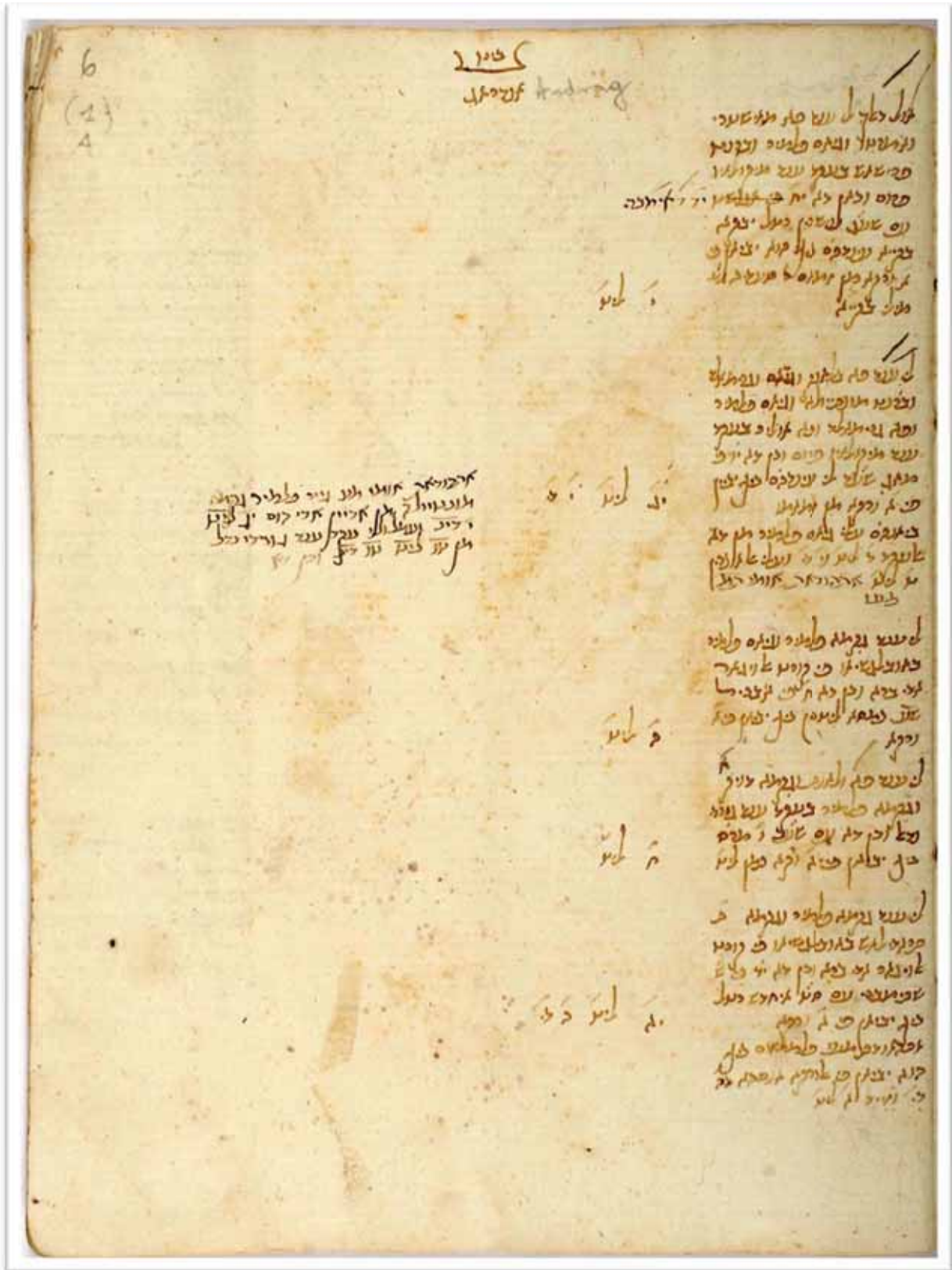
Foli IV r



Reproducció del manuscrit

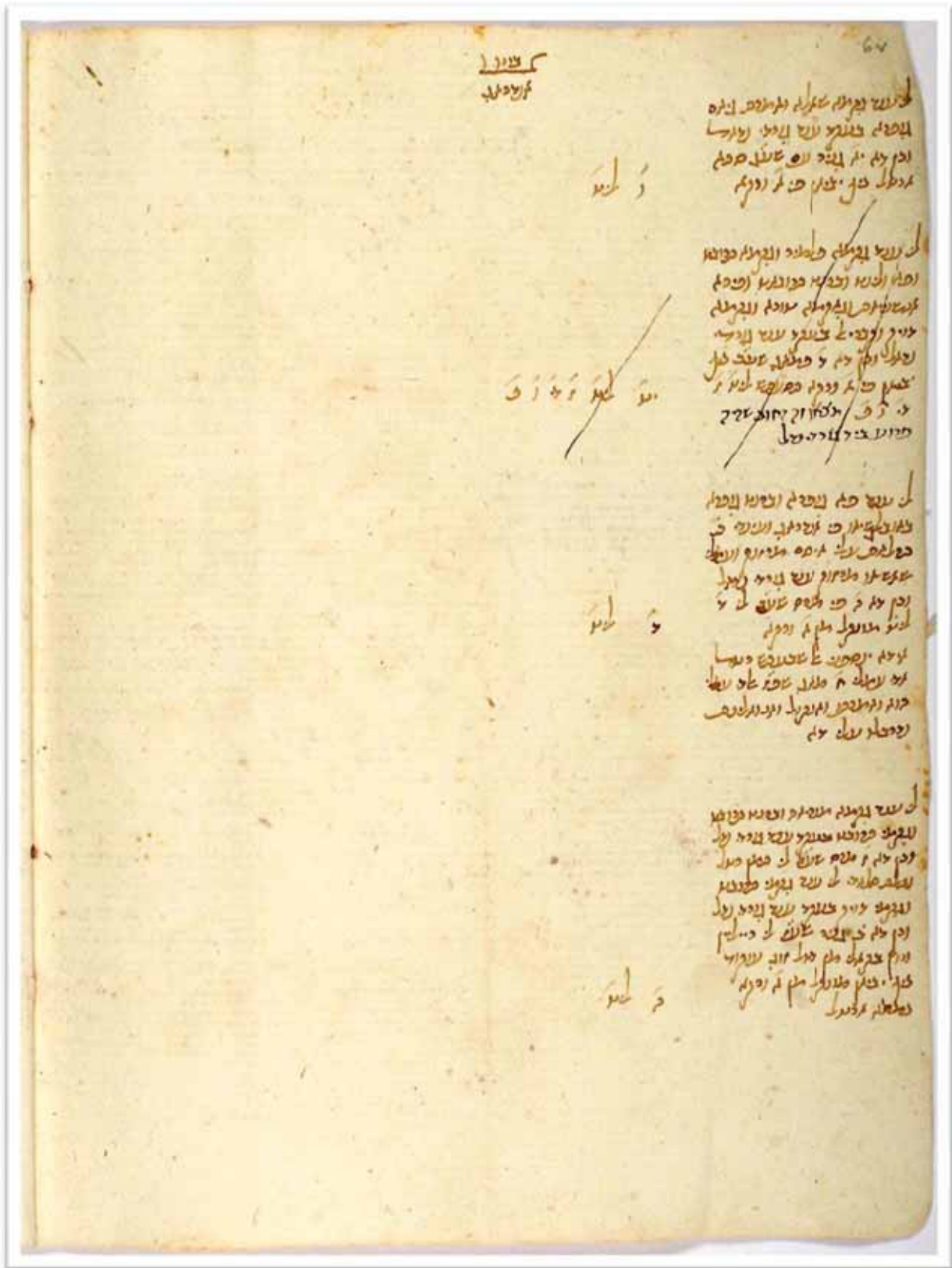
Foli IV v





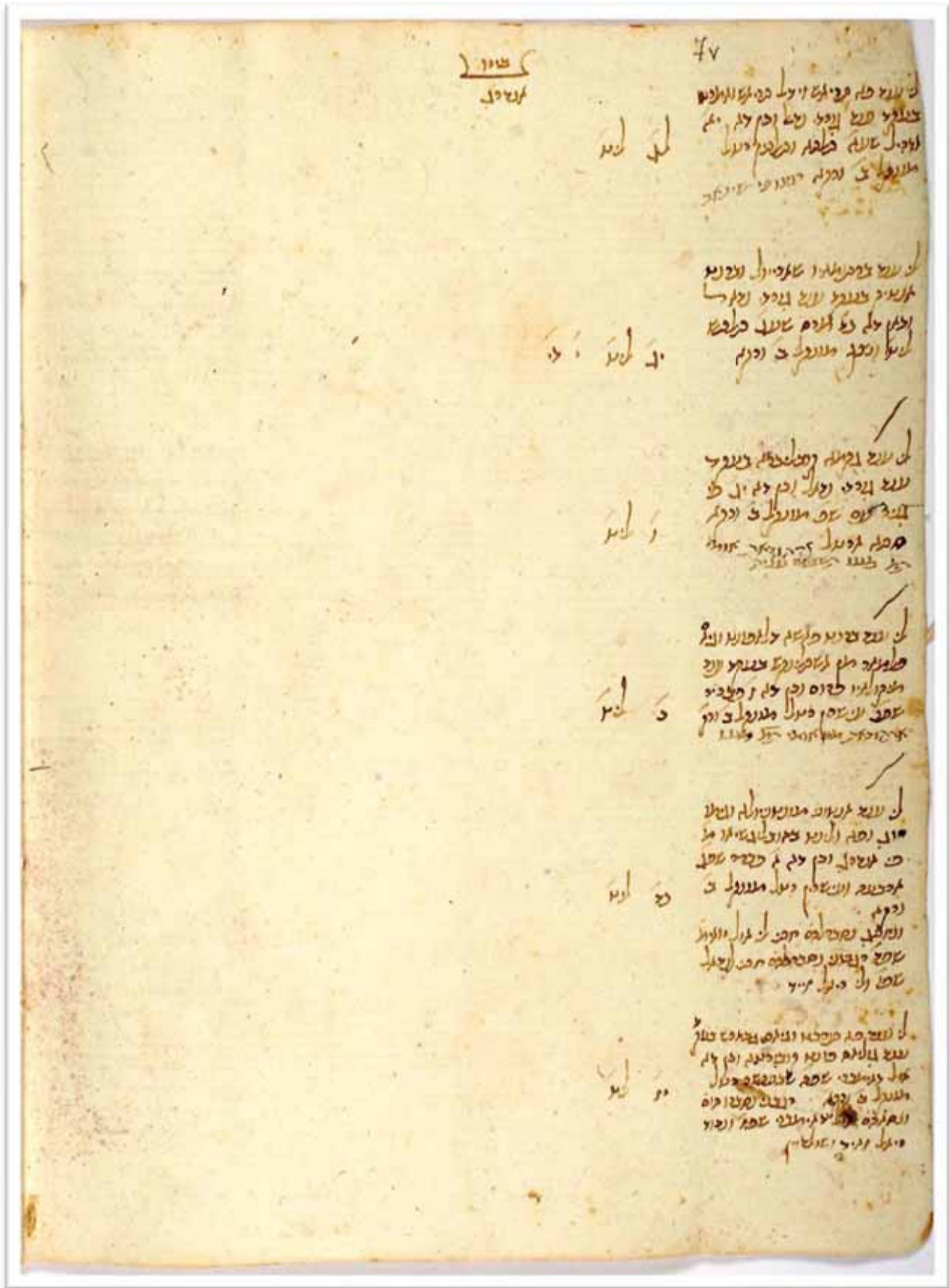
Reproducció del manuscrit

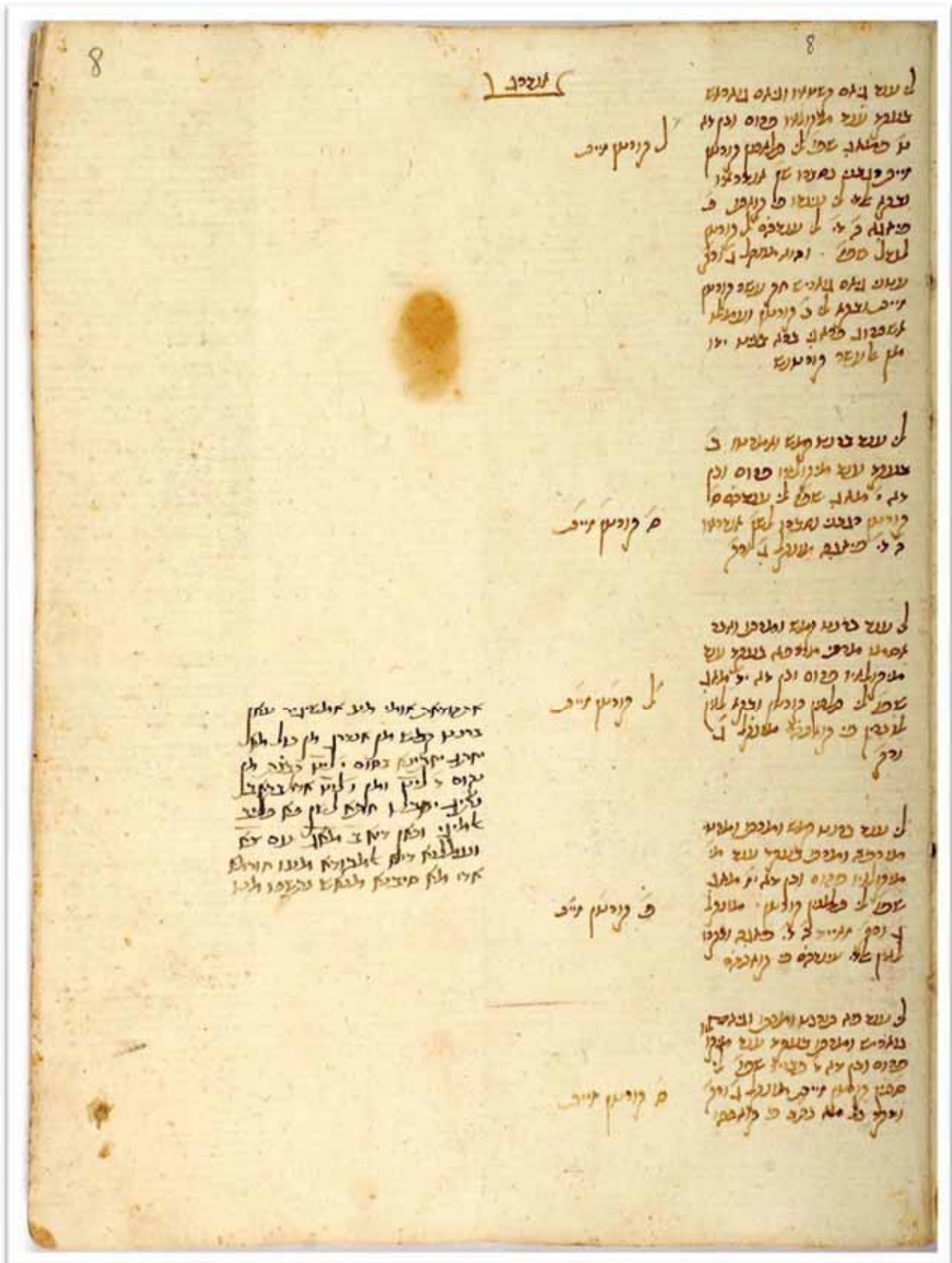
Foli 1 v



Reproducció del manuscrit

Foli 2 v





8

8

א עשה

ל קוונטן זייב

ל עשה ליהם קדש ויהיה להם להקדש
 עלהם ענין הלקוחות פסוס וכן
 נה כהנהג שם לן פלגמן קוונטן
 זייב קוונטן נהגו עז קוונטן
 ענין ענין קוונטן פ קוונטן
 פקדון קוונטן ל ענין קוונטן
 ל ענין קוונטן וקוונטן ל ענין
 ענין ענין קוונטן חק ענין קוונטן
 זייב קוונטן ל קוונטן קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן קוונטן יזו
 ענין קוונטן קוונטן

ל עשה ברנה קדש והקדש
 עלהם ענין הלקוחות פסוס וכן
 נה כהנהג שם לן ענין קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן

ל עשה ברנה קדש והקדש
 עלהם ענין הלקוחות פסוס וכן
 נה כהנהג שם לן ענין קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן

ל עשה ברנה קדש והקדש
 עלהם ענין הלקוחות פסוס וכן
 נה כהנהג שם לן ענין קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן

ל עשה ברנה קדש והקדש
 עלהם ענין הלקוחות פסוס וכן
 נה כהנהג שם לן ענין קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן קוונטן
 קוונטן קוונטן קוונטן

אשר יאמר איש לבן אשתו
 ברנה קדש עז אשתו עז כהנהג
 יקדש יקדש פסוס יקדש קדש עז
 פסוס ל יקדש עז יקדש אשתו
 עז יקדש אשתו עז עז עז
 אשתו עז עז יקדש עז עז
 עז עז עז אשתו עז עז
 אשתו עז עז עז עז עז

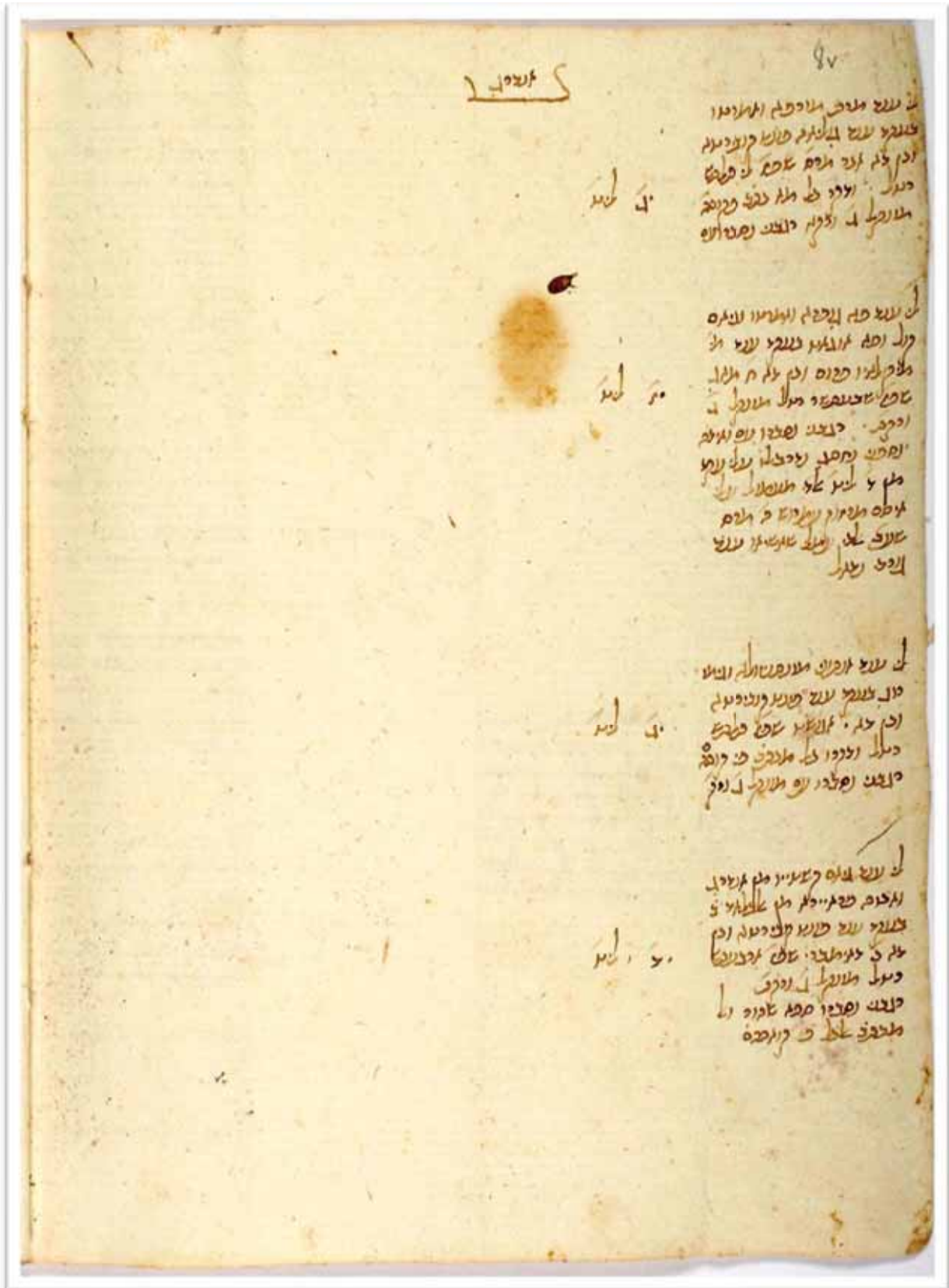
ל קוונטן זייב

פ קוונטן זייב

מ קוונטן זייב

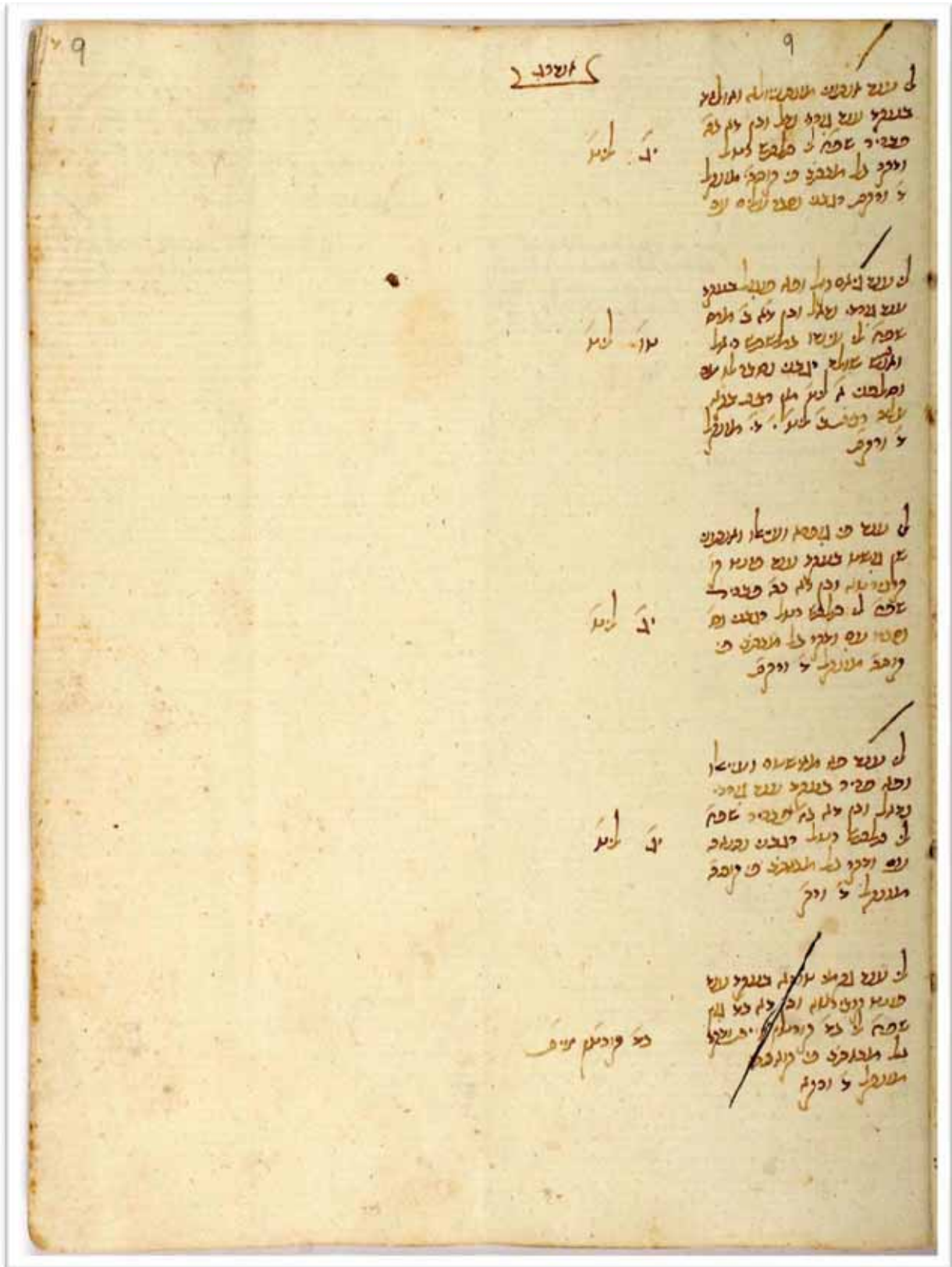
Reproducció del manuscrit

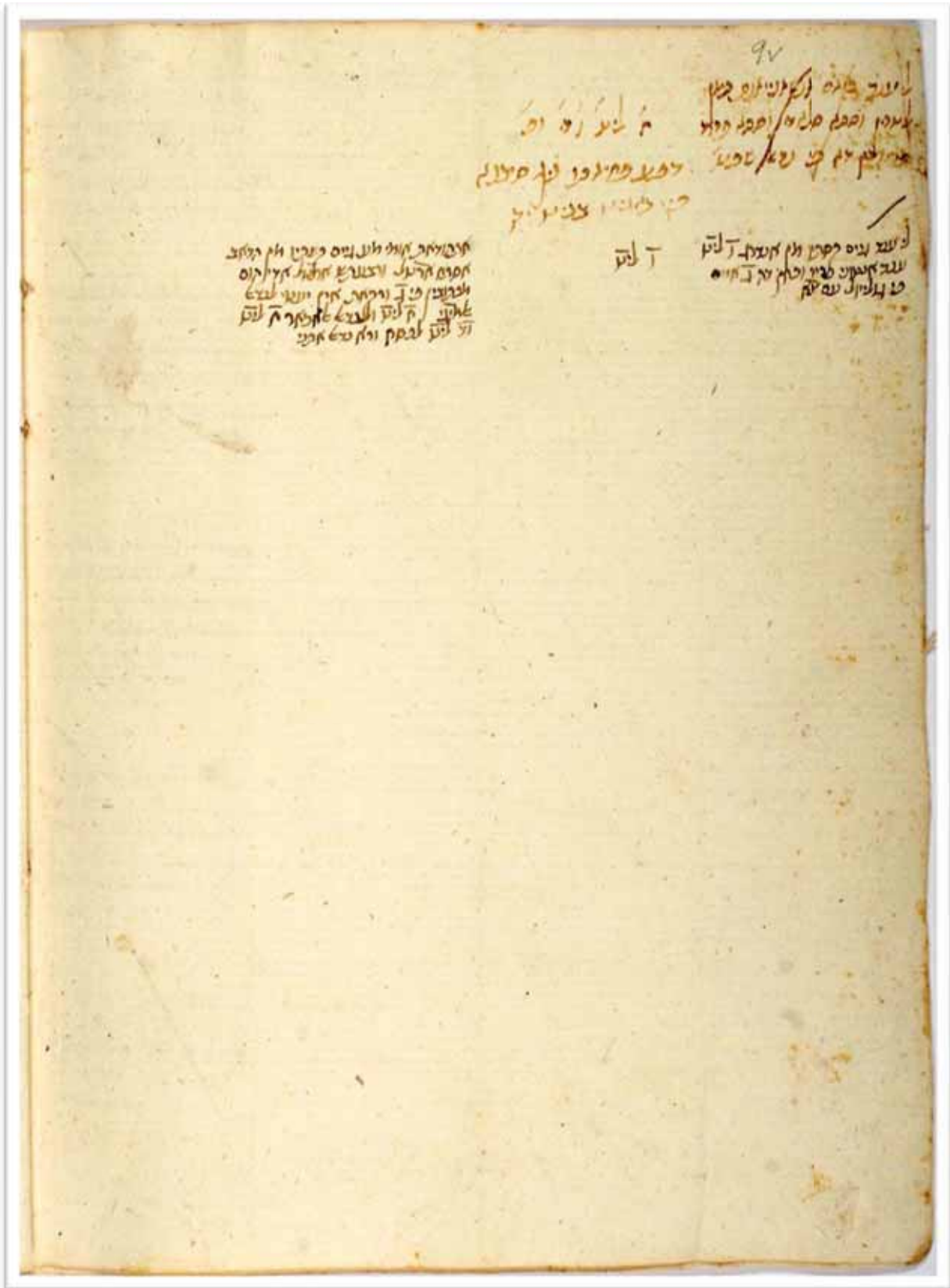
Foli 3 v



Reproducció del manuscrit

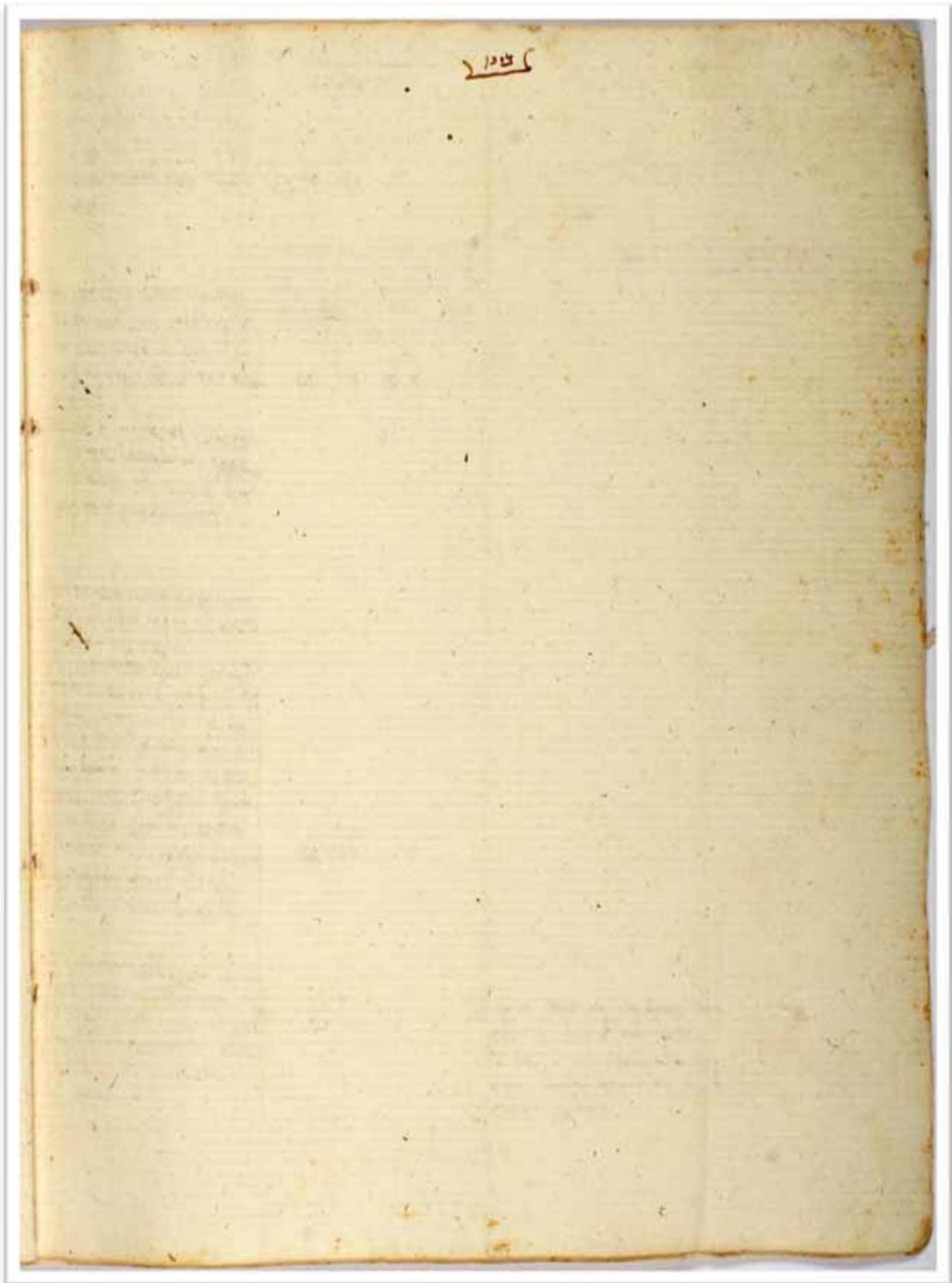
Foli 4 r

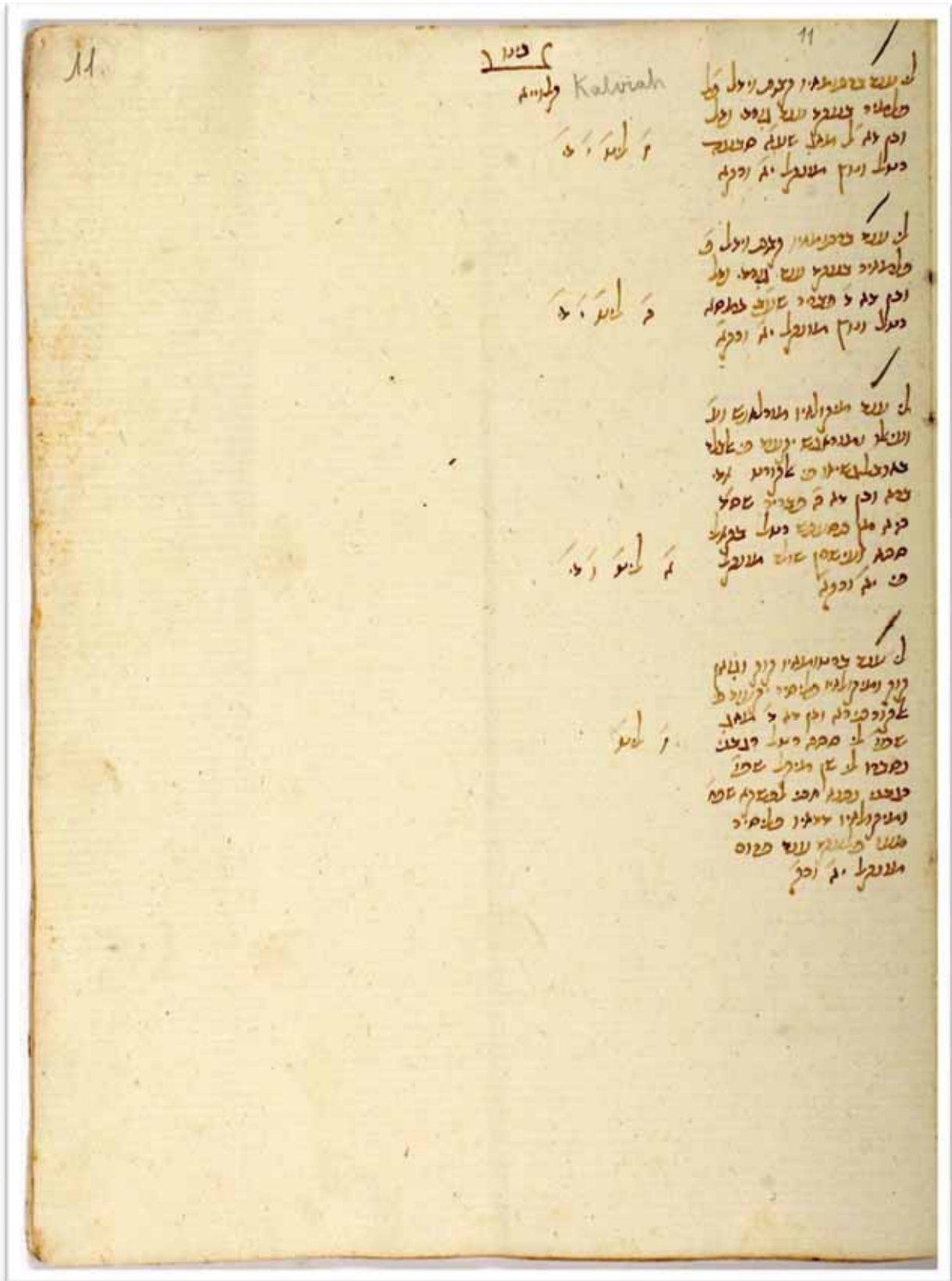


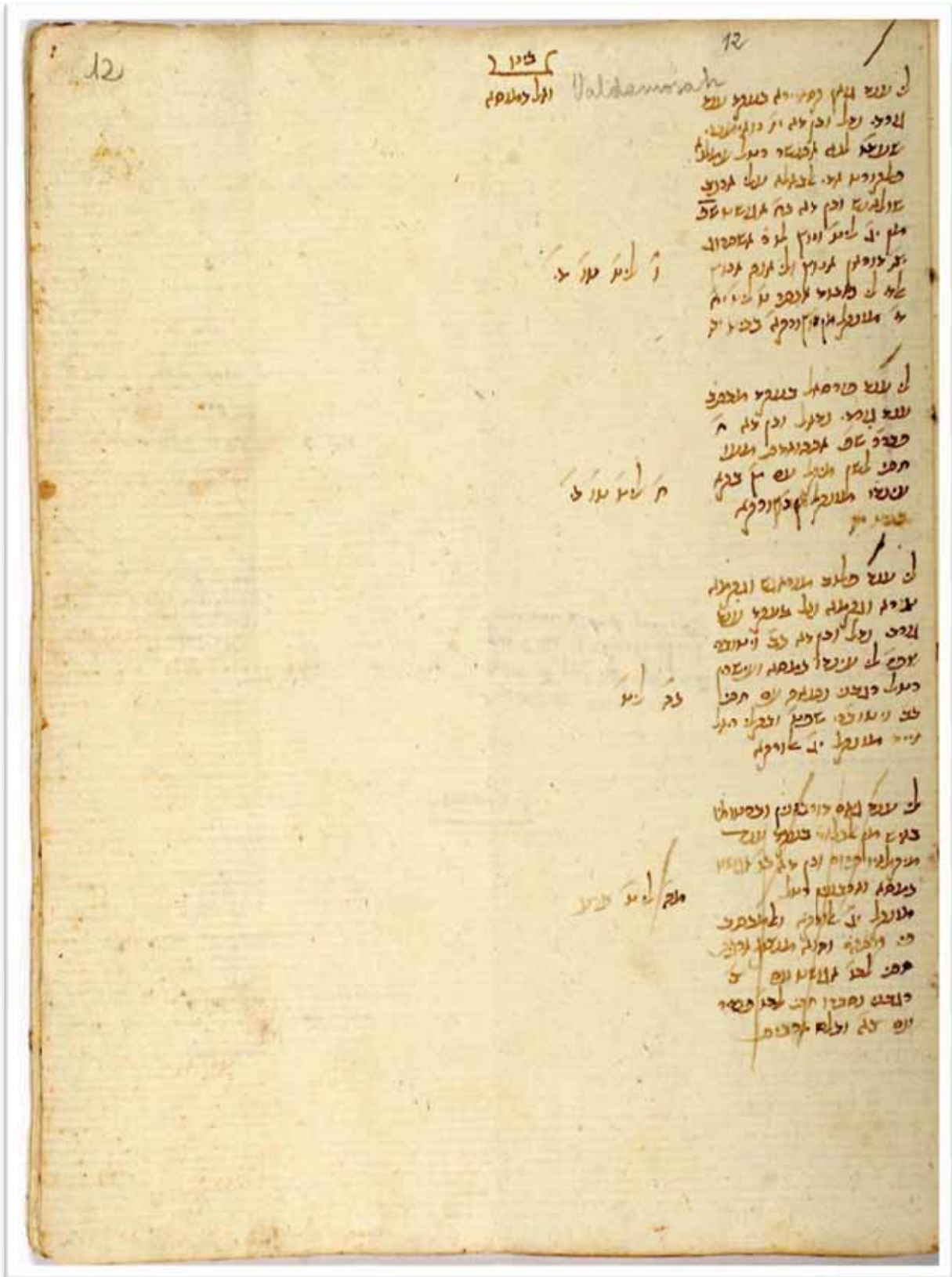


Reproducció del manuscrit

Foli 5 v

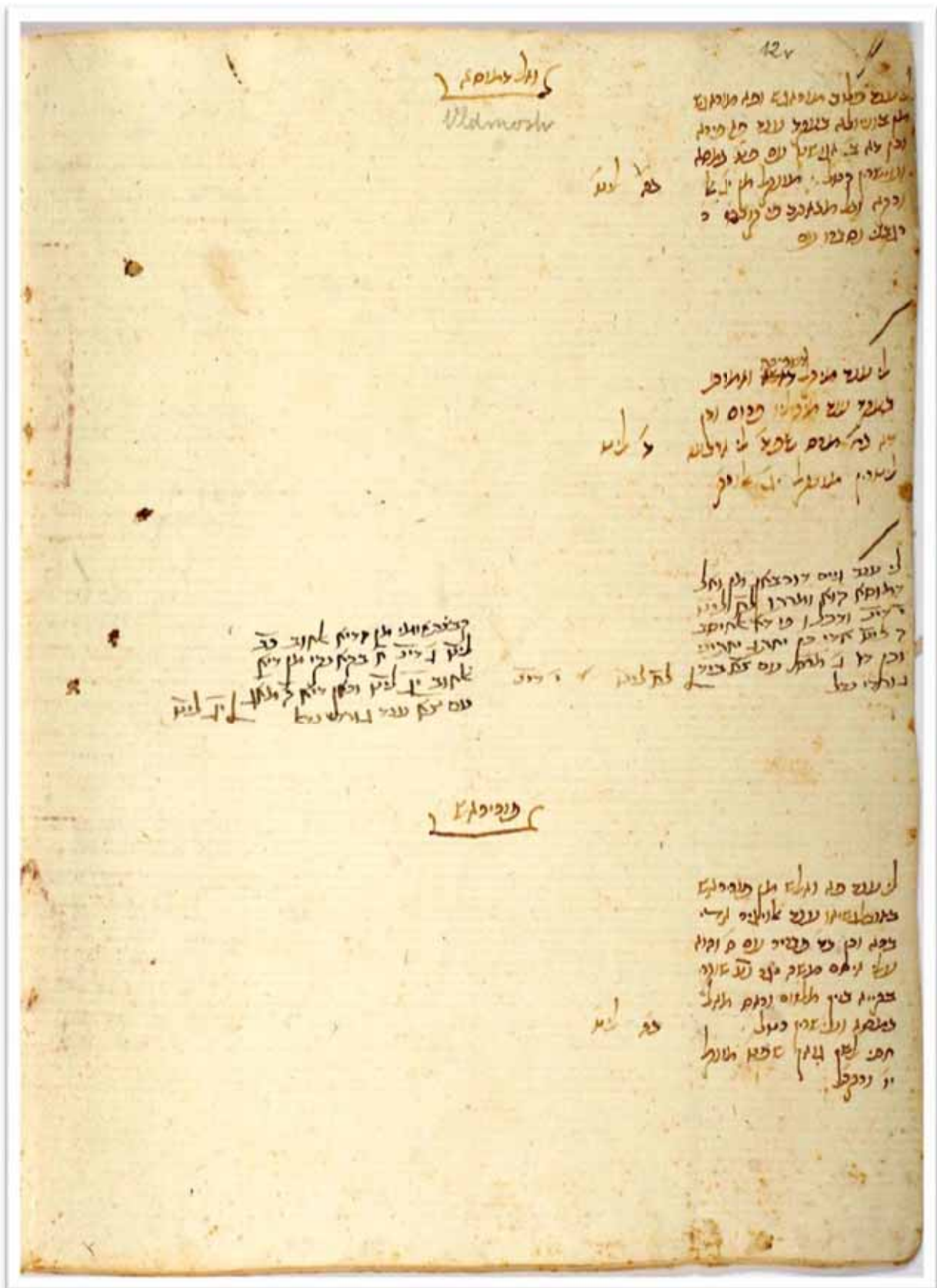


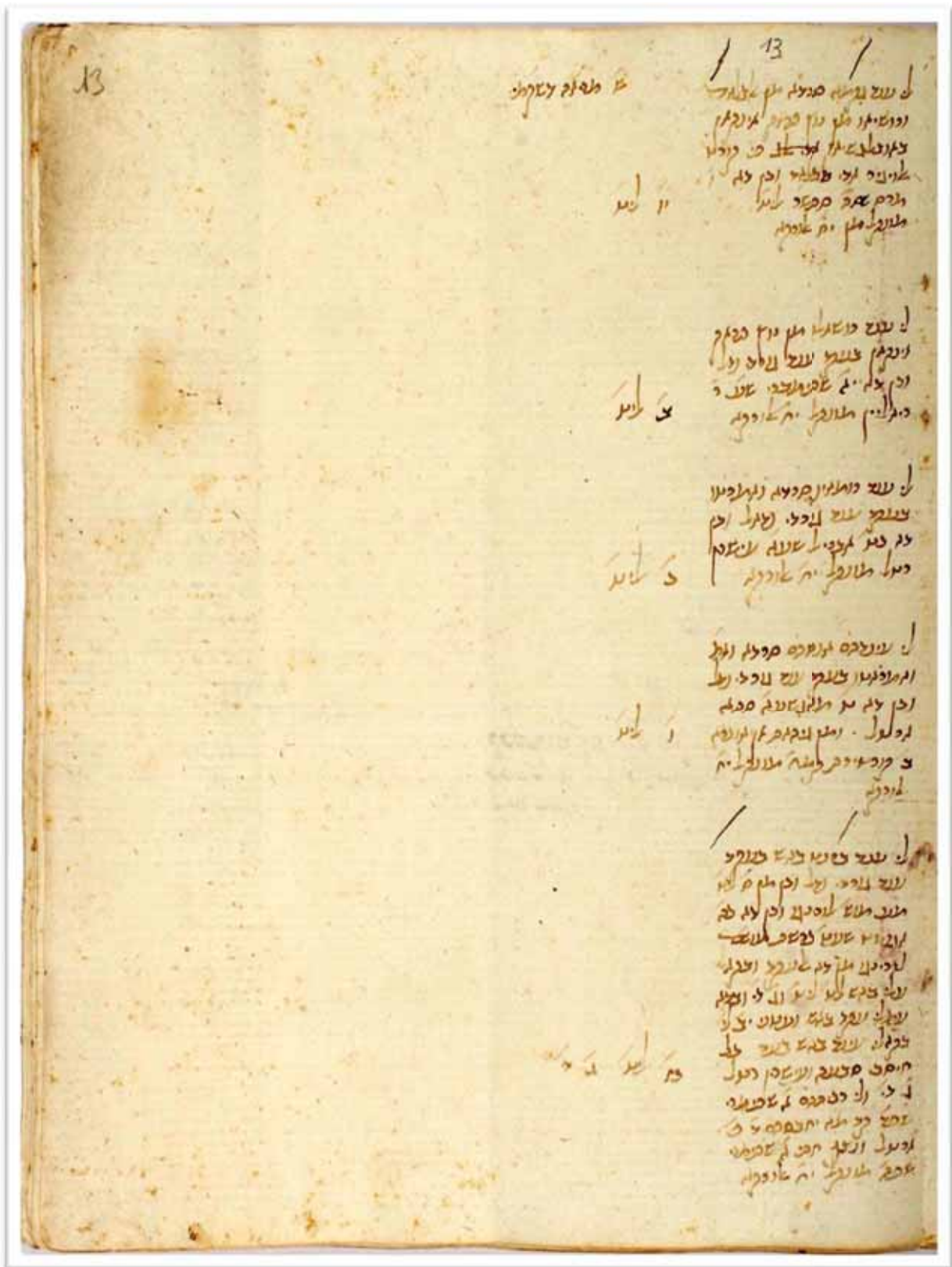




Reproducció del manuscrit

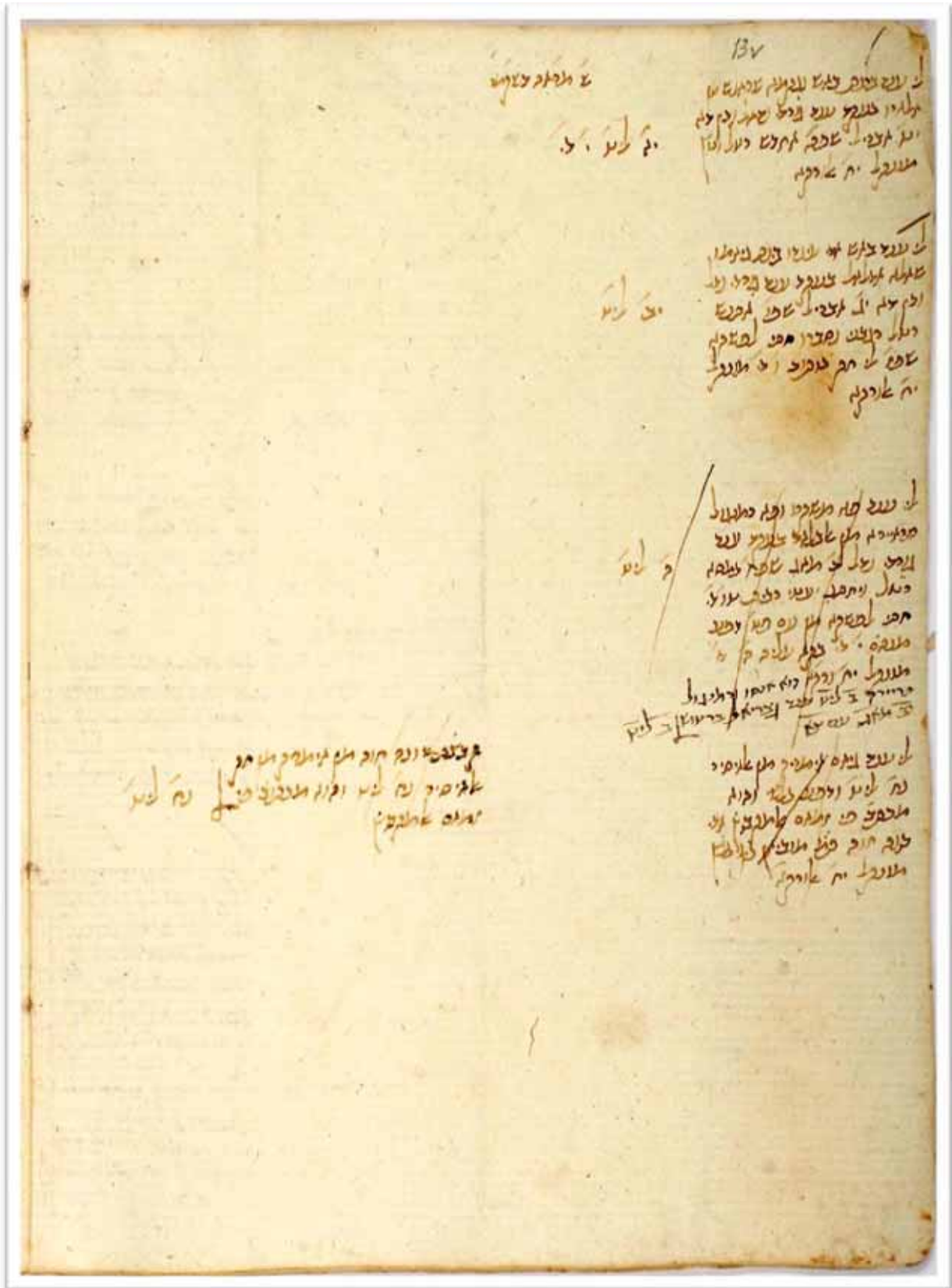
Foli 7 v

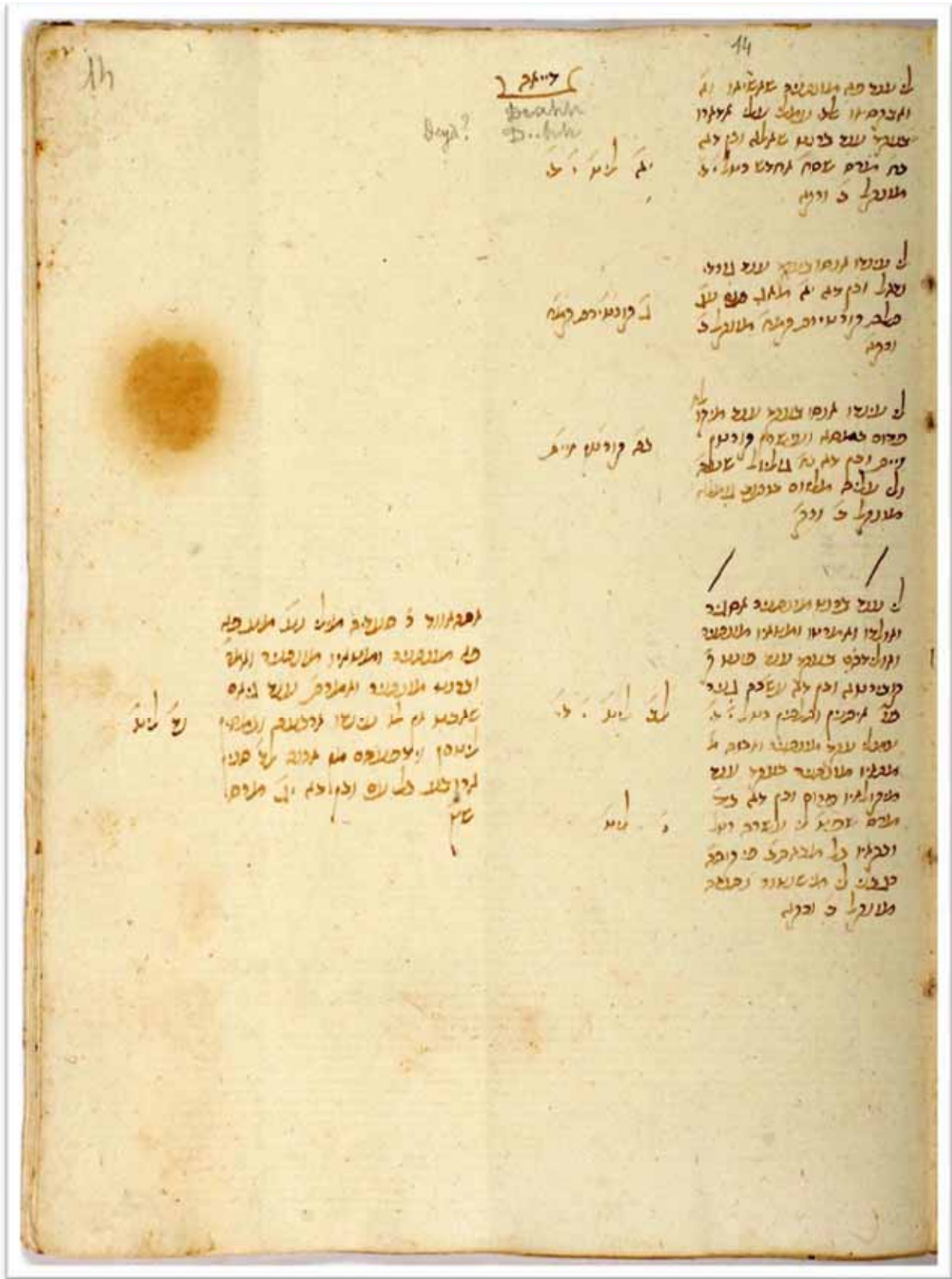


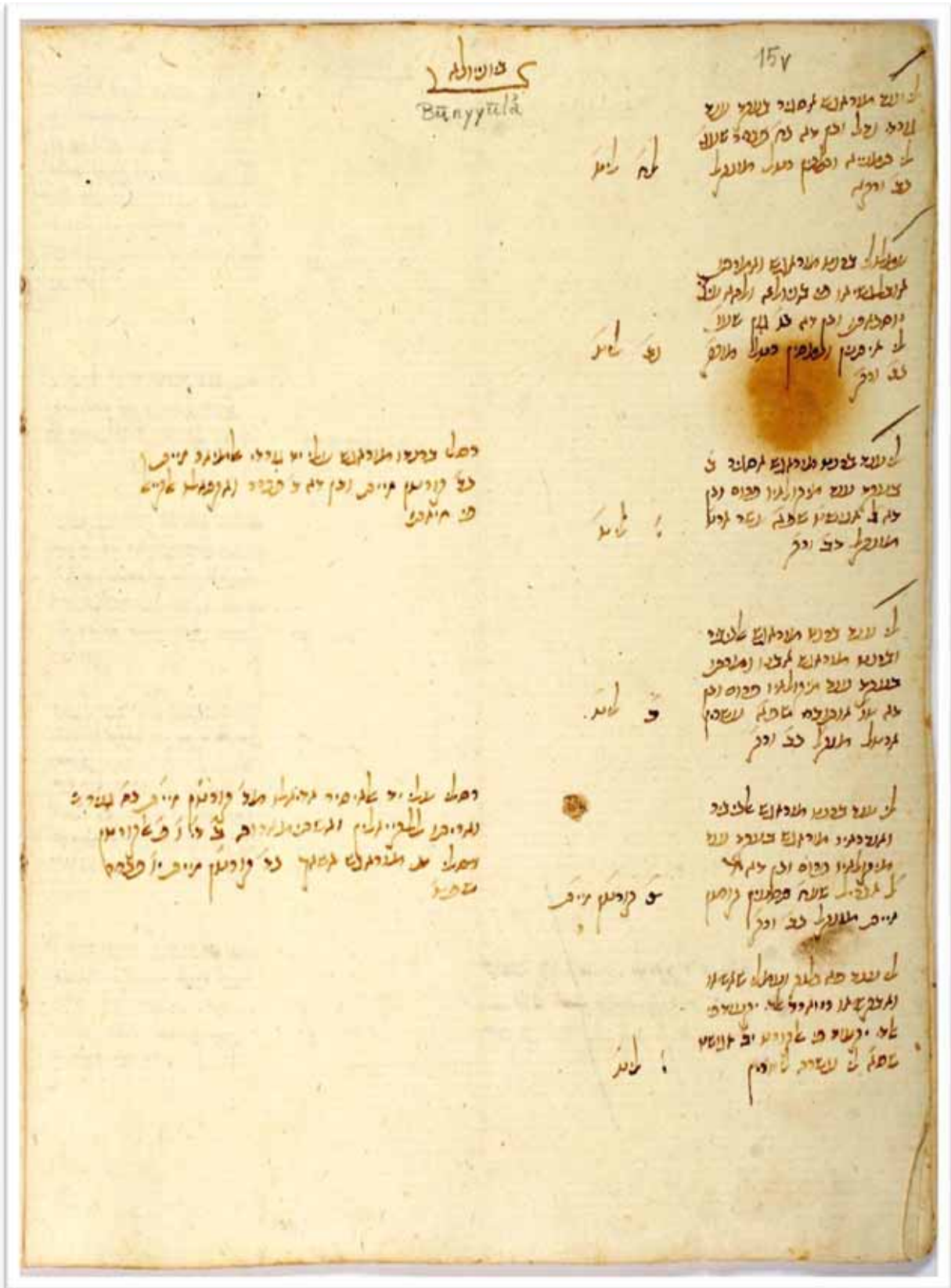


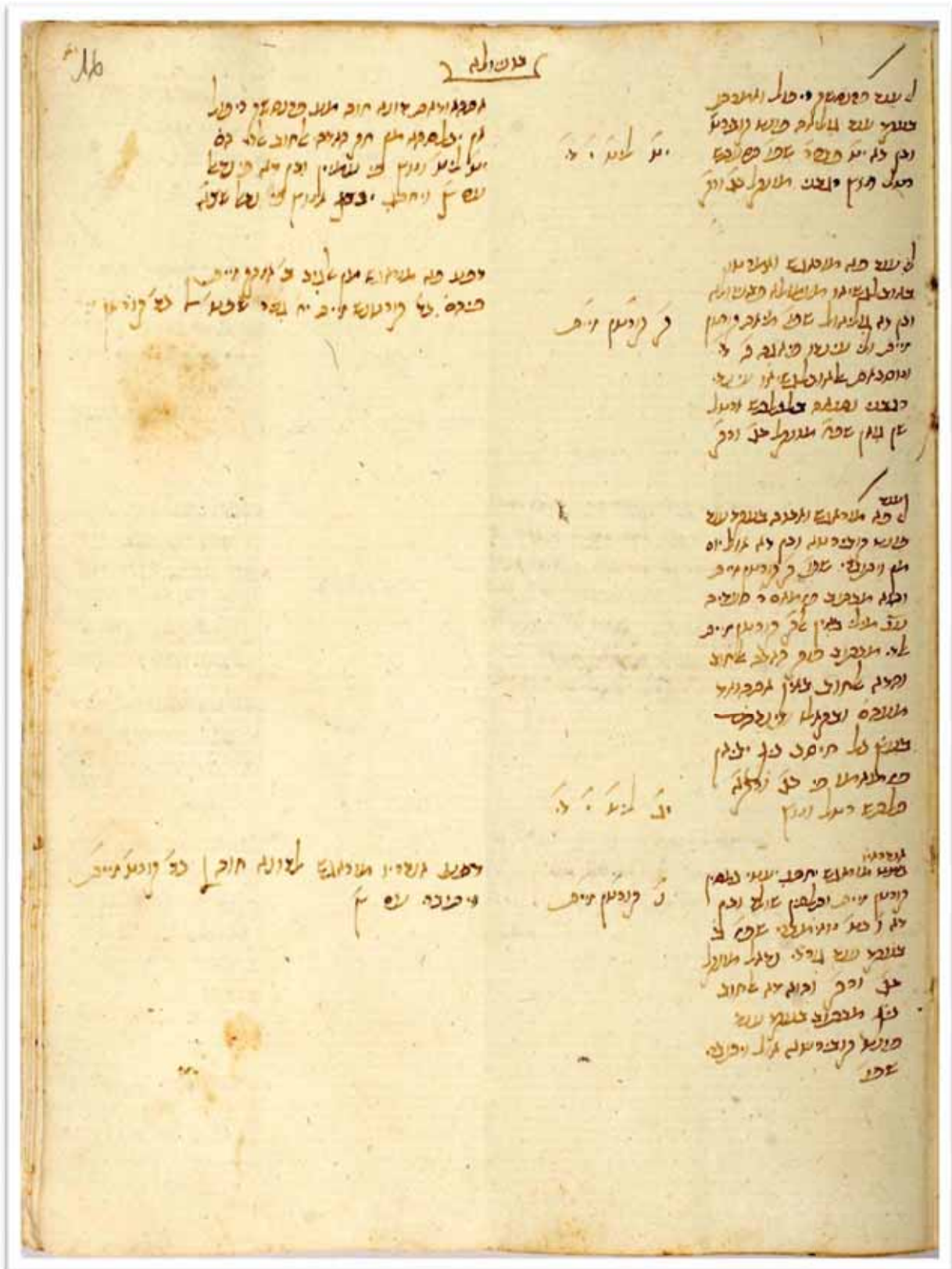
Reproducció del manuscrit

Foli 8 v



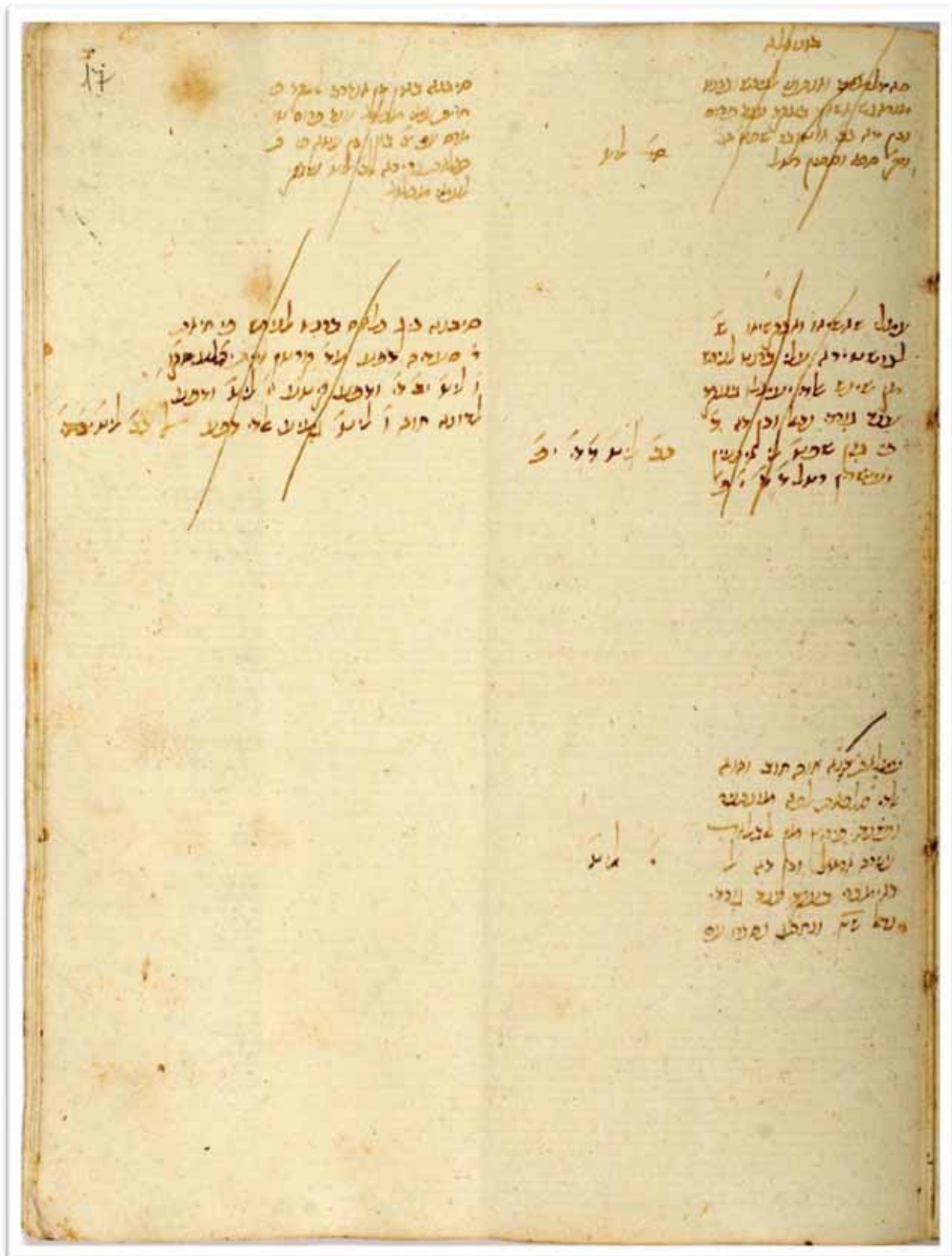


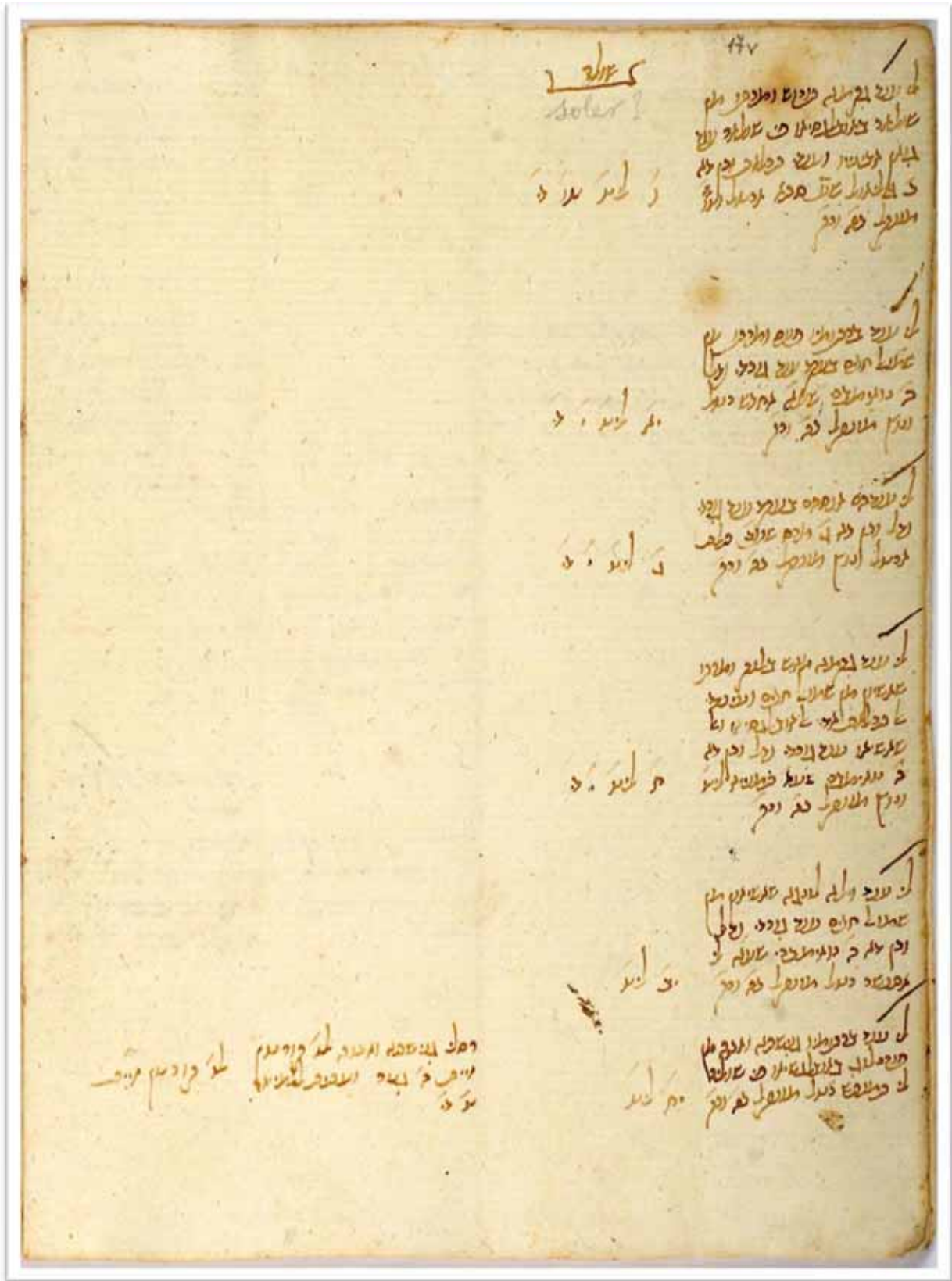




Reproducció del manuscrit

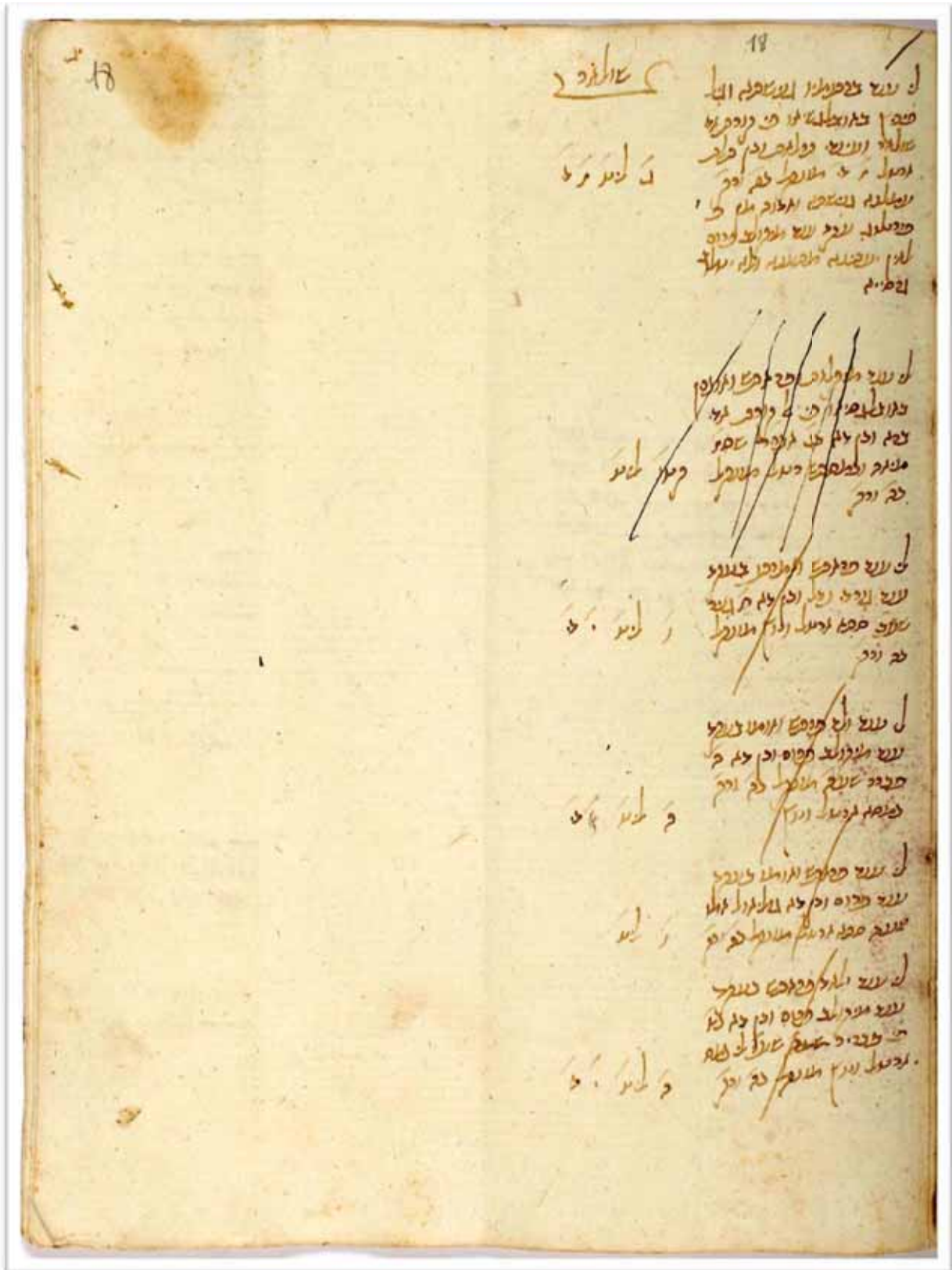
Foli 12 r

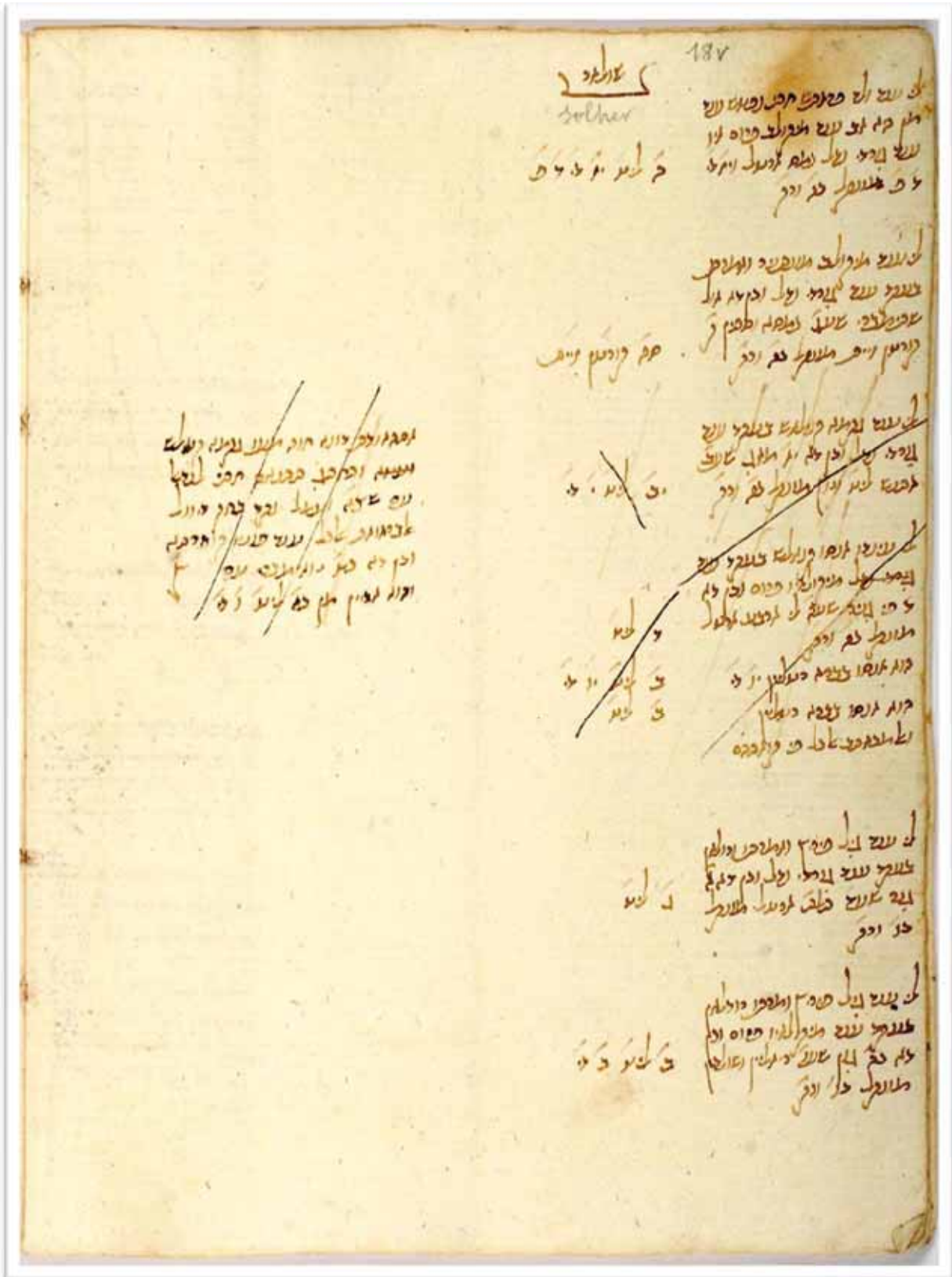


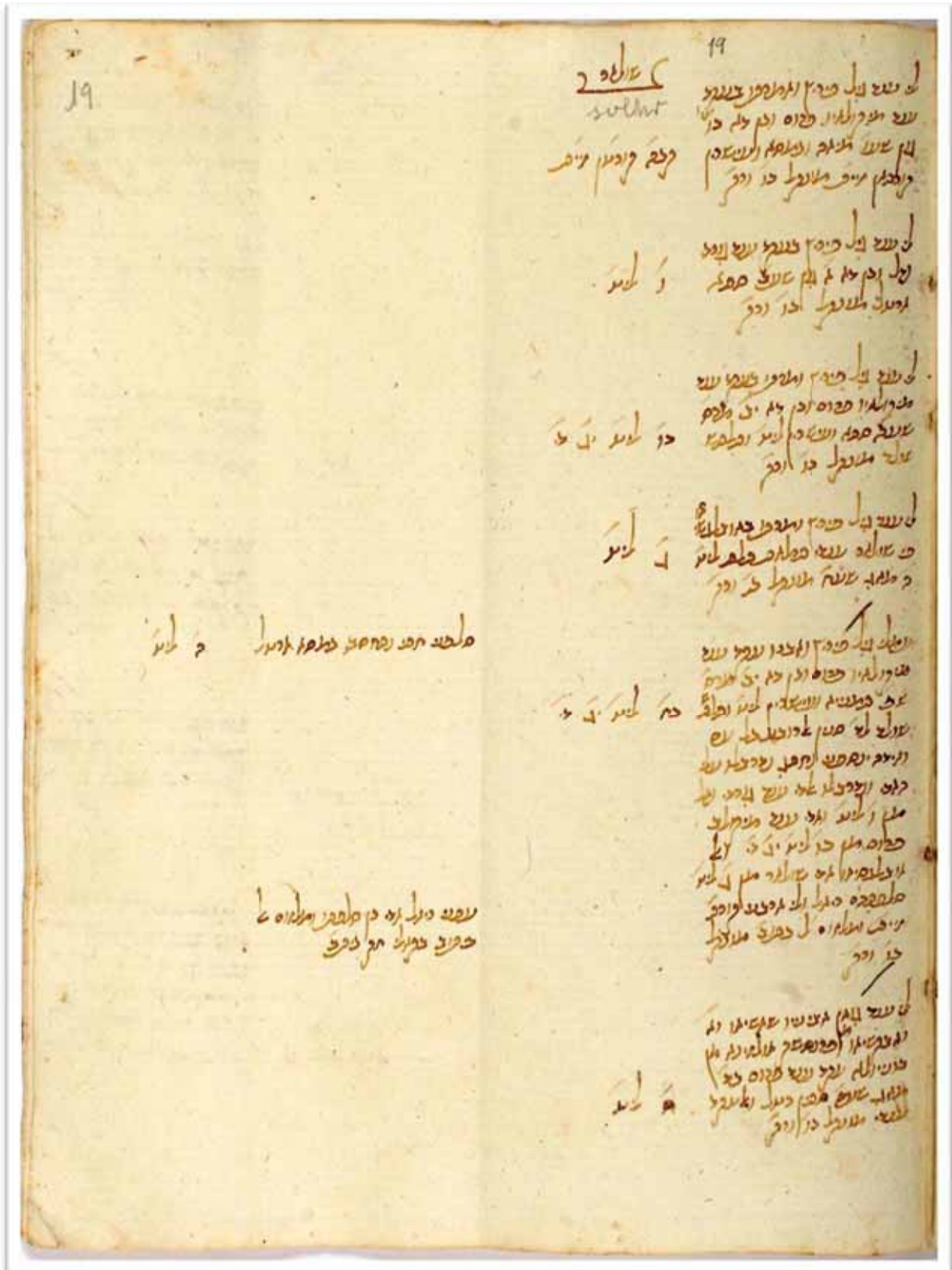


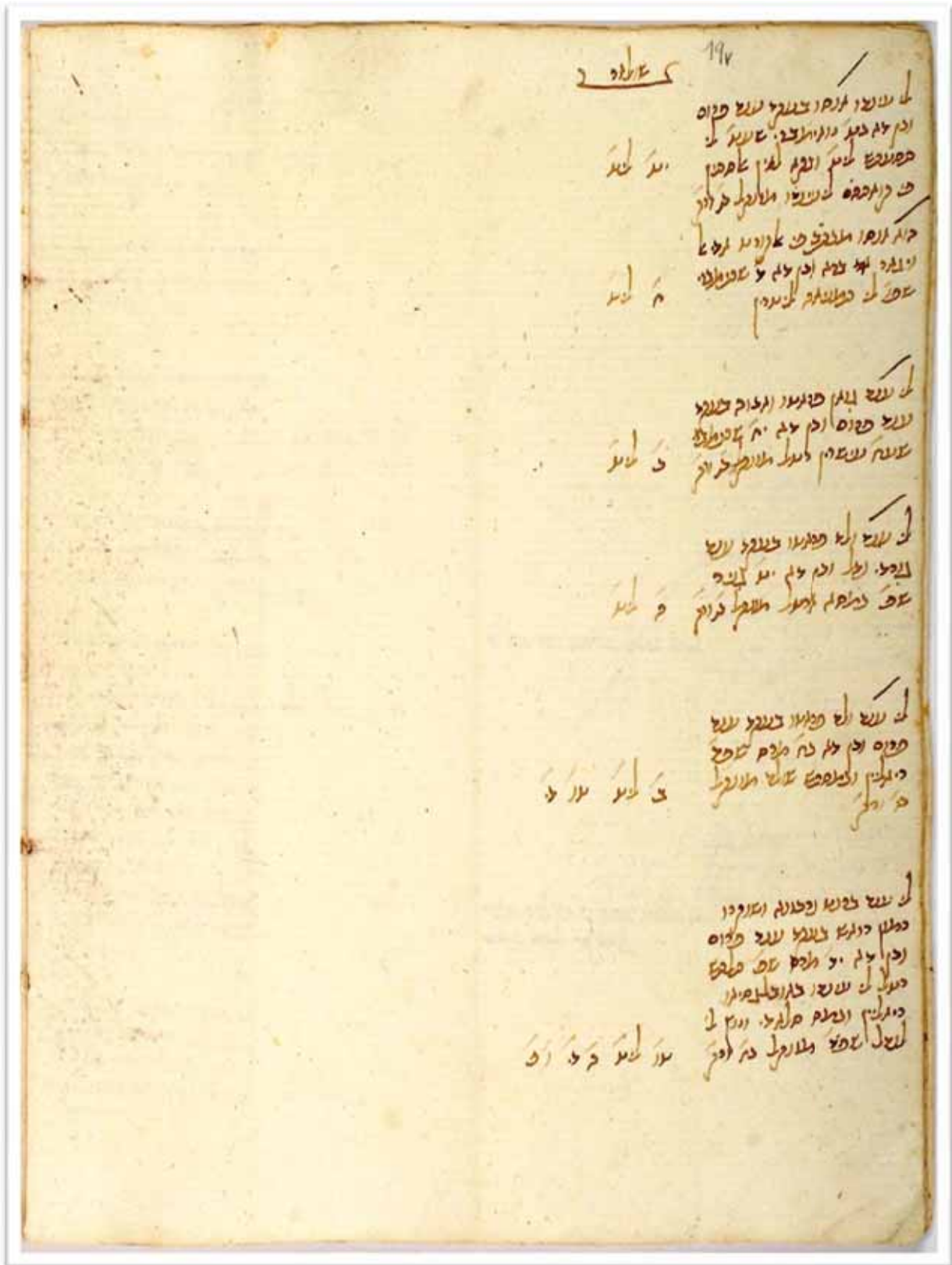
Reproducció del manuscrit

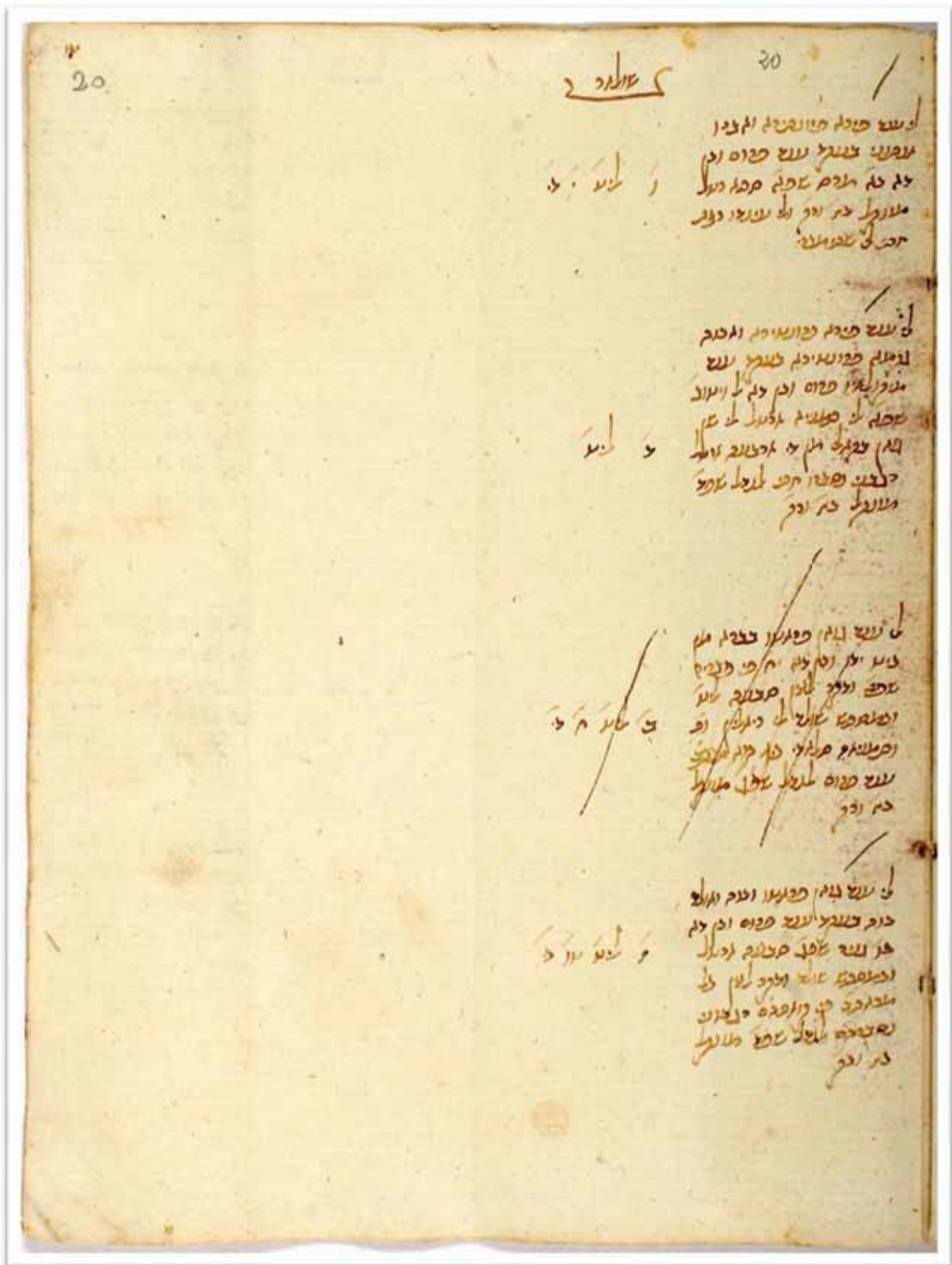
Foli 13 r

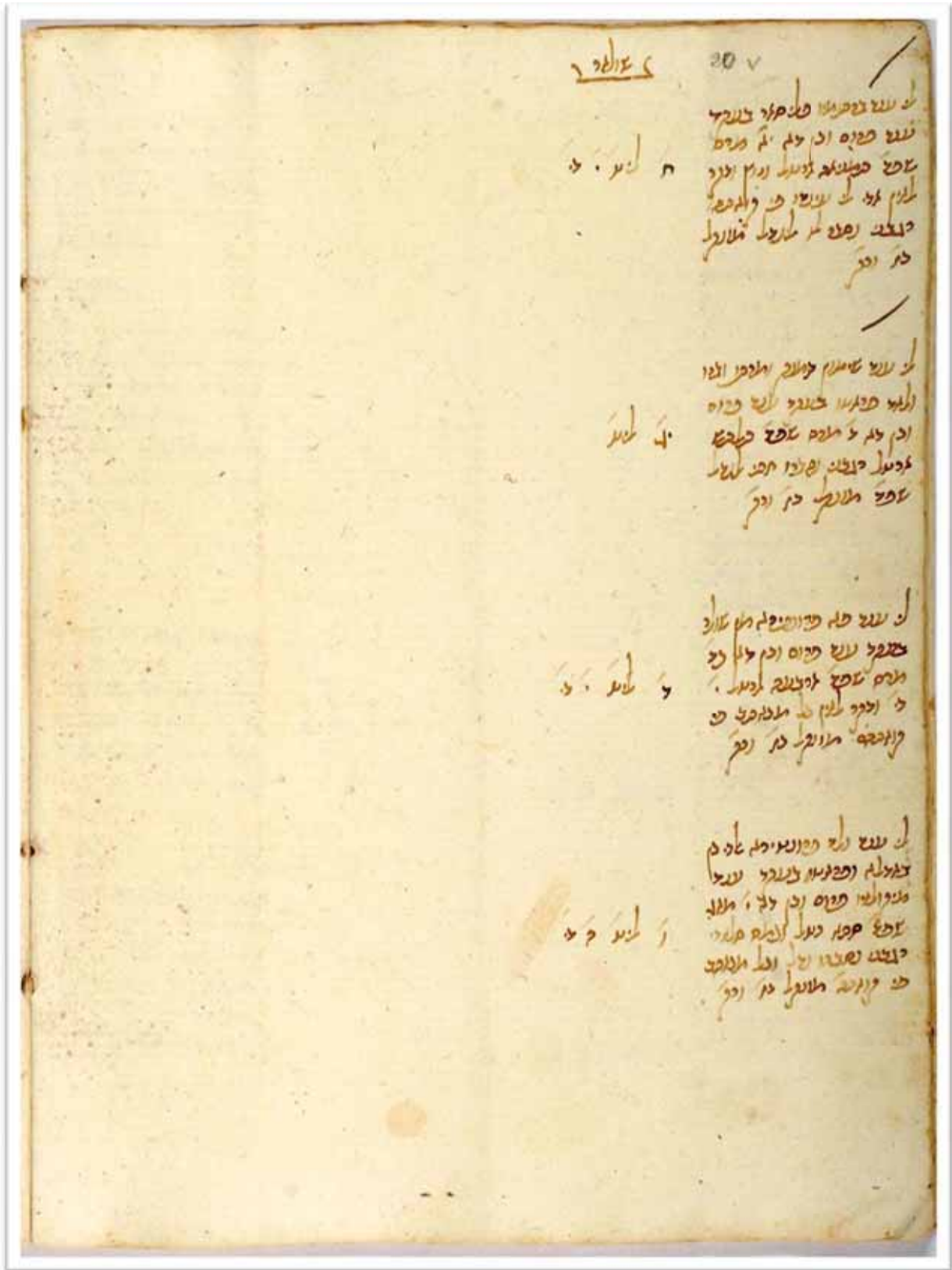










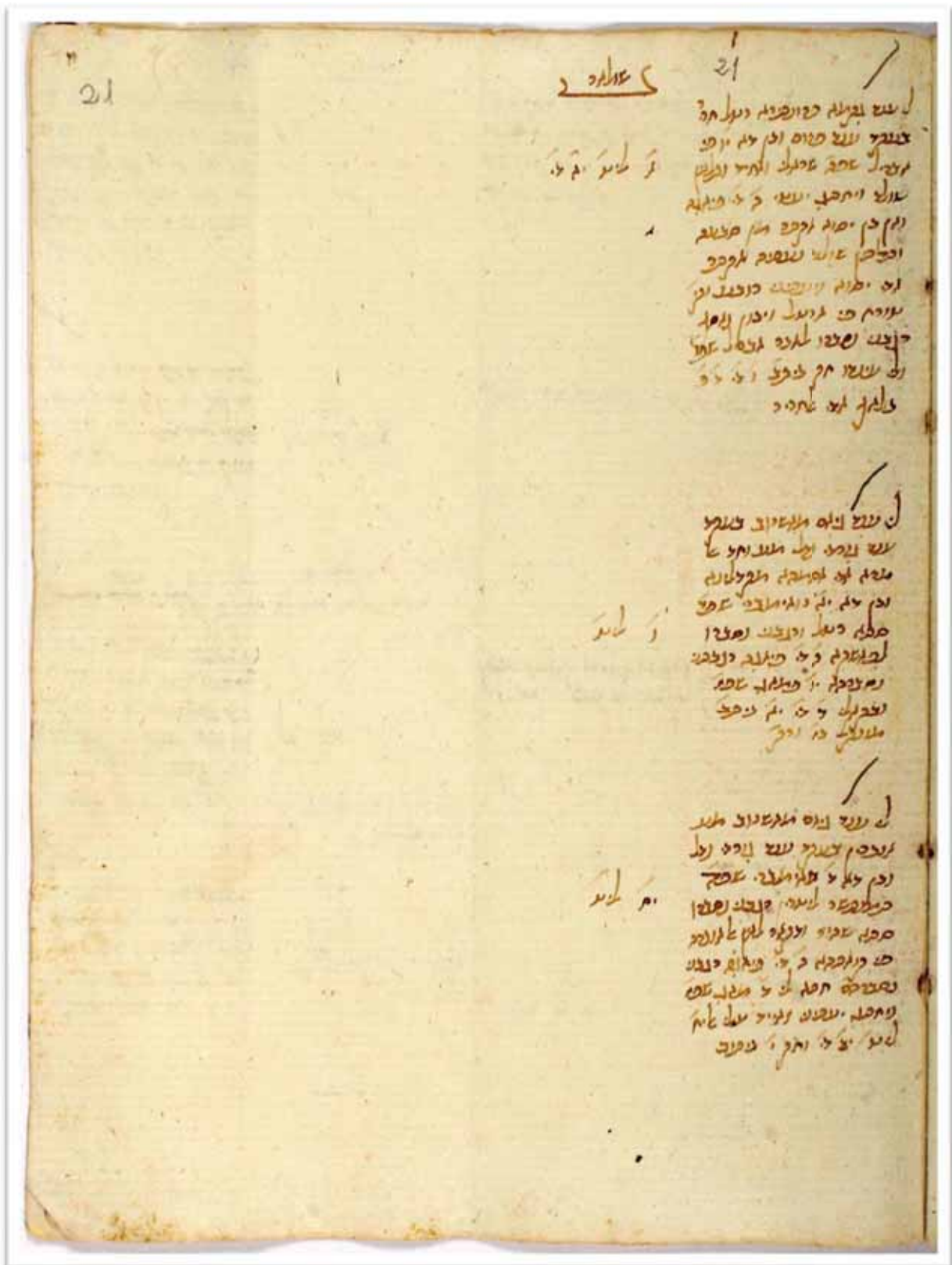


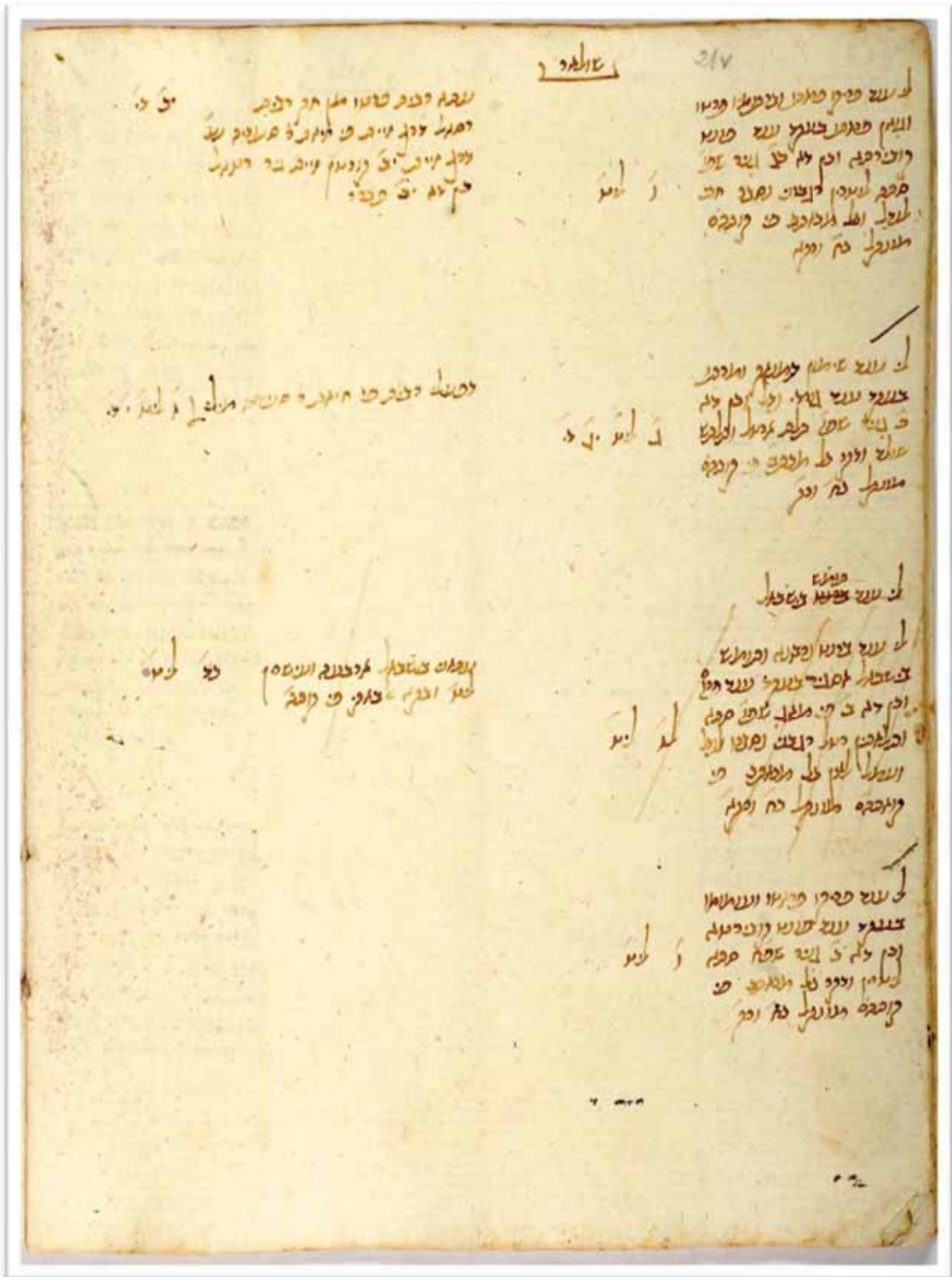
א' עש' עשרת ימי חנוכה
ב' עש' עשרת ימי חנוכה
ג' עש' עשרת ימי חנוכה
ד' עש' עשרת ימי חנוכה
ה' עש' עשרת ימי חנוכה
ו' עש' עשרת ימי חנוכה

א' עש' עשרת ימי חנוכה
ב' עש' עשרת ימי חנוכה
ג' עש' עשרת ימי חנוכה
ד' עש' עשרת ימי חנוכה
ה' עש' עשרת ימי חנוכה
ו' עש' עשרת ימי חנוכה

א' עש' עשרת ימי חנוכה
ב' עש' עשרת ימי חנוכה
ג' עש' עשרת ימי חנוכה
ד' עש' עשרת ימי חנוכה
ה' עש' עשרת ימי חנוכה
ו' עש' עשרת ימי חנוכה

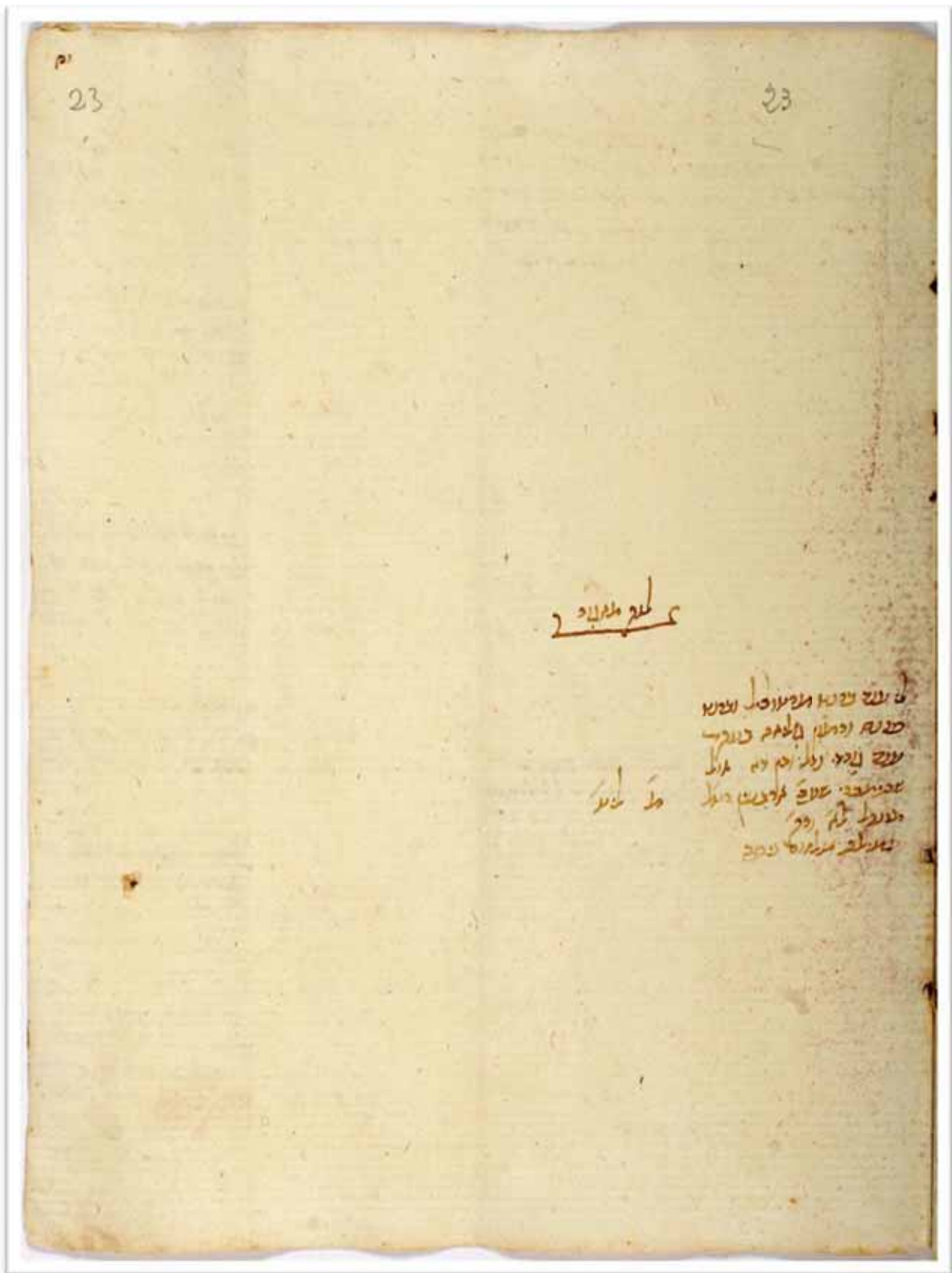
א' עש' עשרת ימי חנוכה
ב' עש' עשרת ימי חנוכה
ג' עש' עשרת ימי חנוכה
ד' עש' עשרת ימי חנוכה
ה' עש' עשרת ימי חנוכה
ו' עש' עשרת ימי חנוכה

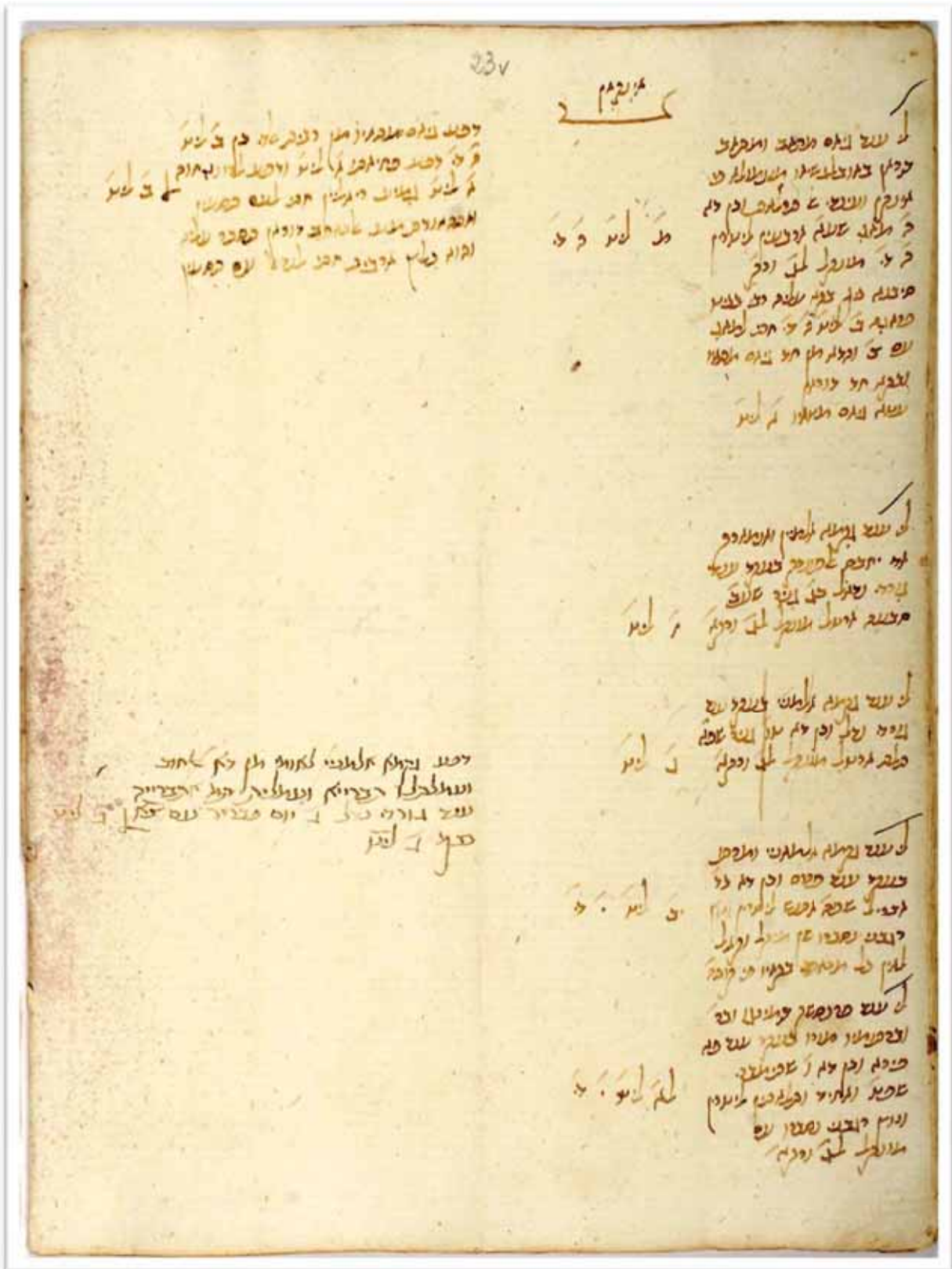


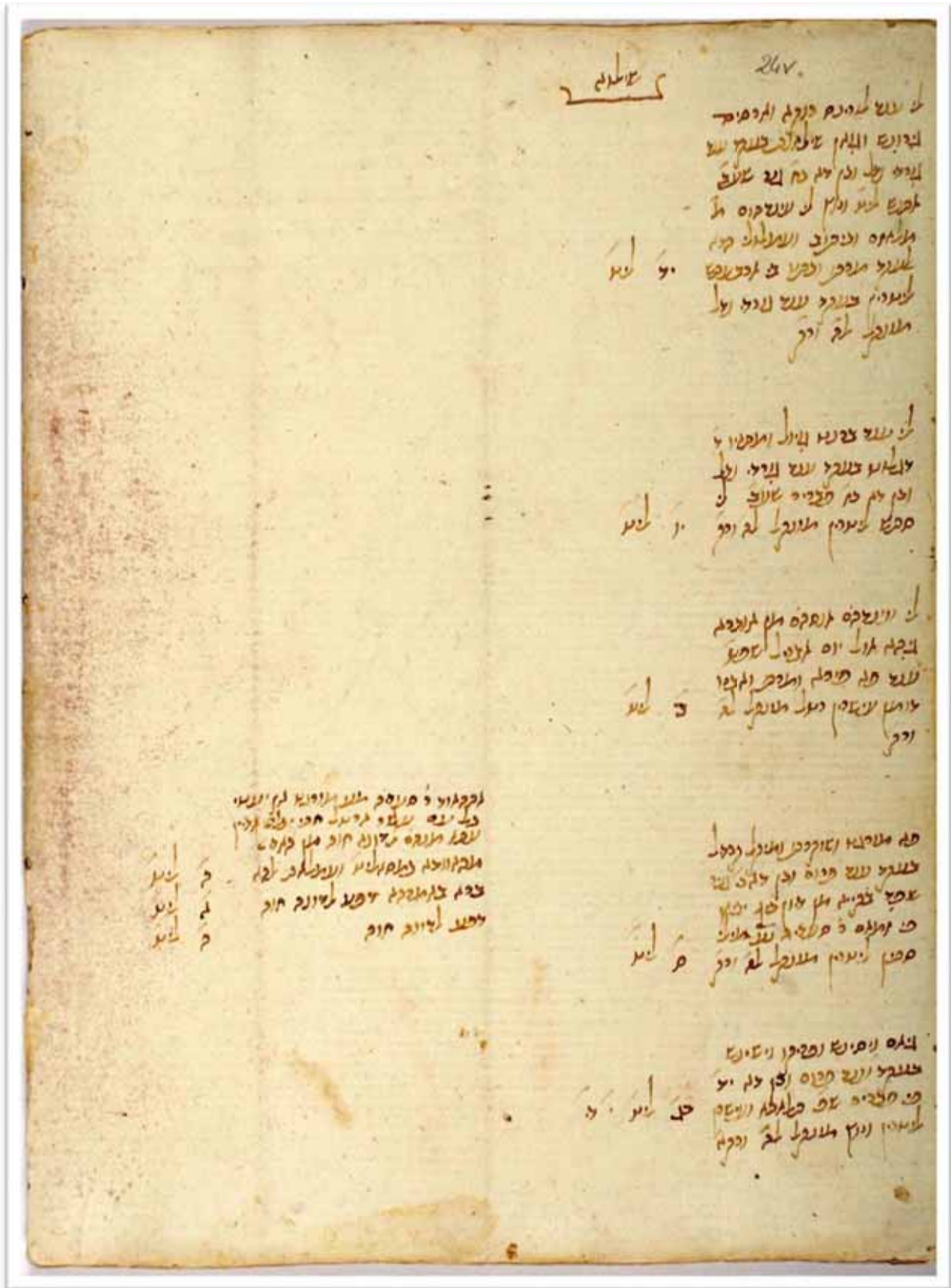


Reproducció del manuscrit

Foli 18 r

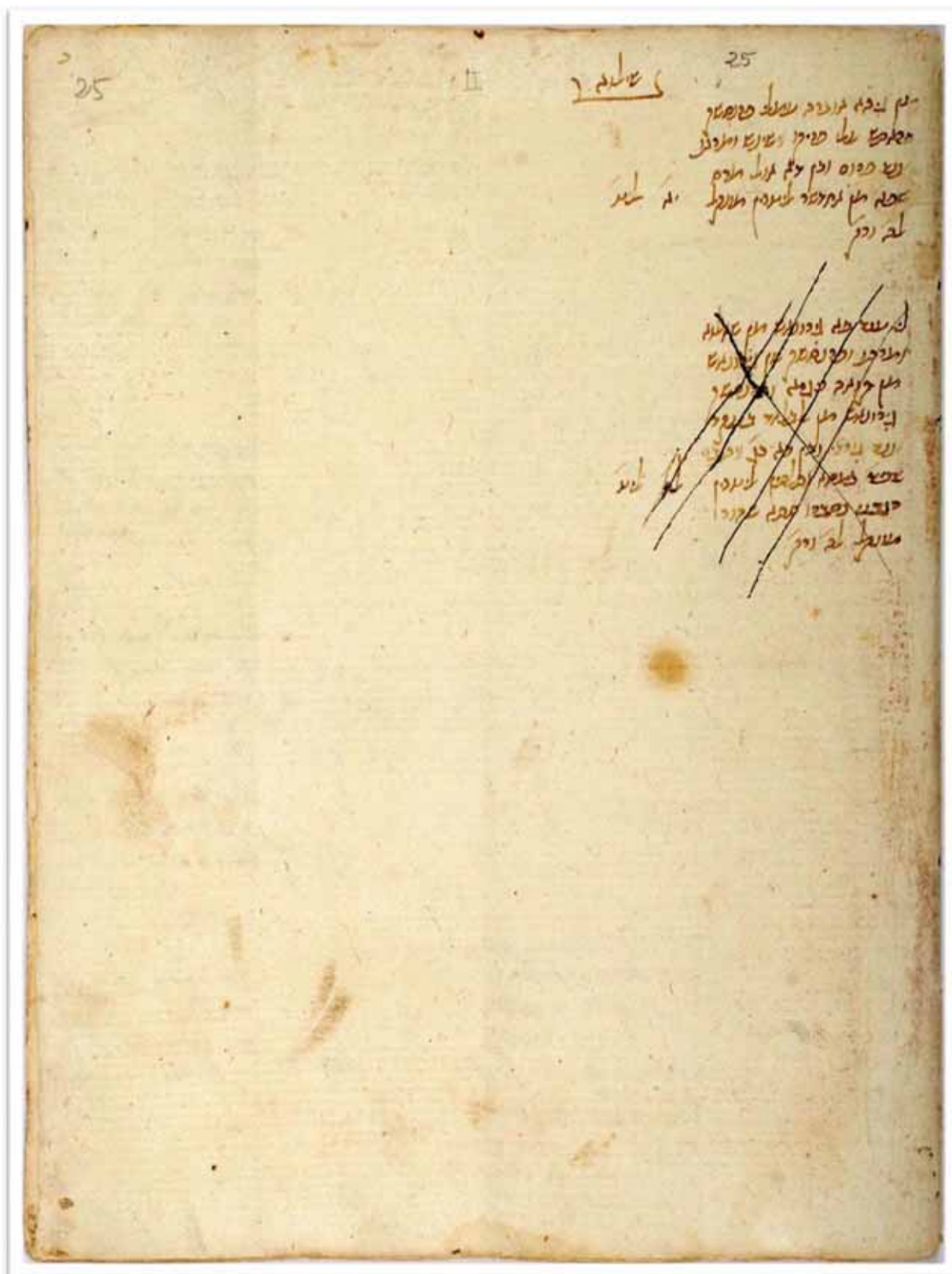






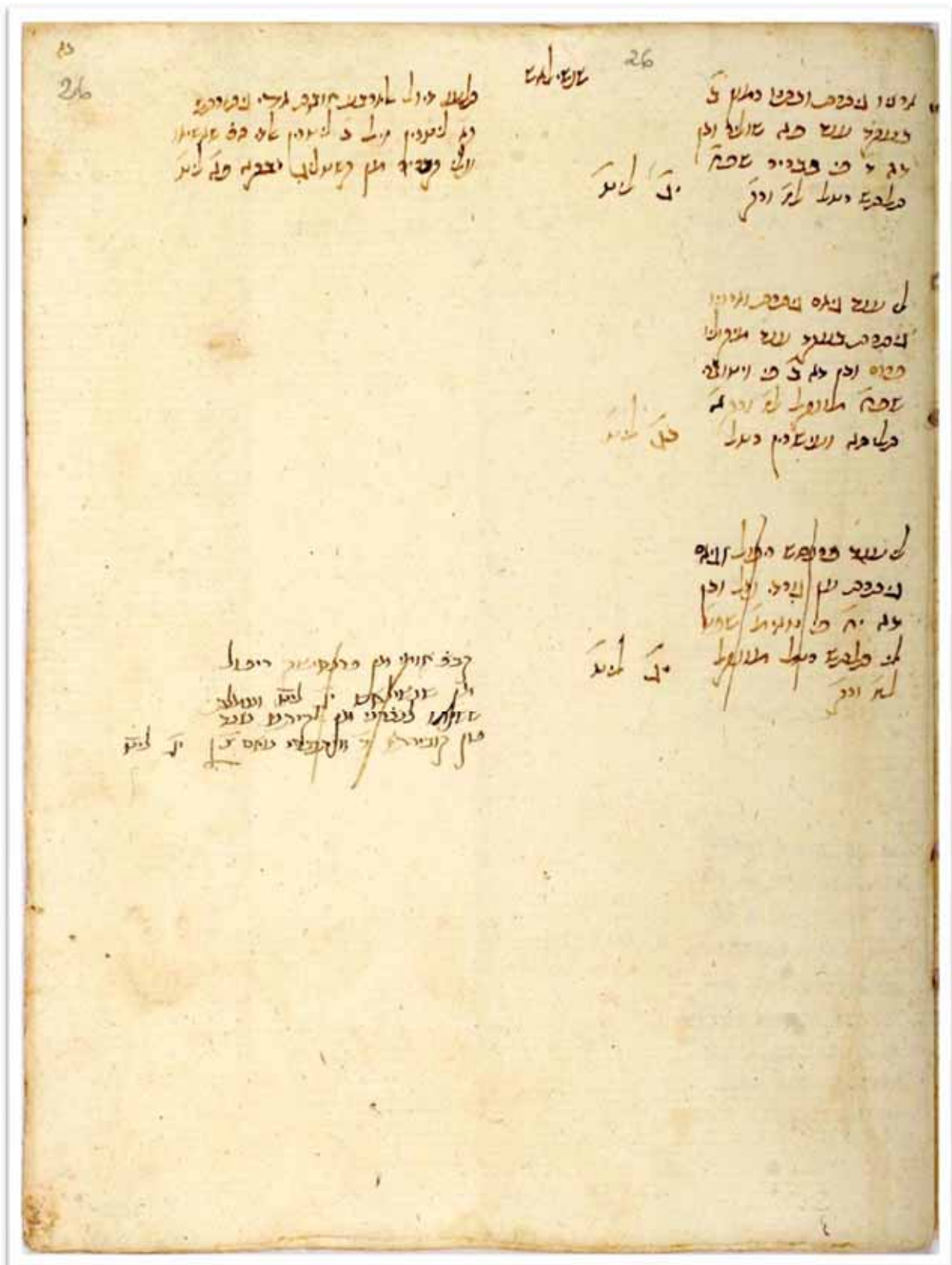
Reproducció del manuscrit

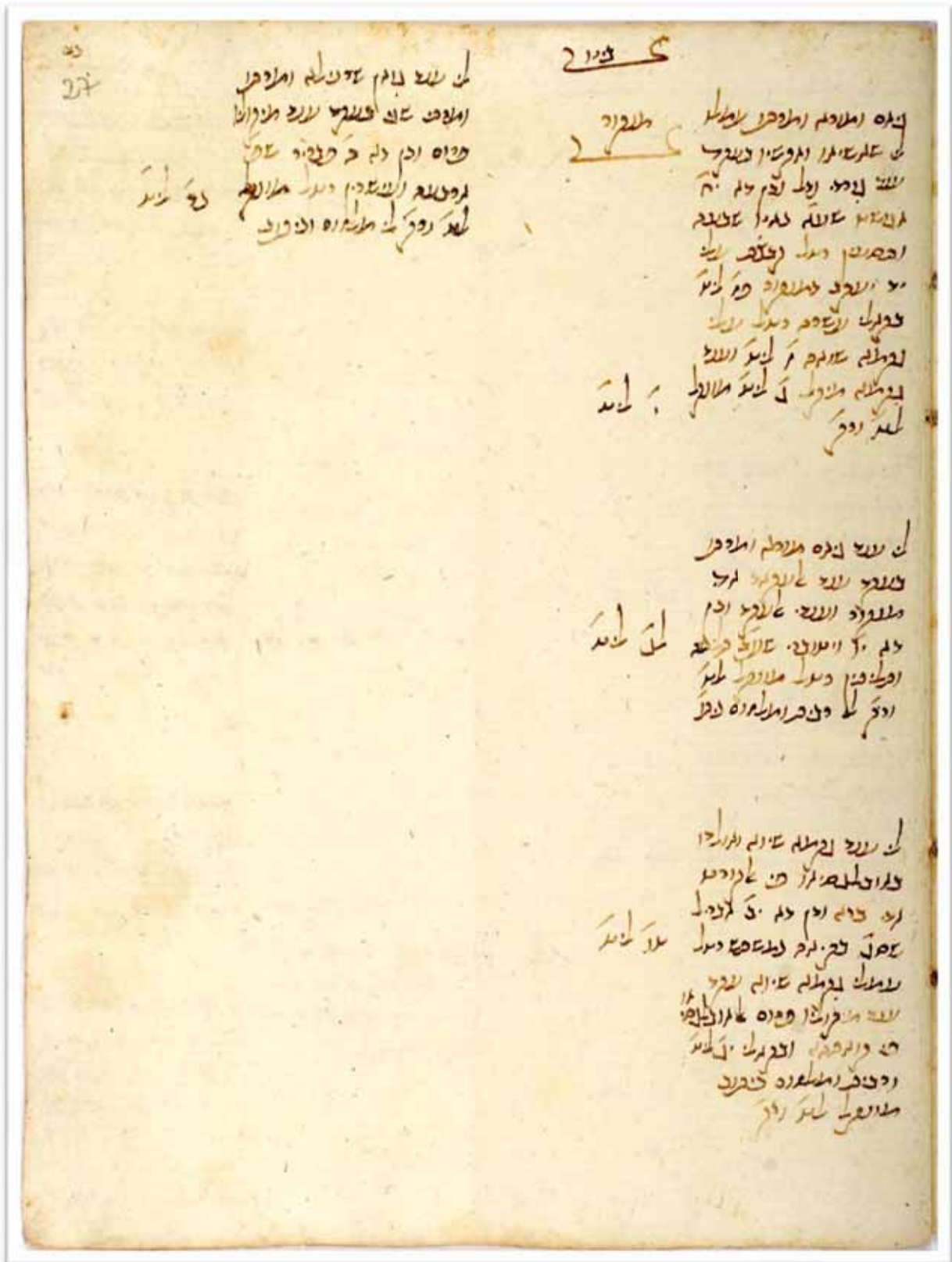
Foli 20 r

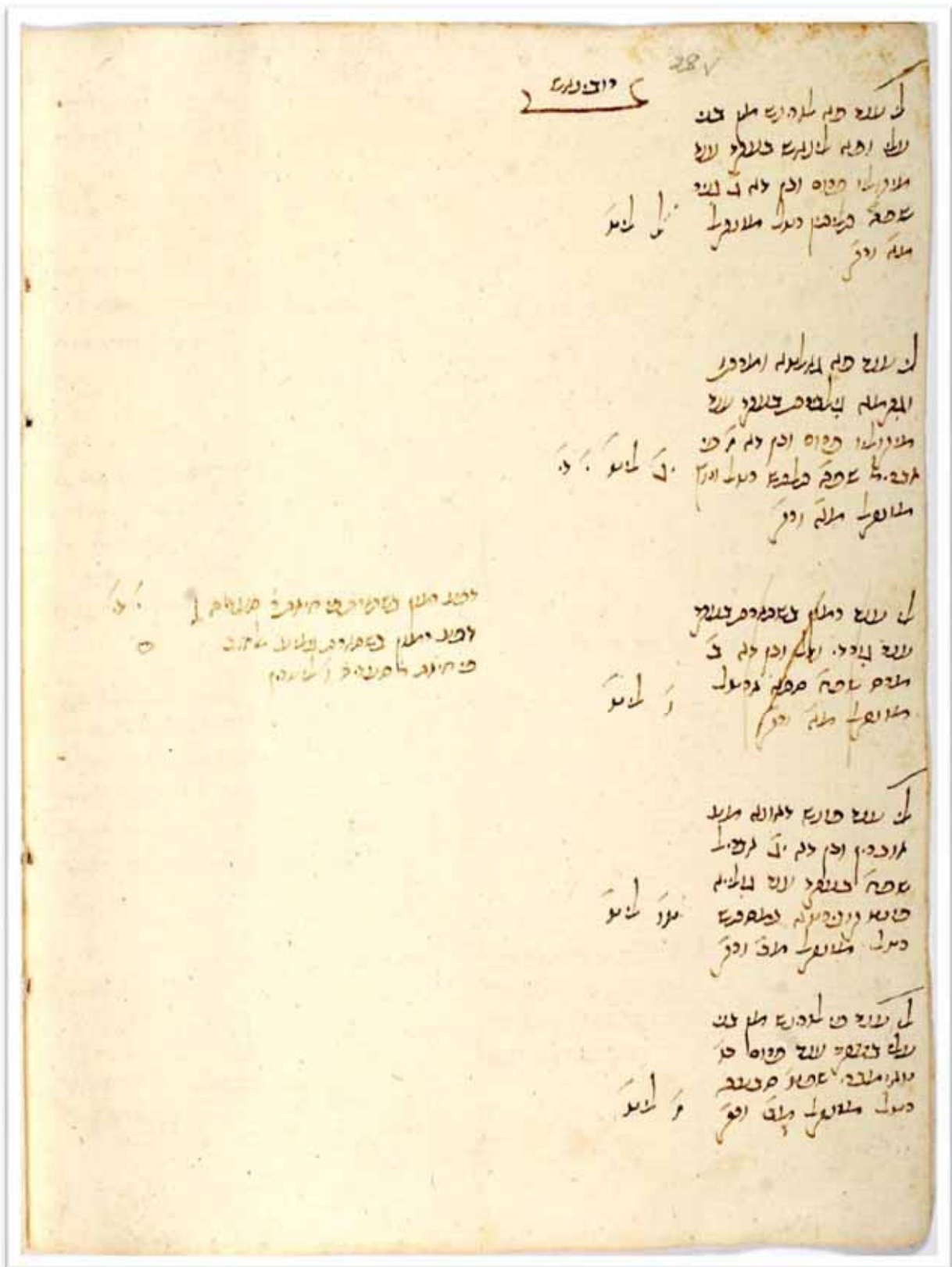


Reproducció del manuscrit

Foli 21 r

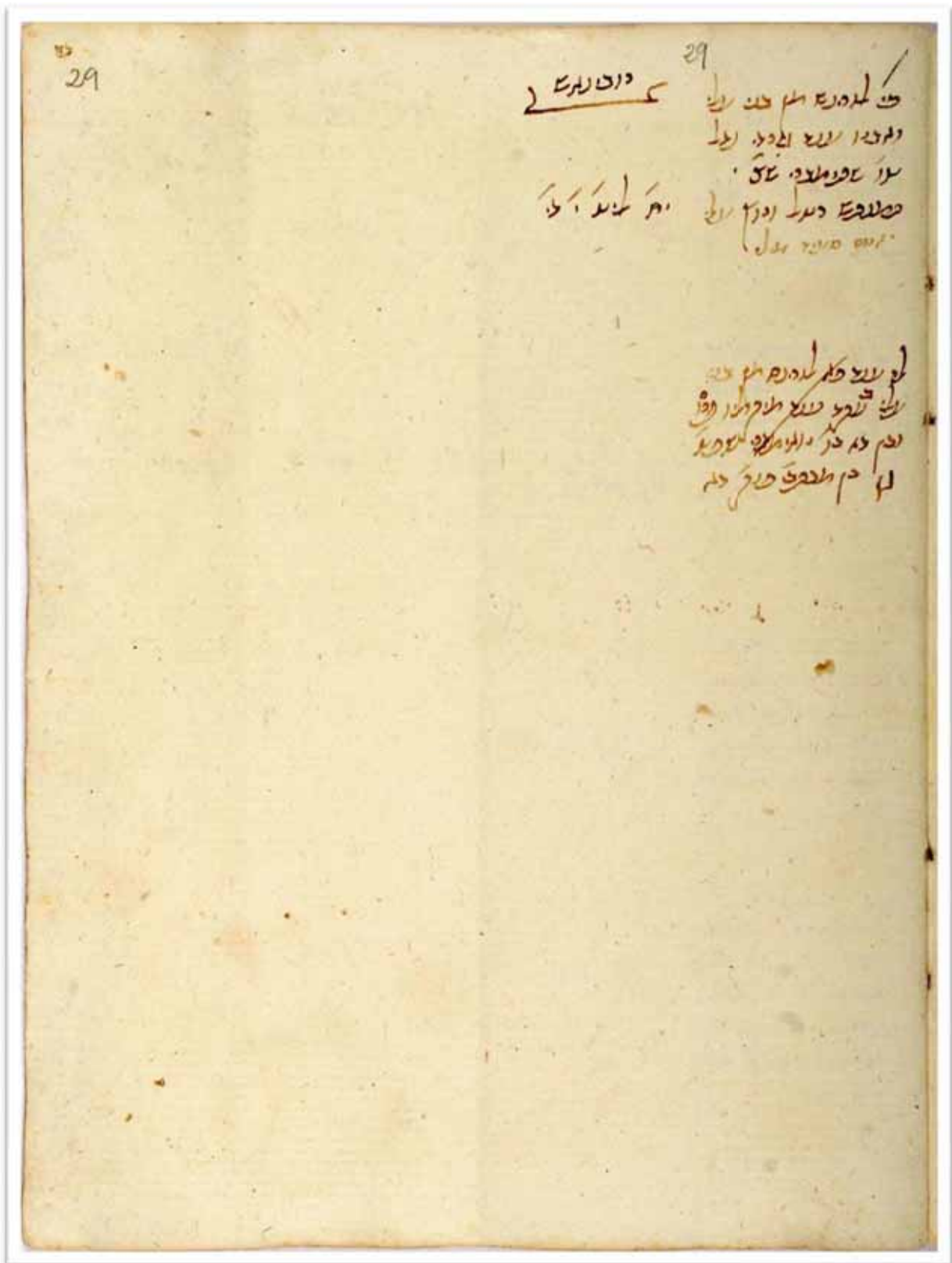






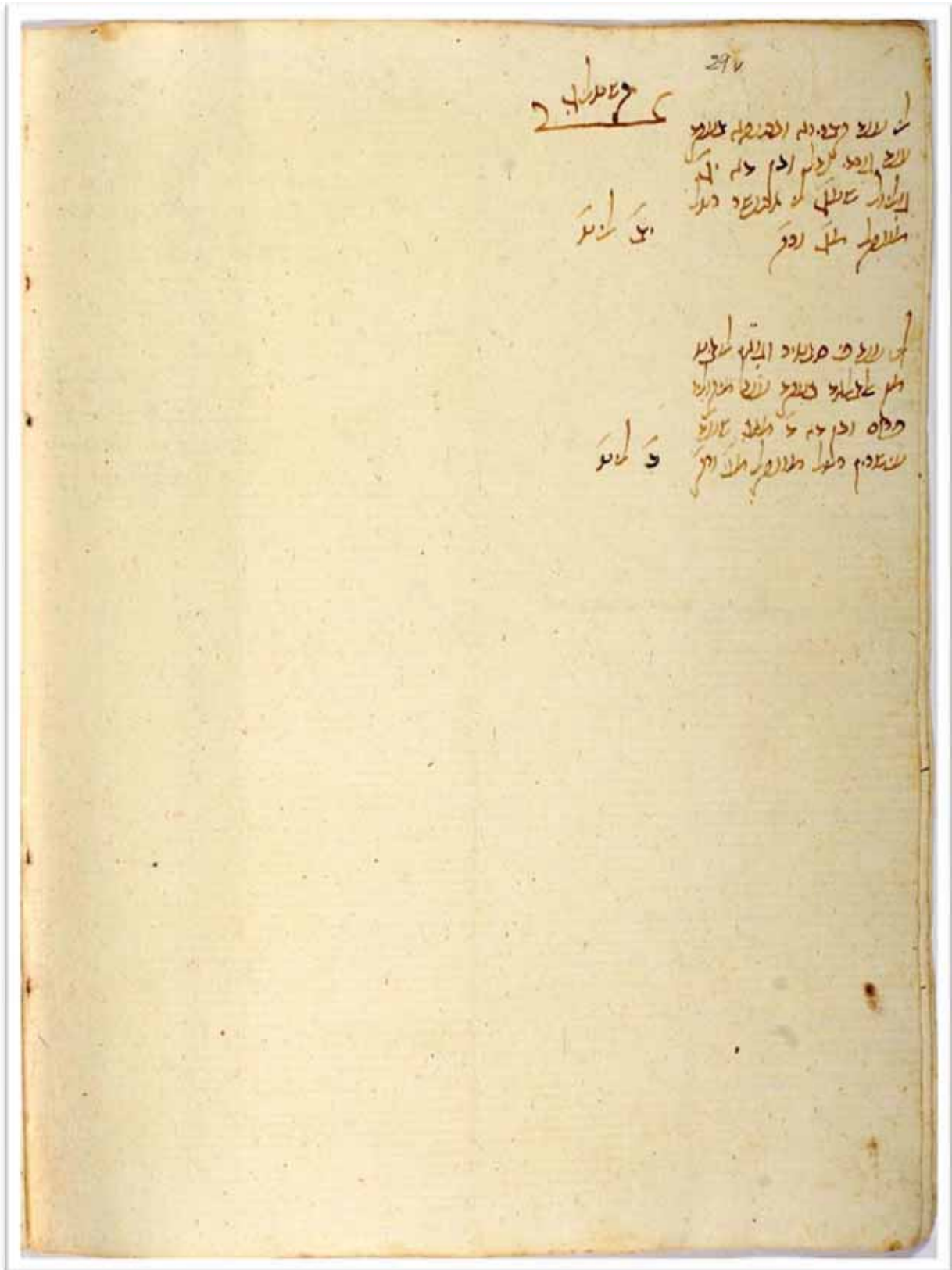
Reproducció del manuscrit

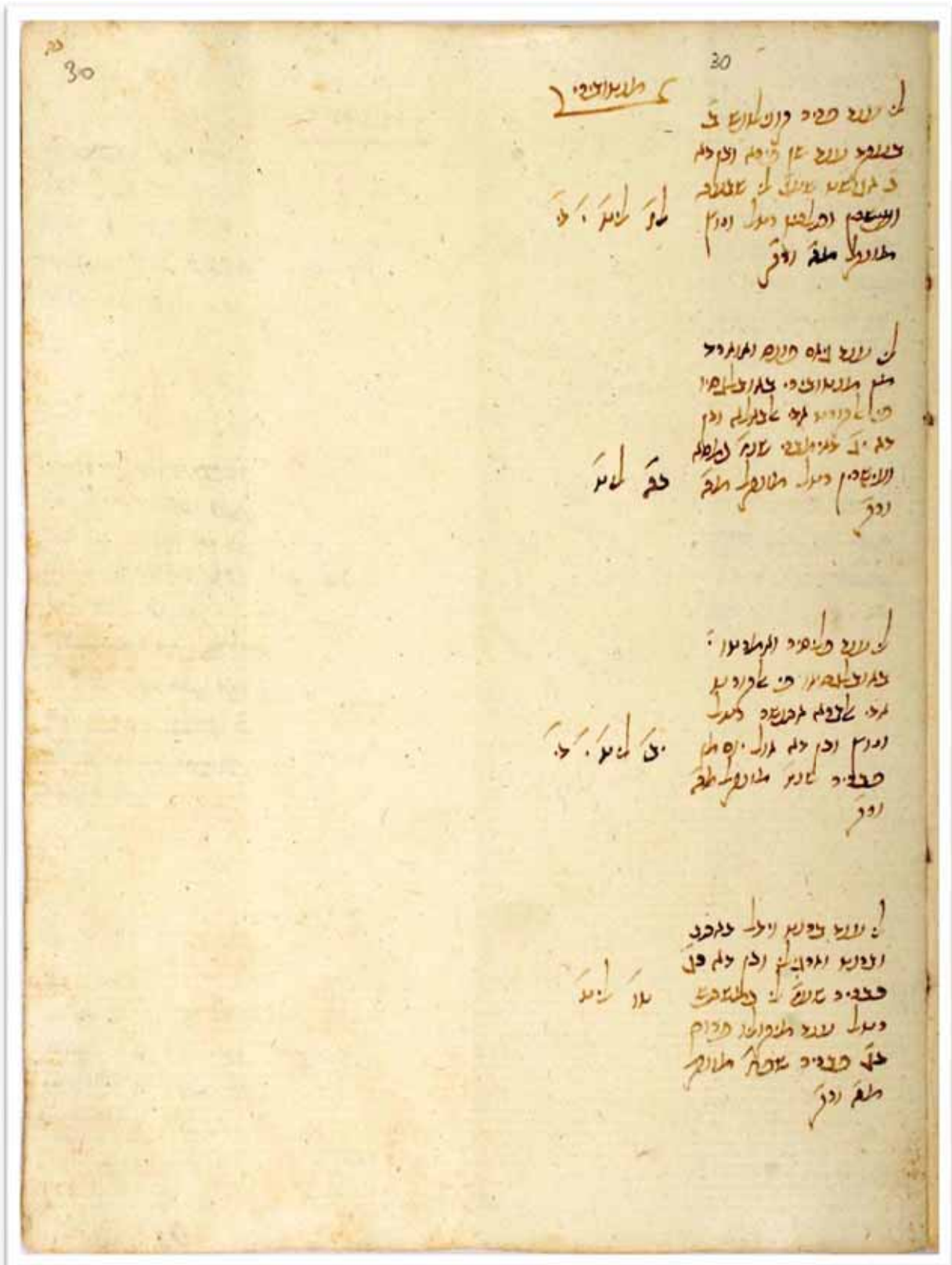
Foli 24 r

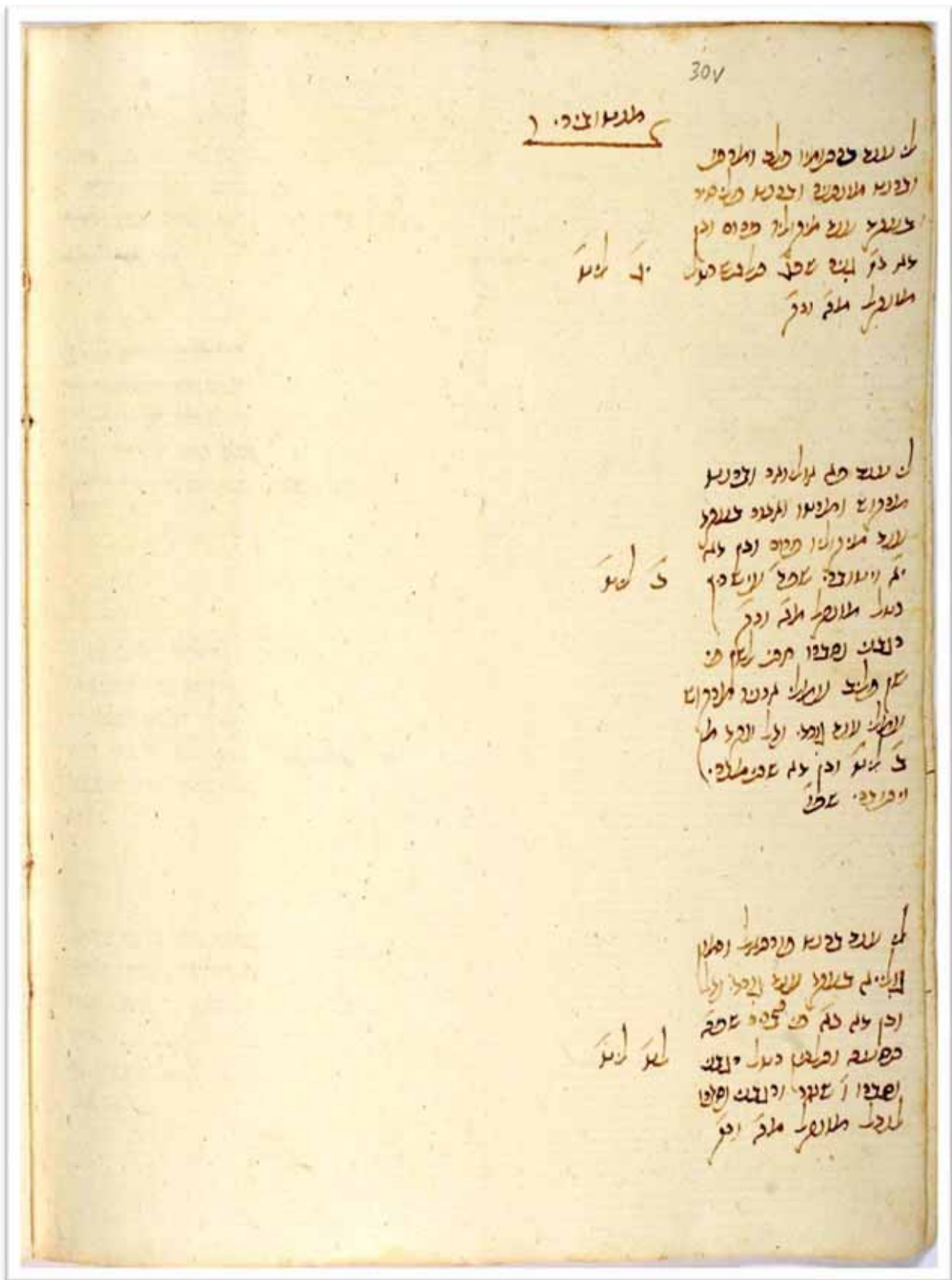


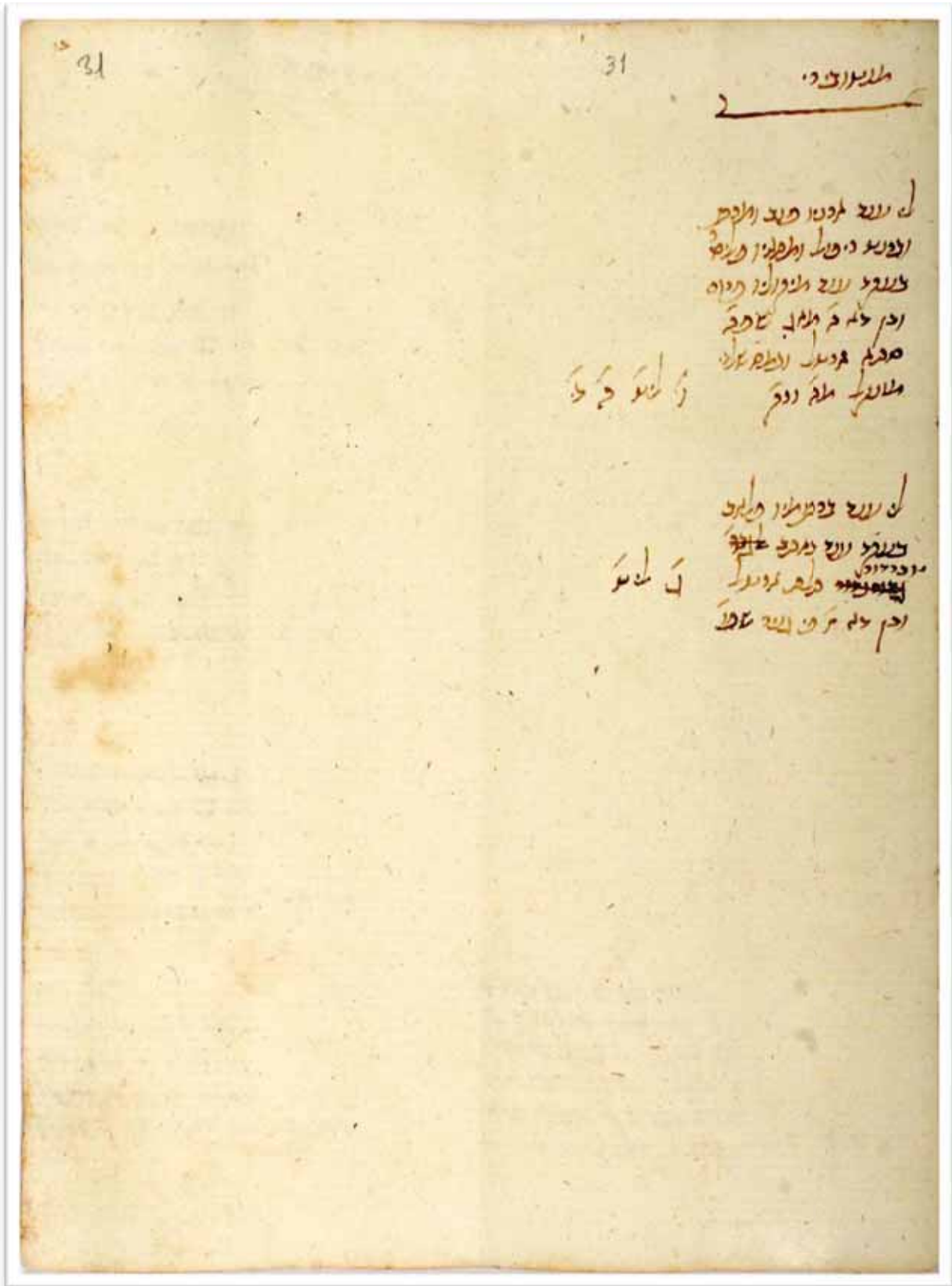
Reproducció del manuscrit

Foli 24 v



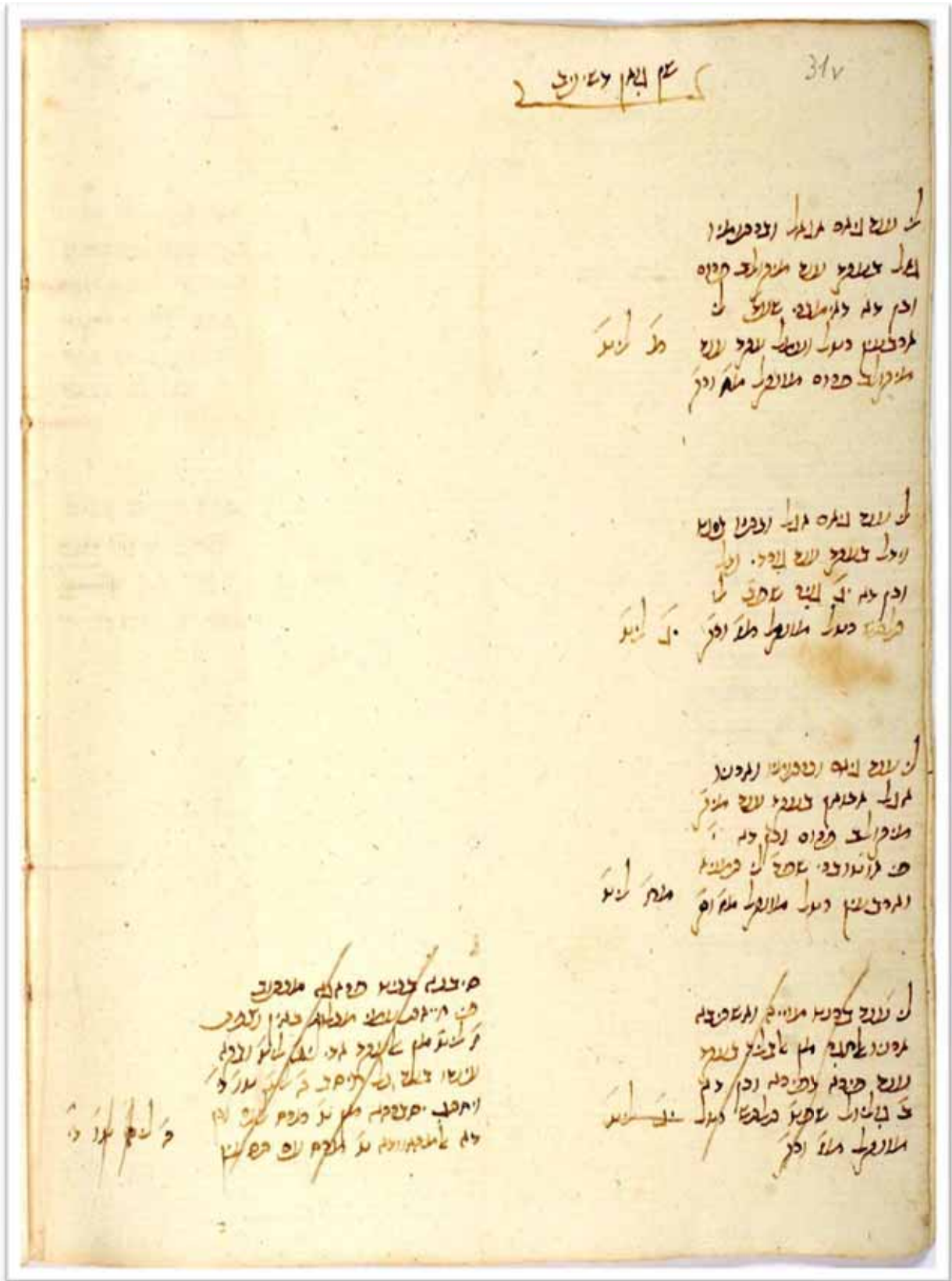


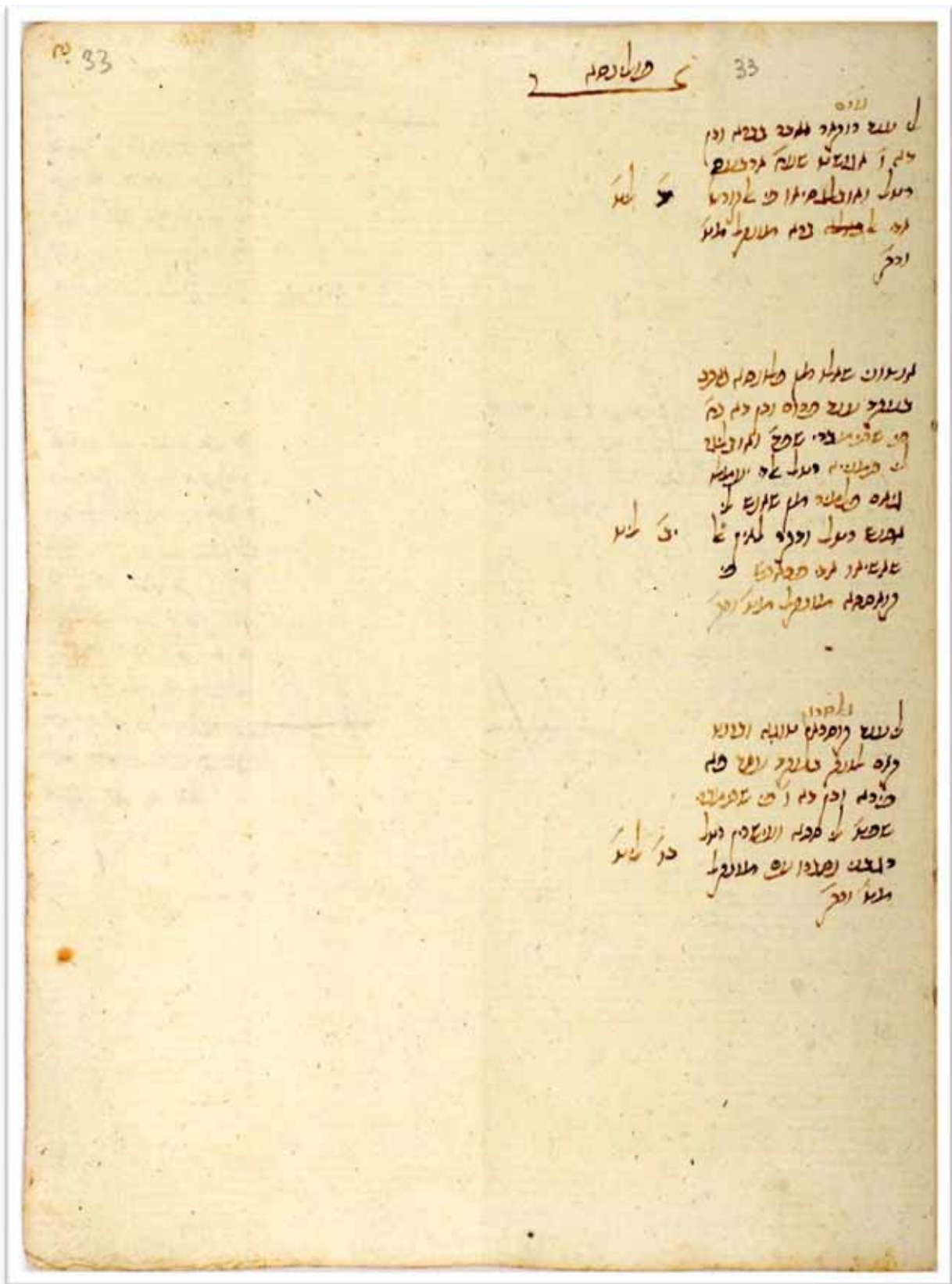


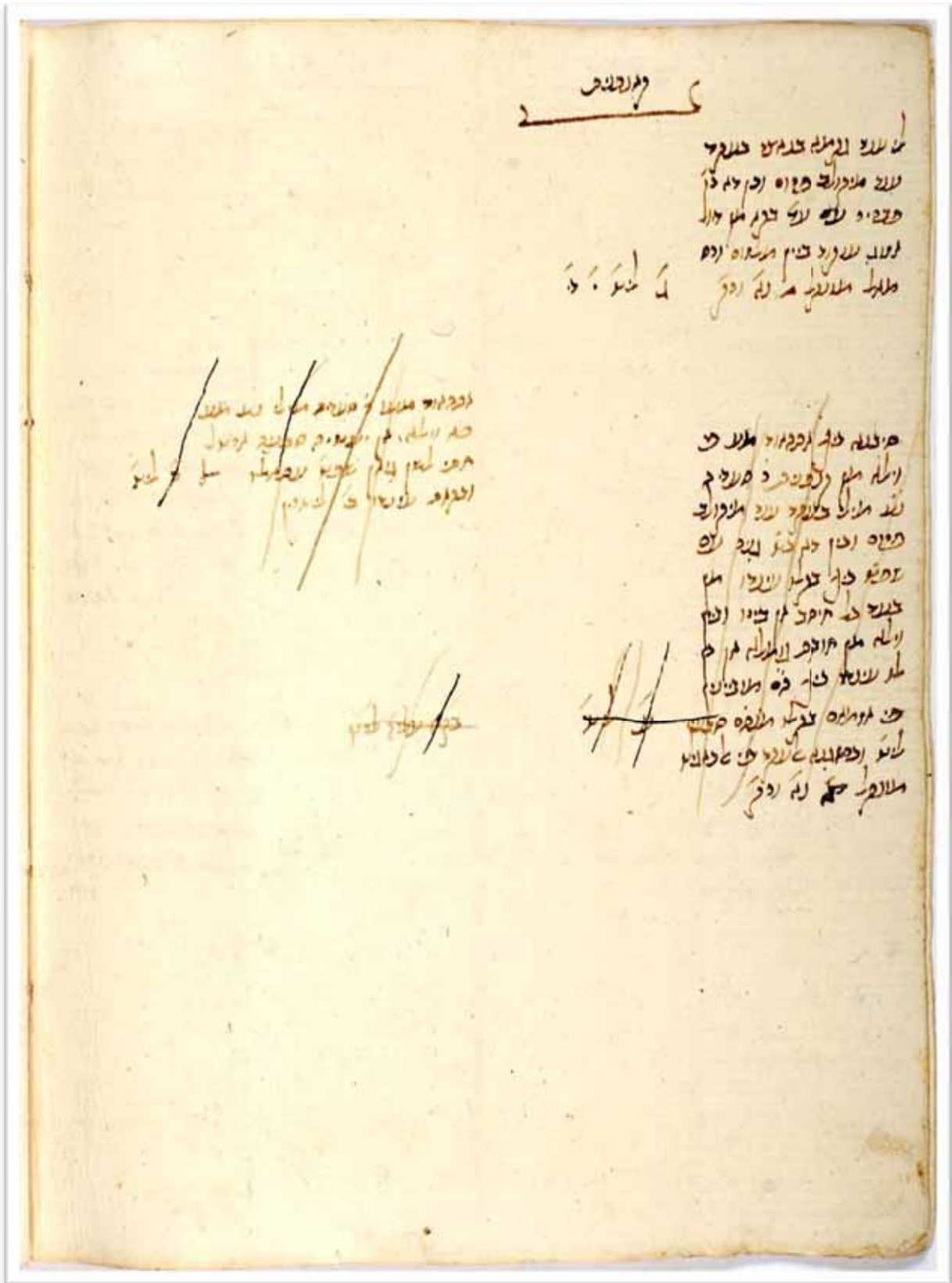


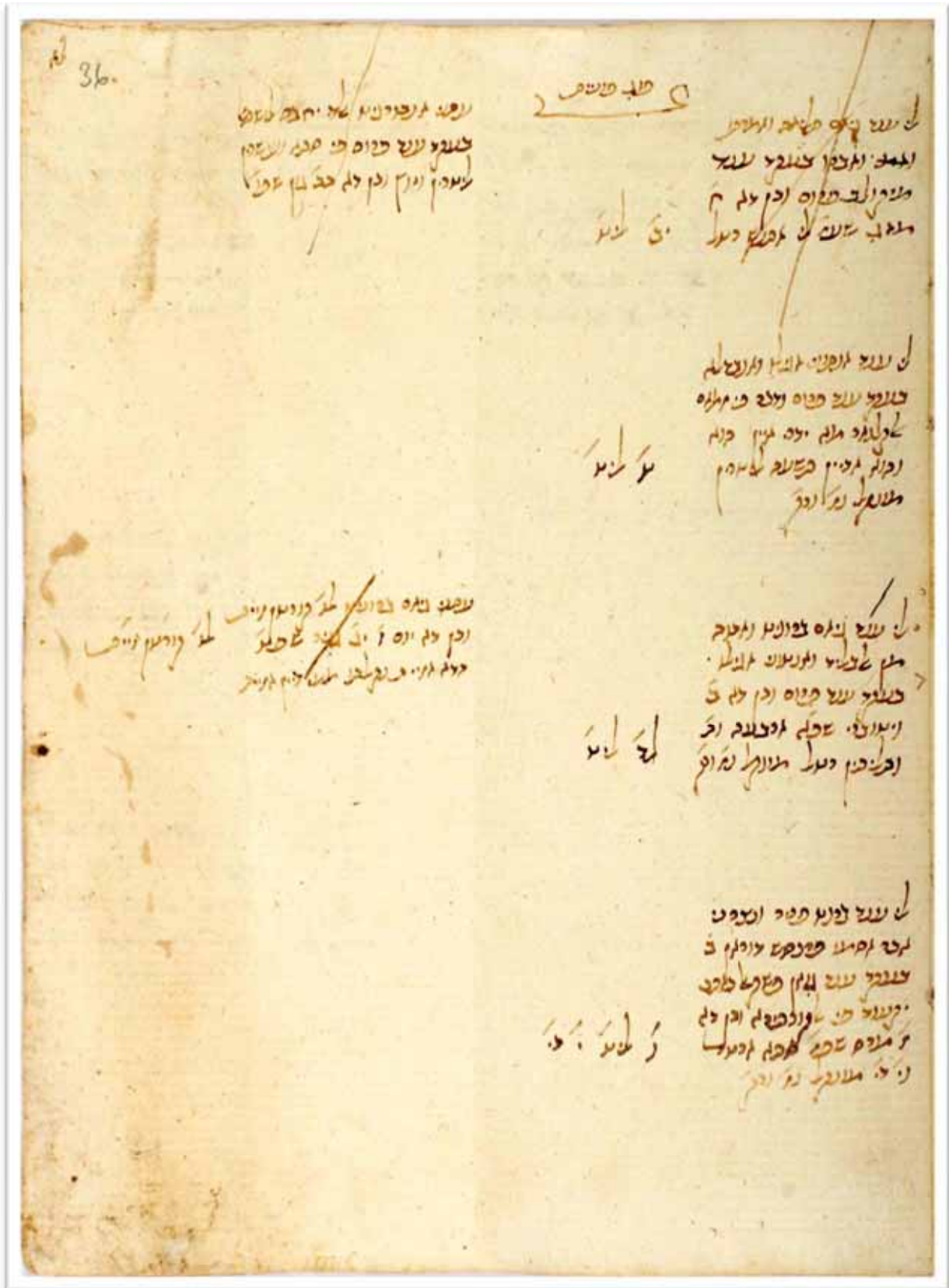
Reproducció del manuscrit

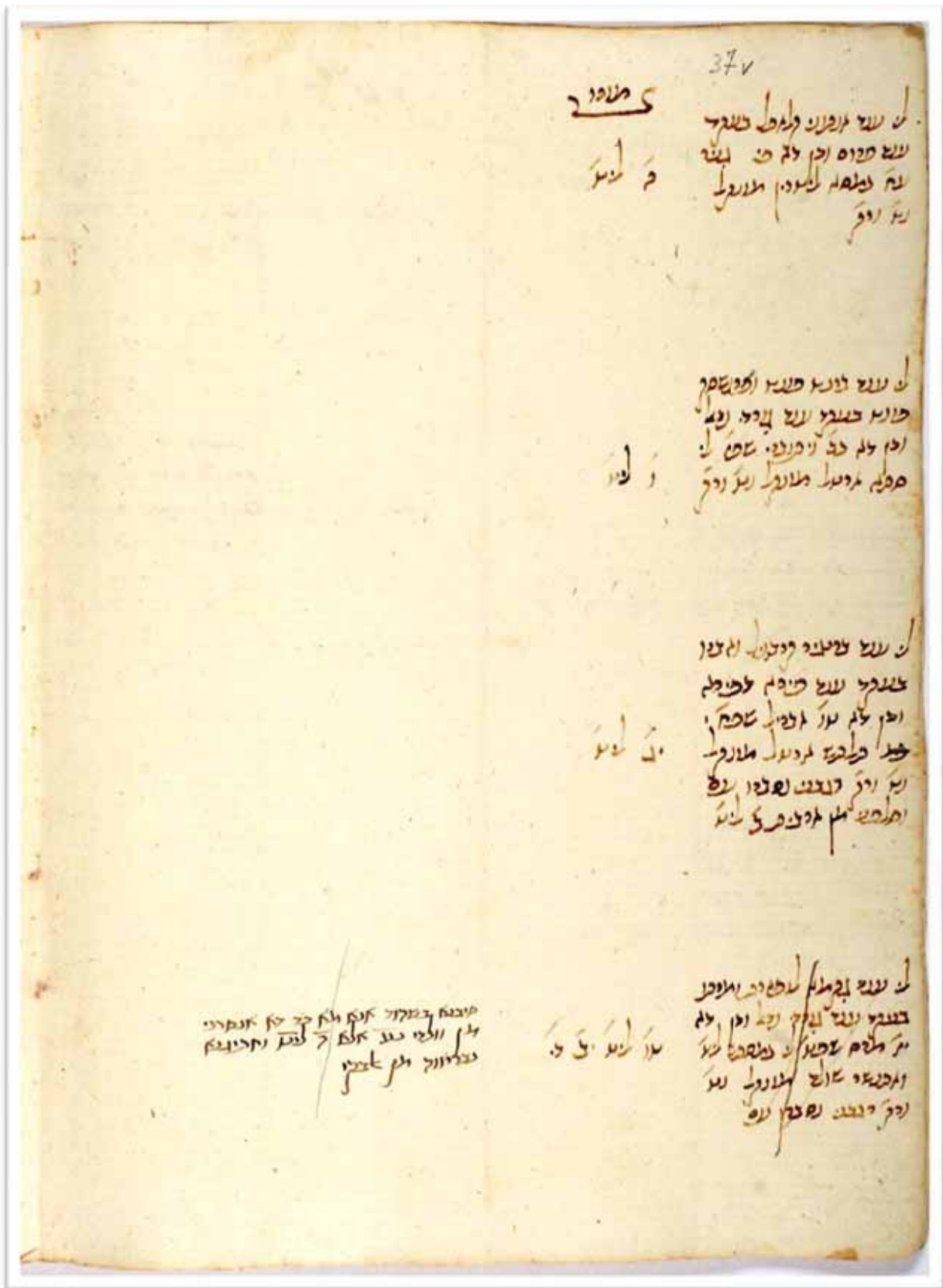
Foli 26 v

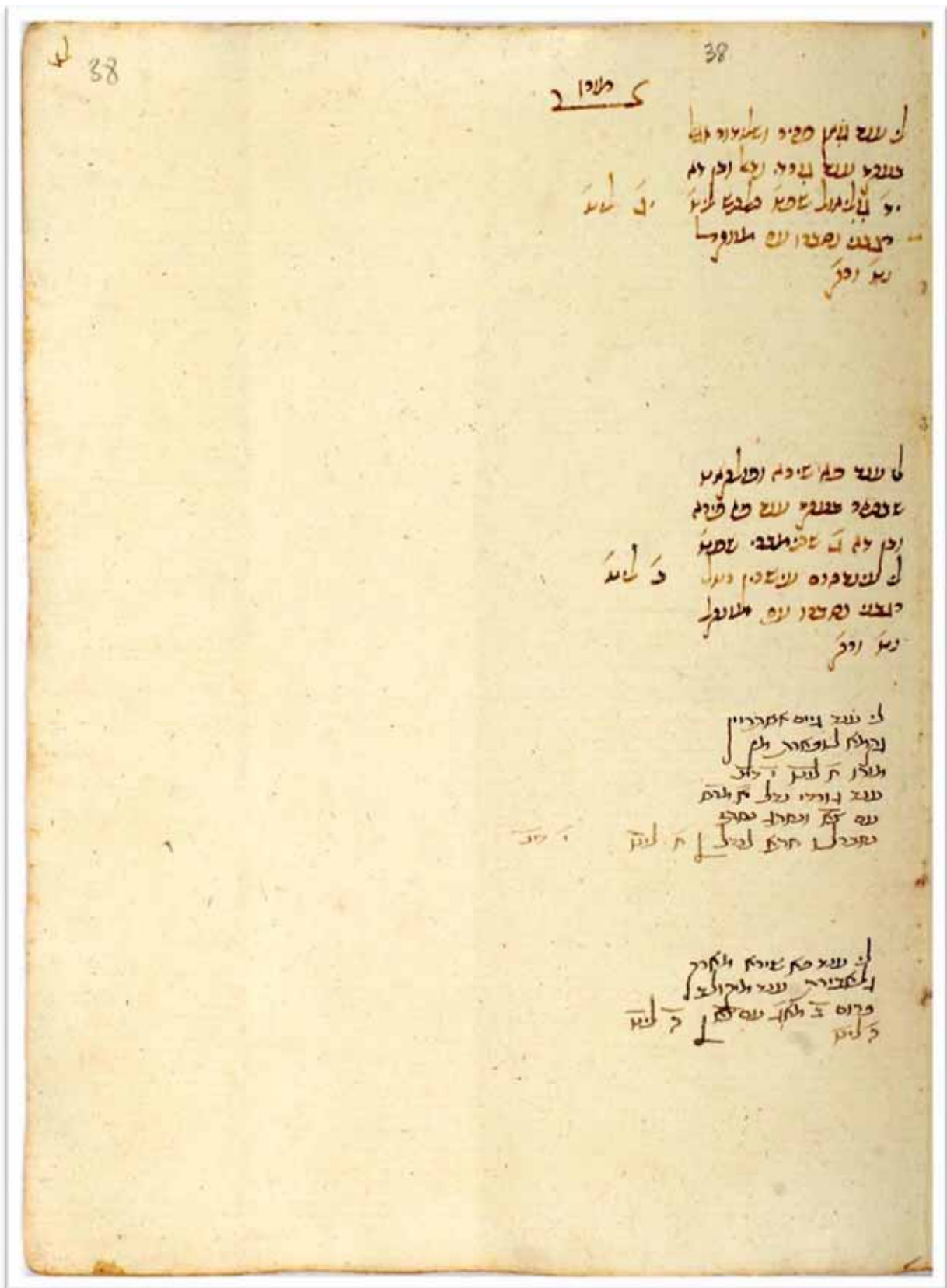


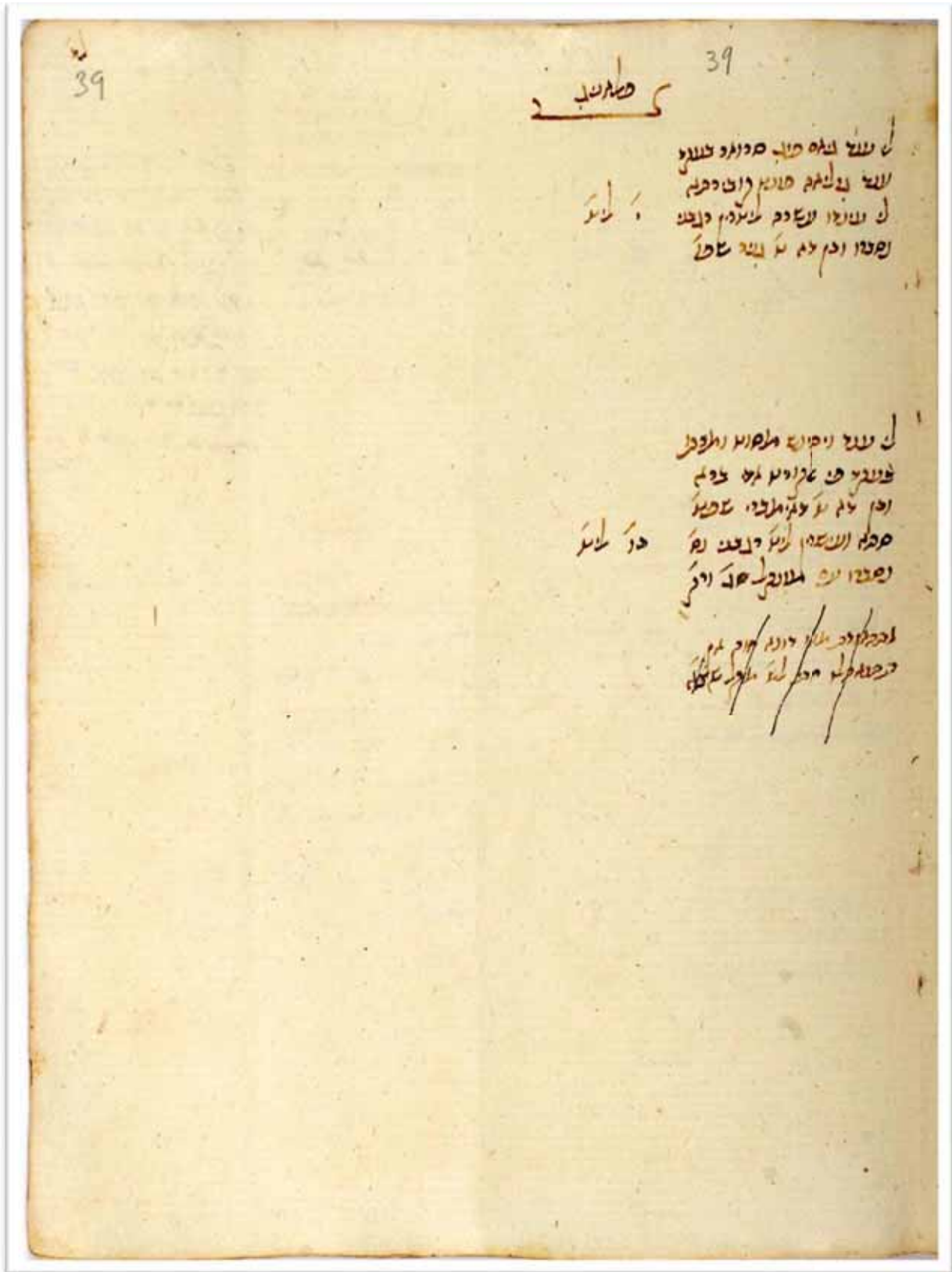


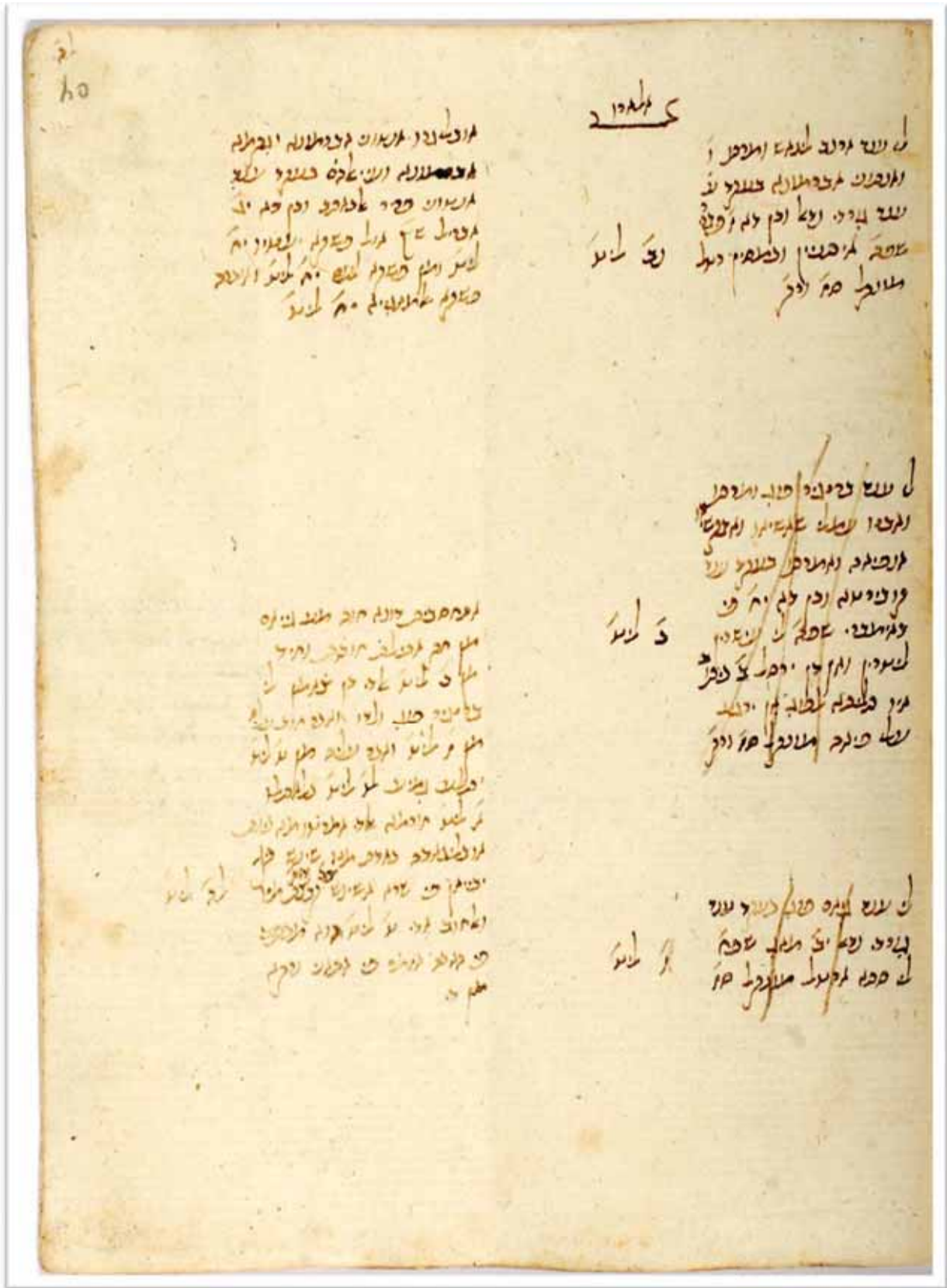


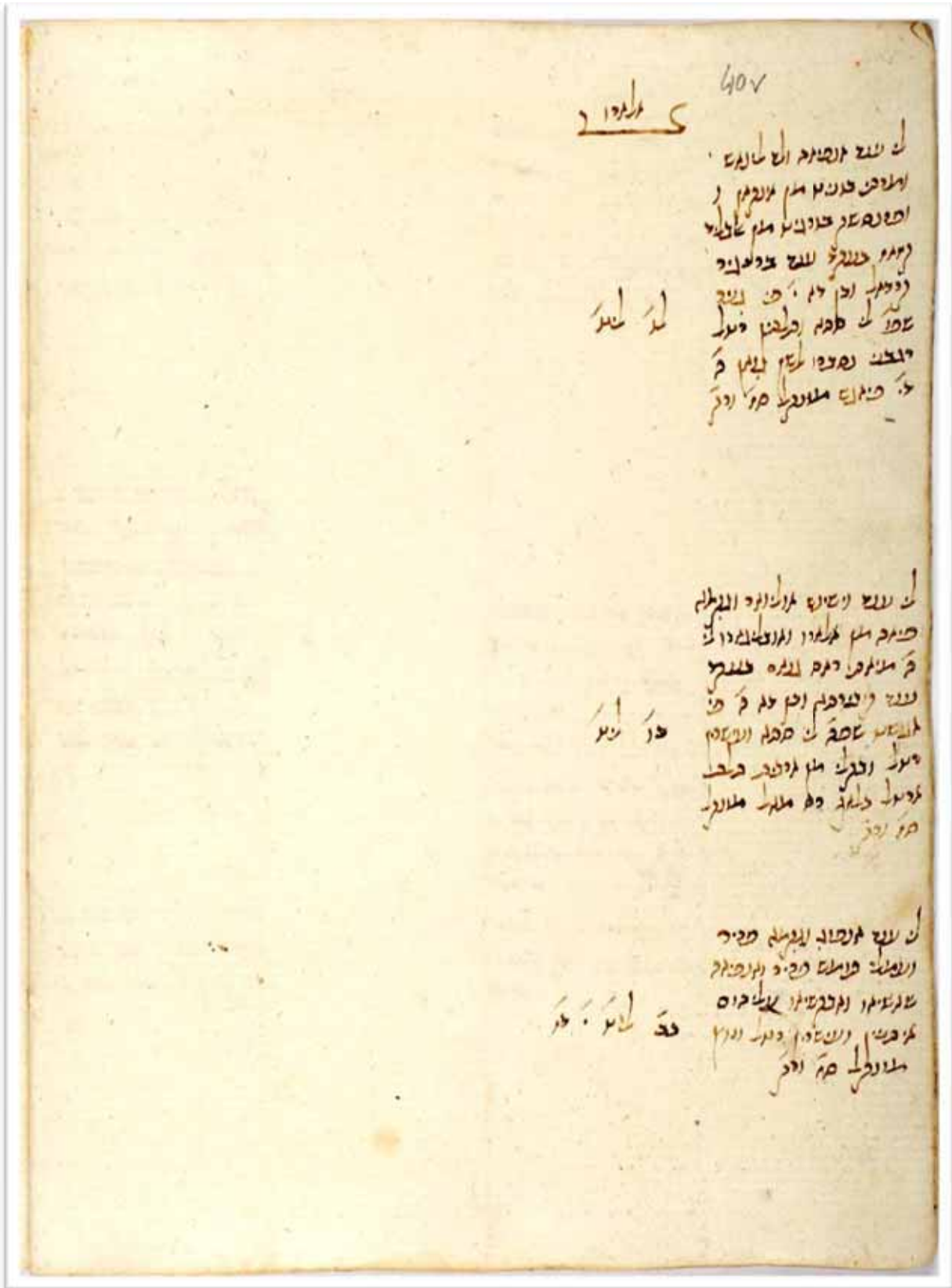


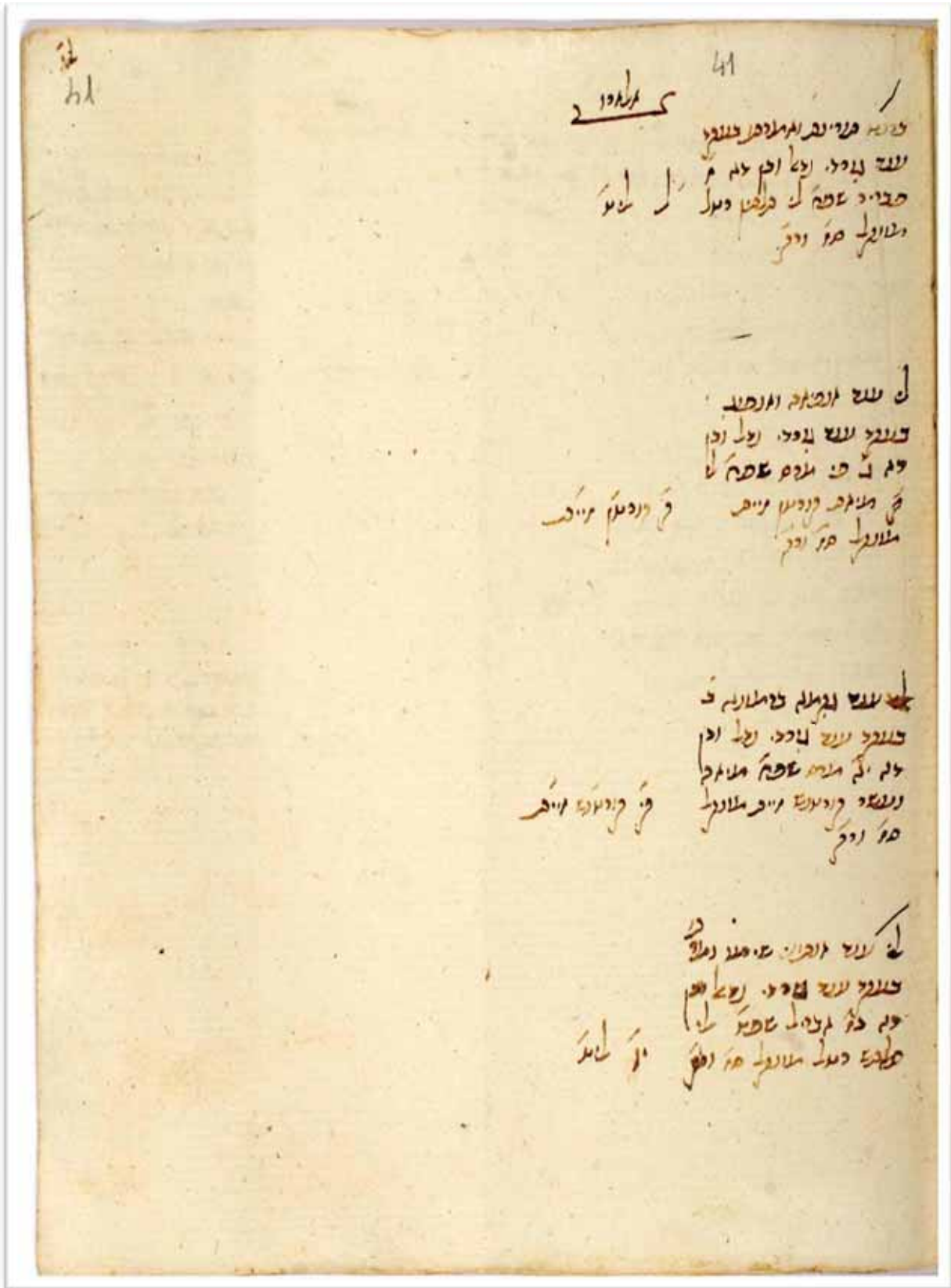


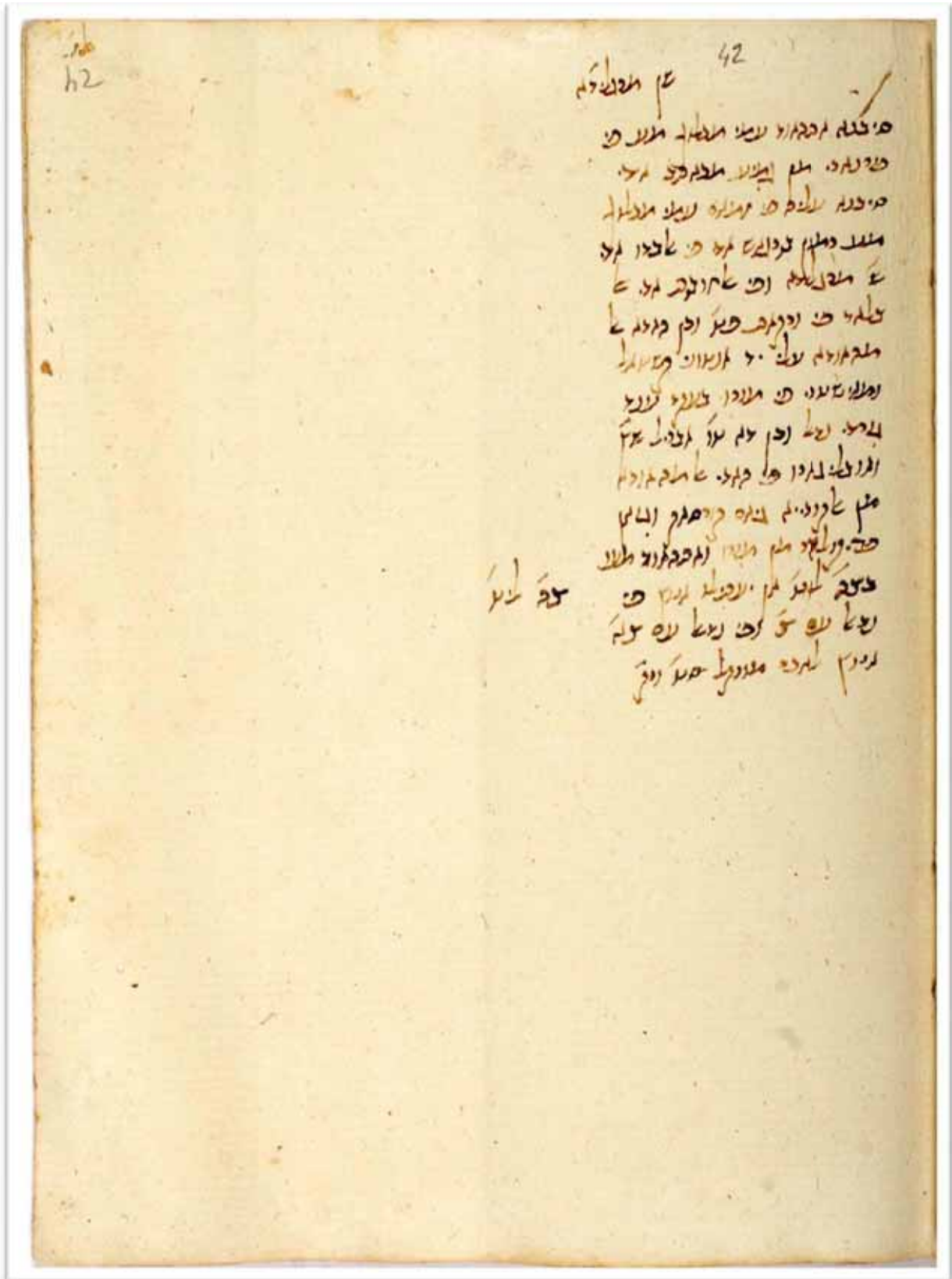


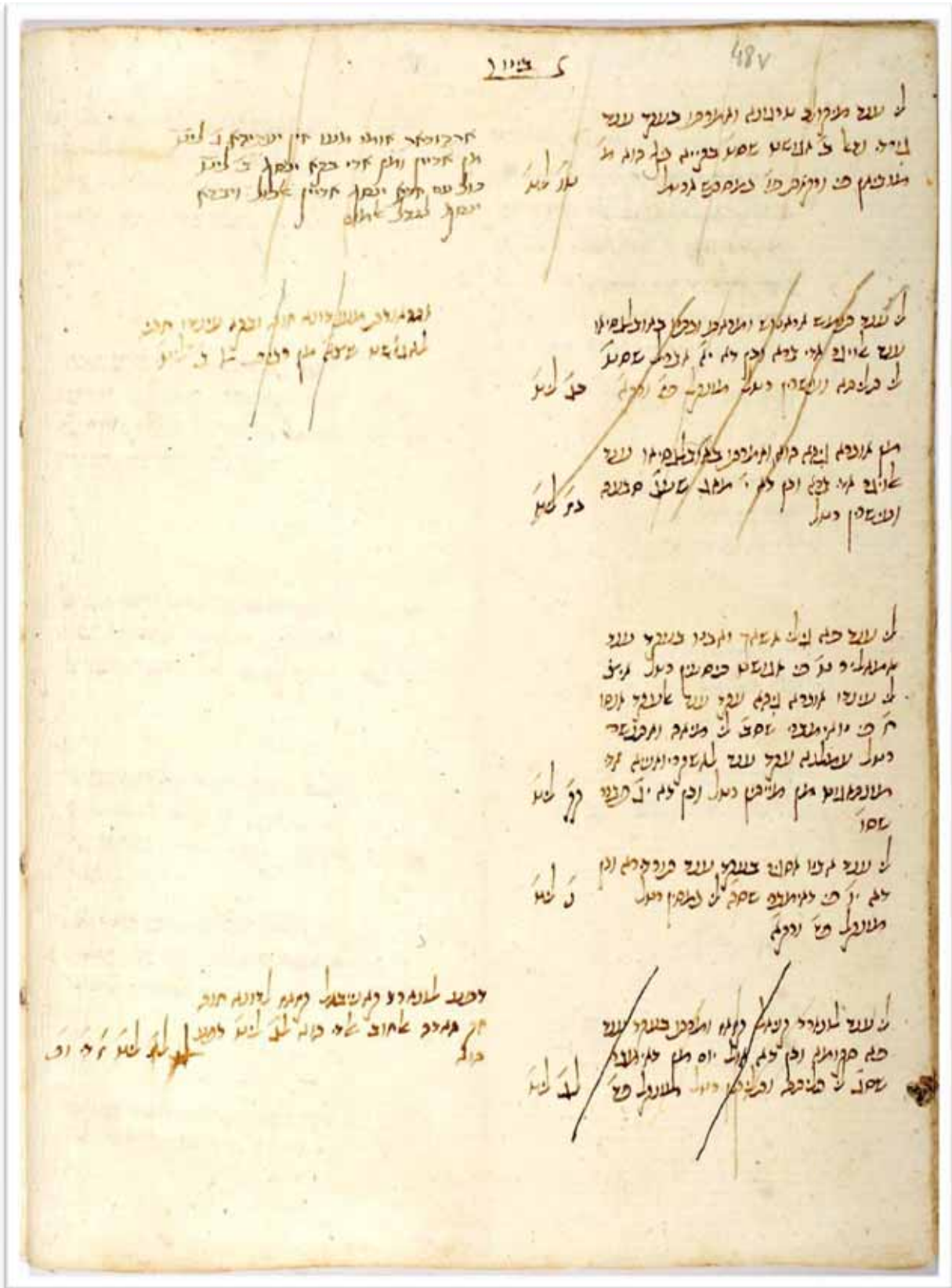


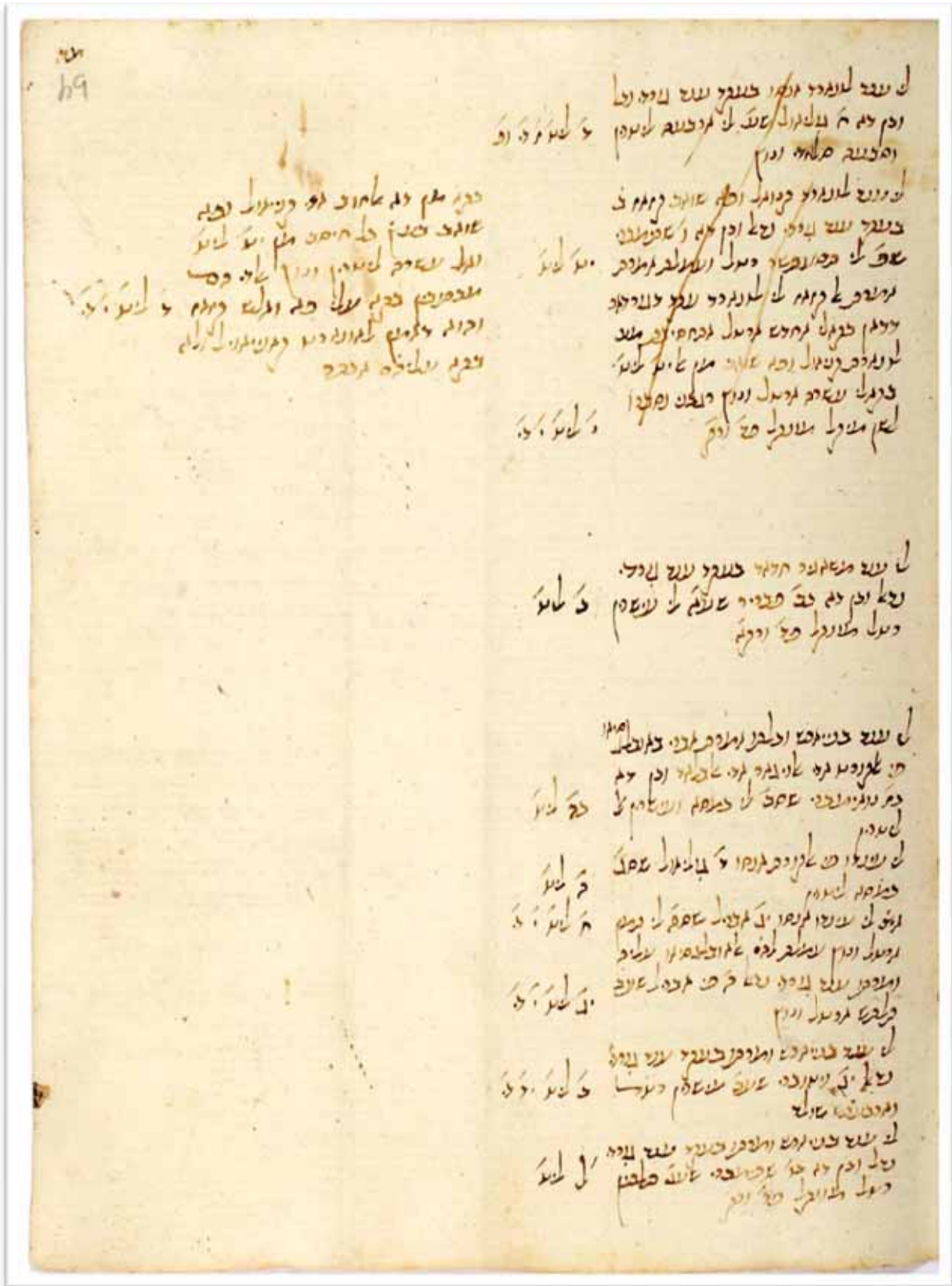


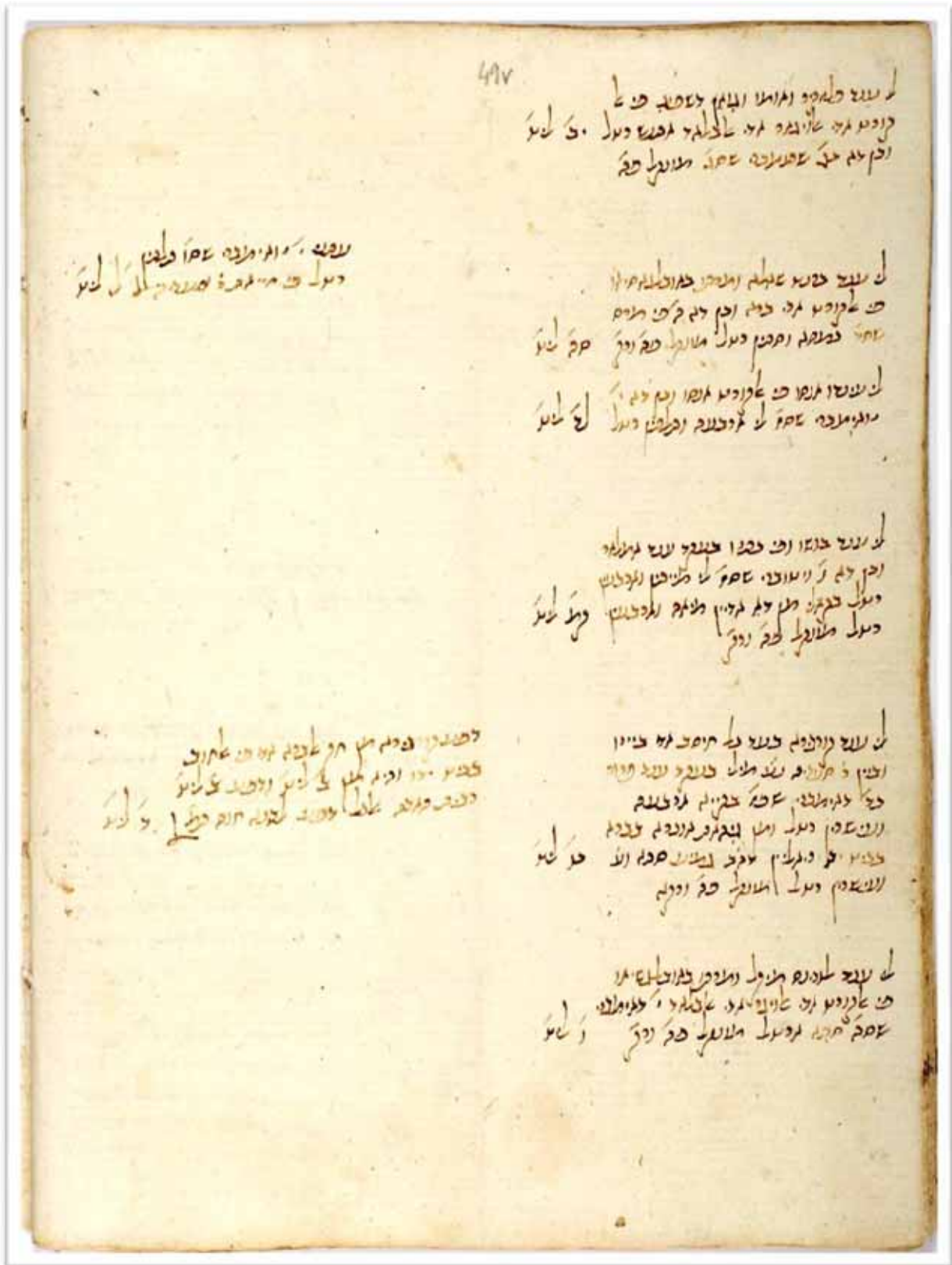












44v

ל' עשה פלגים ומוטו המזון דשמה פ' א
כ' ודכס מדי אלו ומוטו מדי אלו ומוטו דכס
וכן גם חכ' שמוערה שמה מוטו פ' א

עשה פ' א ומוטו שמה ומוטו פ' א
דכס פ' א ומוטו שמה ומוטו פ' א

ל' עשה פלגים ומוטו המזון דשמה פ' א
כ' ודכס מדי אלו ומוטו מדי אלו ומוטו דכס
וכן גם חכ' שמוערה שמה מוטו פ' א

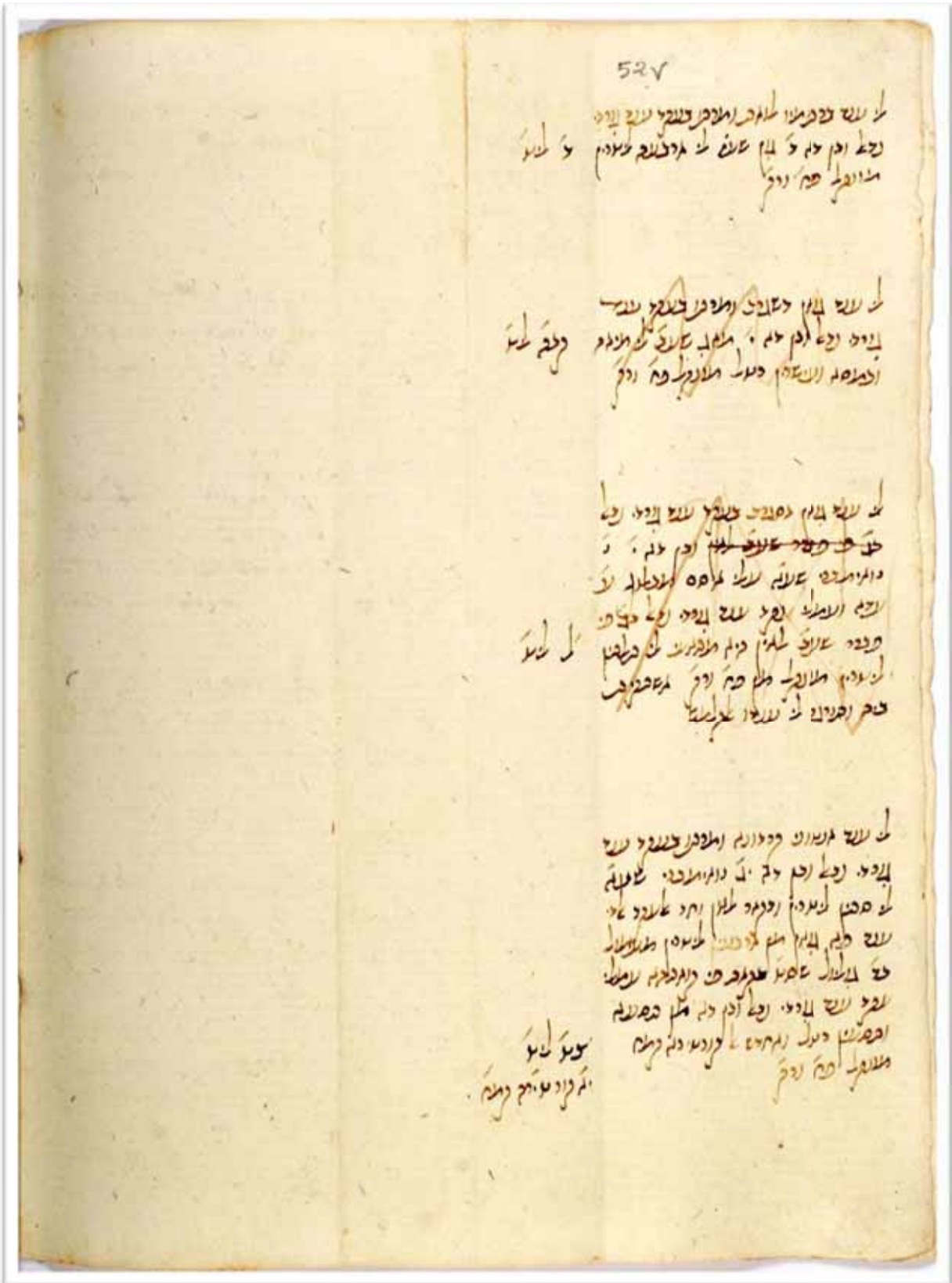
ל' עשה פלגים ומוטו המזון דשמה פ' א
כ' ודכס מדי אלו ומוטו מדי אלו ומוטו דכס
וכן גם חכ' שמוערה שמה מוטו פ' א

ל' עשה פלגים ומוטו המזון דשמה פ' א
כ' ודכס מדי אלו ומוטו מדי אלו ומוטו דכס
וכן גם חכ' שמוערה שמה מוטו פ' א

עשה פ' א ומוטו שמה ומוטו פ' א
דכס פ' א ומוטו שמה ומוטו פ' א

ל' עשה פלגים ומוטו המזון דשמה פ' א
כ' ודכס מדי אלו ומוטו מדי אלו ומוטו דכס
וכן גם חכ' שמוערה שמה מוטו פ' א

ל' עשה פלגים ומוטו המזון דשמה פ' א
כ' ודכס מדי אלו ומוטו מדי אלו ומוטו דכס
וכן גם חכ' שמוערה שמה מוטו פ' א



527

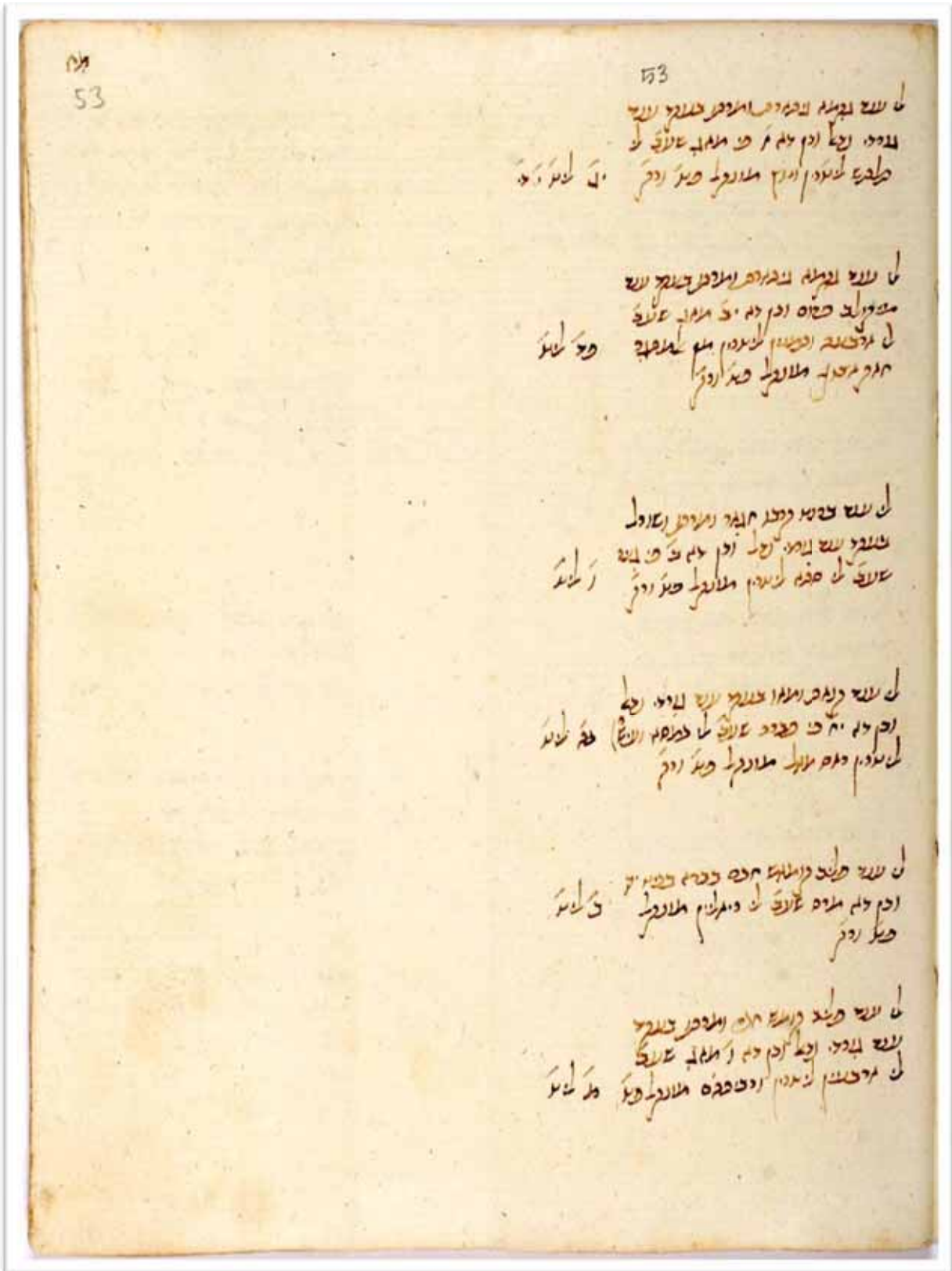
ל' עשה וצפורה לאמר ואלה הן שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה

ל' עשה וצפורה לאמר ואלה הן שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה

ל' עשה וצפורה לאמר ואלה הן שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה

ל' עשה וצפורה לאמר ואלה הן שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה

אלה שמות ימי חתונה
שבעה ימים ואלה שמות ימי חתונה



53

153

ל עשה לך חן ורחמים
לפני ה' אלהיך ויהי
כשאתה עובד ה'
אז יתענה ויחנך
ויעזבך ויחנך
ויעזבך ויחנך

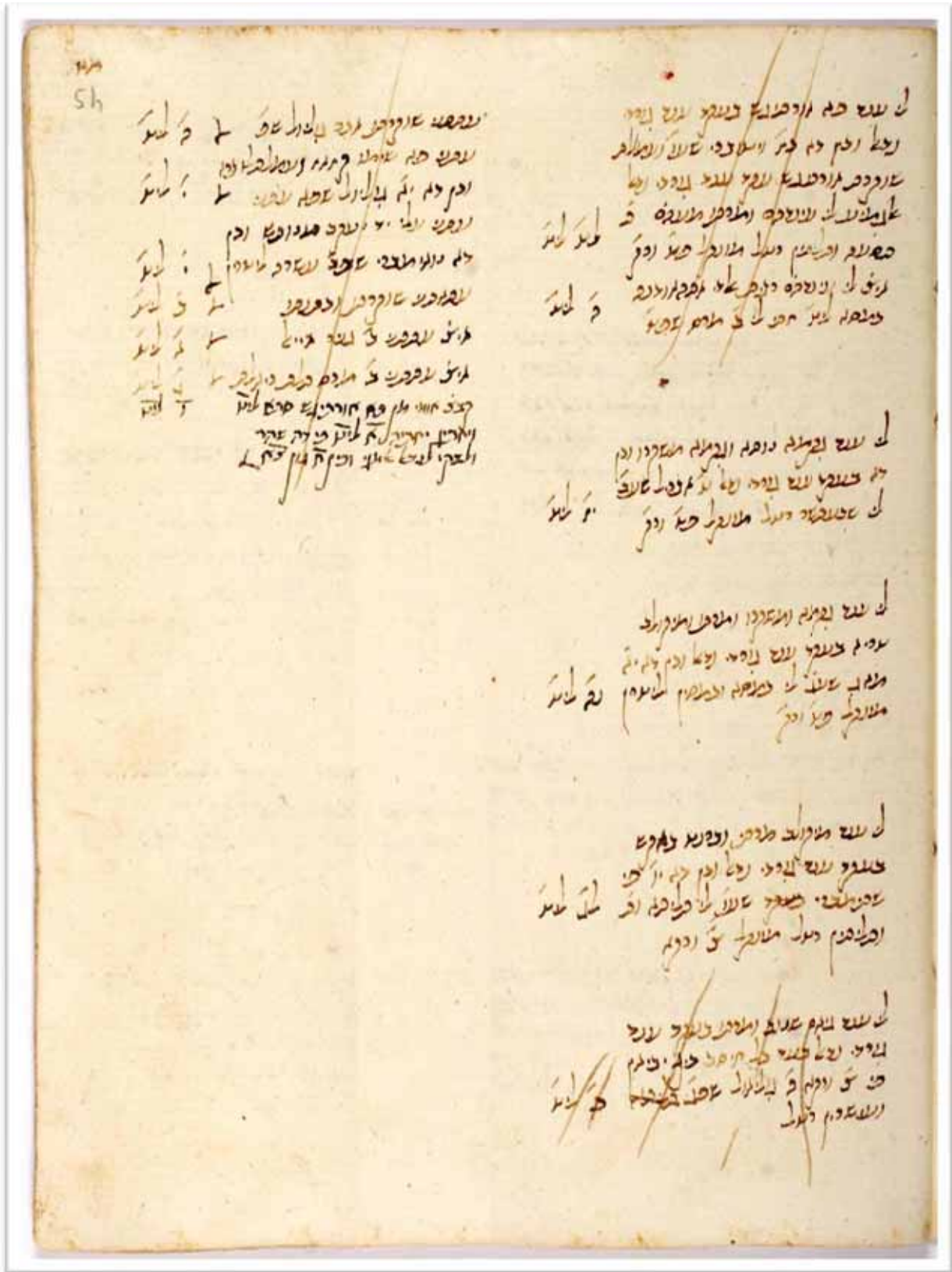
ל עשה לך חן ורחמים
לפני ה' אלהיך ויהי
כשאתה עובד ה'
אז יתענה ויחנך
ויעזבך ויחנך
ויעזבך ויחנך

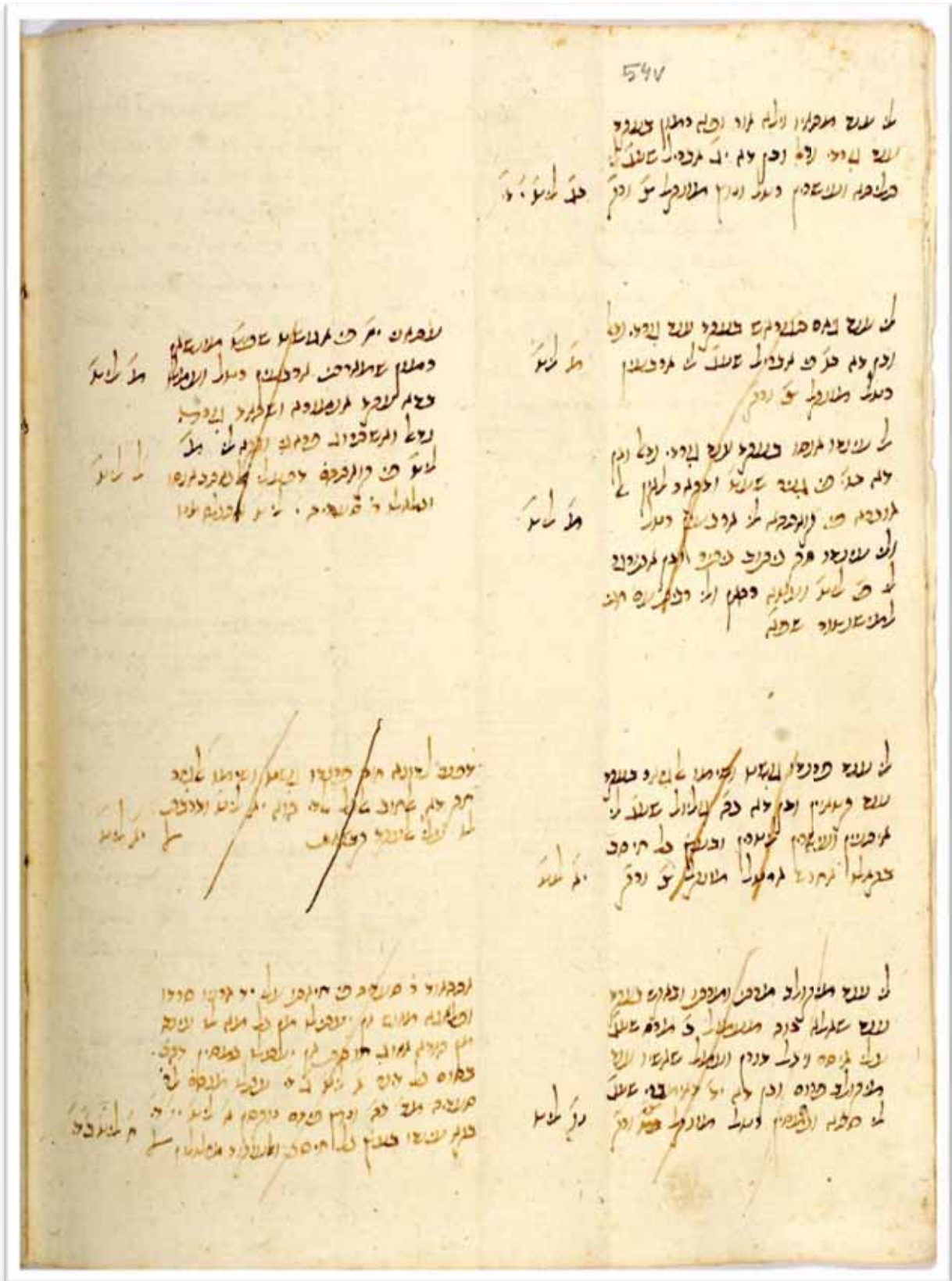
ל עשה לך חן ורחמים
לפני ה' אלהיך ויהי
כשאתה עובד ה'
אז יתענה ויחנך
ויעזבך ויחנך
ויעזבך ויחנך

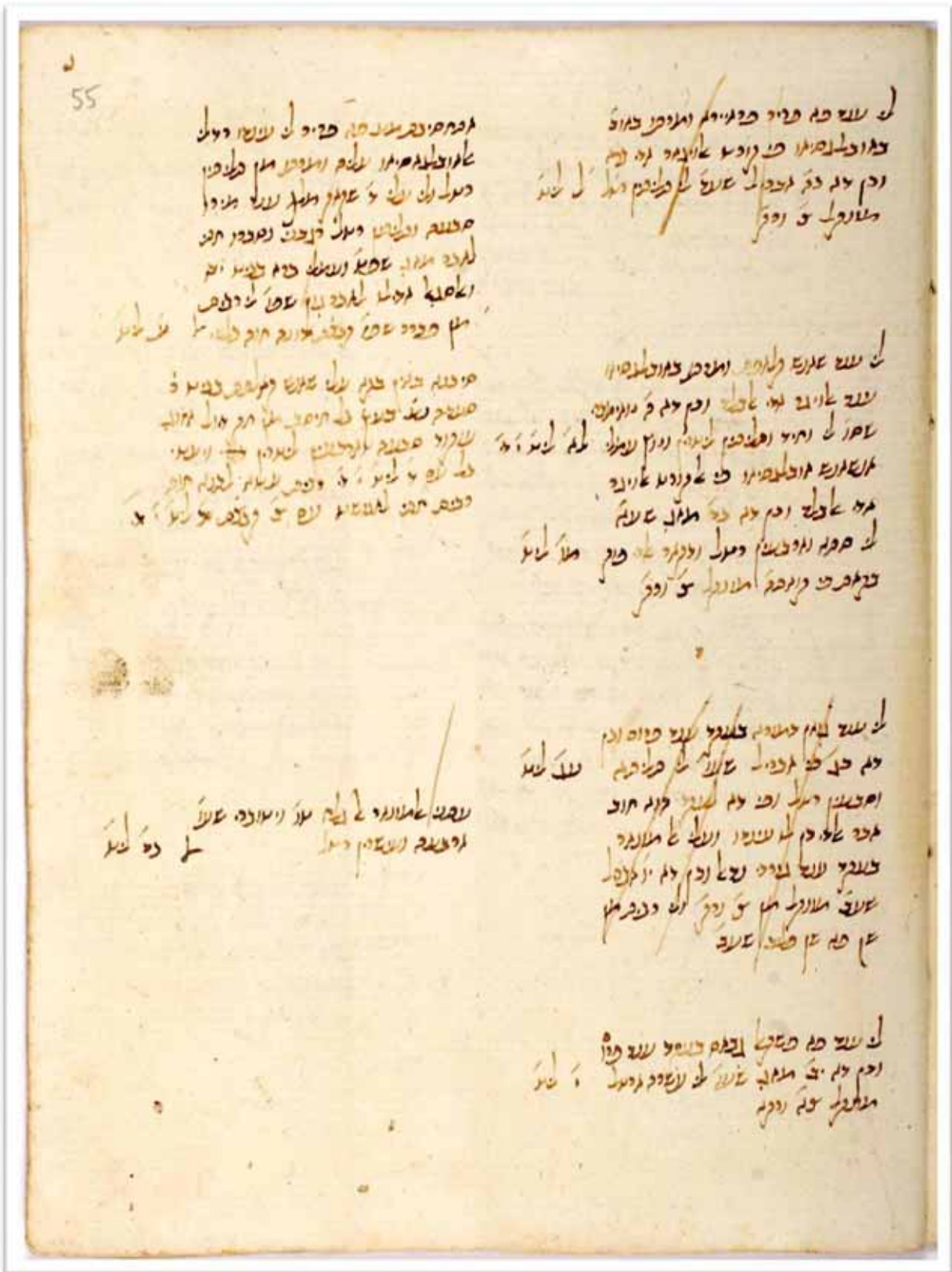
ל עשה לך חן ורחמים
לפני ה' אלהיך ויהי
כשאתה עובד ה'
אז יתענה ויחנך
ויעזבך ויחנך
ויעזבך ויחנך

ל עשה לך חן ורחמים
לפני ה' אלהיך ויהי
כשאתה עובד ה'
אז יתענה ויחנך
ויעזבך ויחנך
ויעזבך ויחנך

ל עשה לך חן ורחמים
לפני ה' אלהיך ויהי
כשאתה עובד ה'
אז יתענה ויחנך
ויעזבך ויחנך
ויעזבך ויחנך







55

לך עשה פה פריד פרידוים ומרדכי במופ
 במופ ומרדכי פה קודם אונדוד קודם
 וכן דם דם מרדכי שרע לך פרידכי דם לך
 מרדכי ון ורדכי

מרדכי מרדכי מרדכי פריד לך עשה ורדכי
 אונדוד מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי

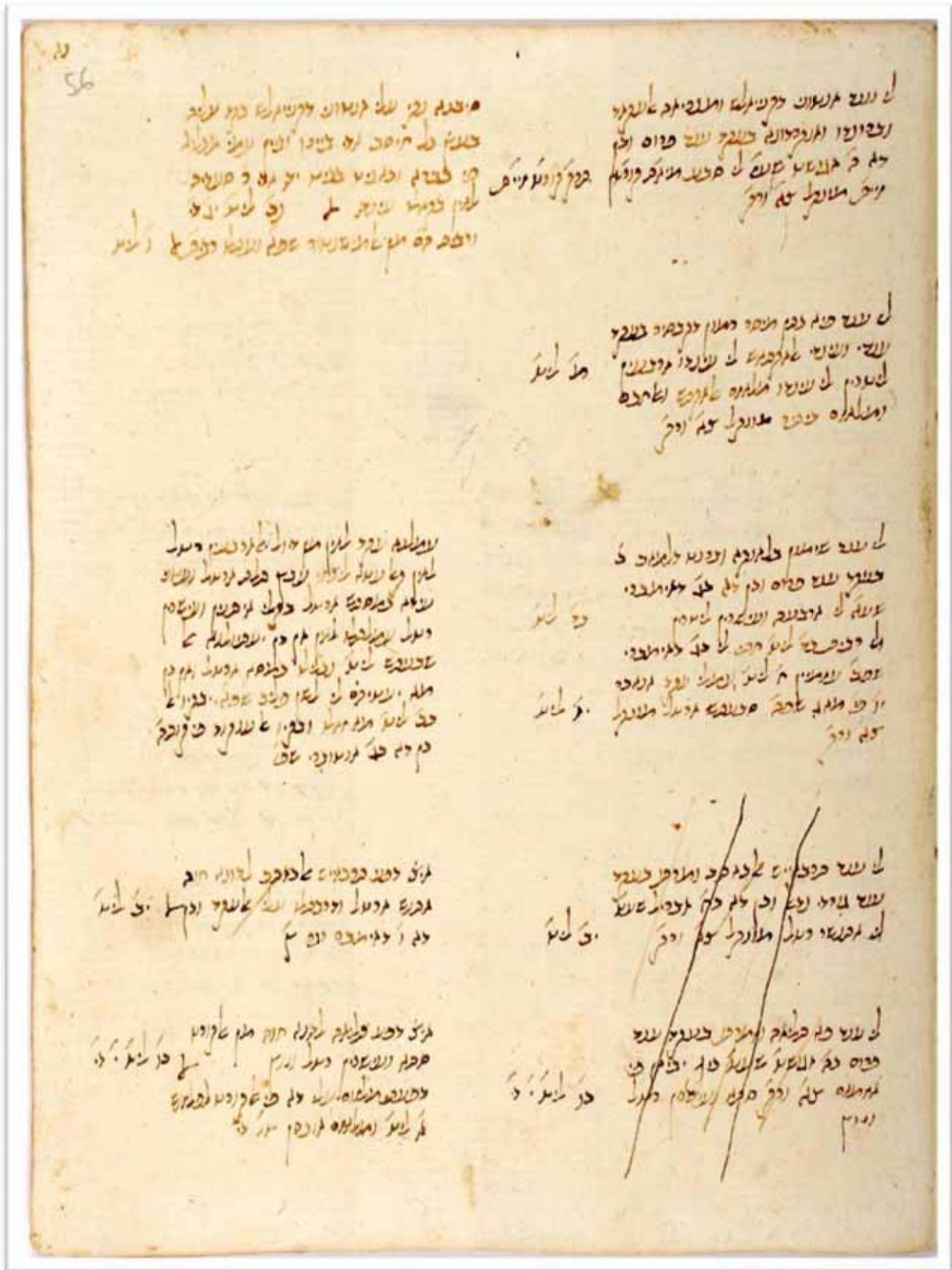
לך עשה אונדוד מרדכי ומרדכי במופ ומרדכי
 עשה אונדוד מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי

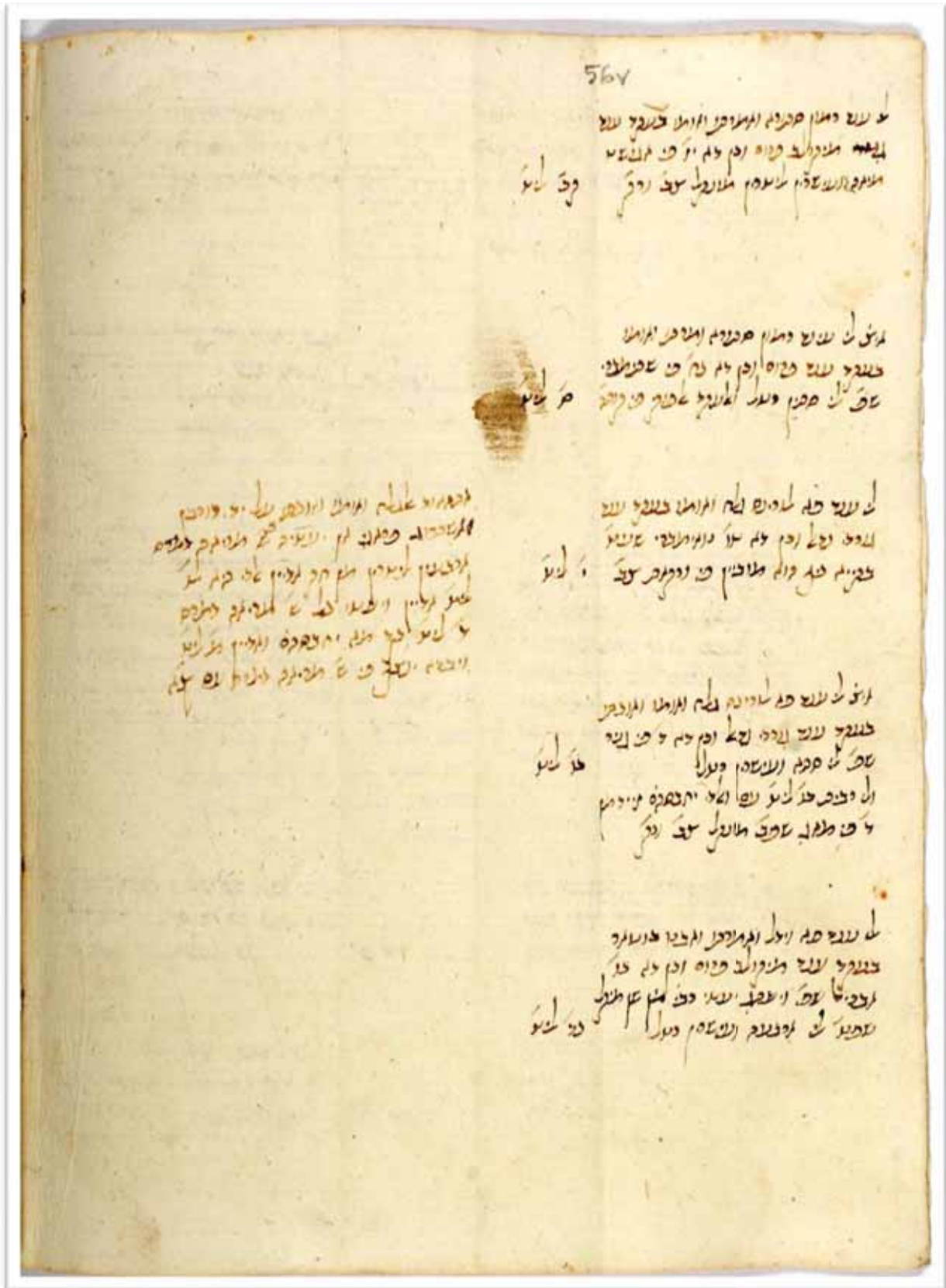
מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי

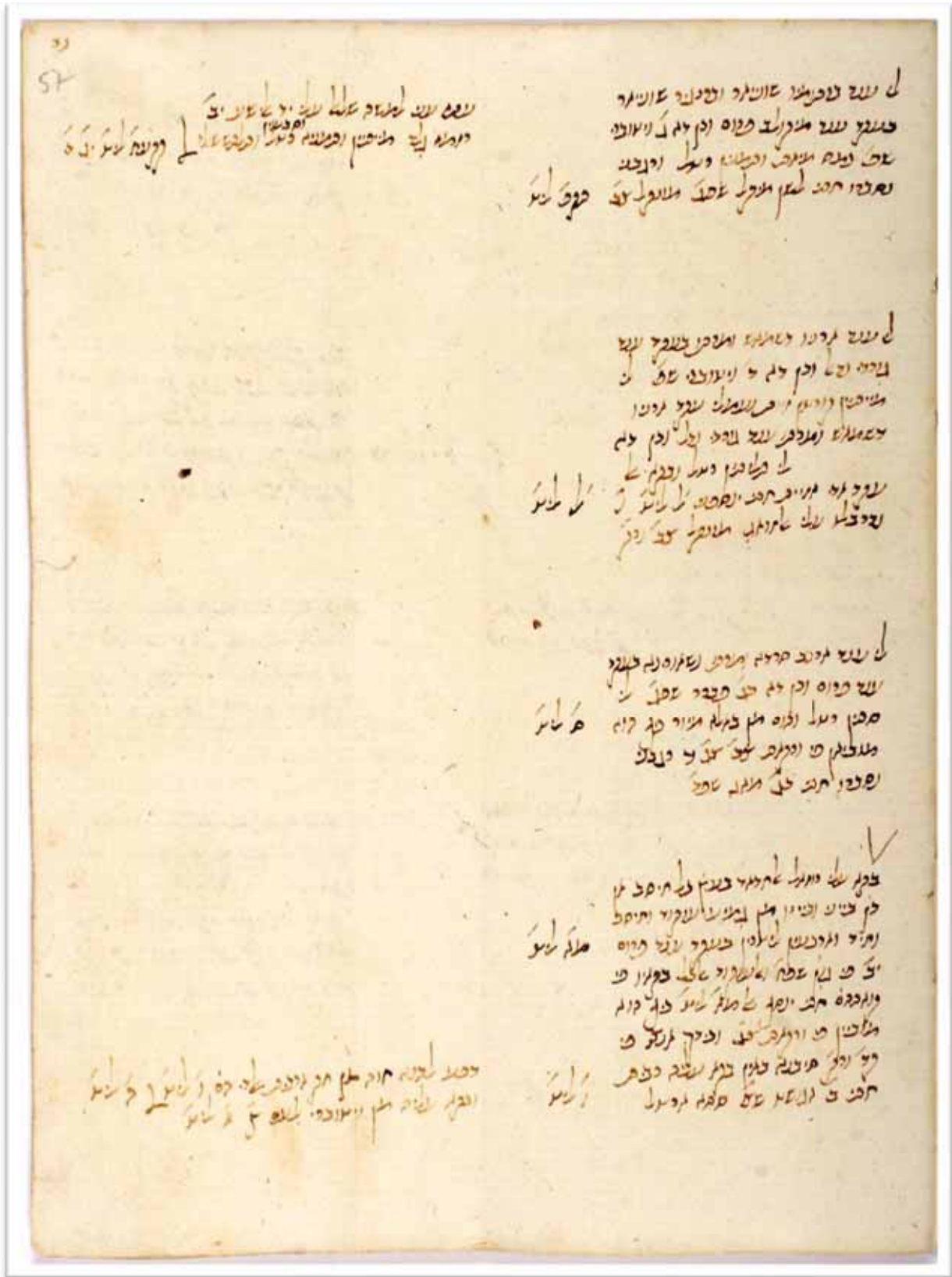
לך עשה מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי

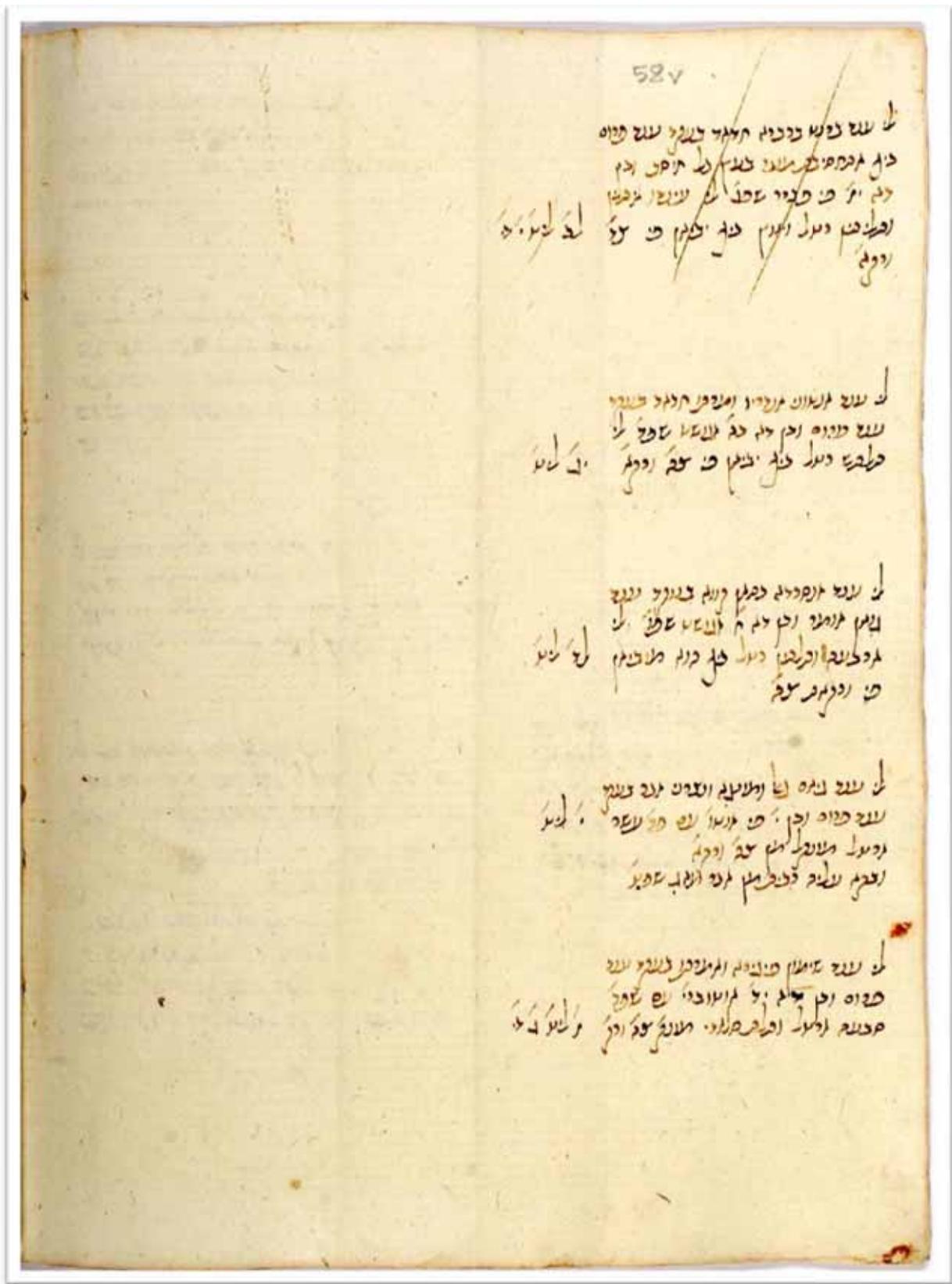
עשה אונדוד מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי

לך עשה פה פרידוים ומרדכי במופ ומרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי
 מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי מרדכי









52v

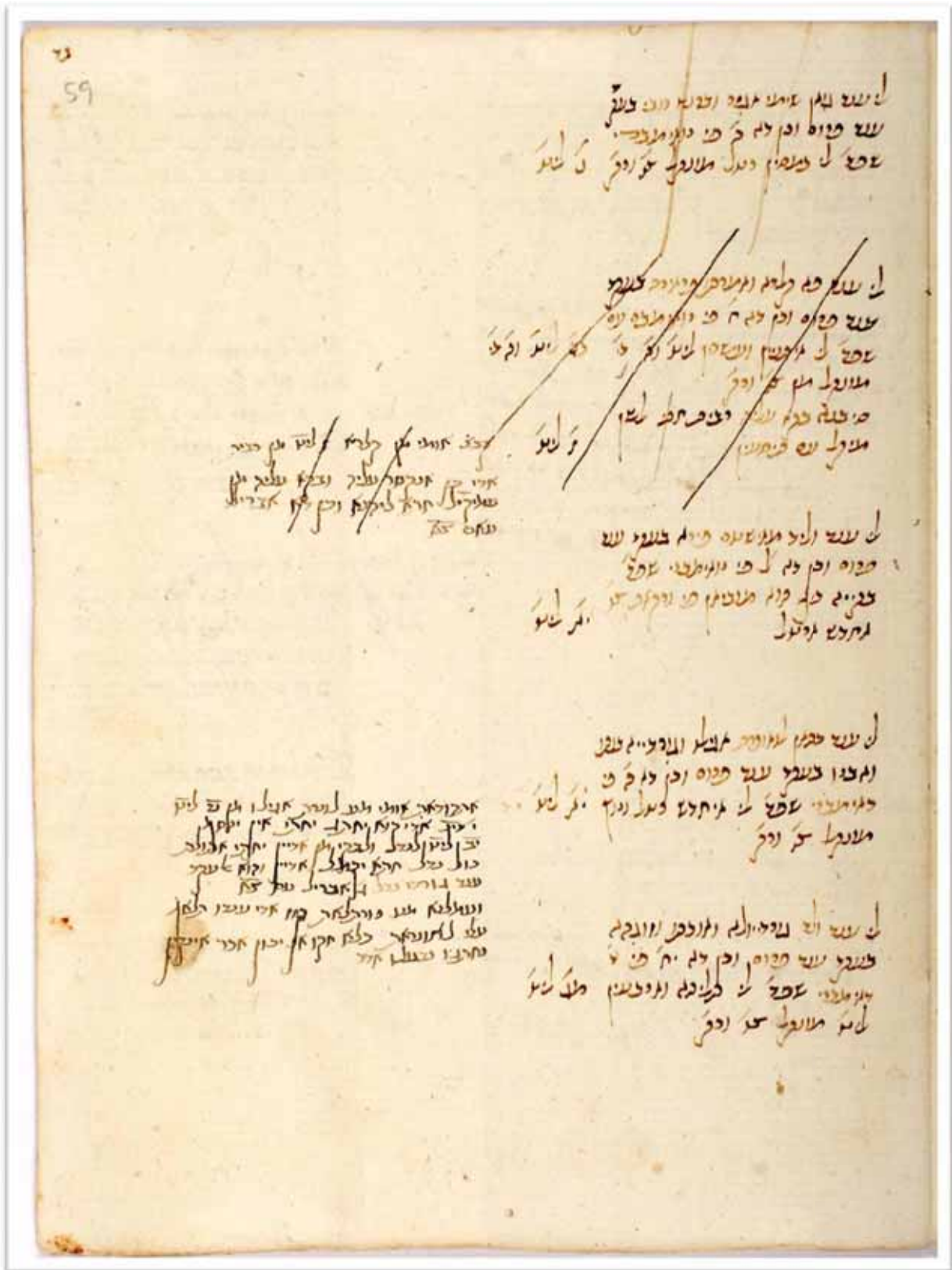
א ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ב ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ג ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ד ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש

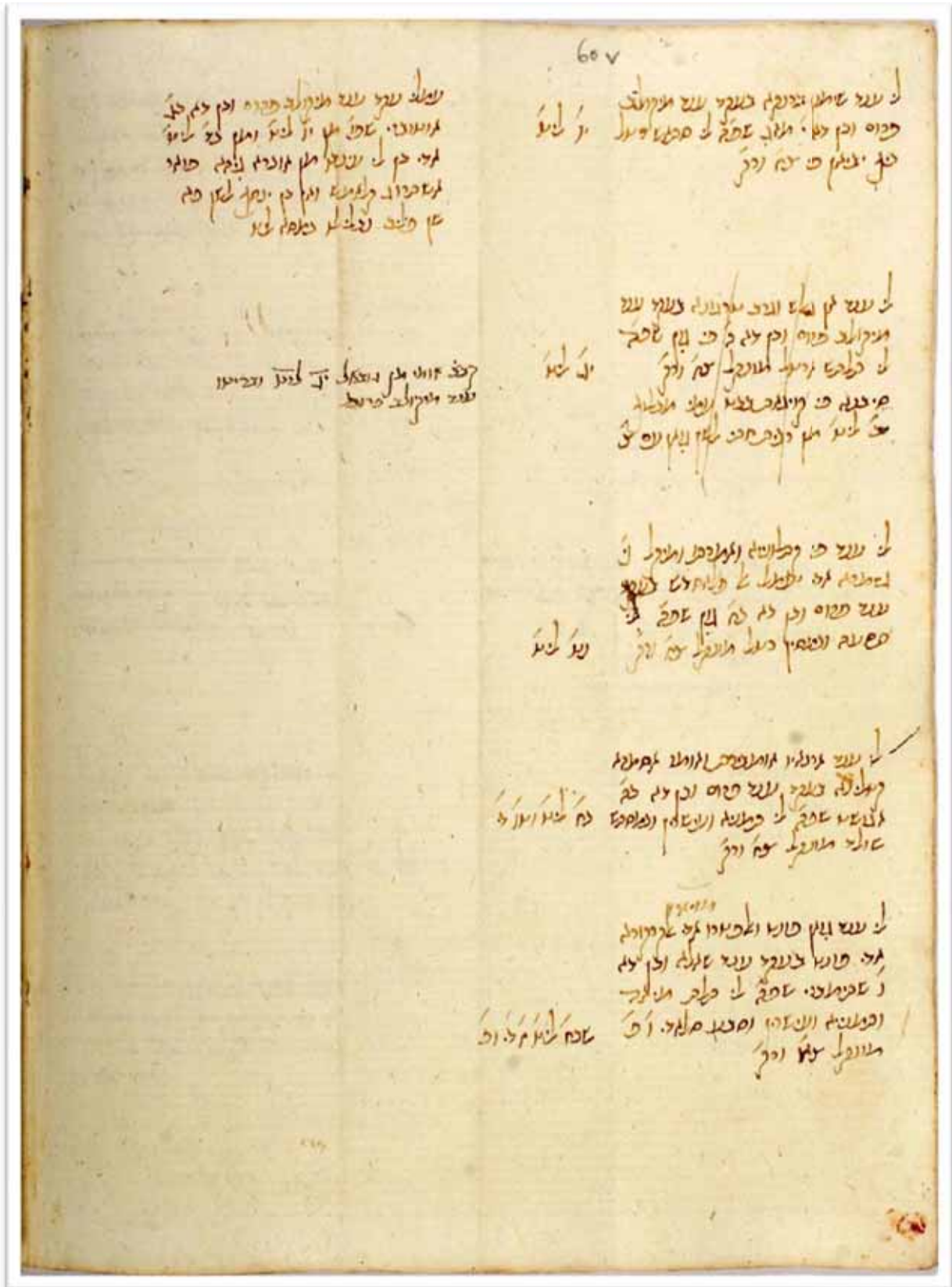
א ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ב ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ג ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ד ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש

א ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ב ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ג ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ד ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש

א ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ב ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ג ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ד ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש

א ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ב ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ג ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש
ד ל עש עשנו ברכיה חמדי עשנו עש עש





עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך

קצת אולי מן המאה י"ד
 קצת אולי מן המאה י"ד

60 v

ל עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך

י"ד

ל עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך

י"ד

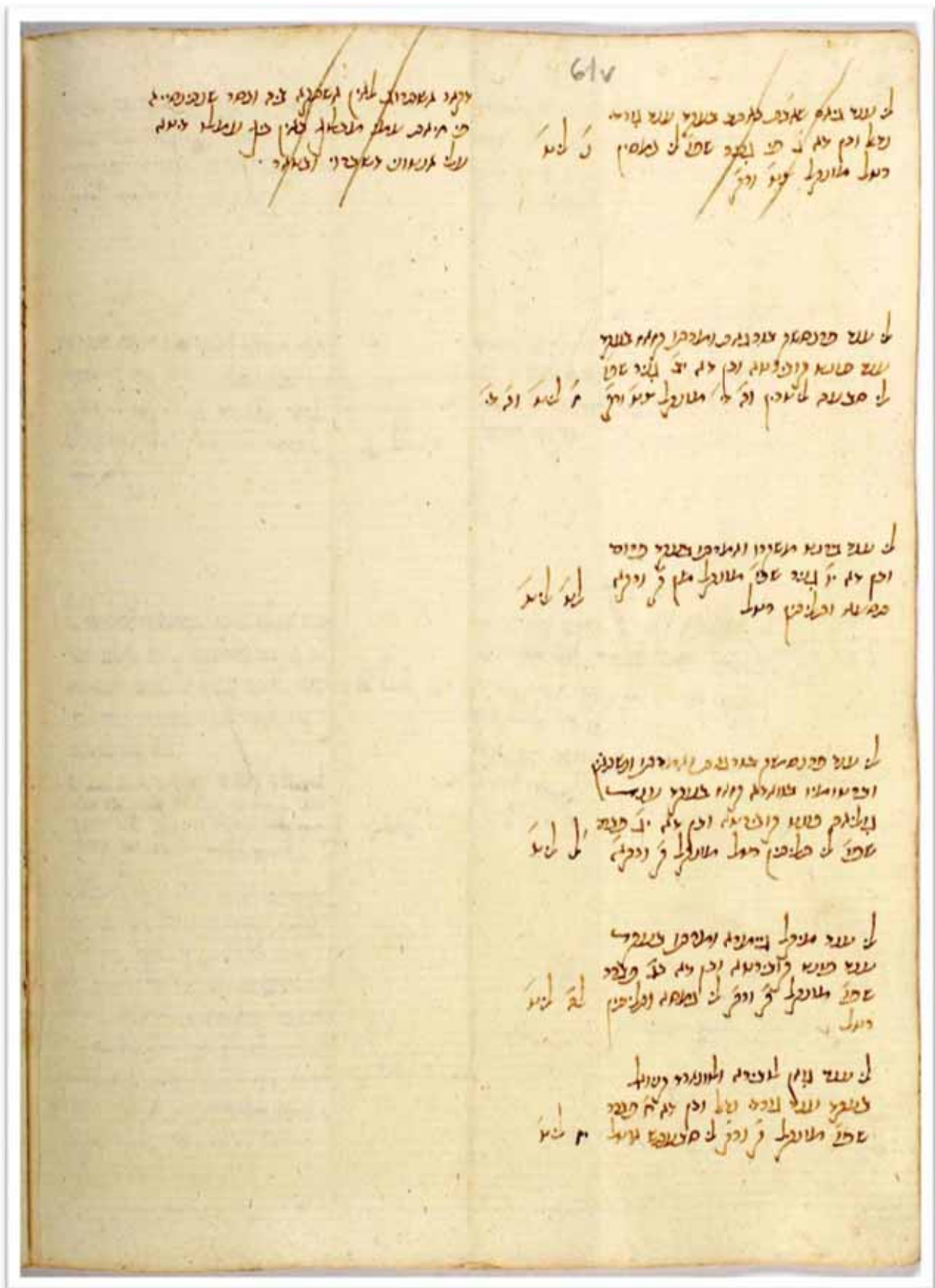
ל עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך

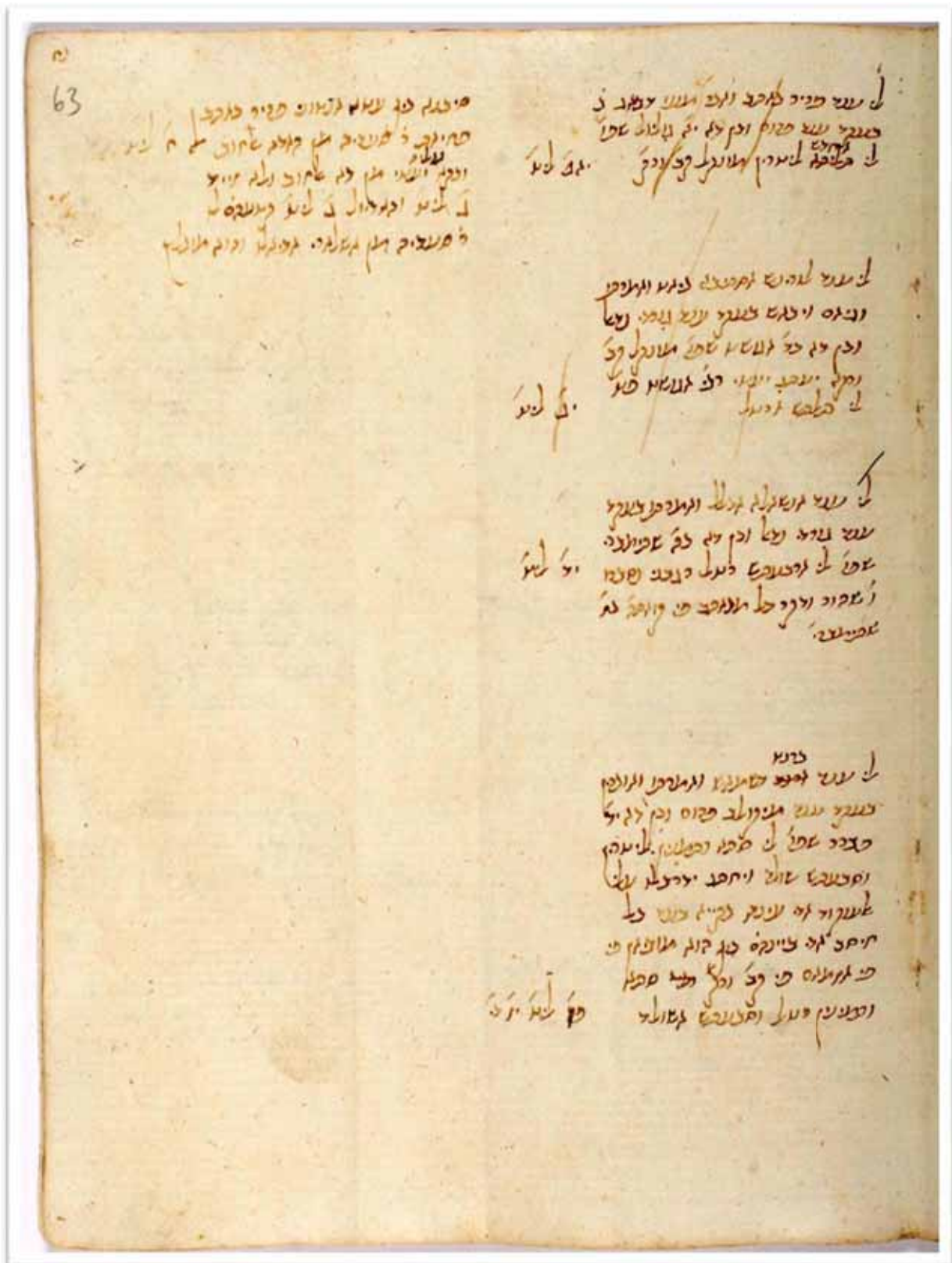
י"ד

ל עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך

י"ד

ל עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך
 עשה עמך עשה עמך עשה עמך





63

63

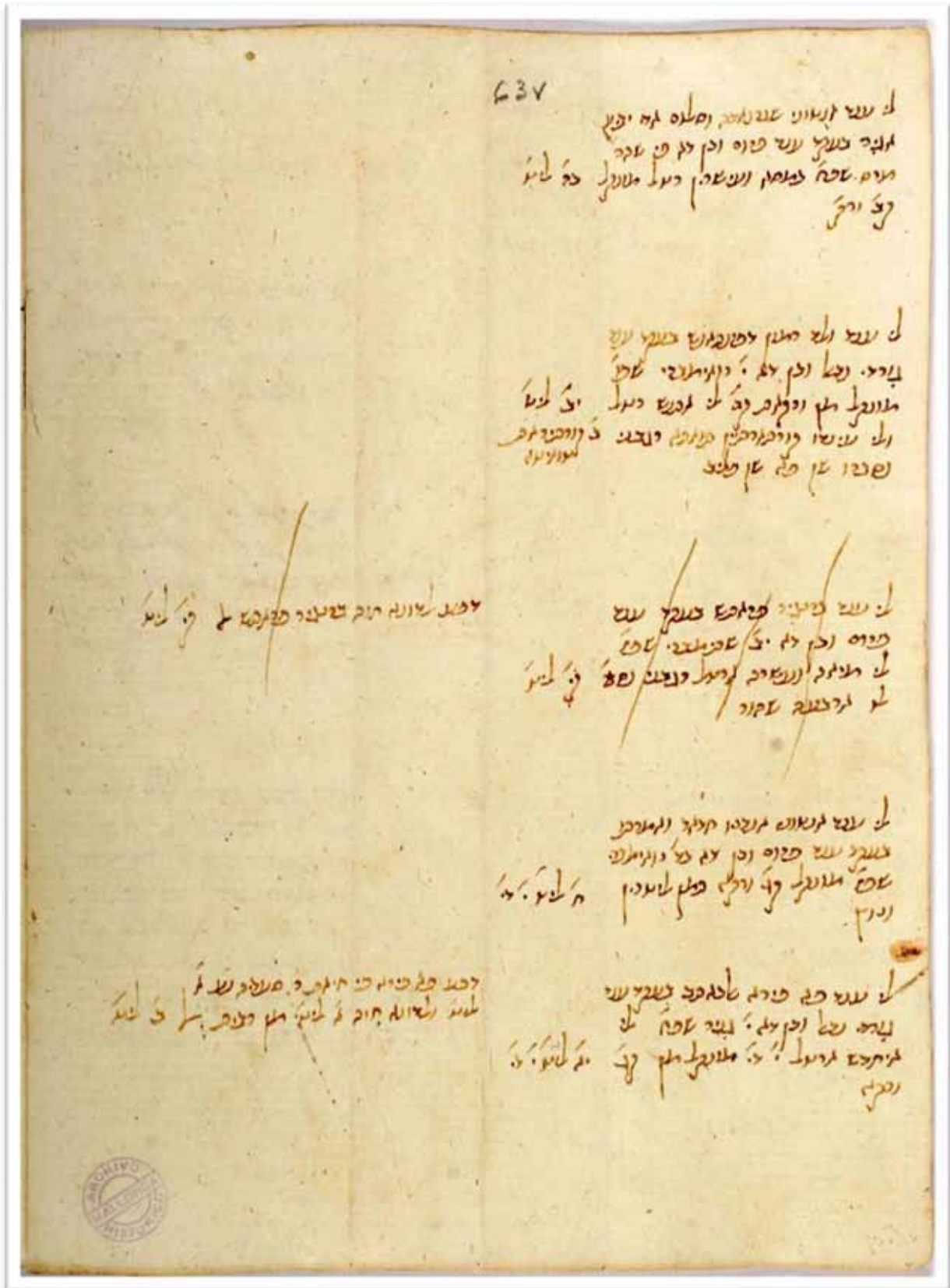
היכלם פה לעולם וזמון ספיד פלוקה
ספידה וספידה פה פלוקה ספידה
אדם וספידה פה פלוקה וספידה
לספידה וספידה פה פלוקה וספידה
לספידה וספידה פה פלוקה וספידה

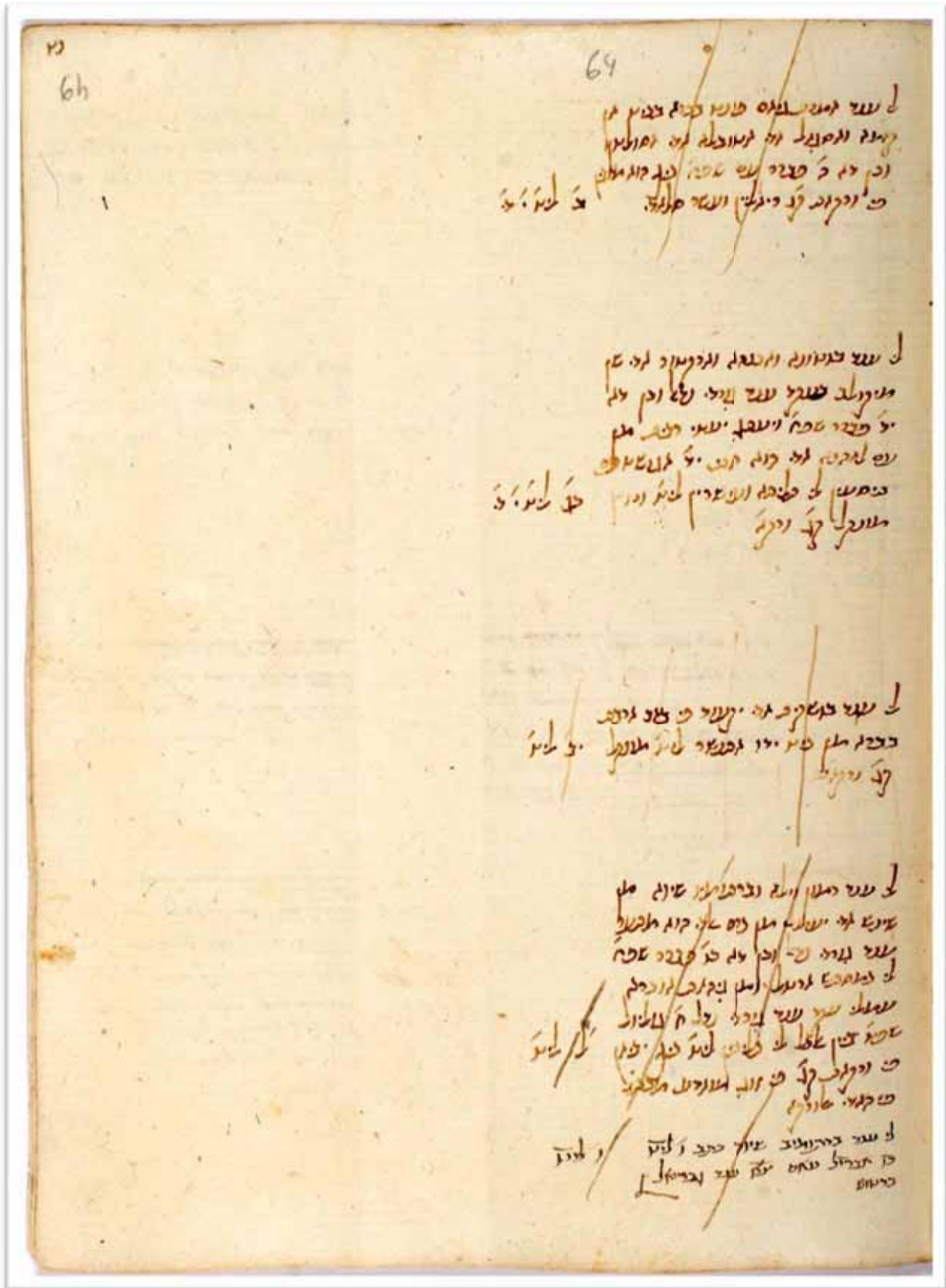
לעשר ספידה פלוקה וספידה פלוקה
ספידה פלוקה וספידה פלוקה
לספידה פלוקה וספידה פלוקה

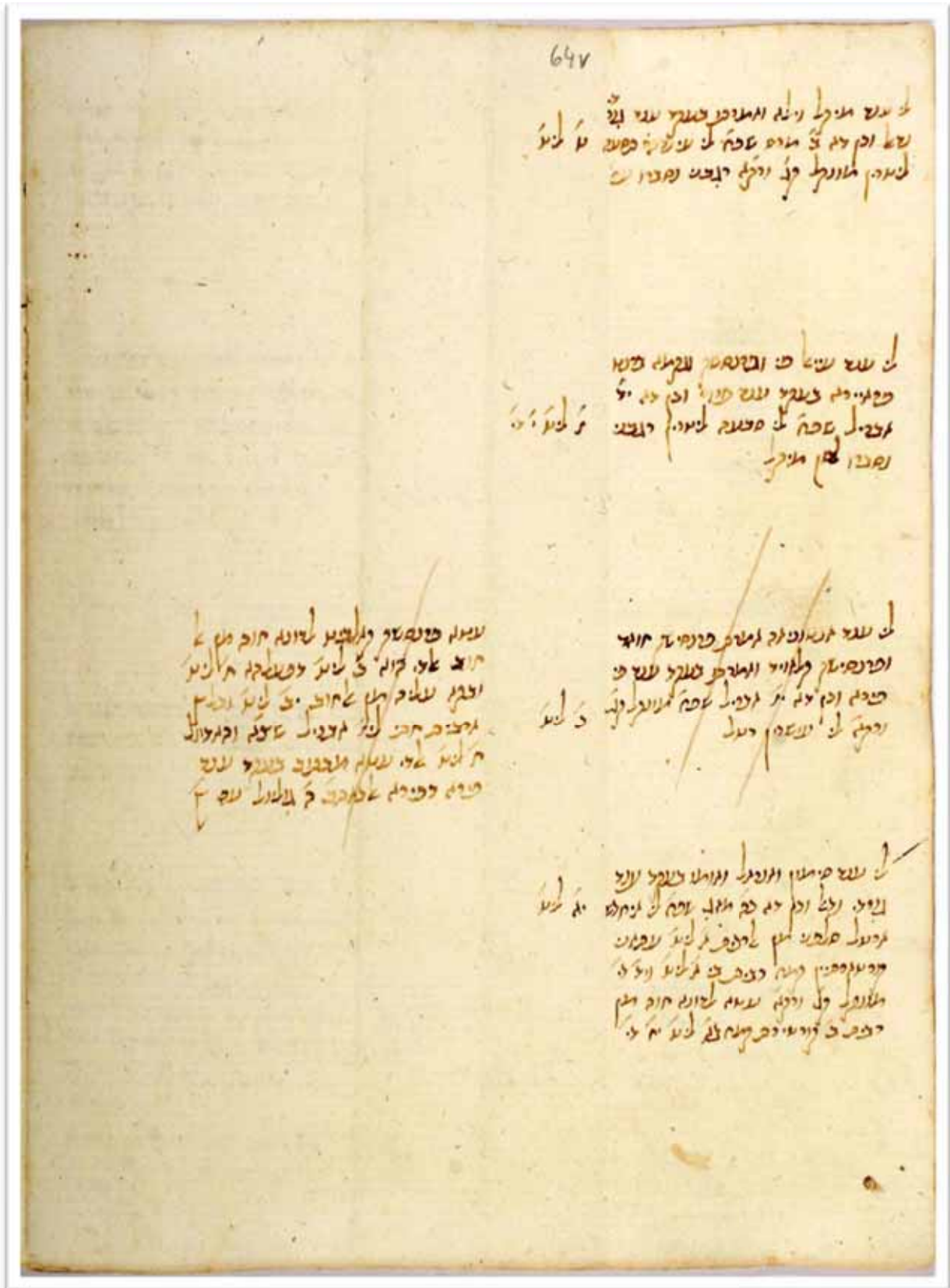
לעשר ספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה

לעשר ספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה

לעשר ספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה
וספידה פלוקה וספידה פלוקה

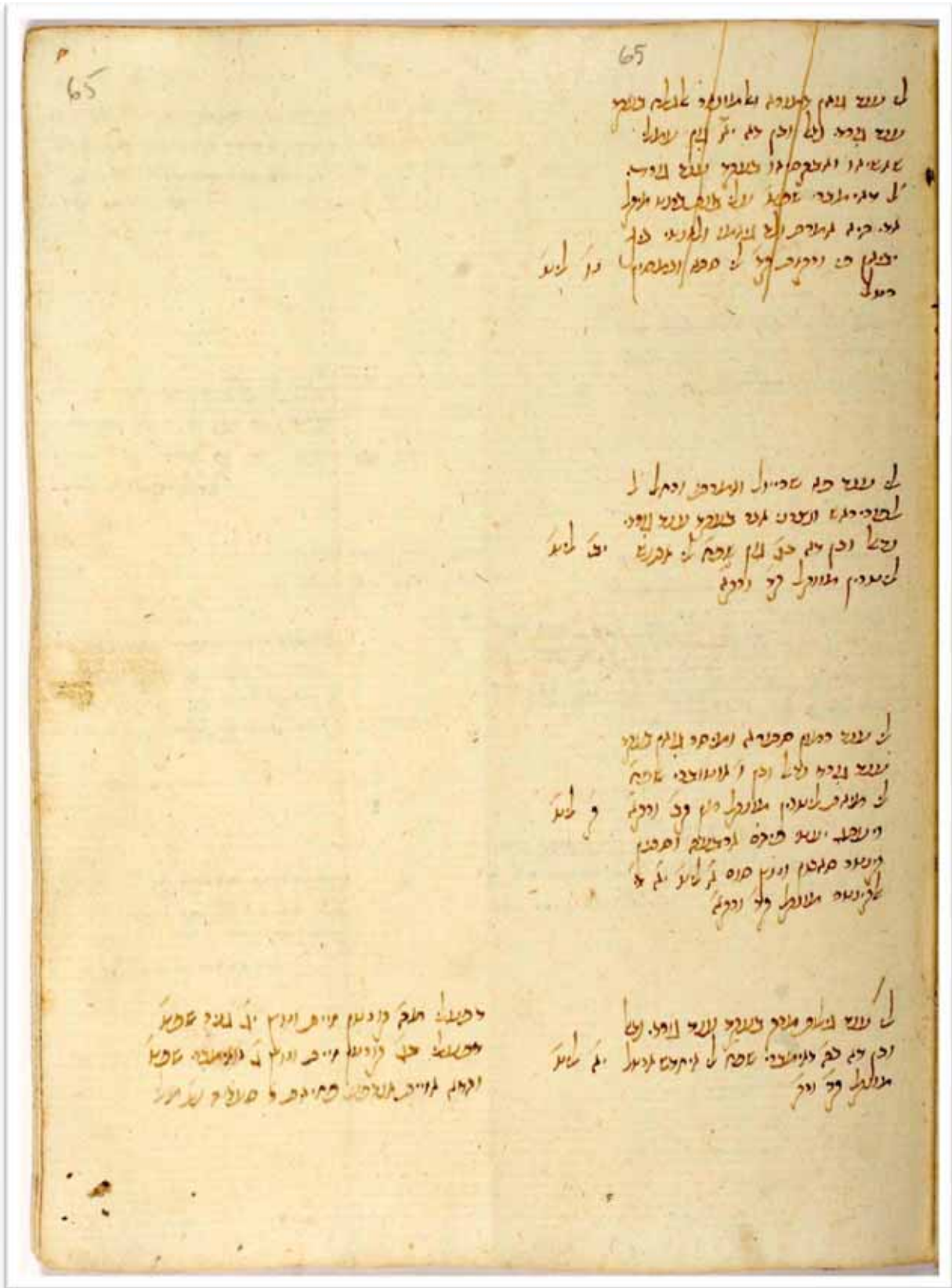






Reproducció del manuscrit

Foli 60 r



65

ל' עשה ונתן חסדך ורחמיך אל כל
עשה ונתן ונתן ונתן ונתן ונתן
אל כל ונתן ונתן ונתן ונתן ונתן
אל כל ונתן ונתן ונתן ונתן ונתן
אל כל ונתן ונתן ונתן ונתן ונתן
אל כל ונתן ונתן ונתן ונתן ונתן

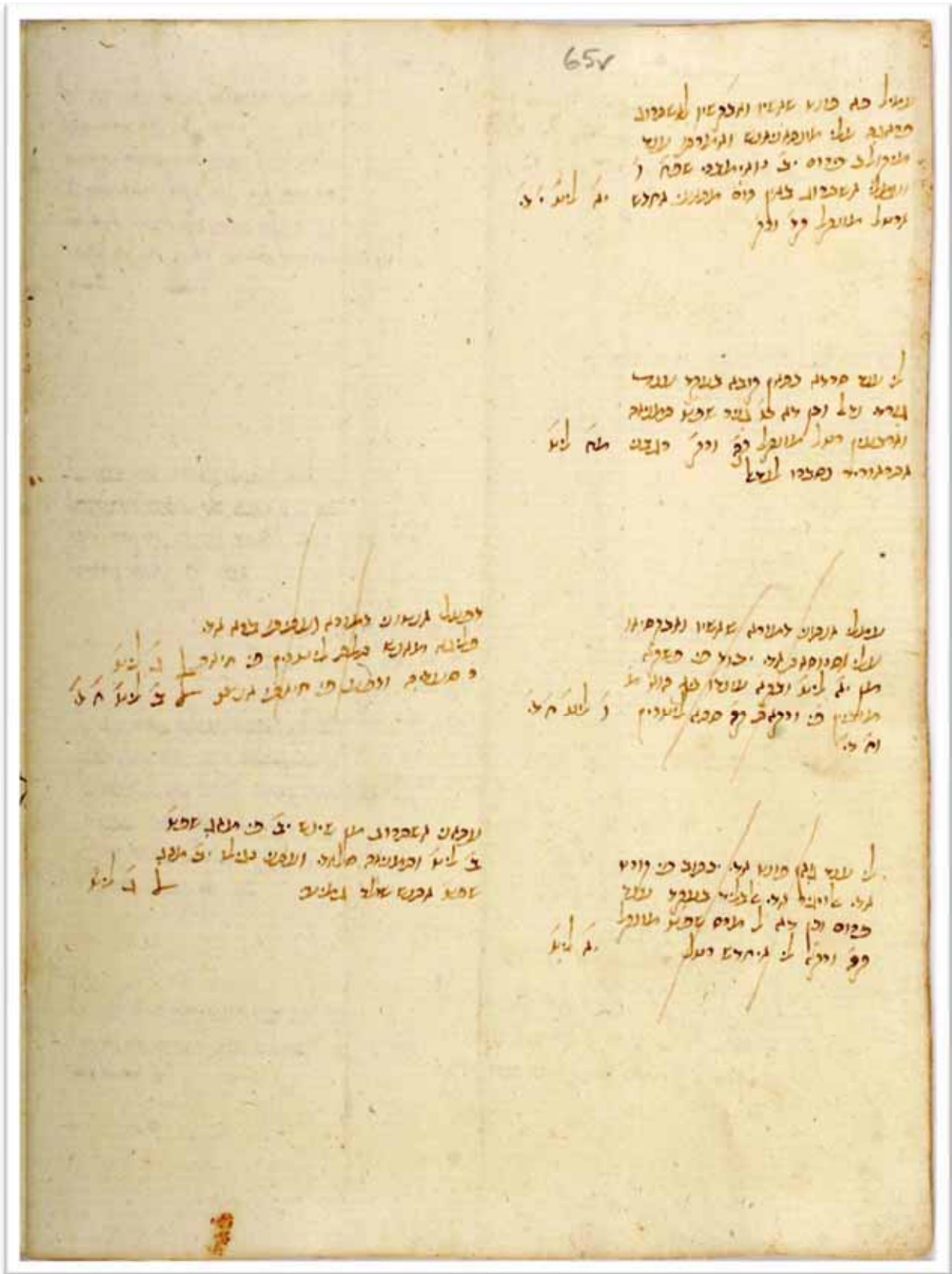
65

ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן

ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן

ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן

ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן
ל' עשה כח שמיאל ונתן ונתן ונתן



65v

ועל כן פנה אהרן ויבקשון לאפוד
מכתב עליו ויפגשנהו ויגידהו ענין
מכתב לב פנים יב דוגמלתי ספר ו
ויפגשני משה ביום פוס מלכות דוד
ועל מלכות דוד ודן

ל עש סודים כהן ודב פגור עשר
למה על וכן דם כל ענין זכור פגור
ועל ענין דבר מלכות דוד ודן
דבריהם נשכחו לעל

ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו

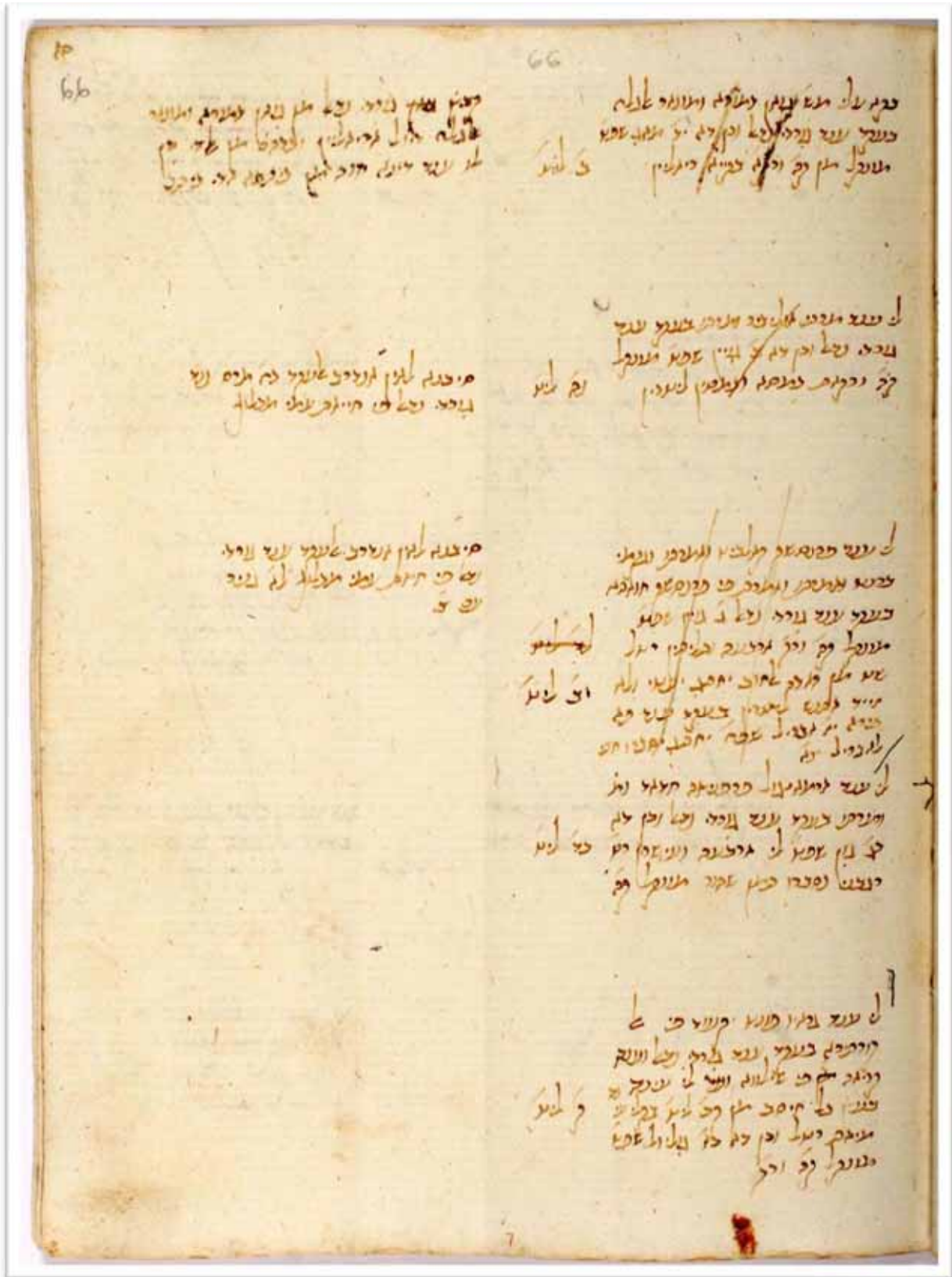
ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו

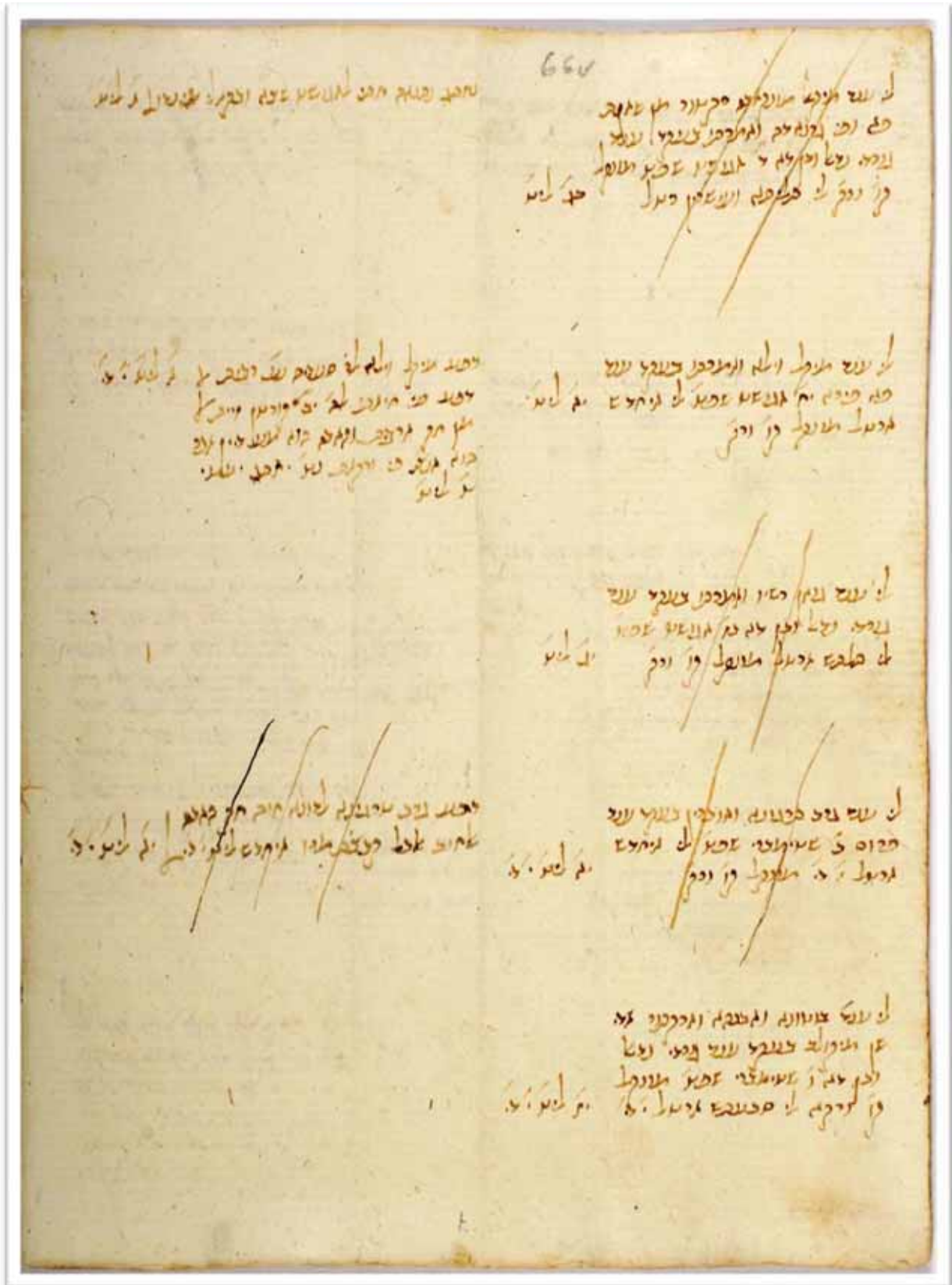
ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו

ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו
ועל משה ודוד ויפגשנהו

Reproducció del manuscrit

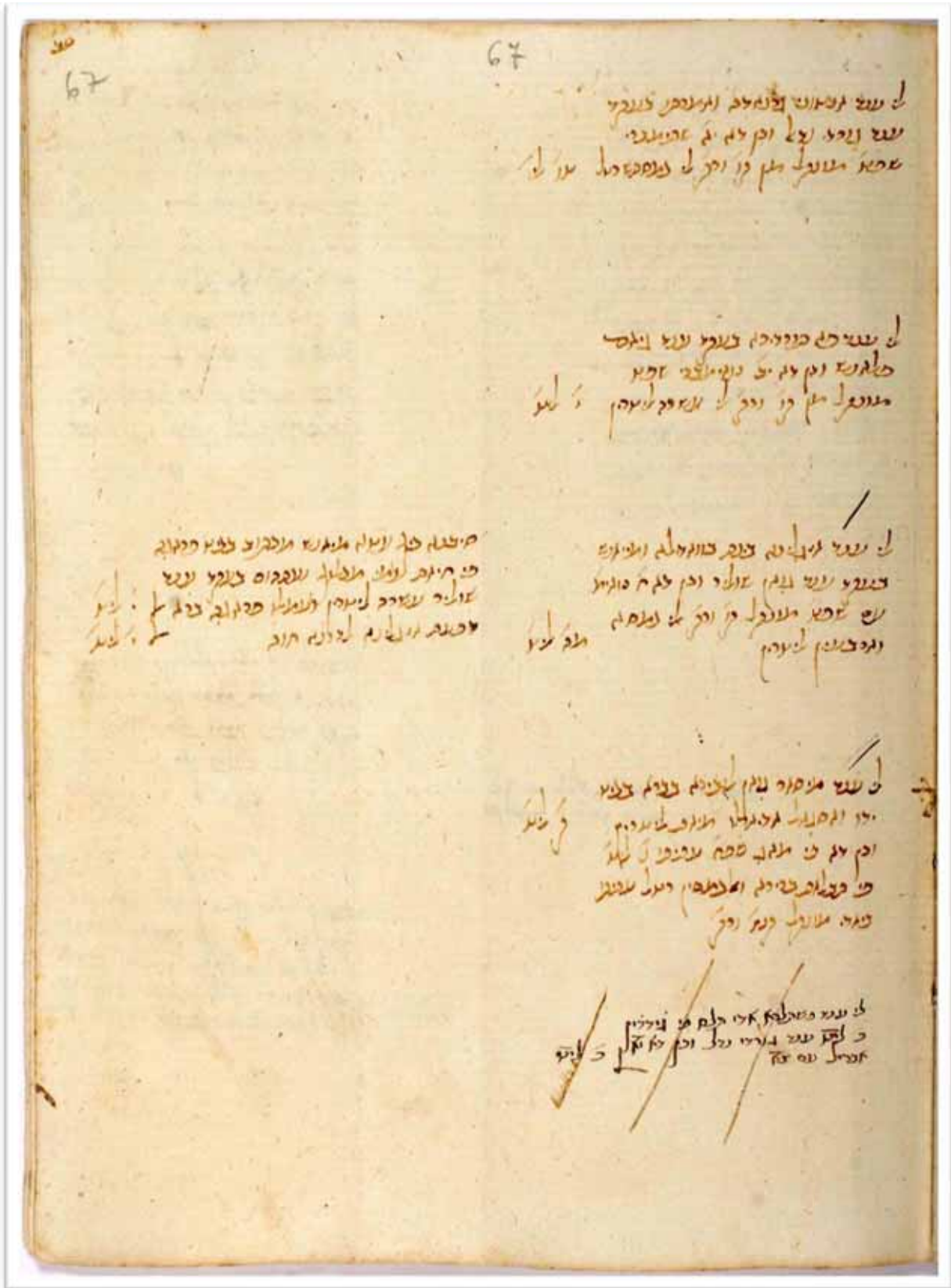
Foli 61 r





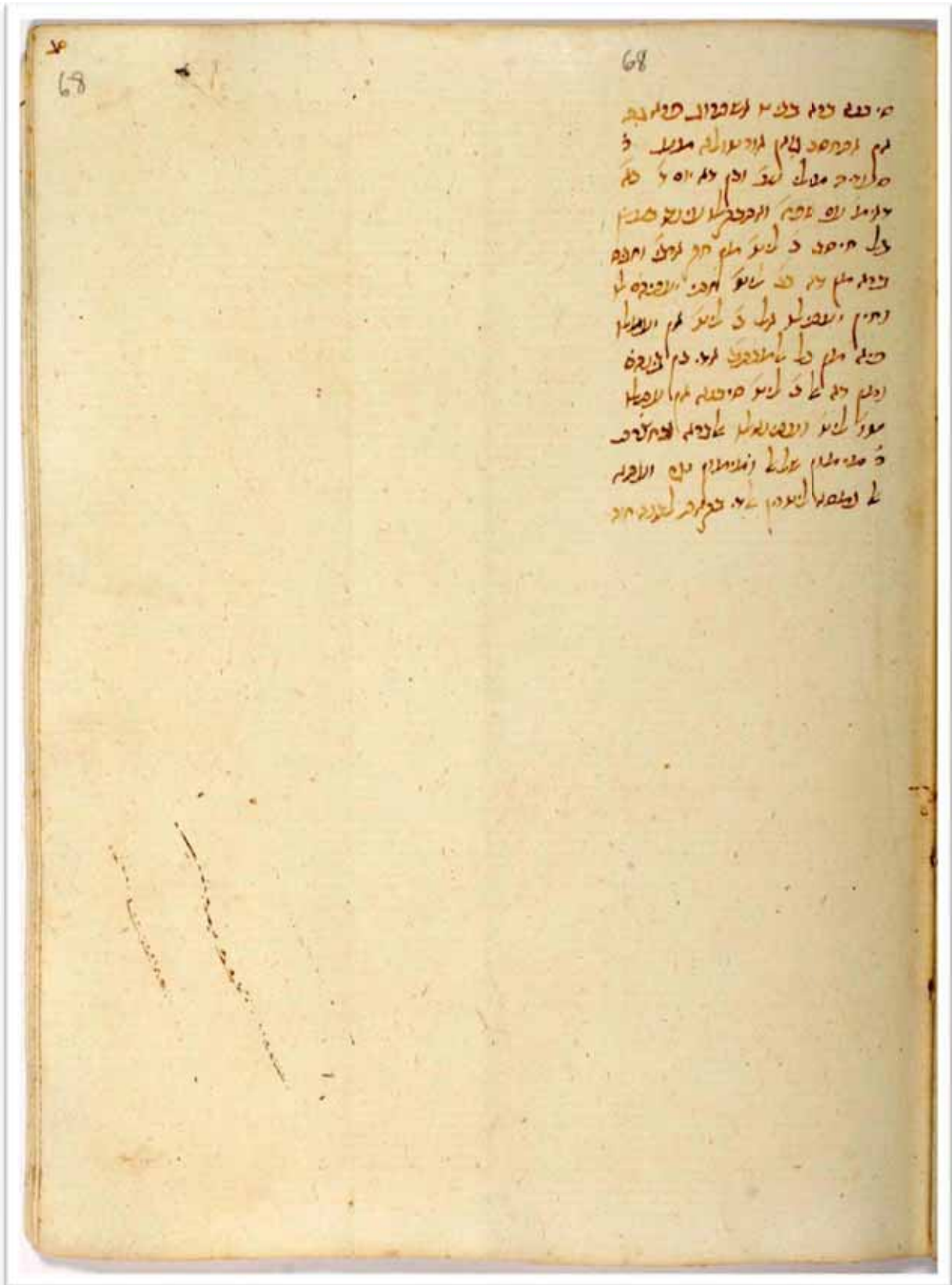
Reproducció del manuscrit

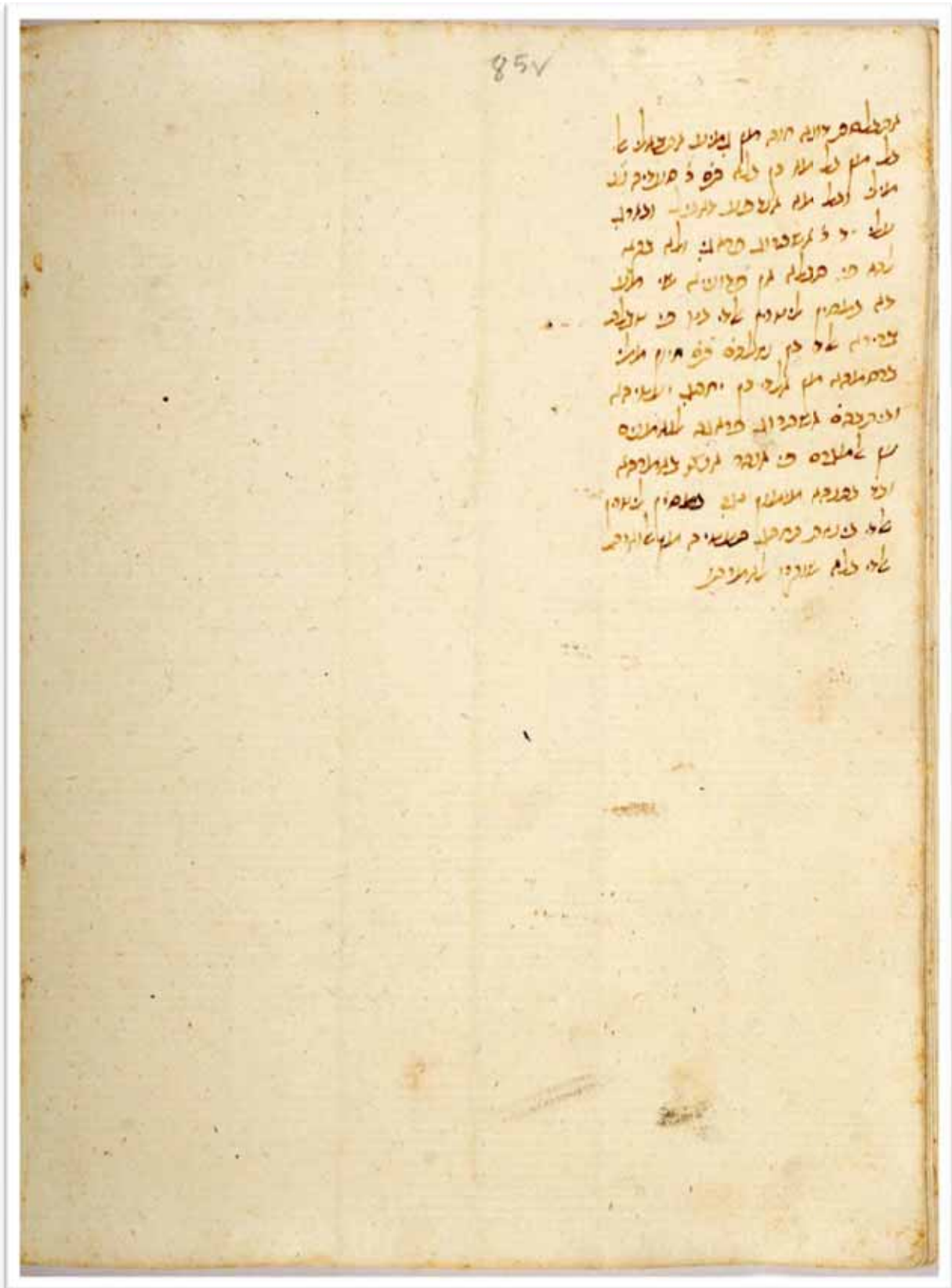
Foli 62 r



Reproducció del manuscrit

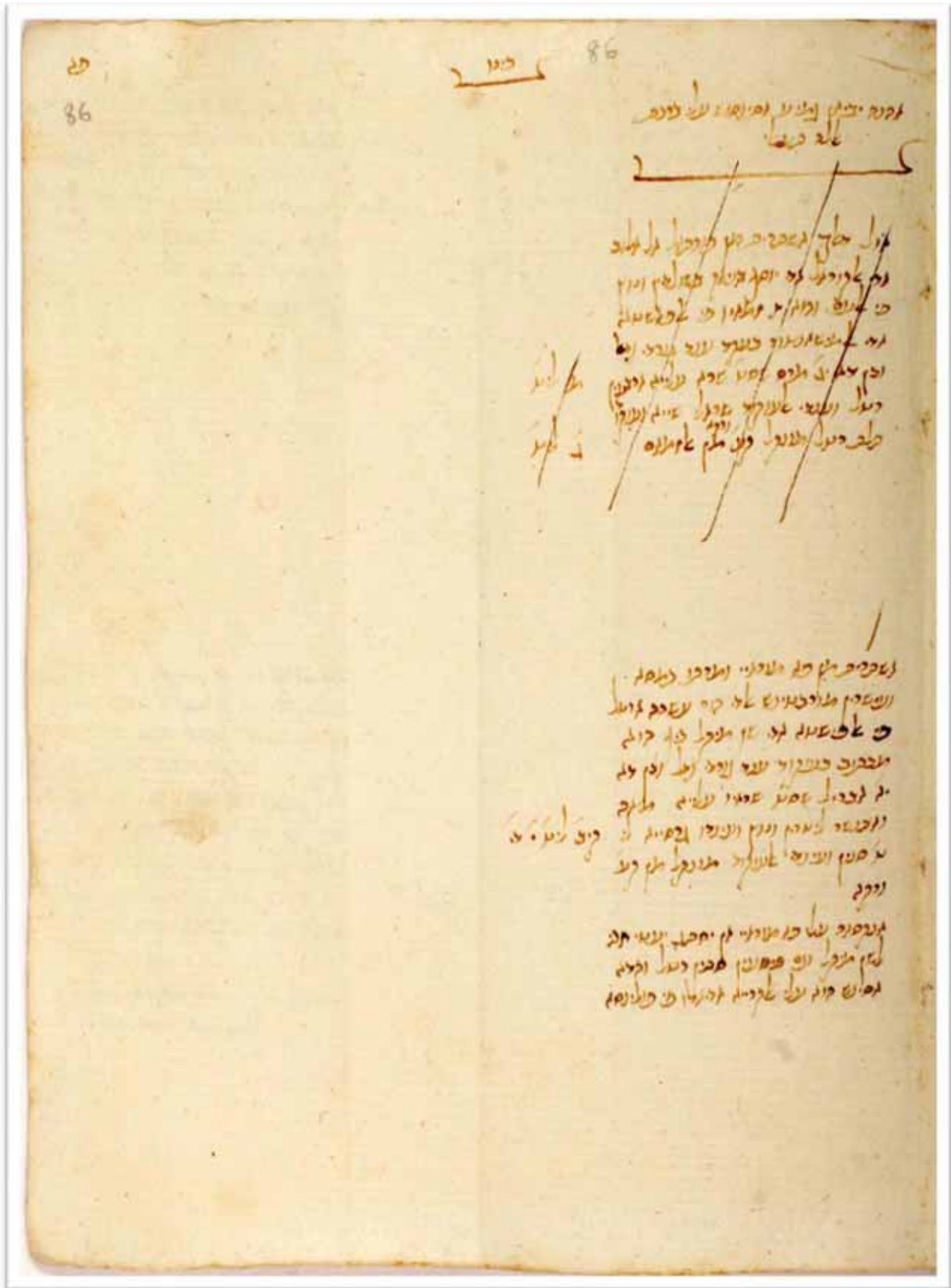
Foli 63 r

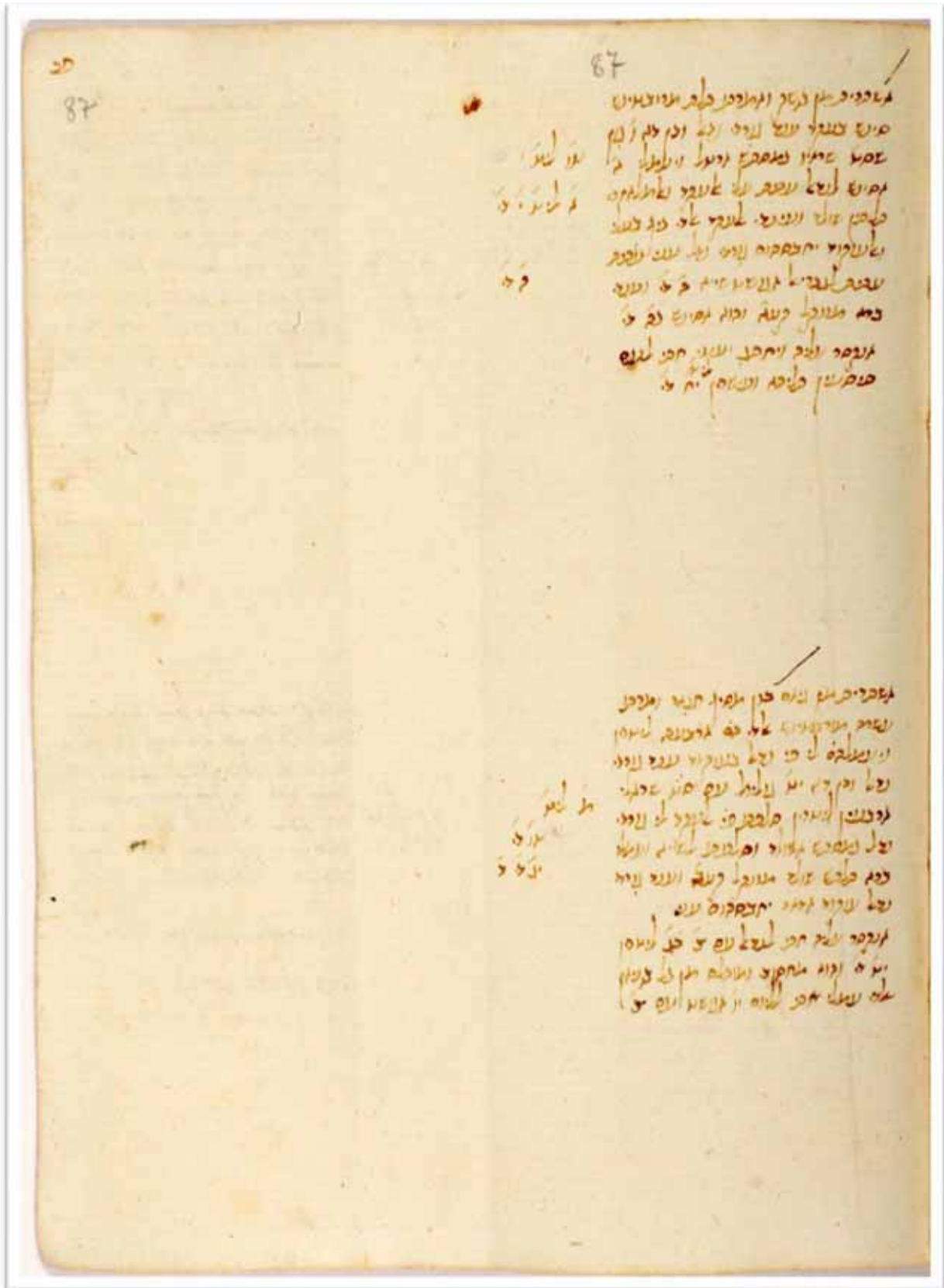




Reproducció del manuscrit

Foli 81 r





87

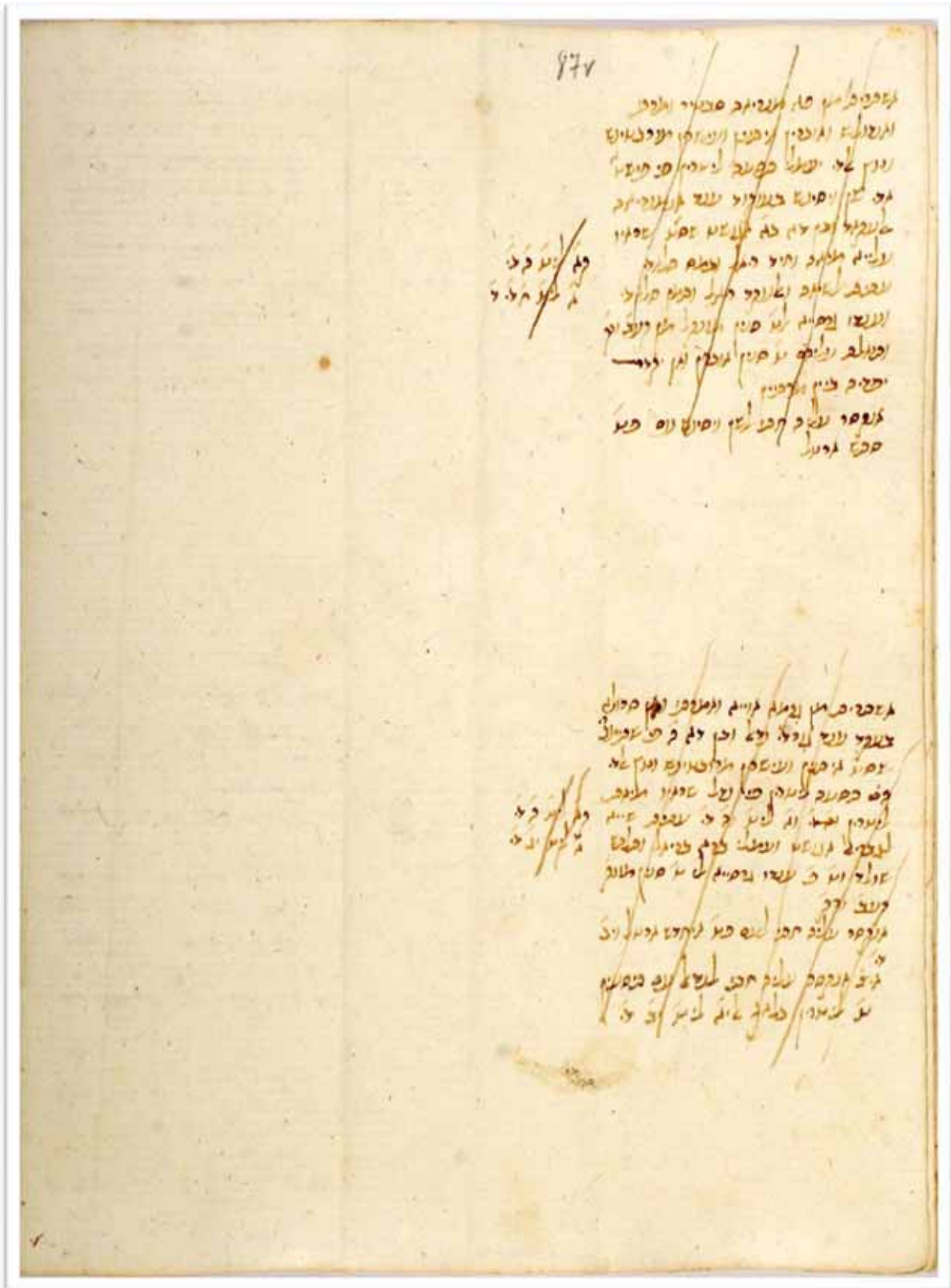
87

ל
ל
ל
ל

אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
סוף ספר ויהי עתה ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה

ל
ל
ל

אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה
אשר כתיב בזה ספר ויהי עתה



87v

הענין הזה הוא מענין סודי ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד

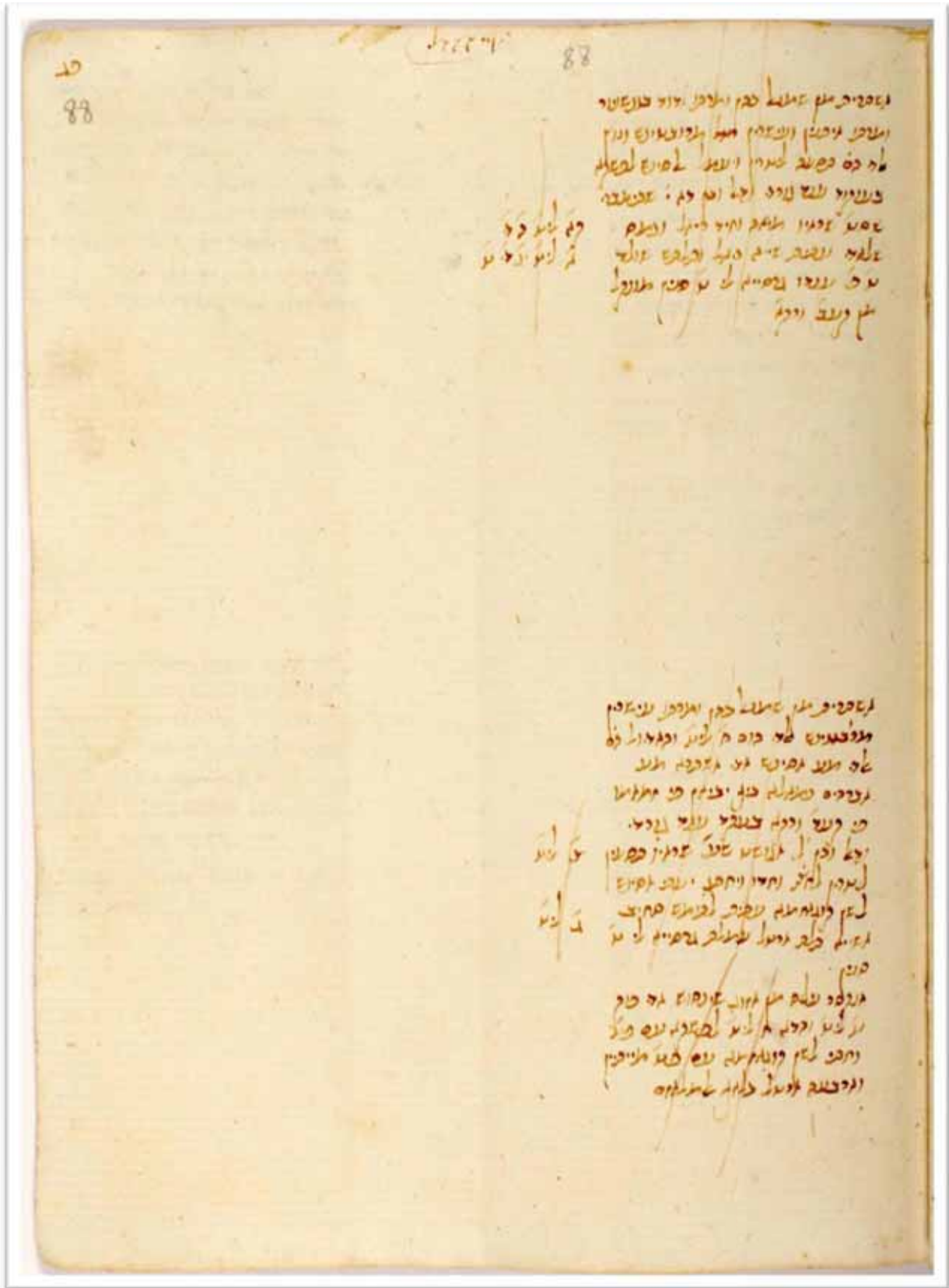
הענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד

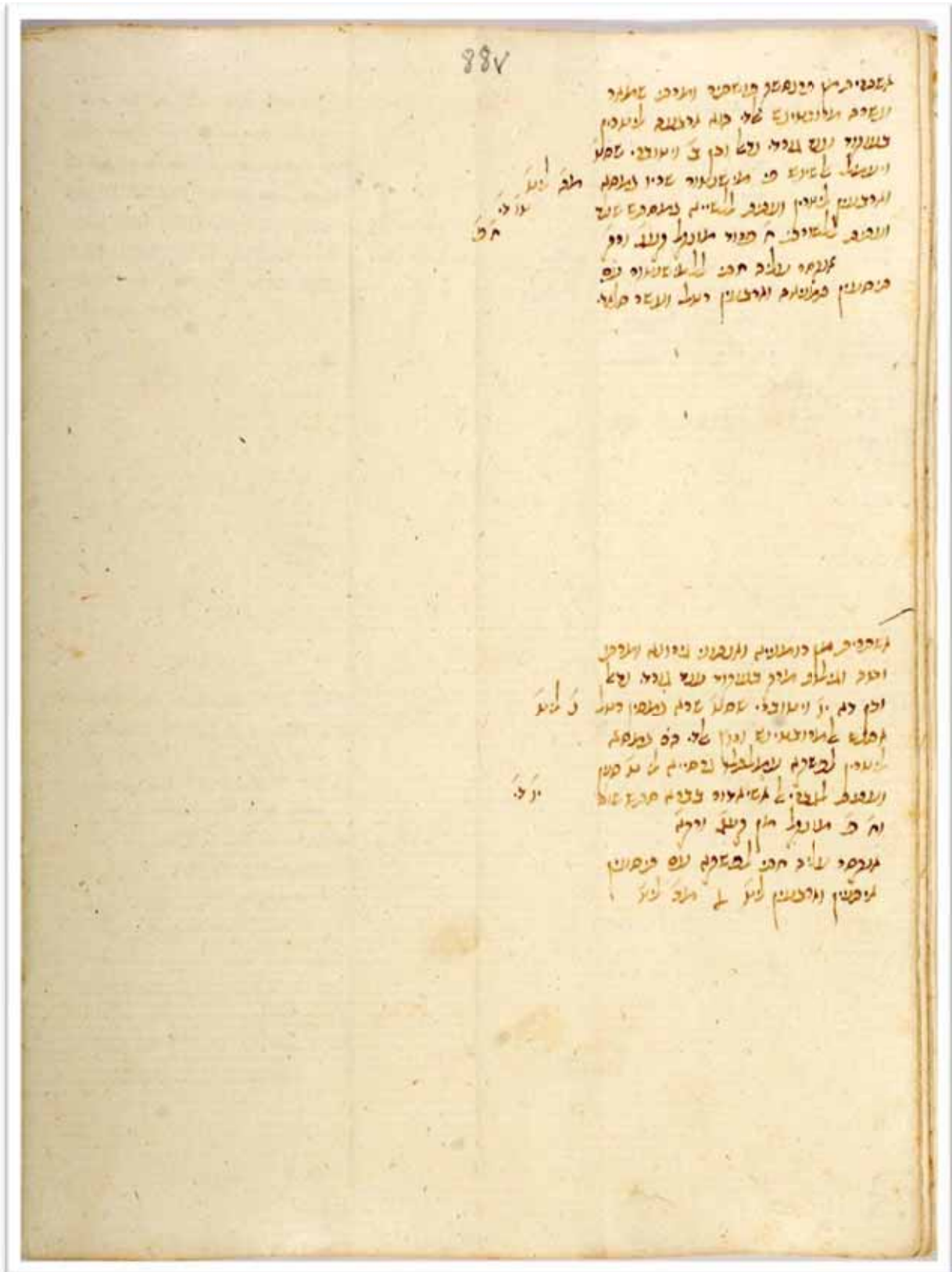
הענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד

הענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד
והענין הזה הוא מענין נכבד ונכבד

Reproducció del manuscrit

Foli 83 r





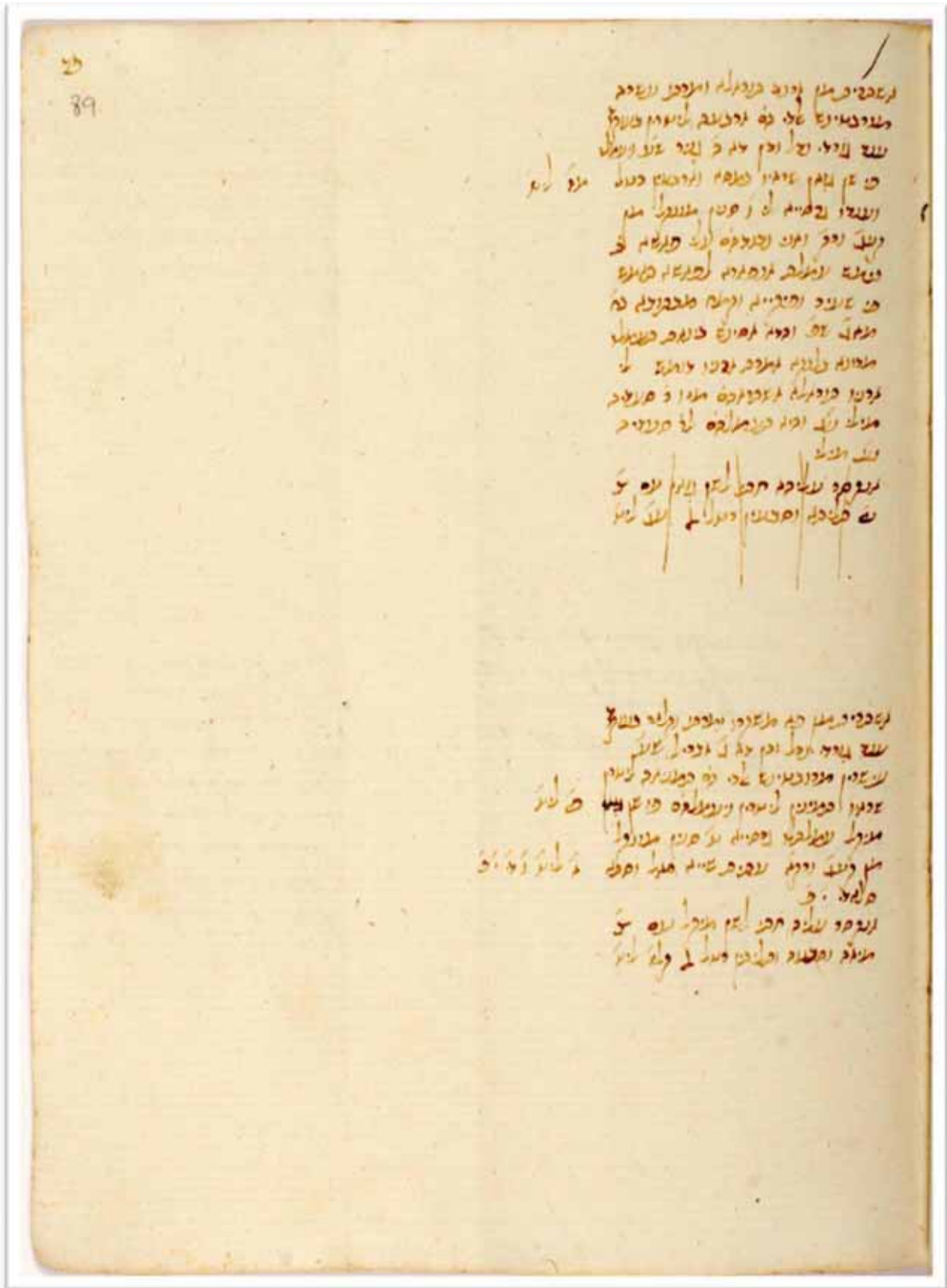
83v

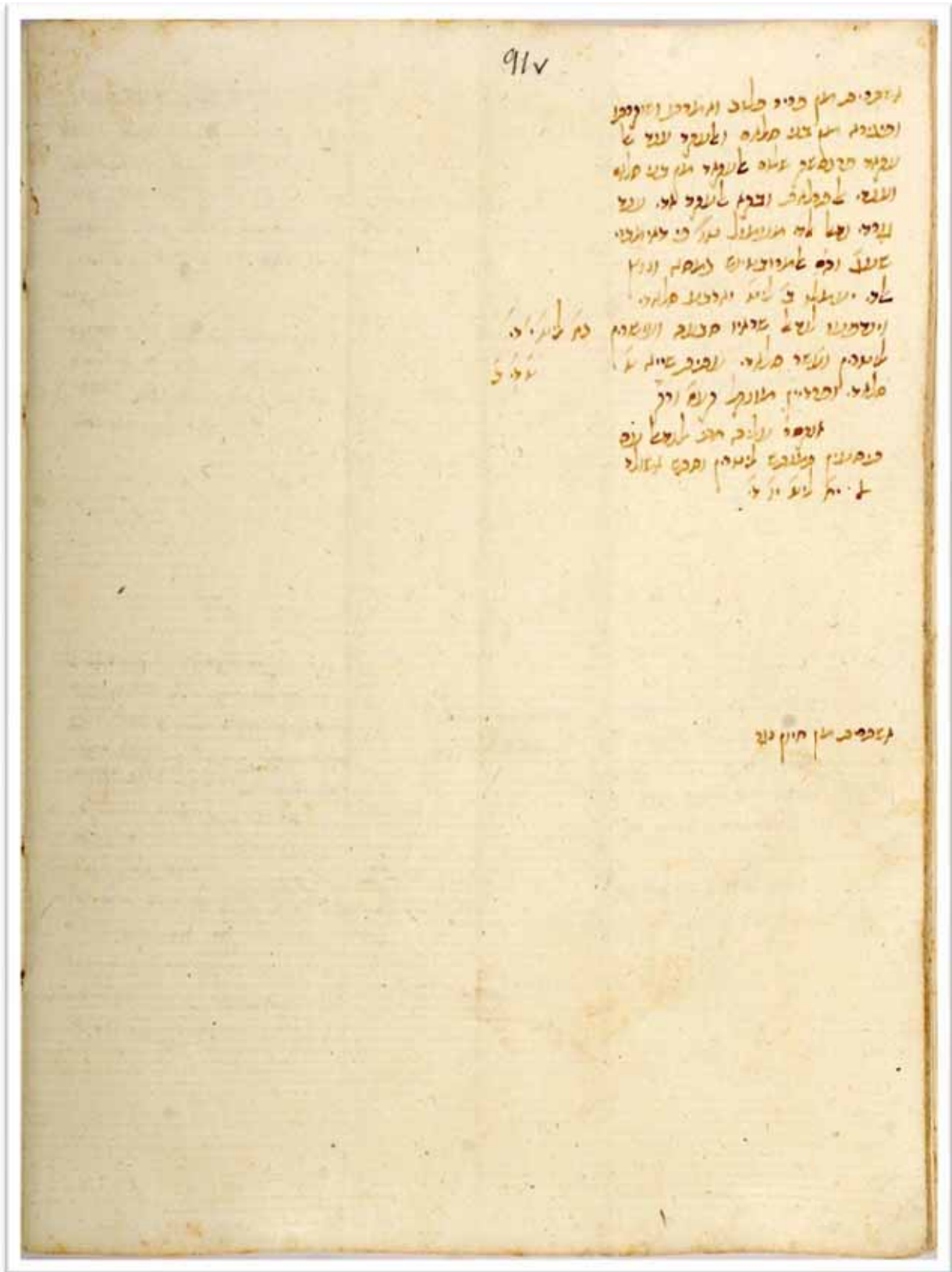
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את

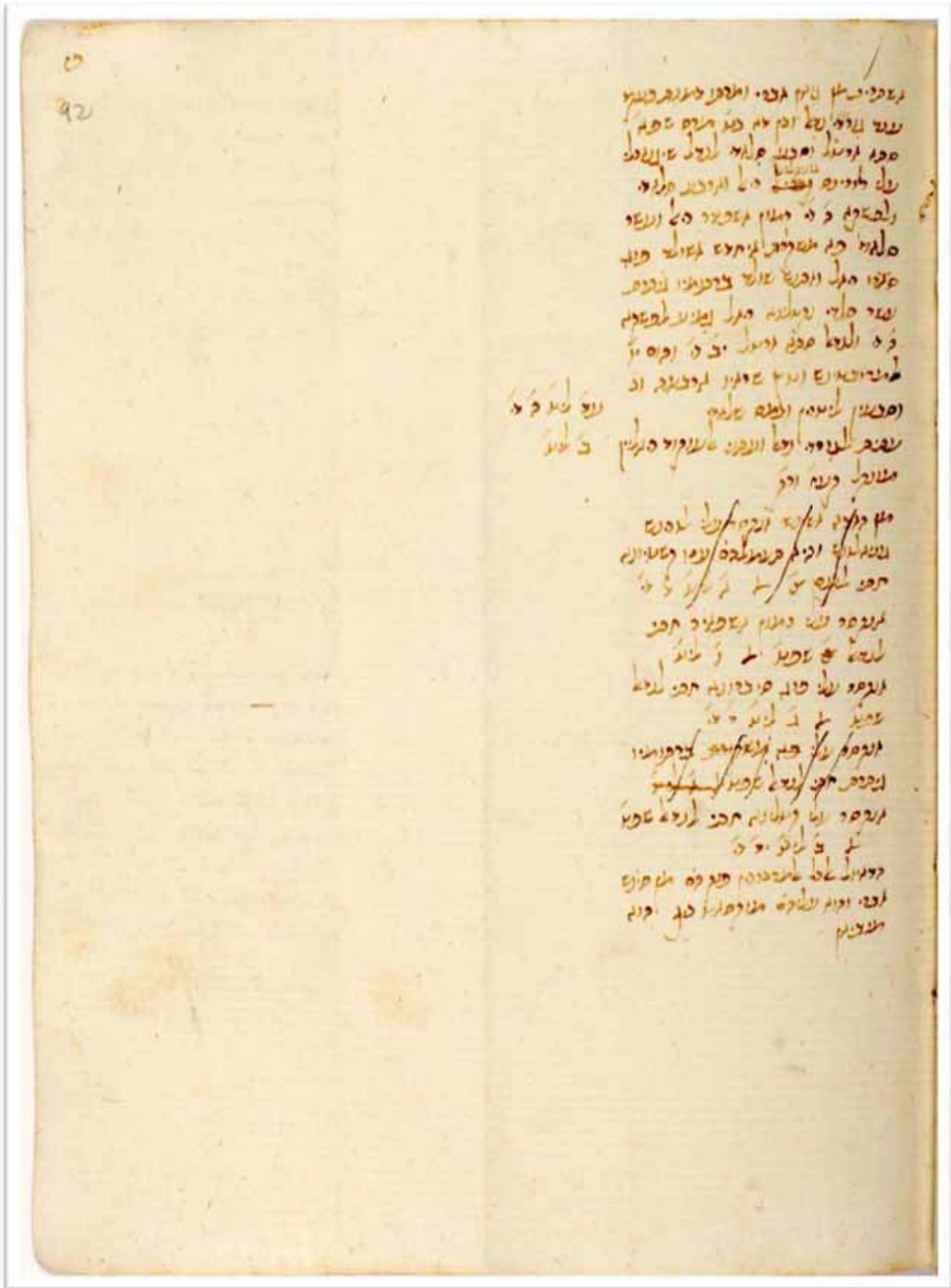
מלך
דוד
חפ

אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את
אשר ירמך ויחיה ויבנה ביתו וינחם את

דוד
חפ

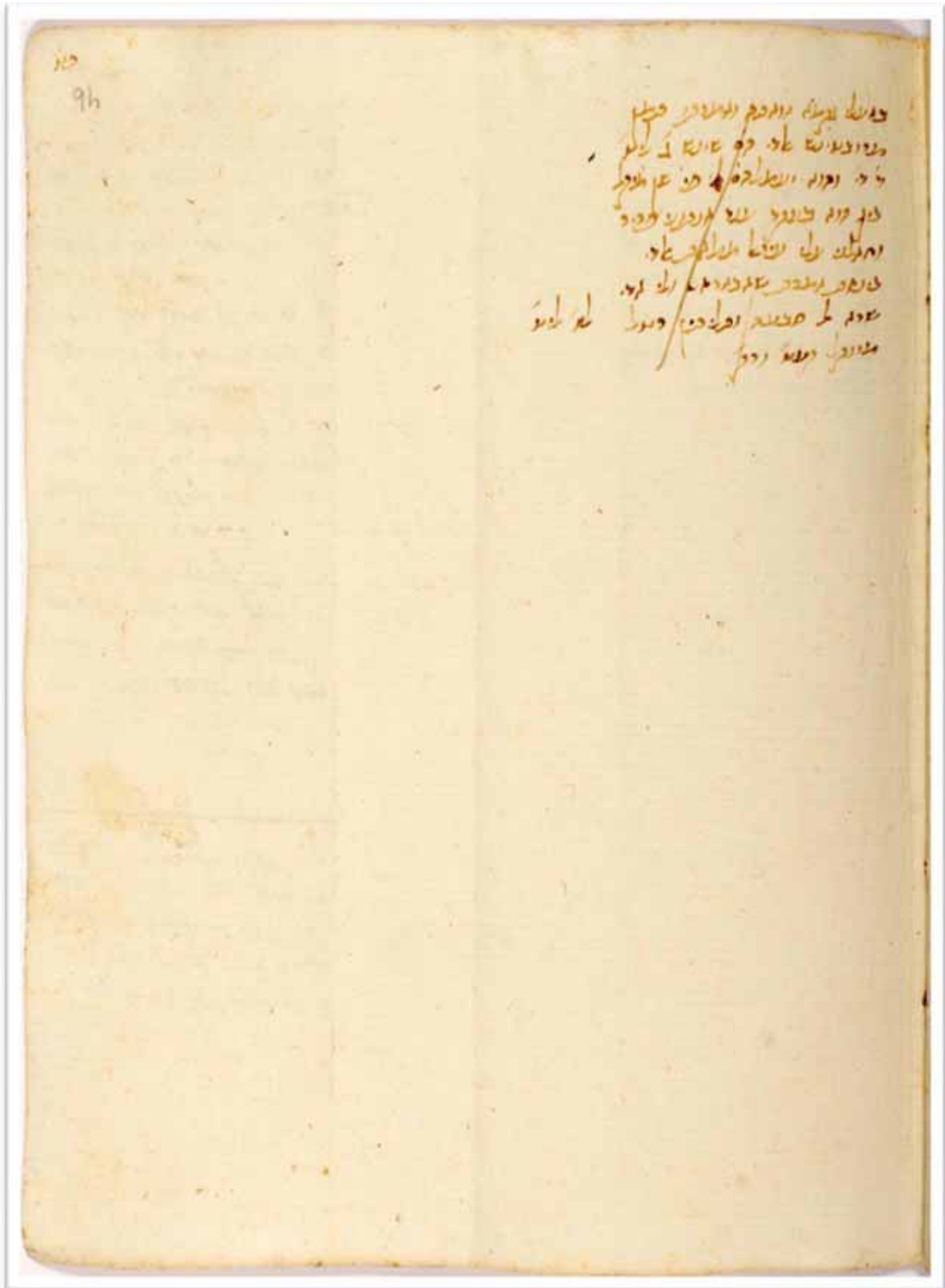


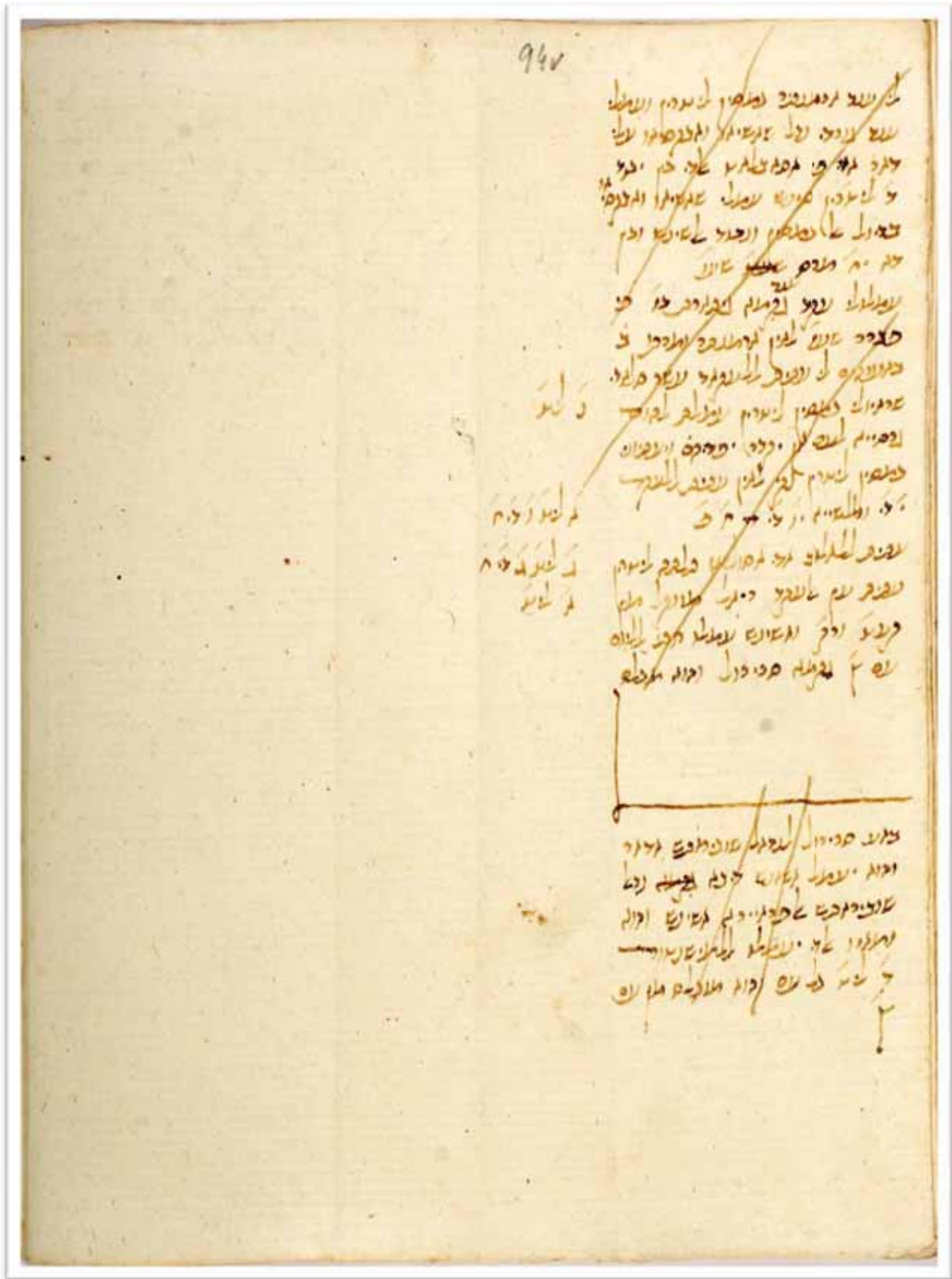




Reproducció del manuscrit

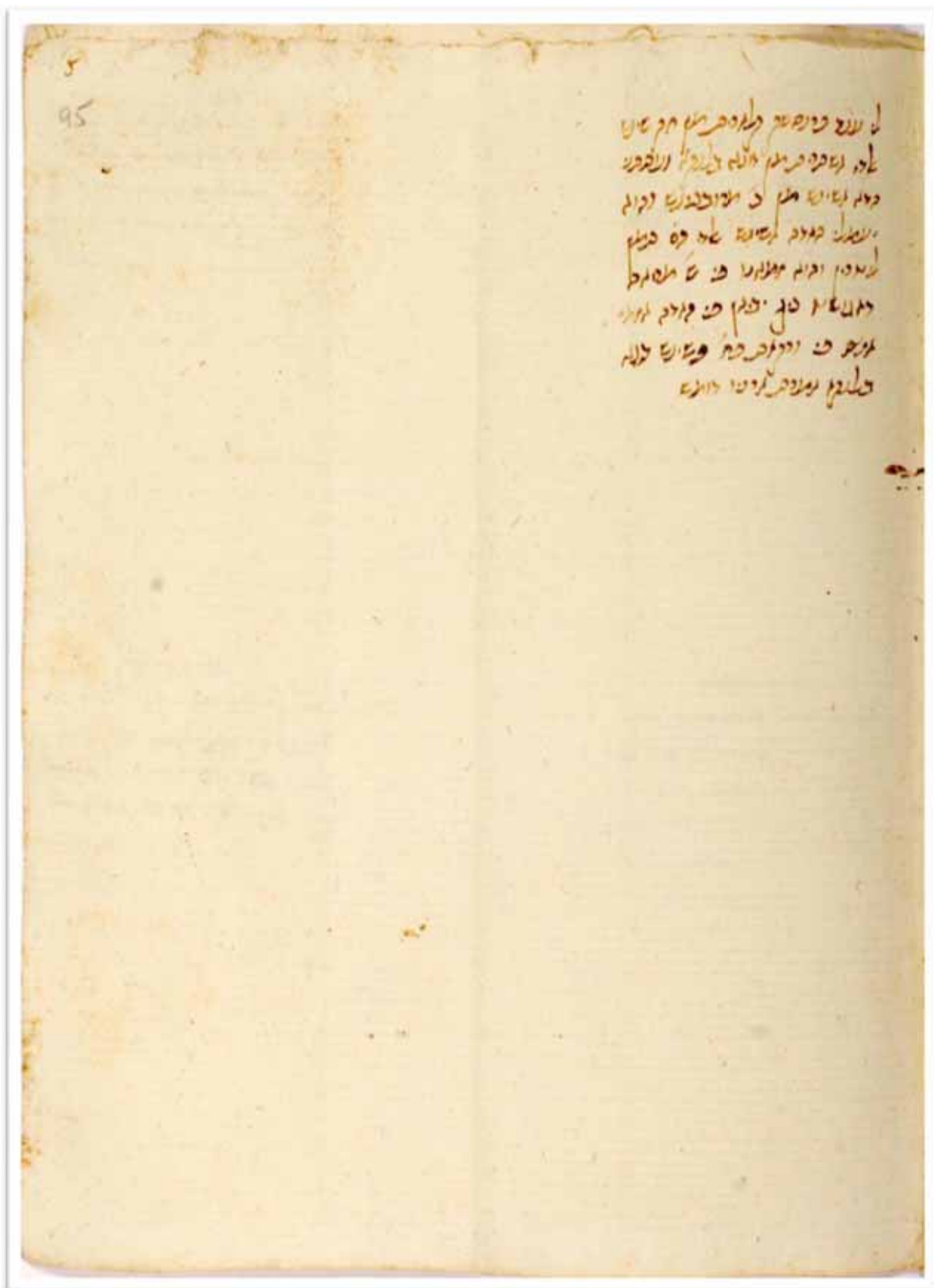
Foli 89 r





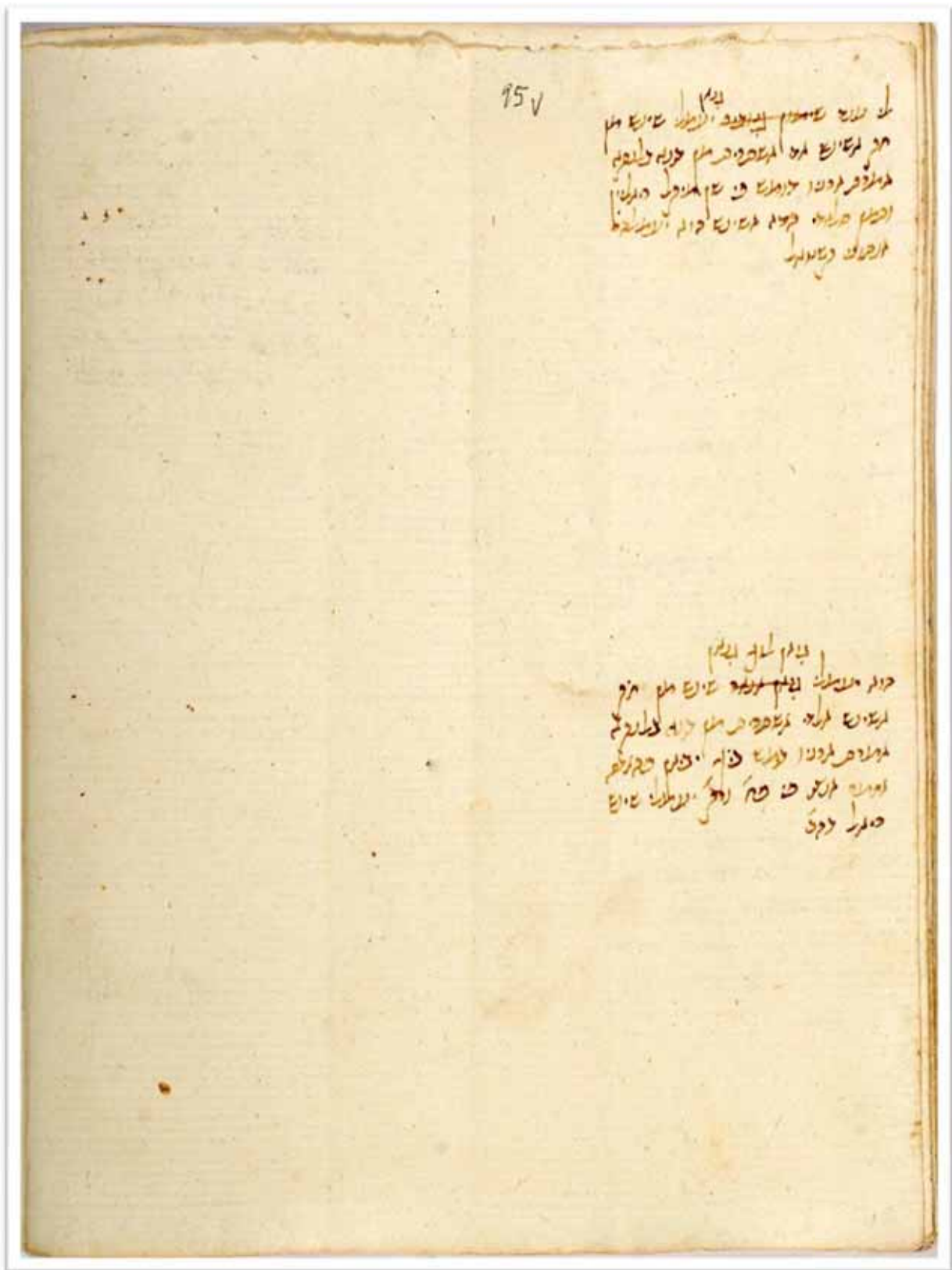
Reproducció del manuscrit

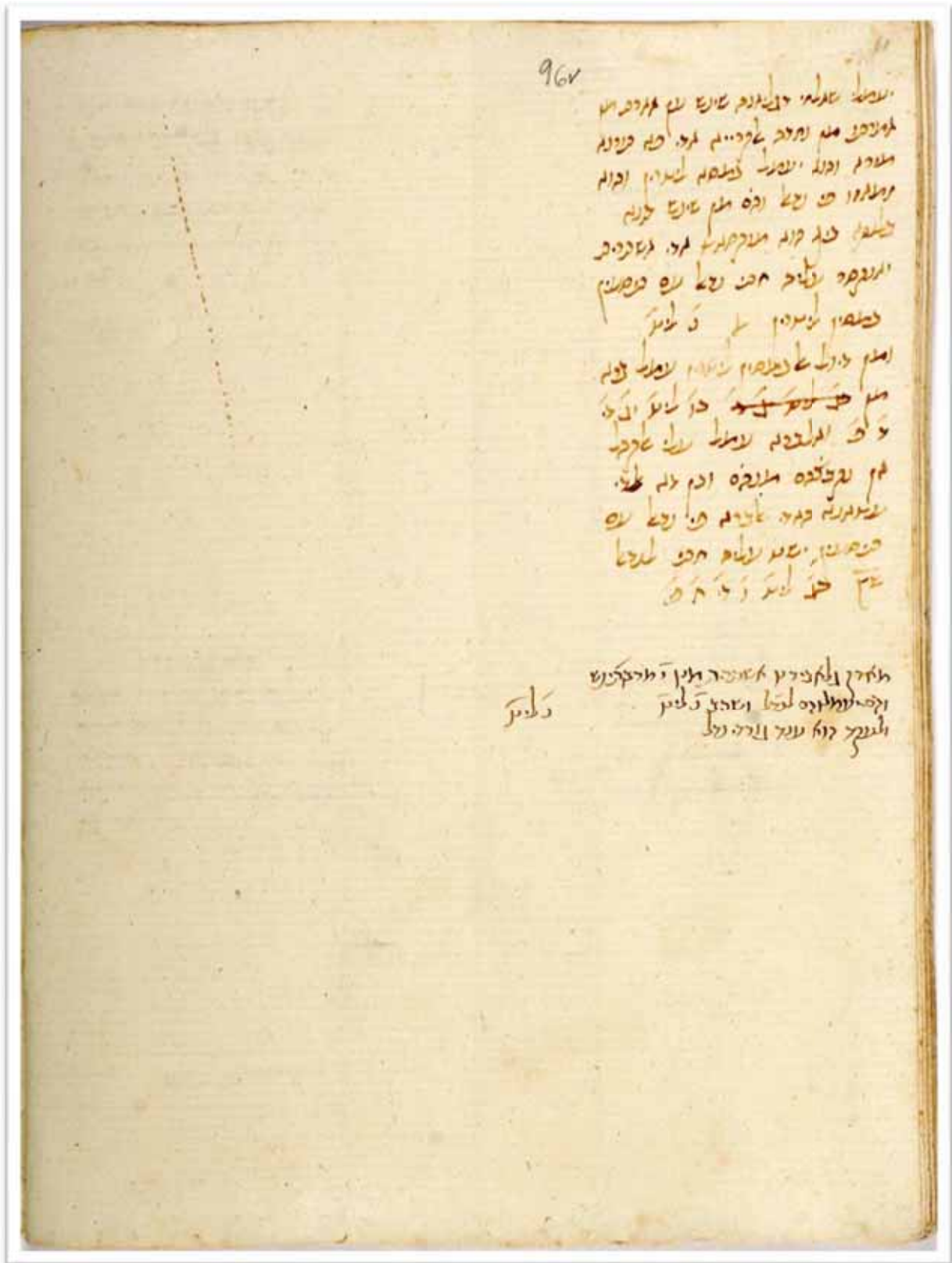
Foli 90 r



Reproducció del manuscrit

Foli 90 v

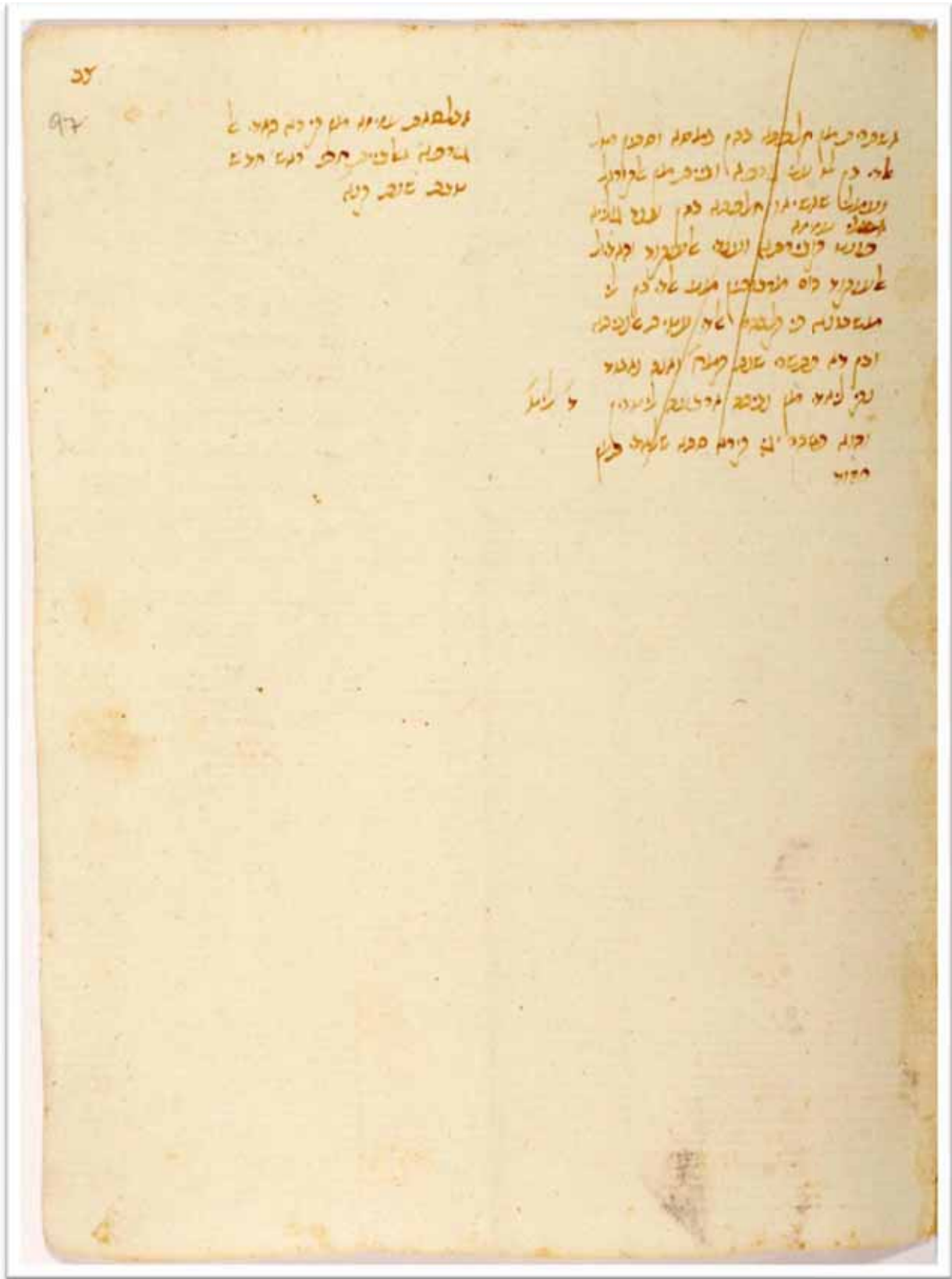


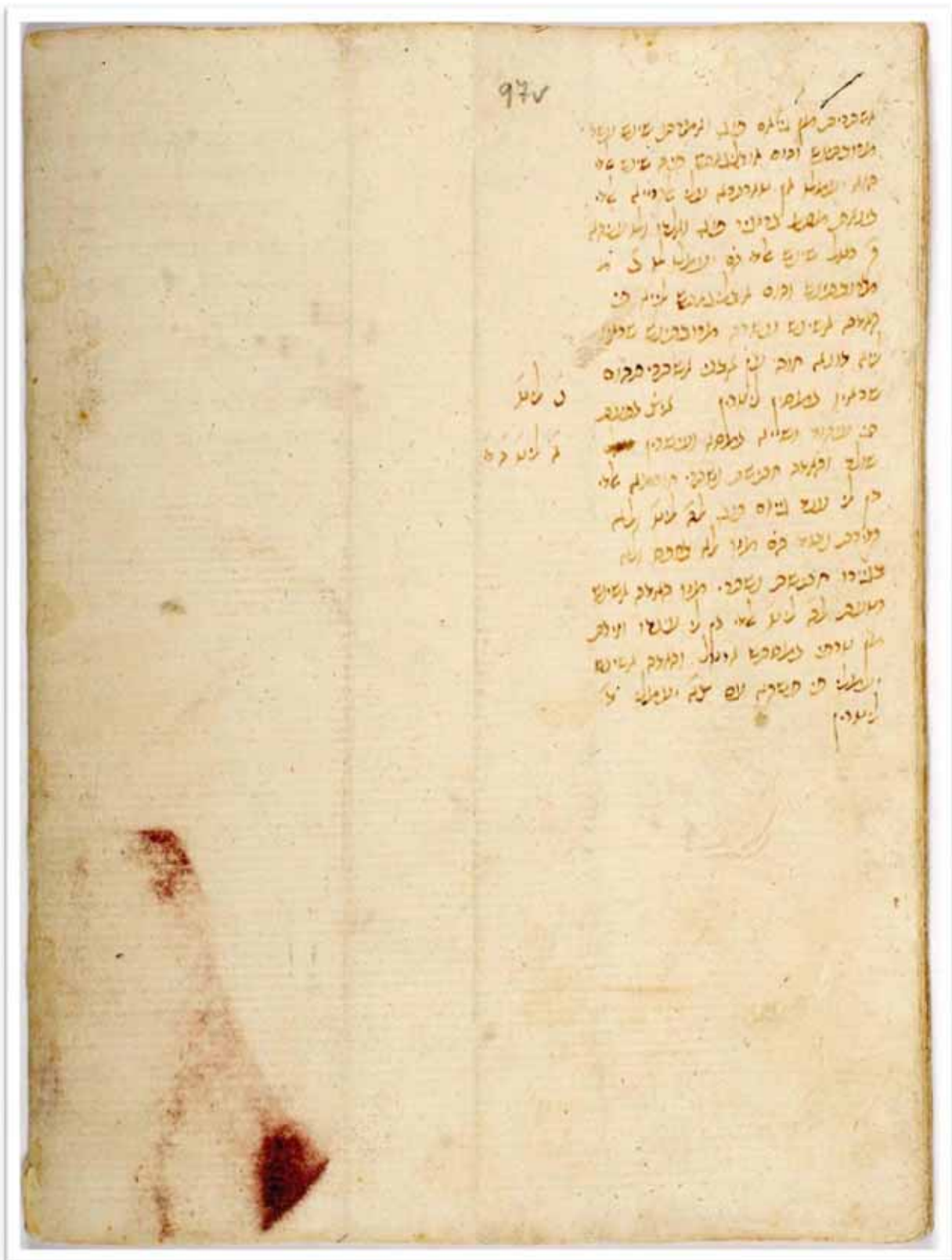


96v

יבטל שגורו יבטל שגורו שגורו שגורו
למען מה נחמד אבינו מרבי אלהים
מלמד וכל ישראל אבותינו וכל
מלאכיו וכל רוח רפא מלך שגורו
למען כל קודם מעולם אלהים
יבטל שגורו שגורו שגורו שגורו
בטל שגורו שגורו שגורו שגורו
אלה שגורו שגורו שגורו שגורו
מן כל שגורו שגורו שגורו שגורו
ואף אבותינו שגורו שגורו שגורו
מן נבטל שגורו שגורו שגורו שגורו
שגורו שגורו שגורו שגורו שגורו
שגורו שגורו שגורו שגורו שגורו
שגורו שגורו שגורו שגורו שגורו
שגורו שגורו שגורו שגורו שגורו

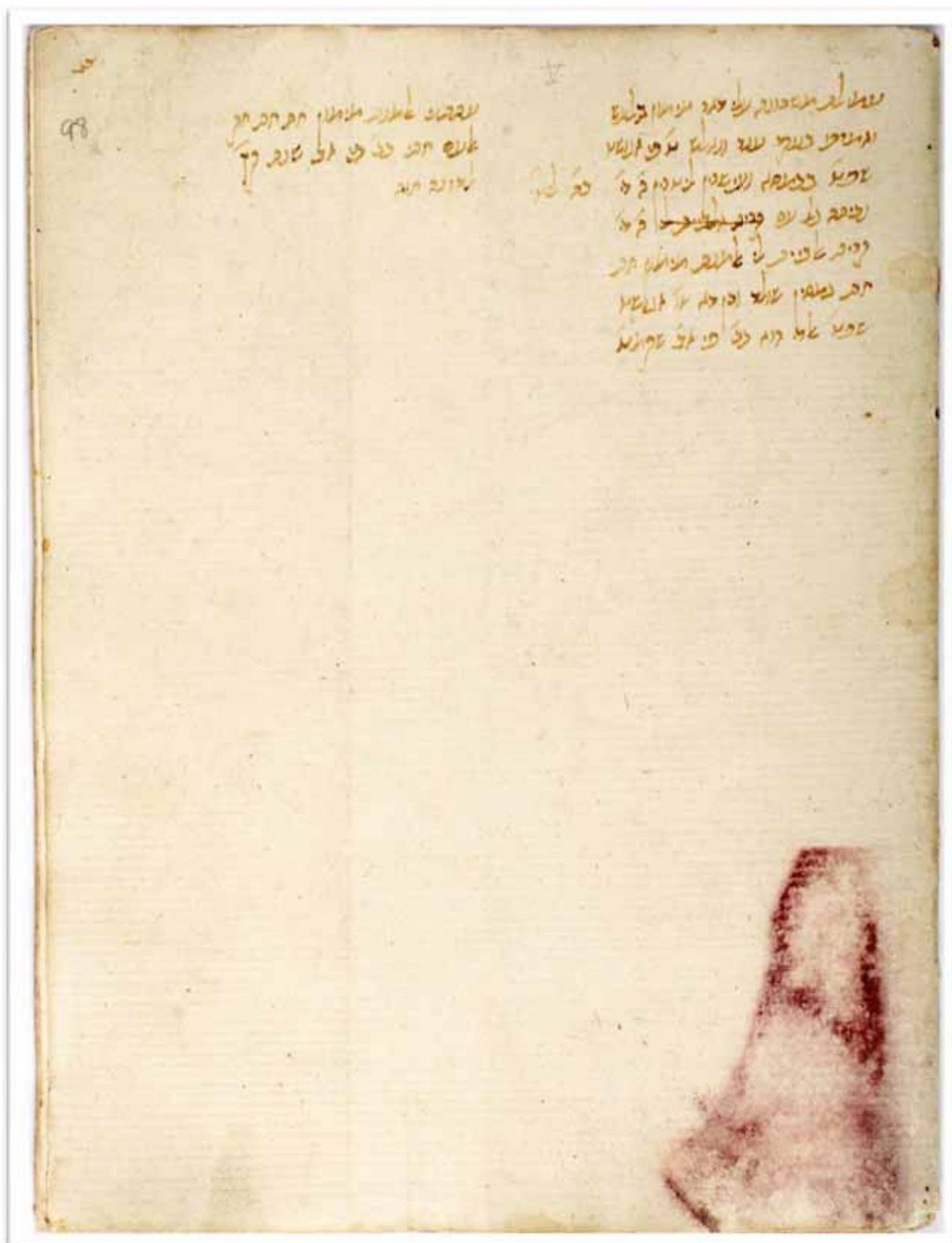
האדם והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם
והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם
והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם
והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם והאדם





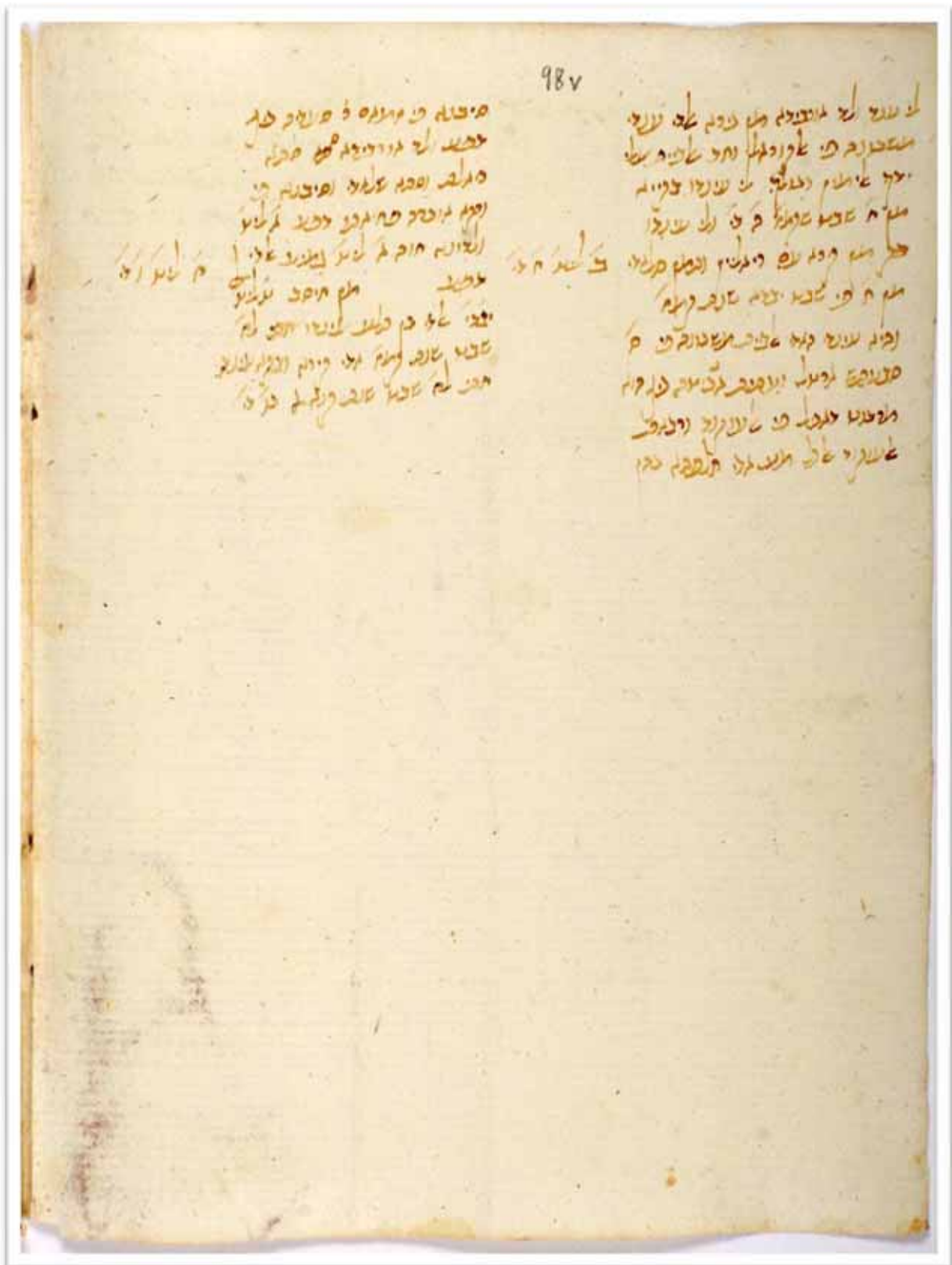
Reproducció del manuscrit

Foli 93 r



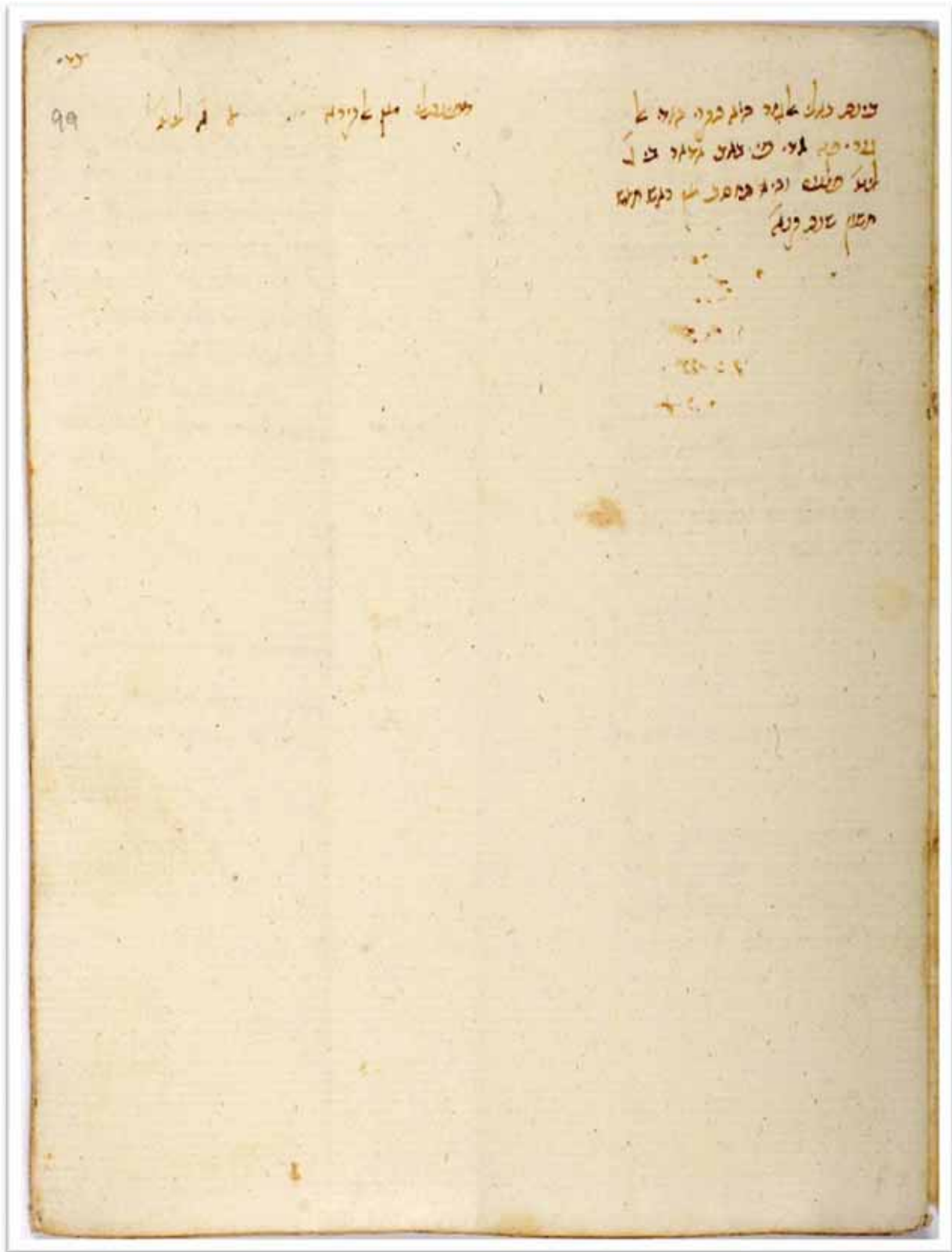
Reproducció del manuscrit

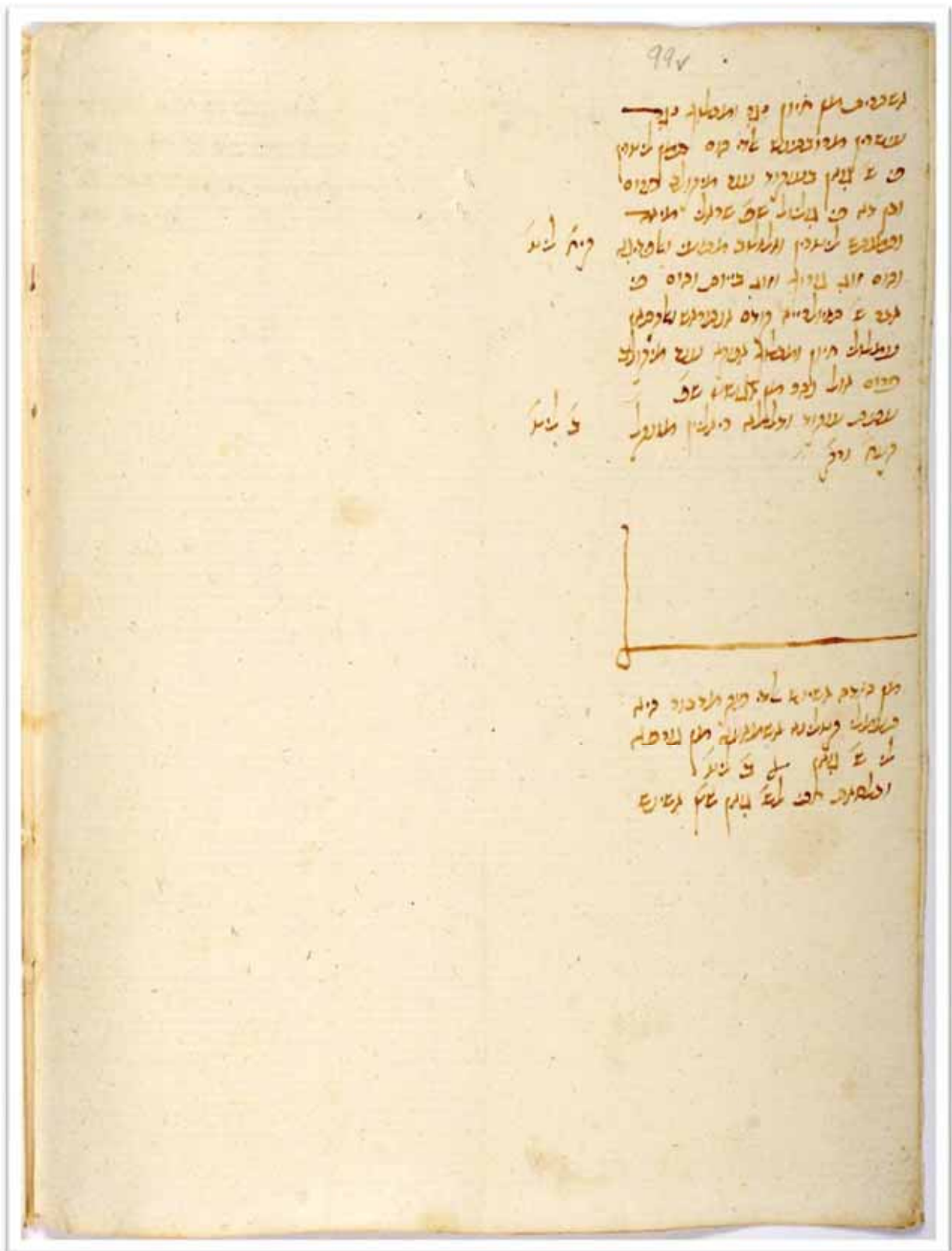
Foli 93 v



Reproducció del manuscrit

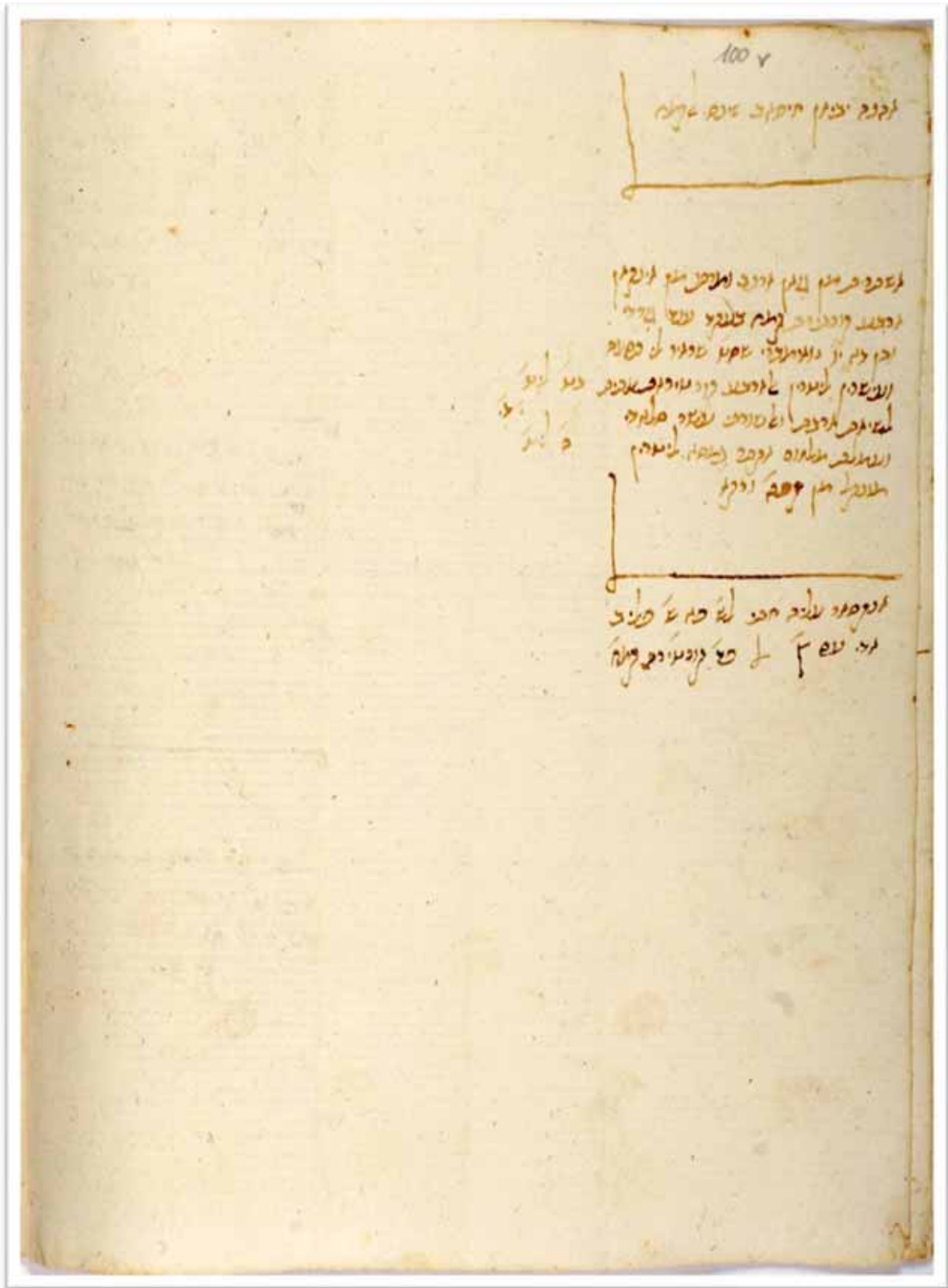
Foli 94 r

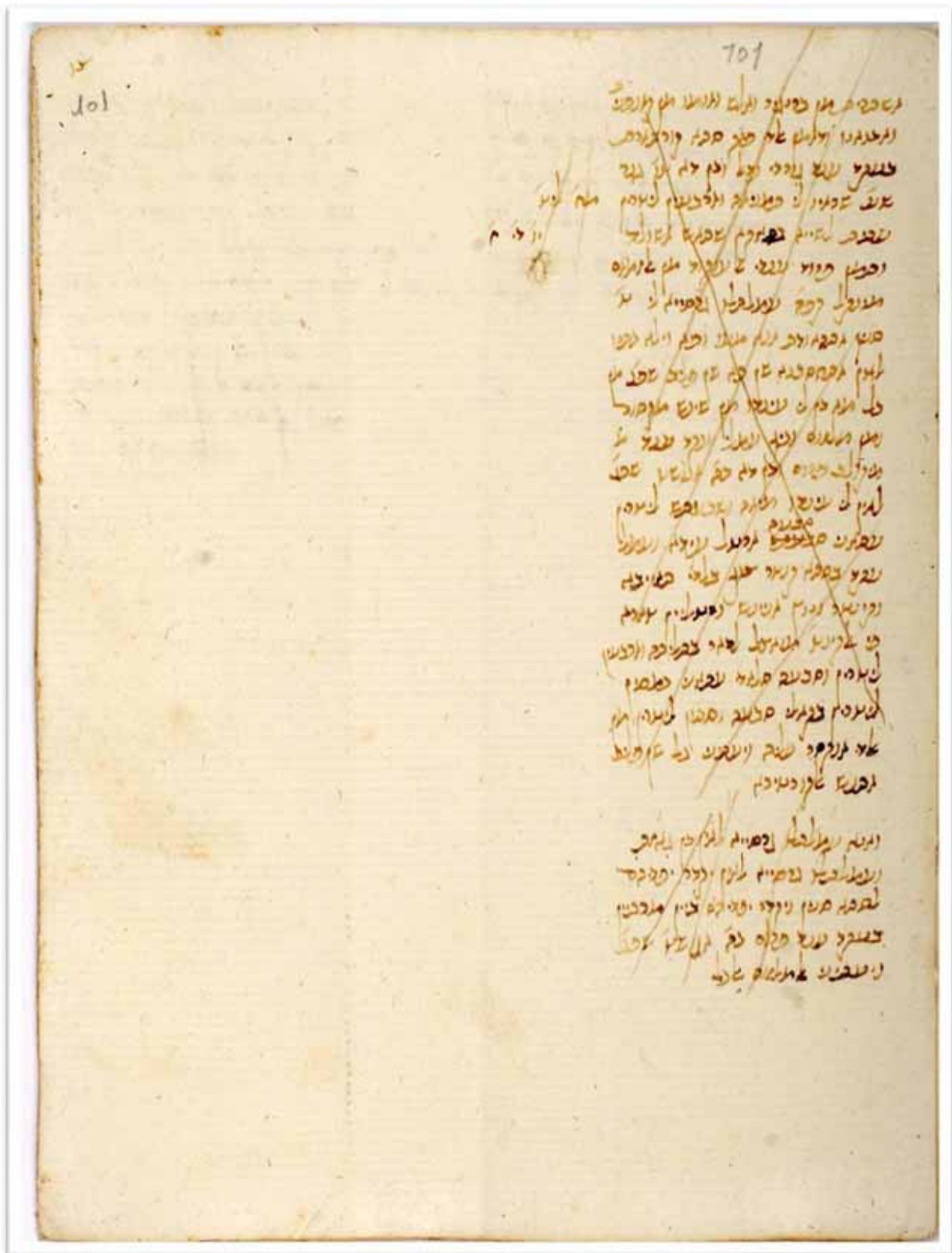


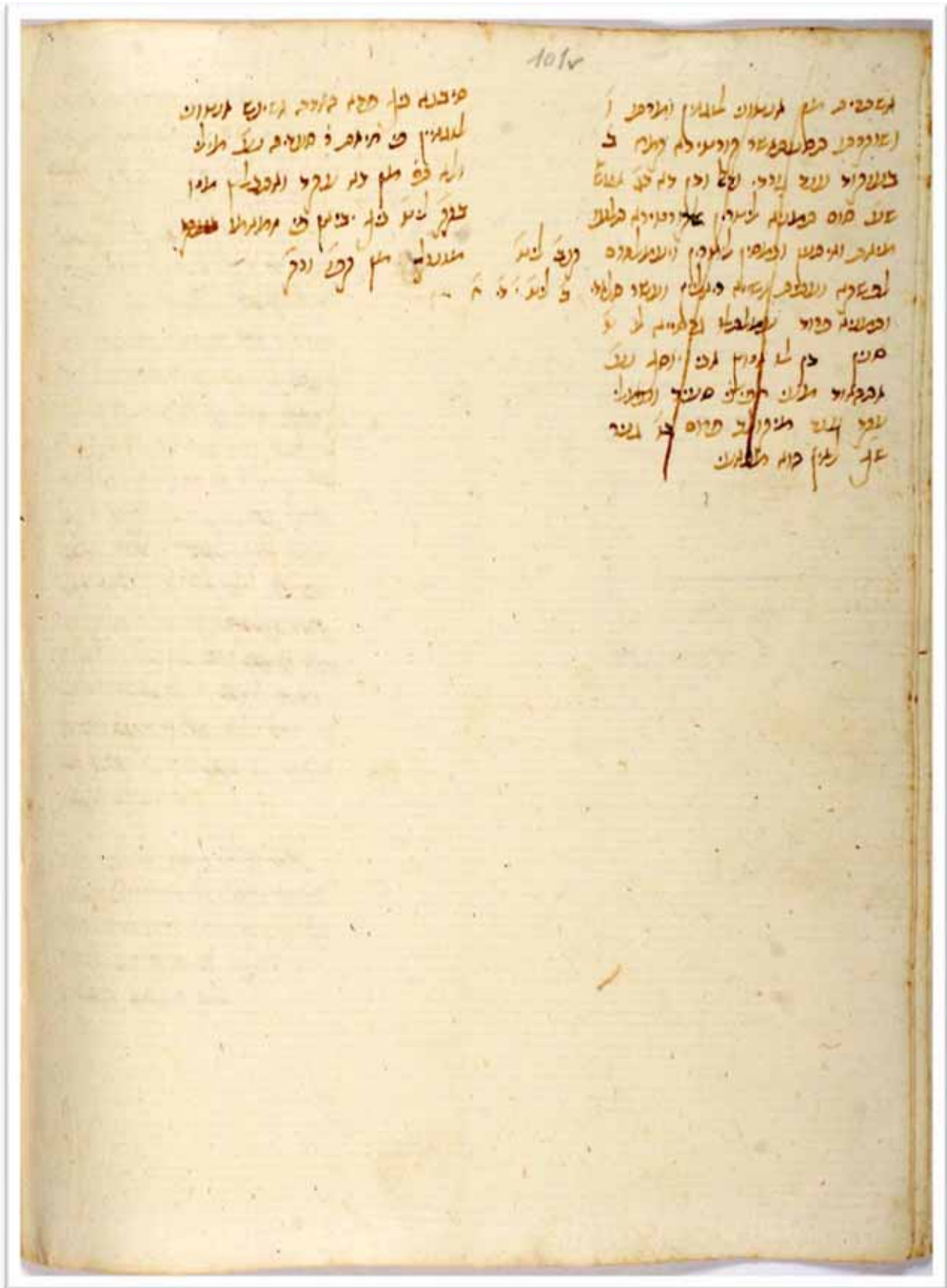


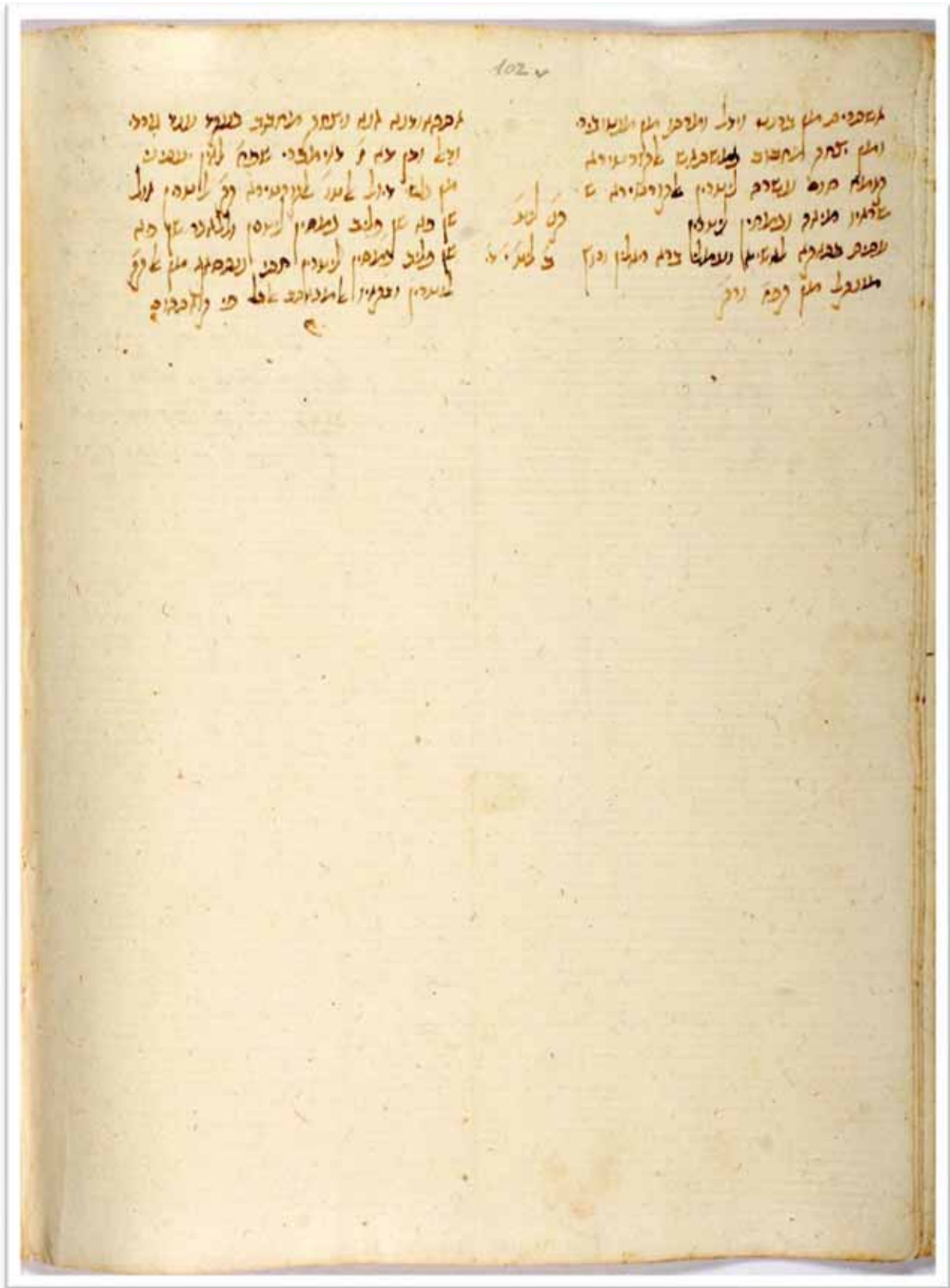
Reproducció del manuscrit

Foli 95 v



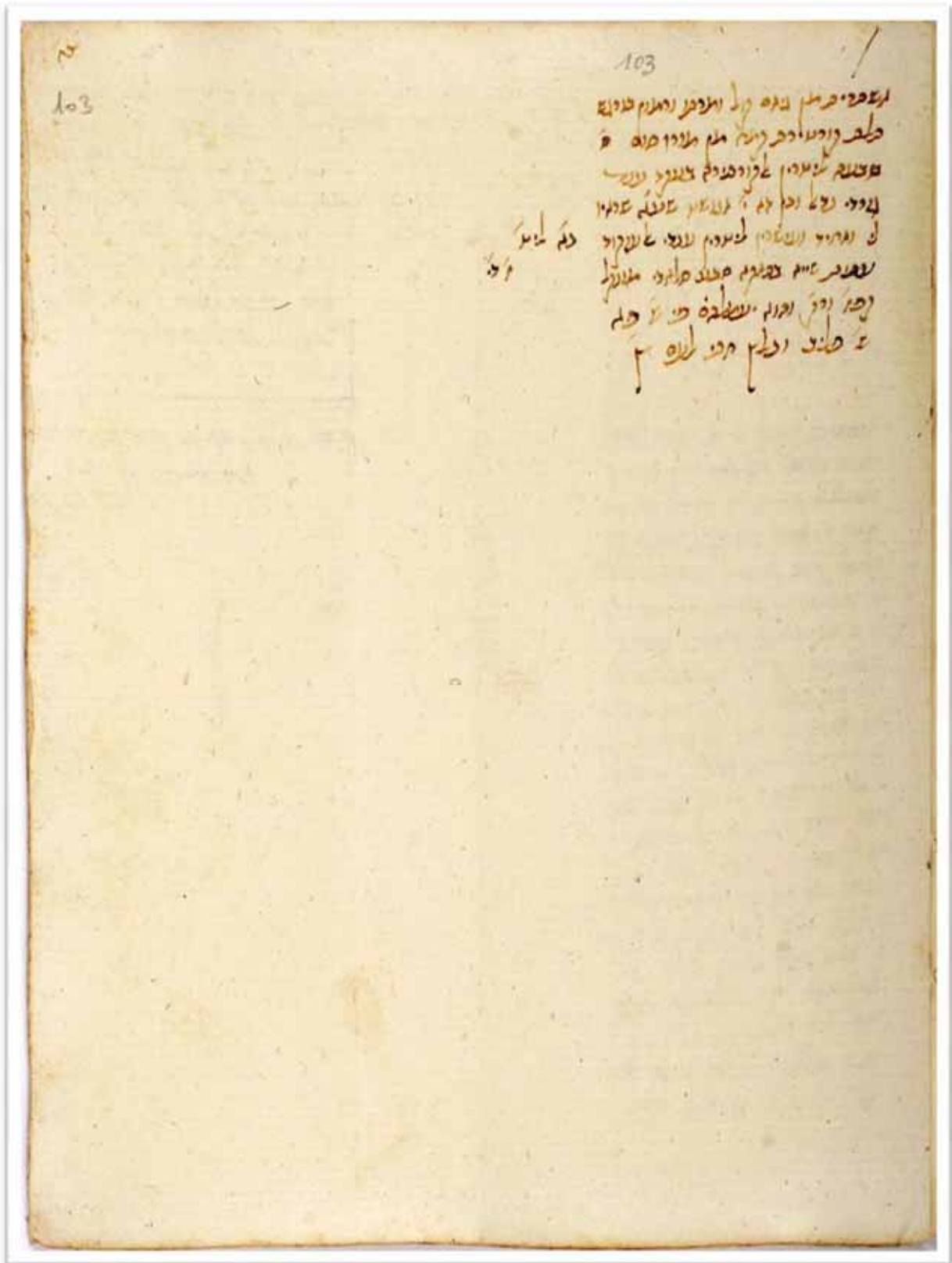


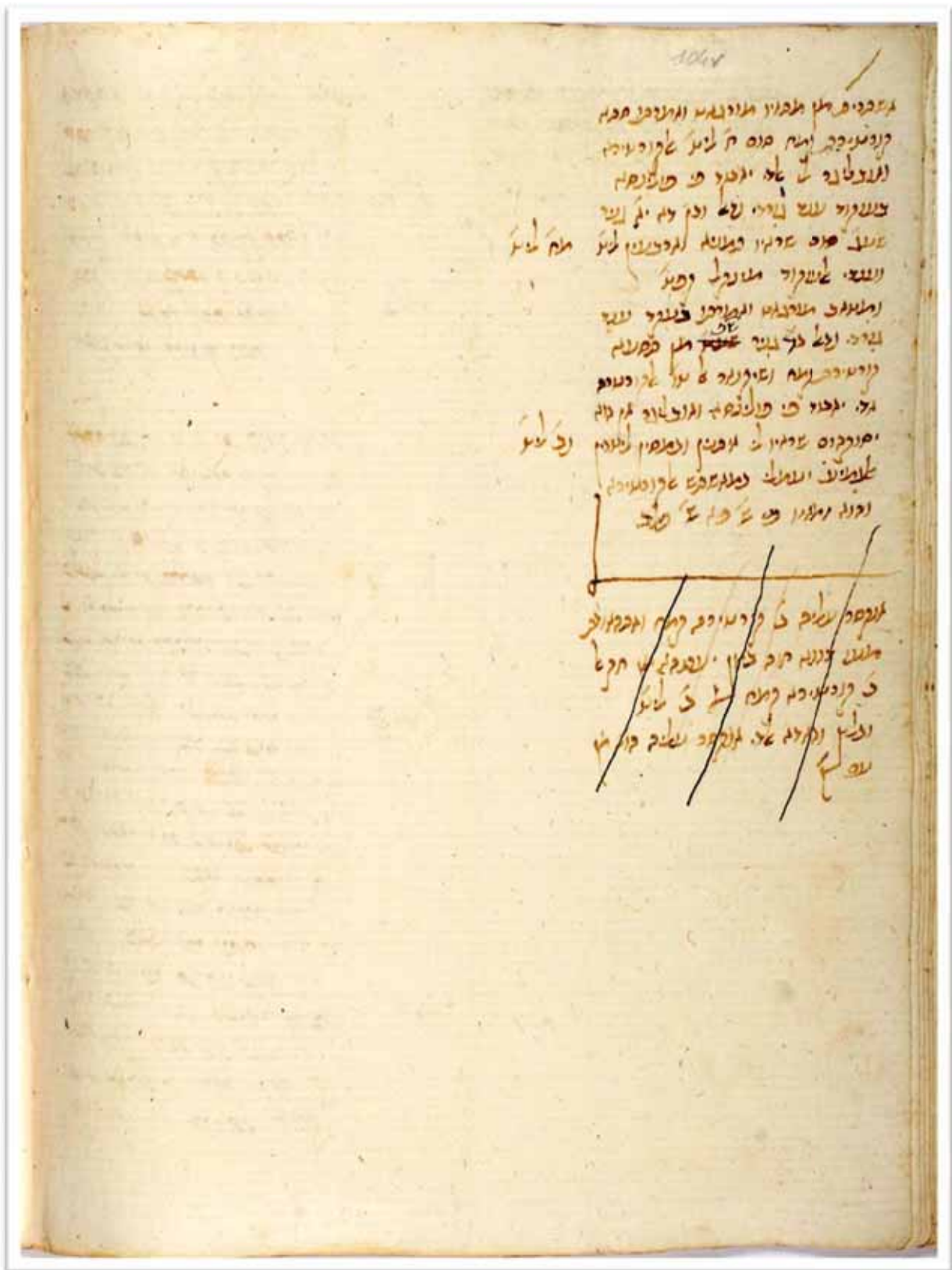




Reproducció del manuscrit

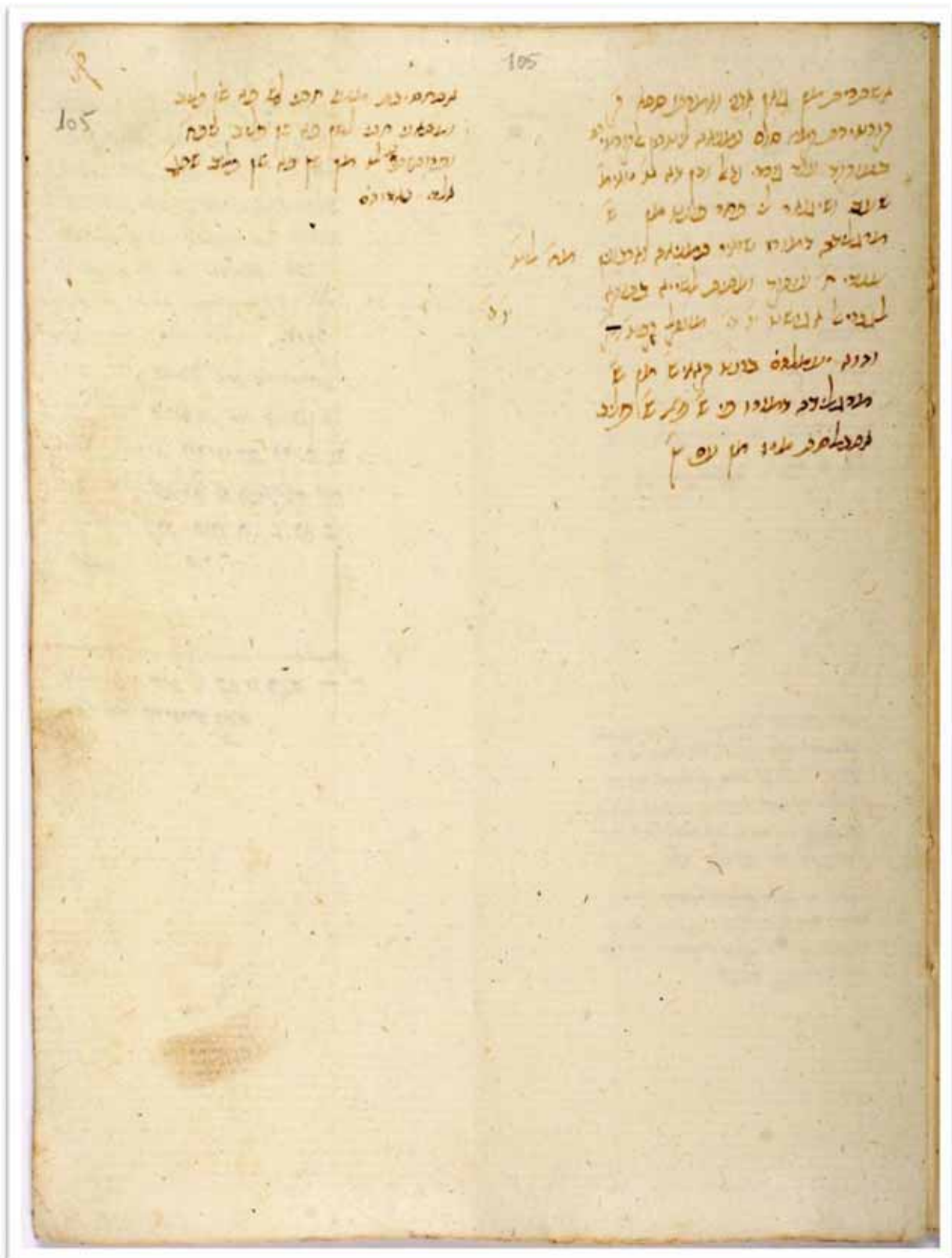
Foli 98 r

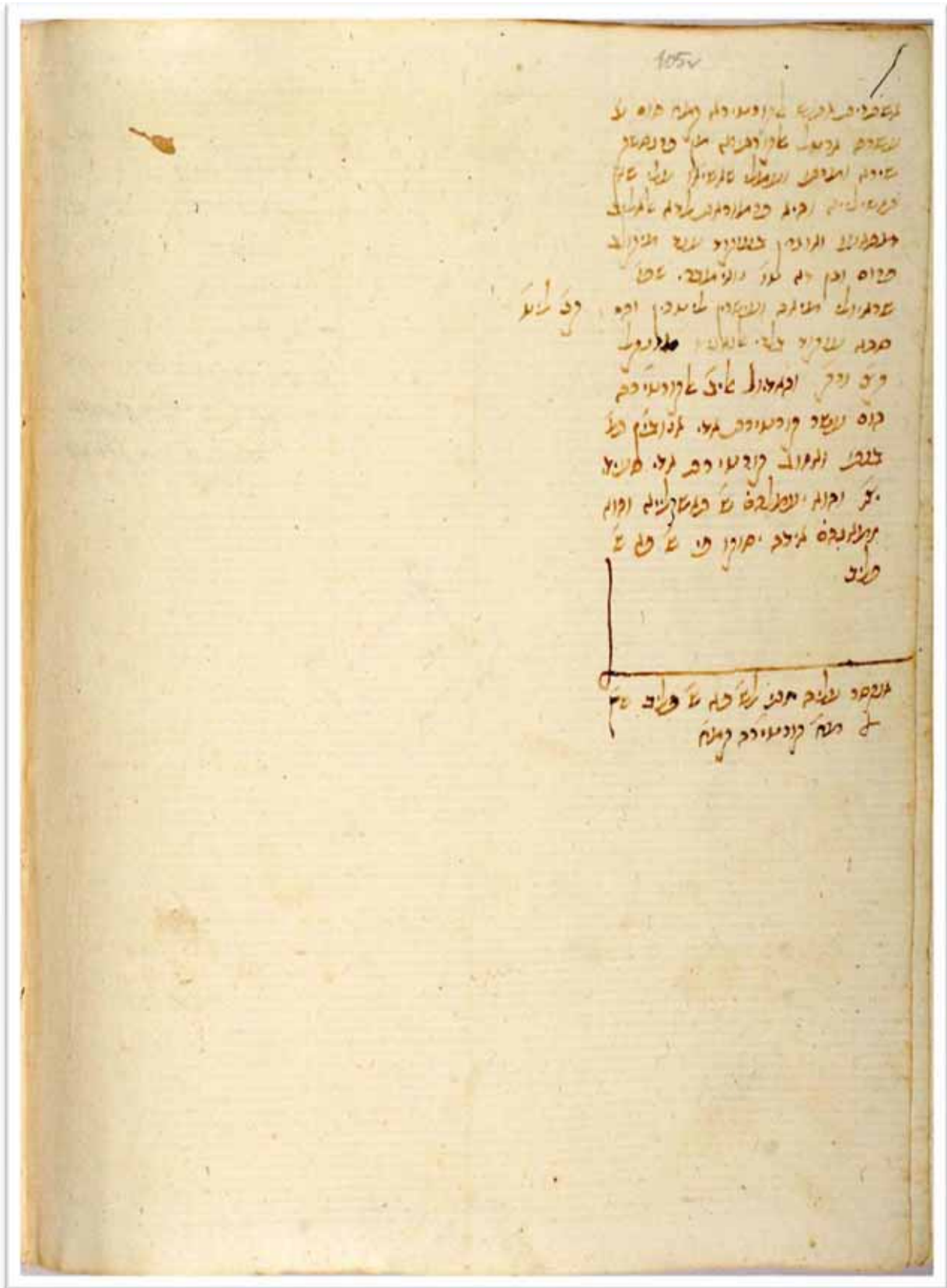




Reproducció del manuscrit

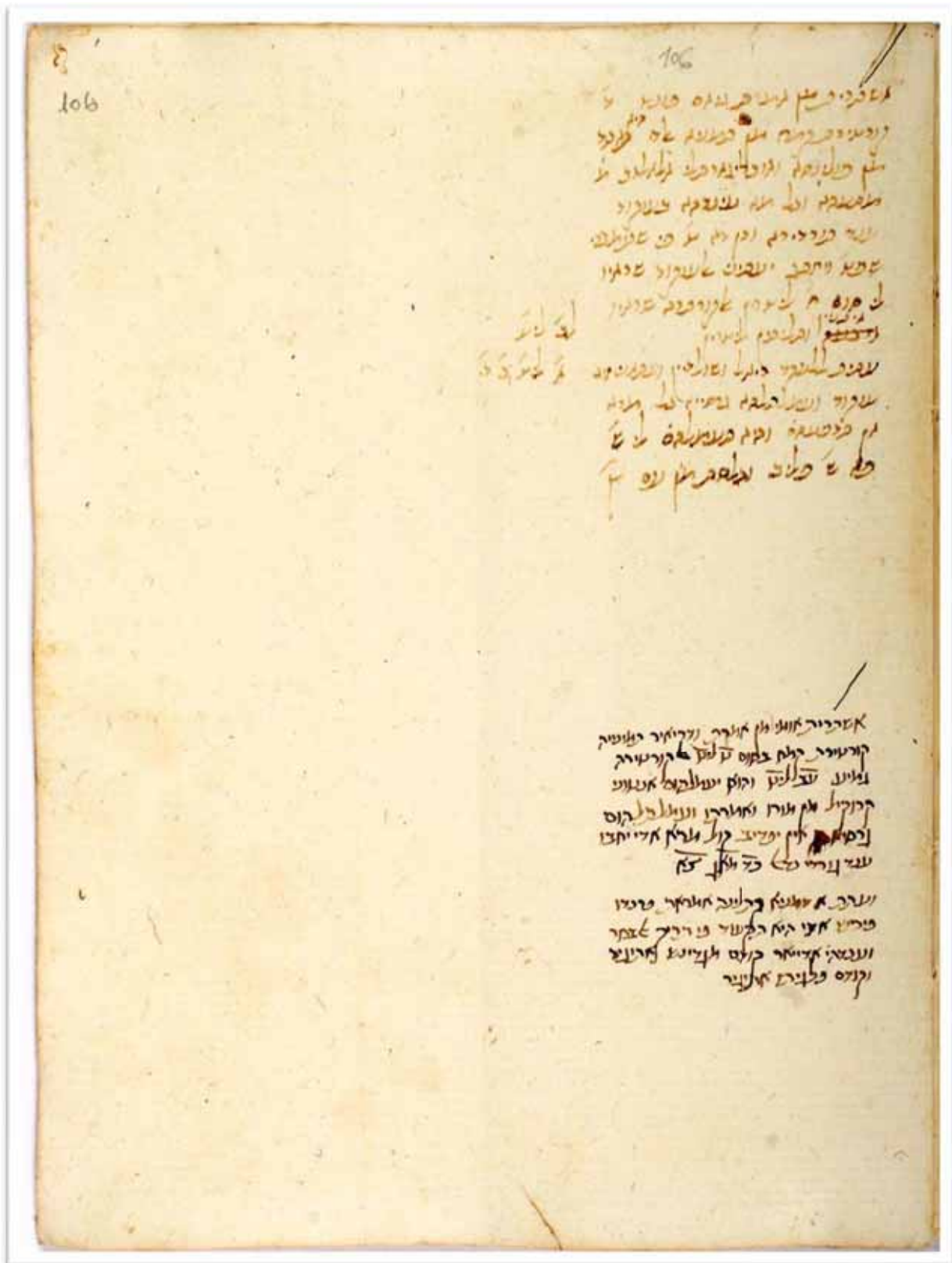
Foli 100 r





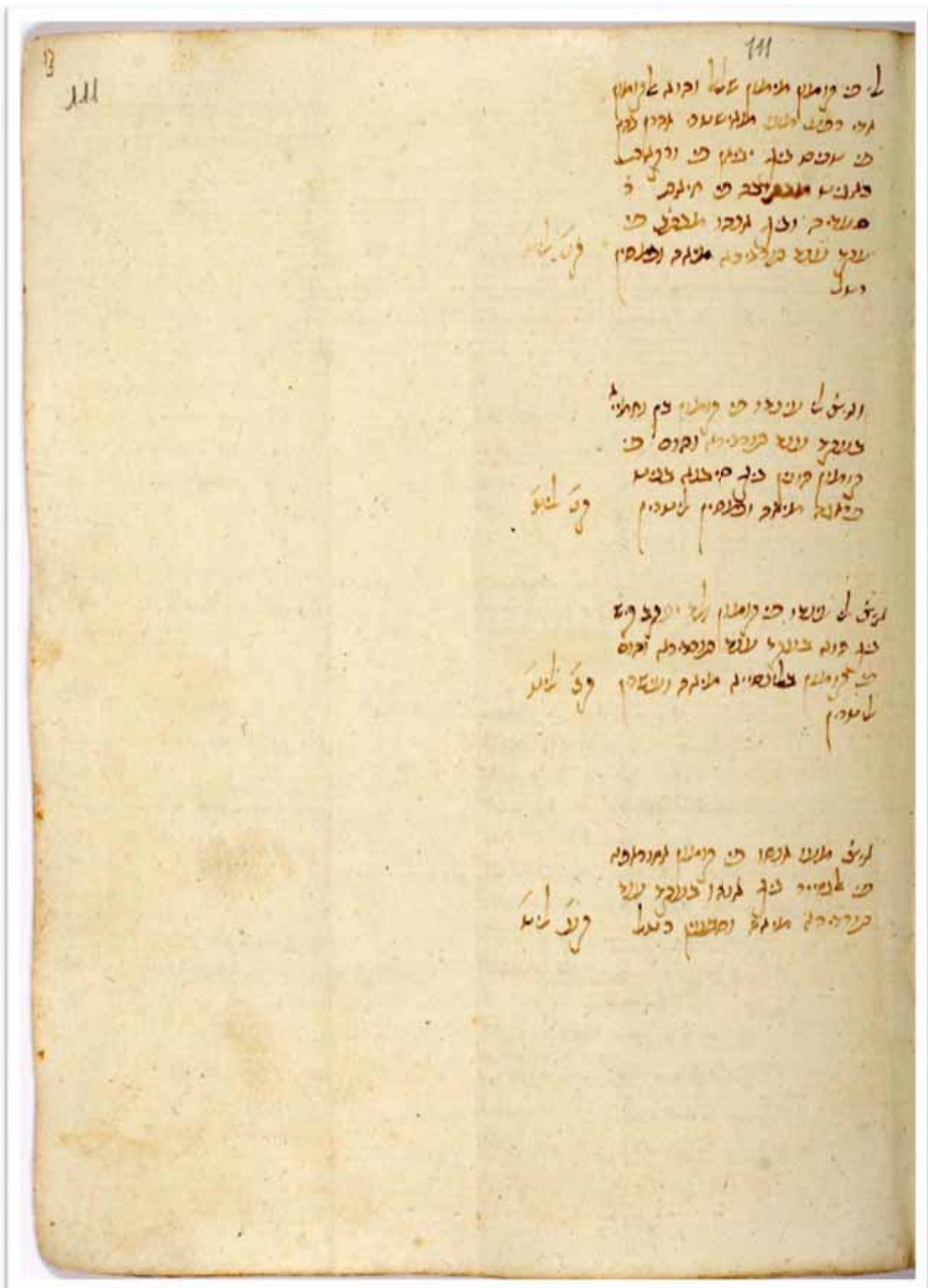
Reproducció del manuscrit

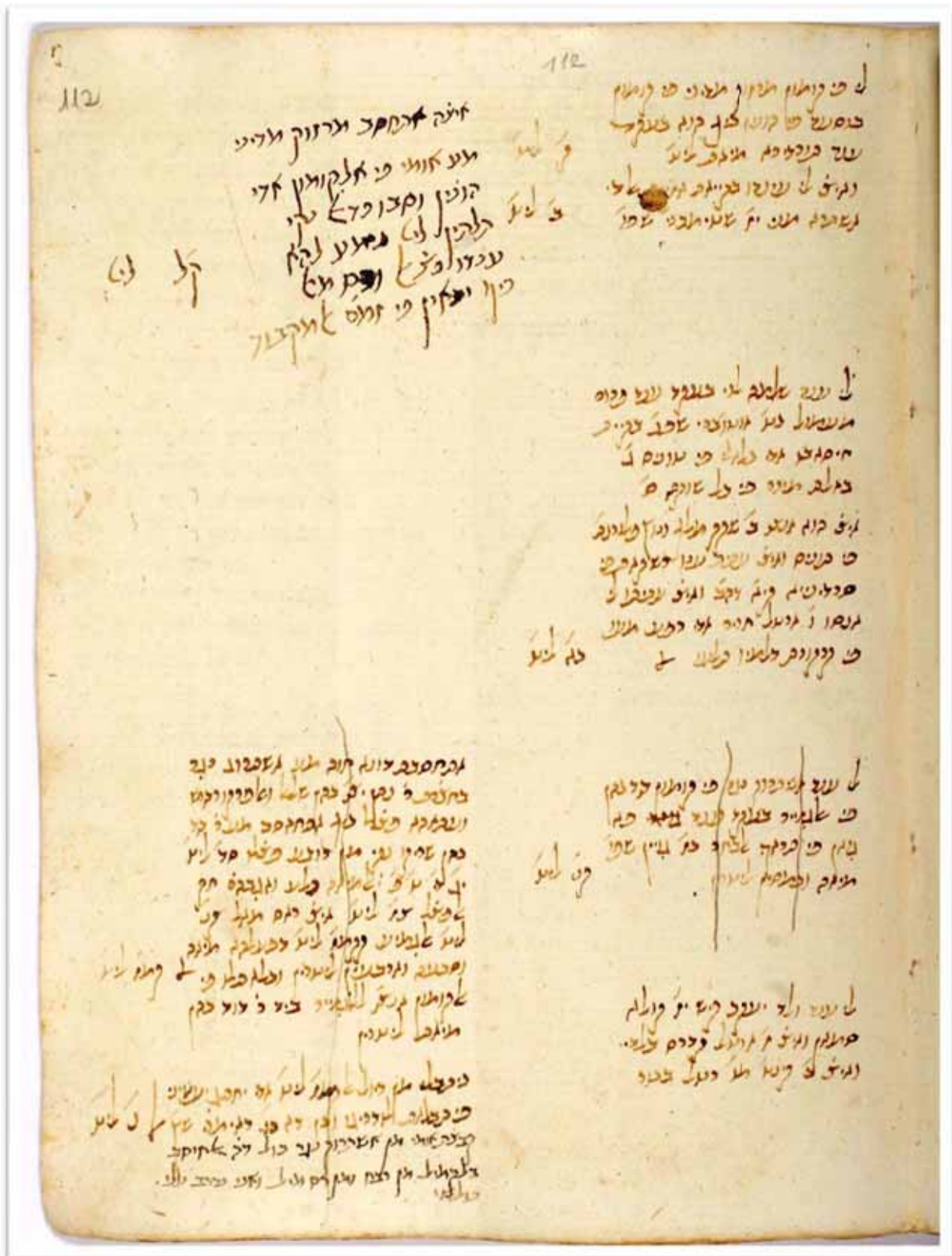
Foli 101 r



Reproducció del manuscrit

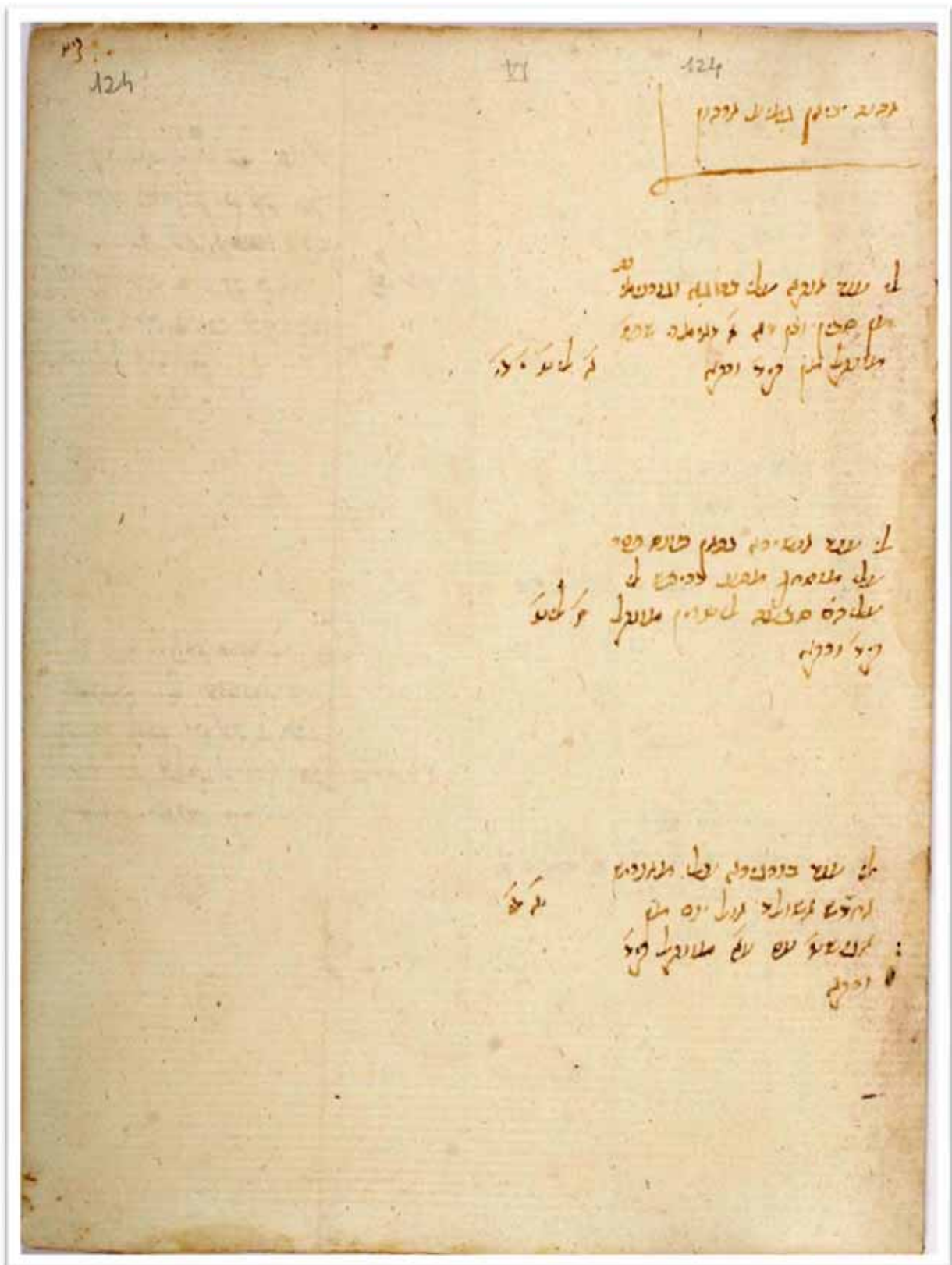
Foli 106 r

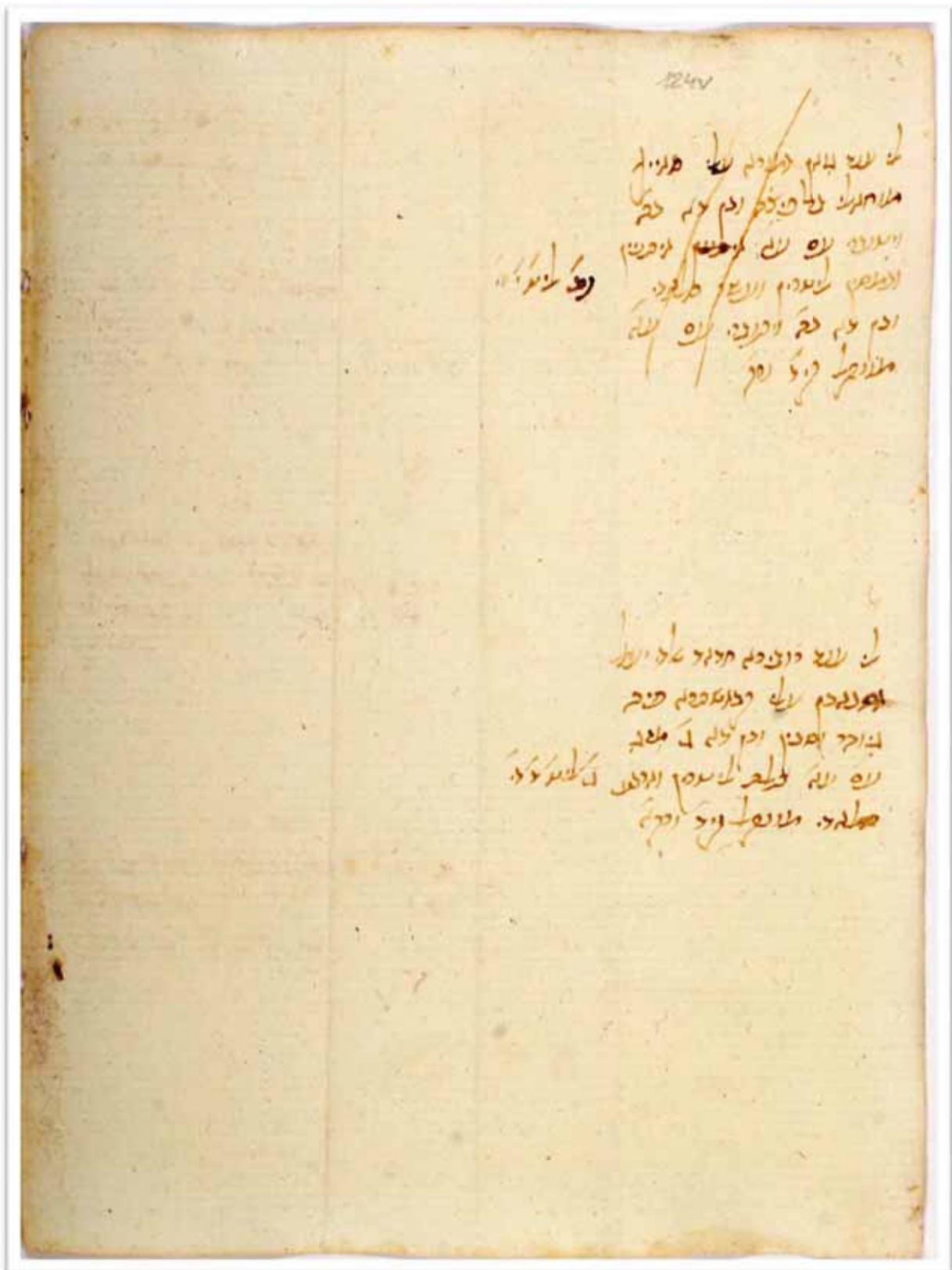




Reproducció del manuscrit

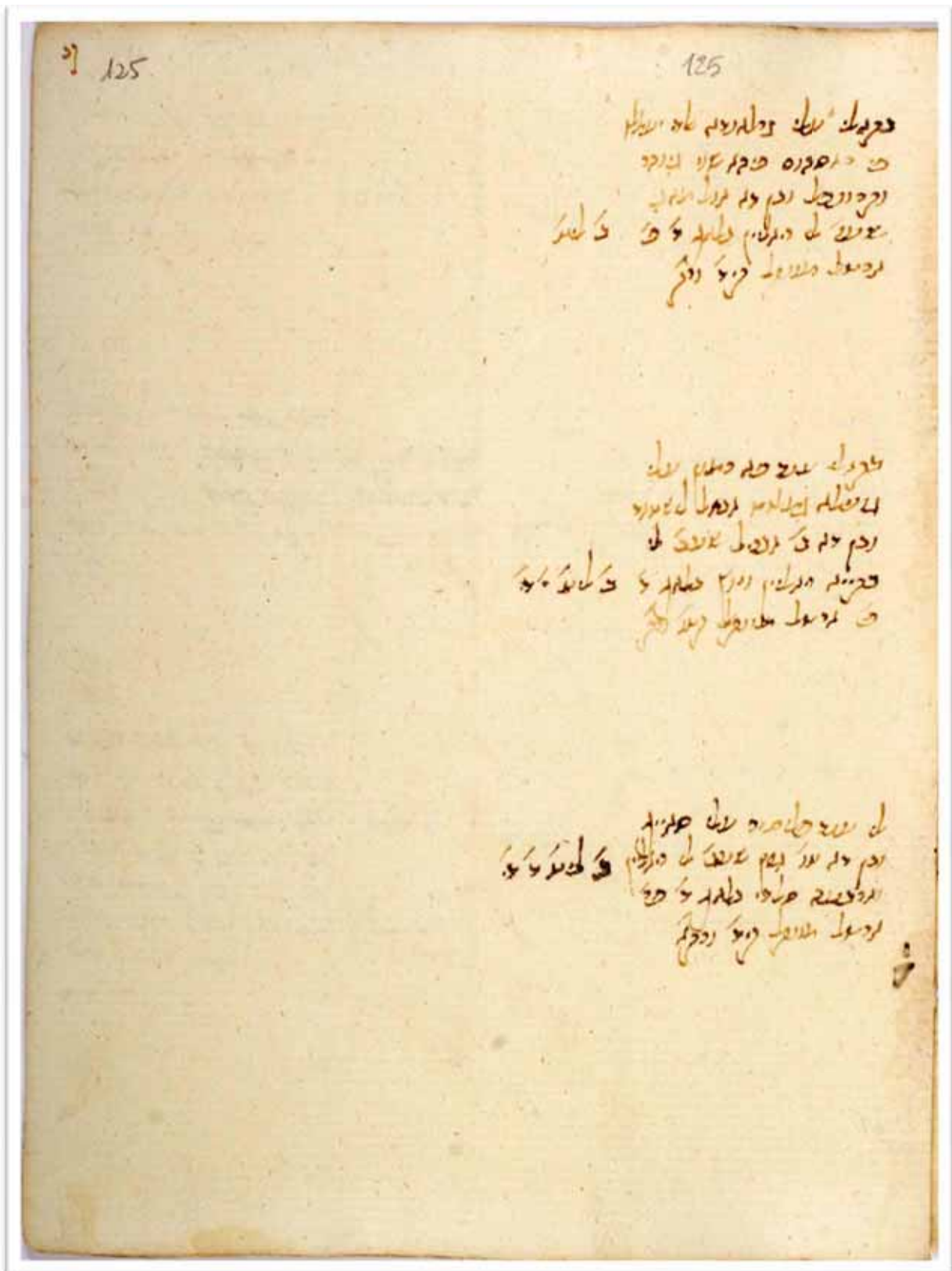
Foli 119 r

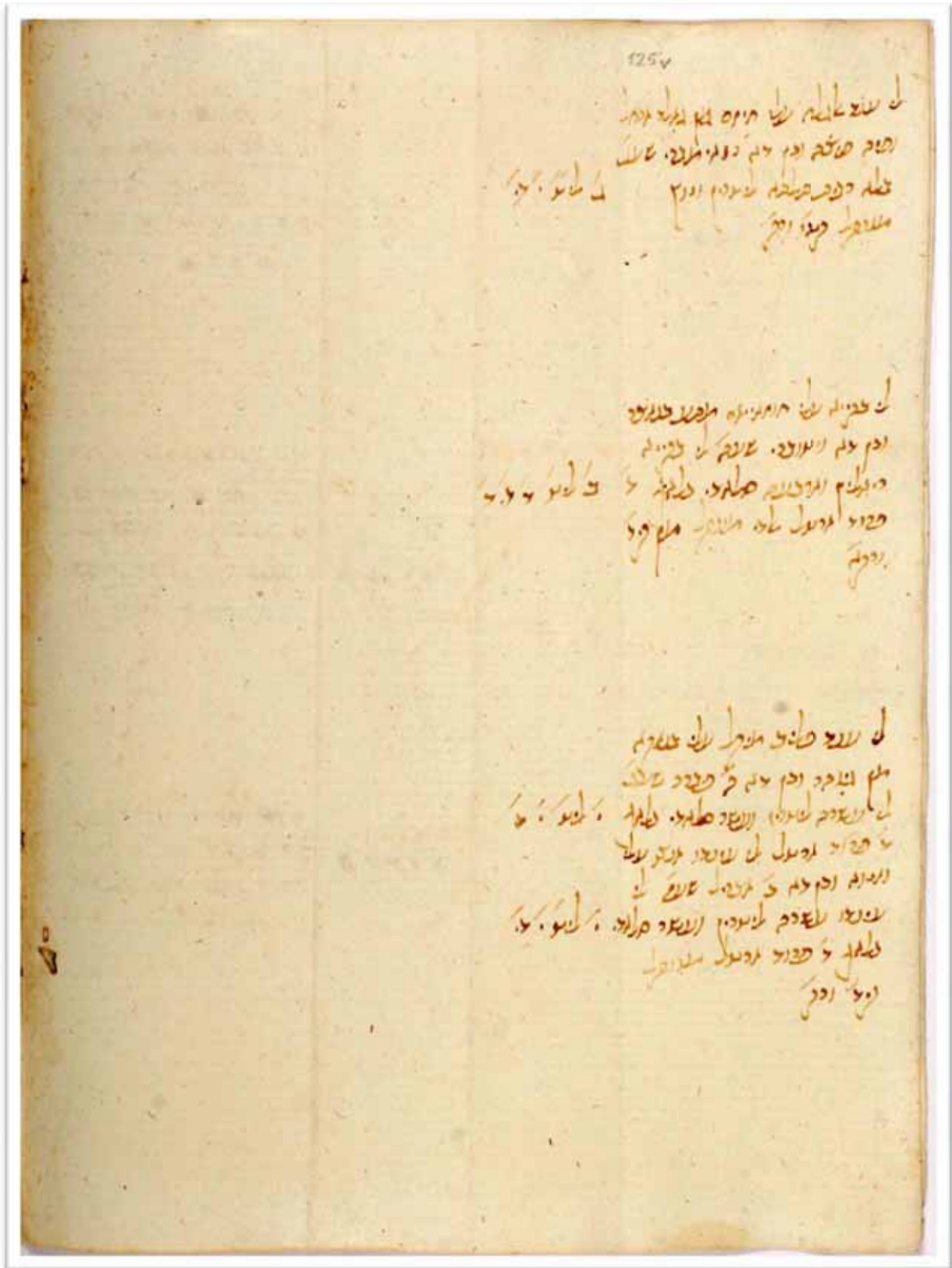


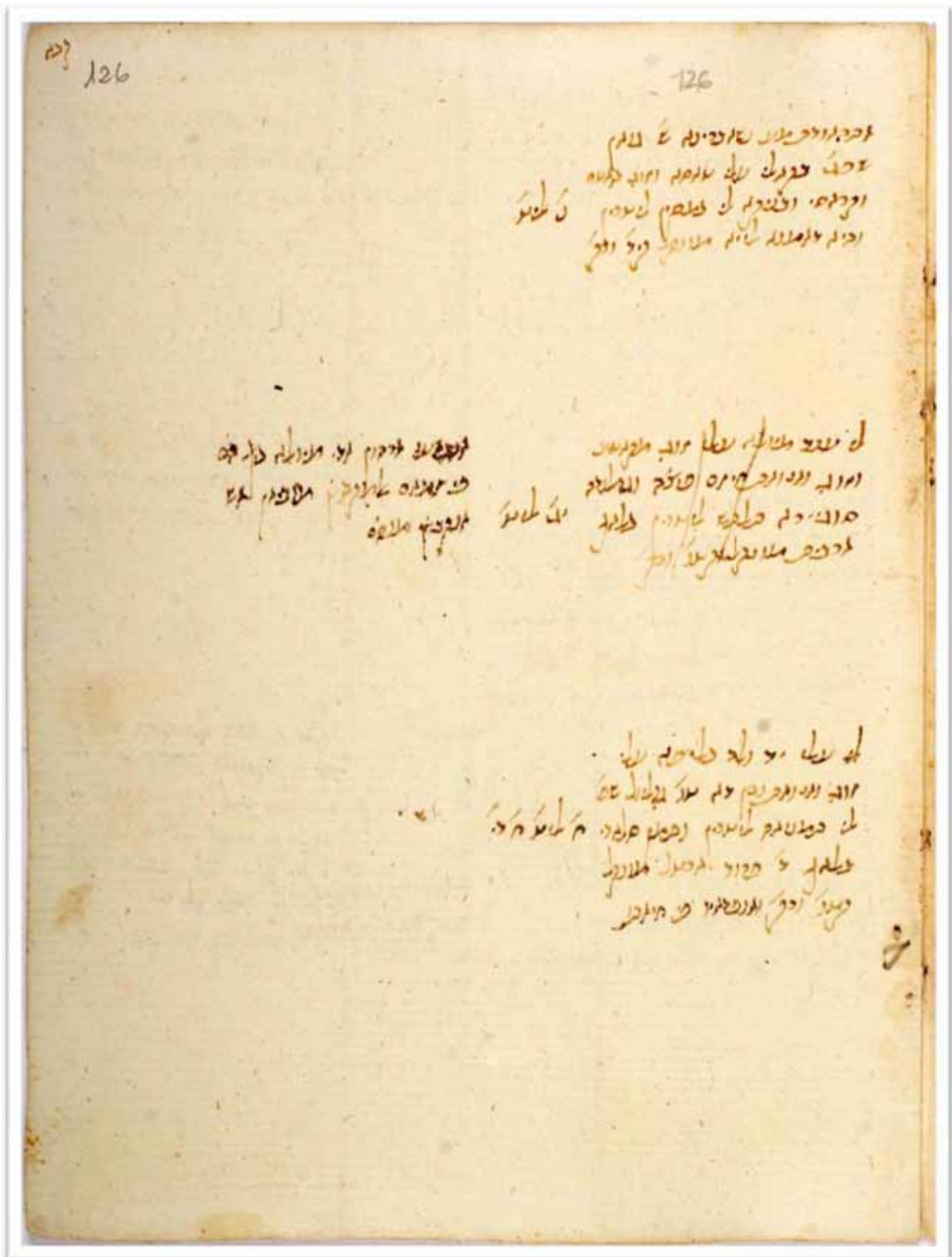


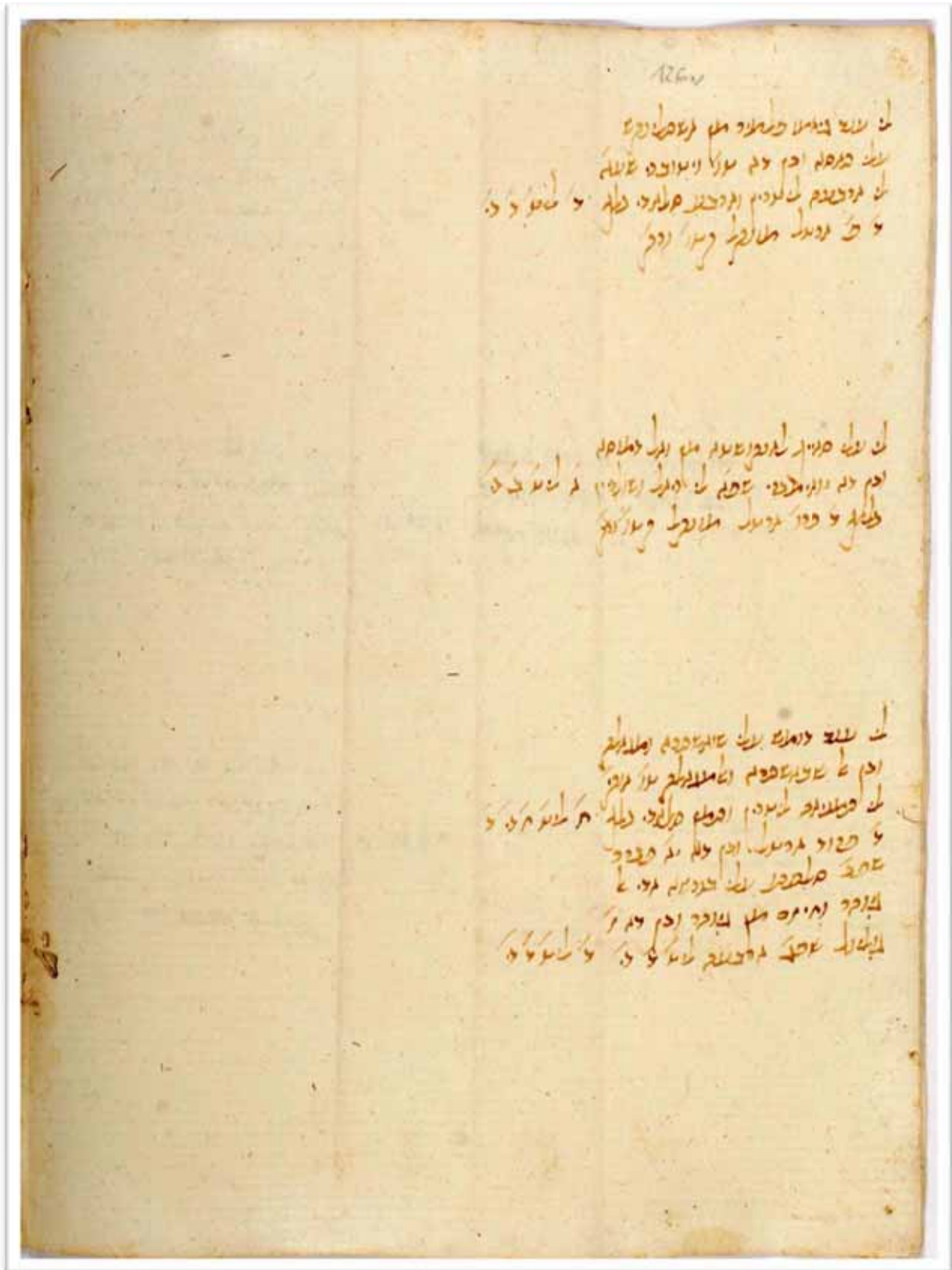
Reproducció del manuscrit

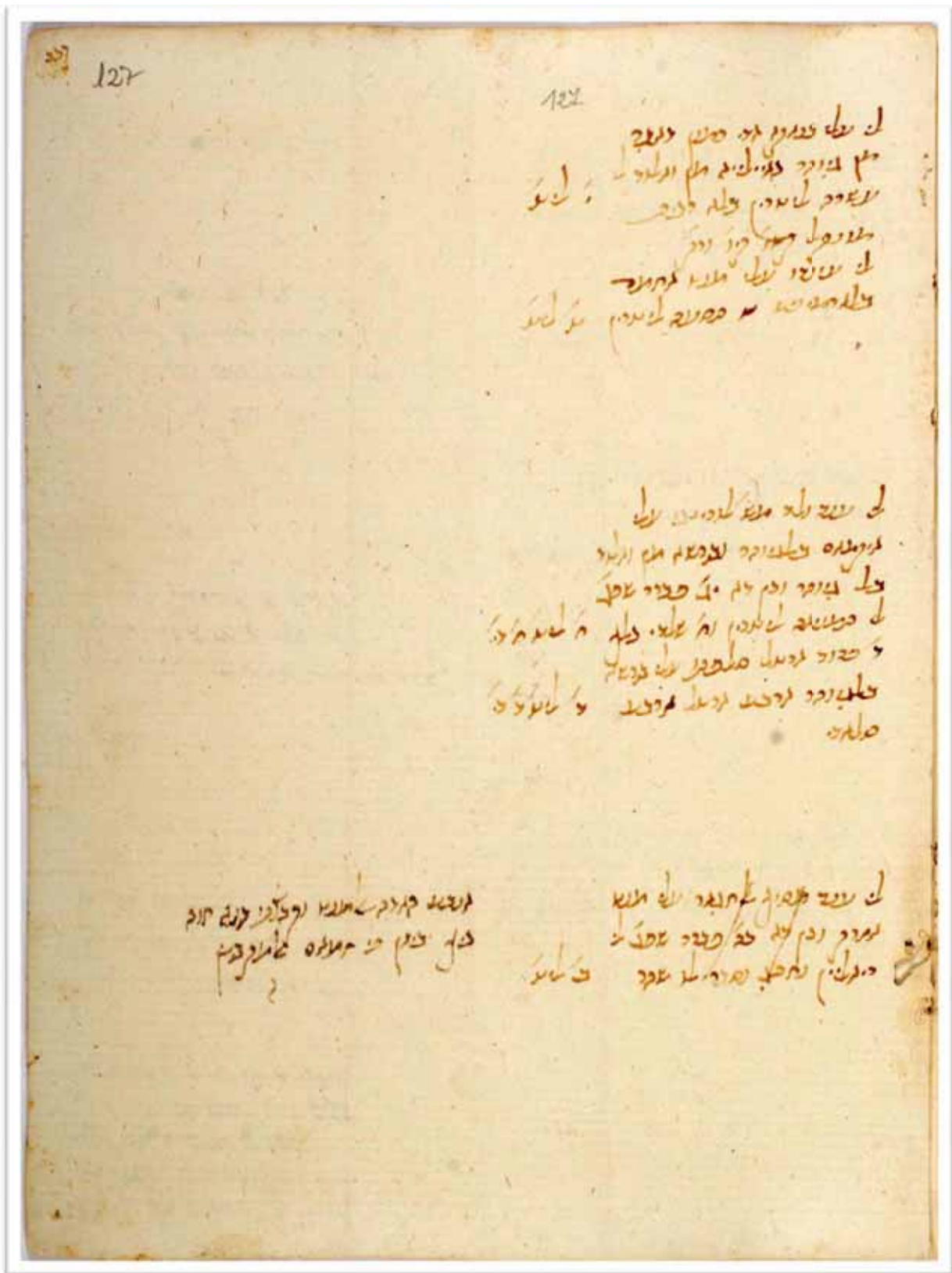
Foli 120 r

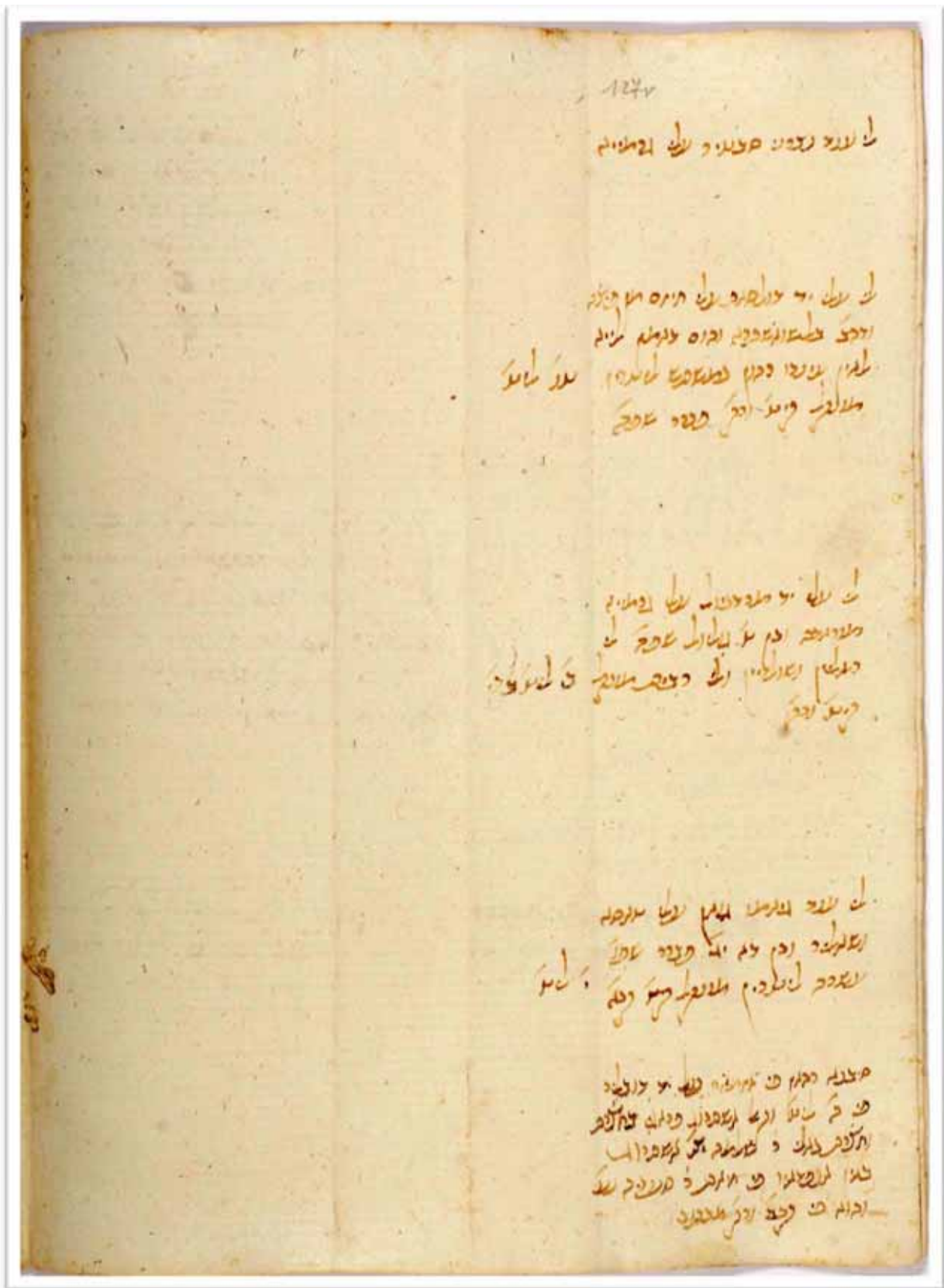






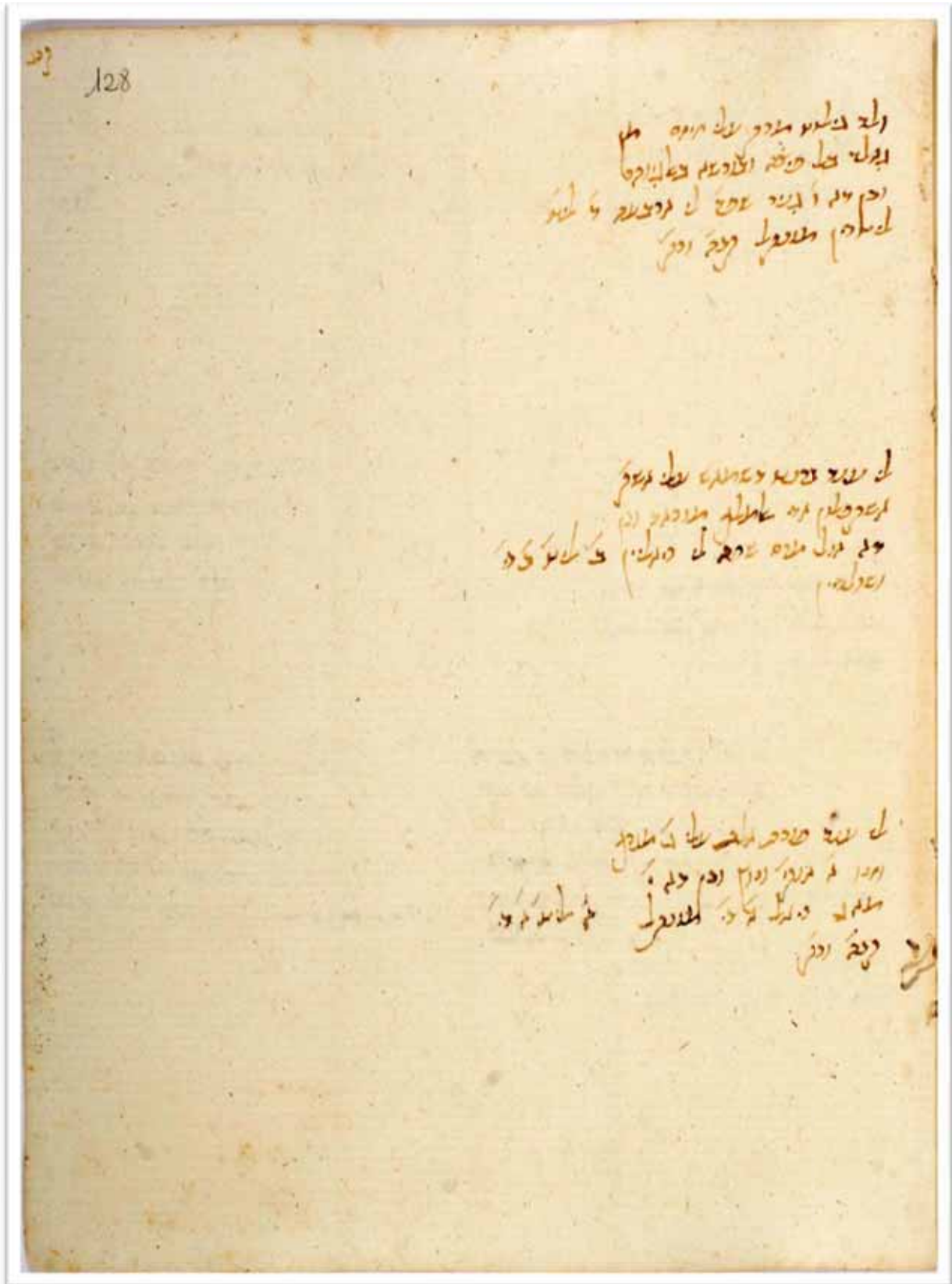






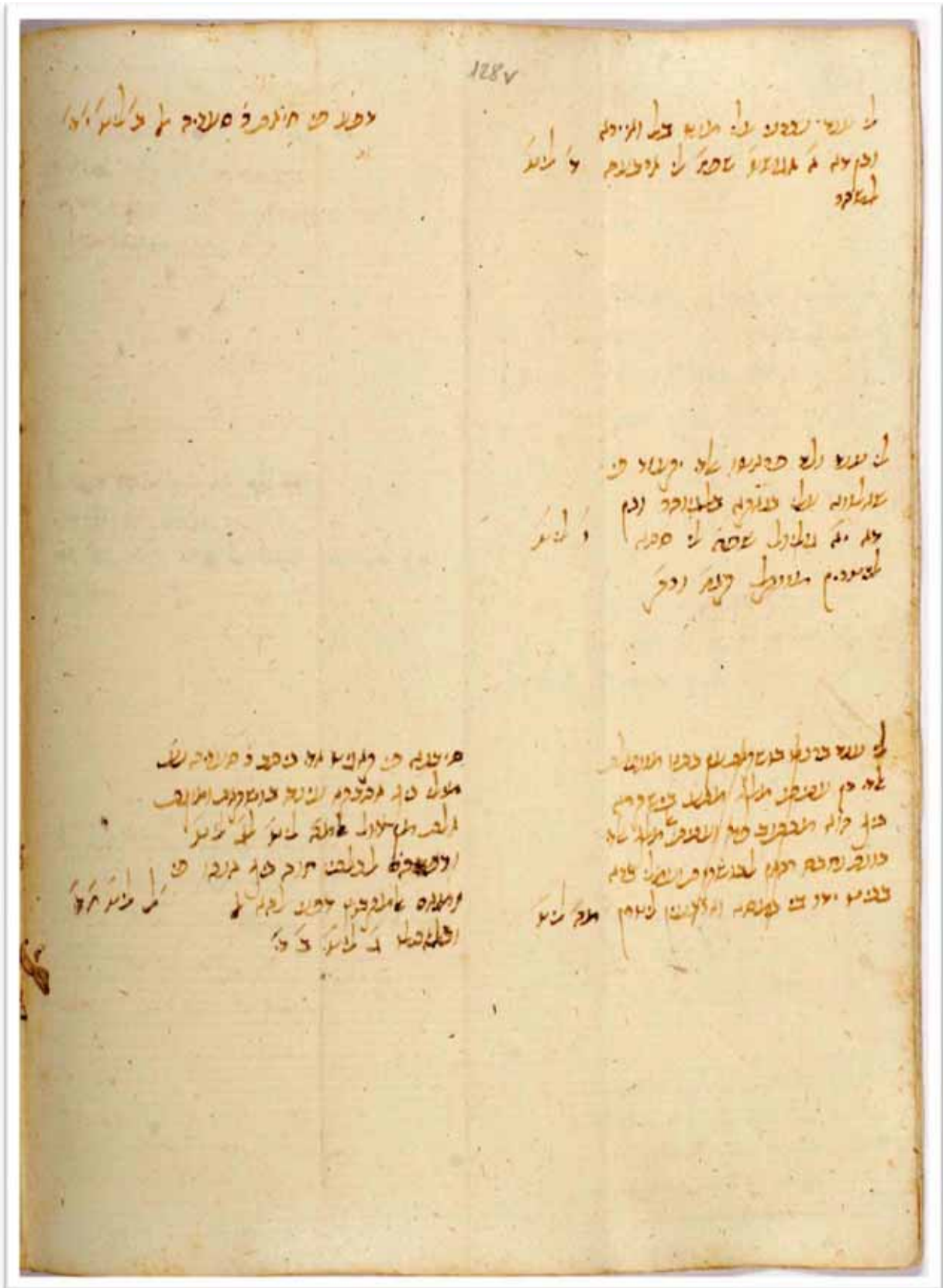
Reproducció del manuscrit

Foli 123 r



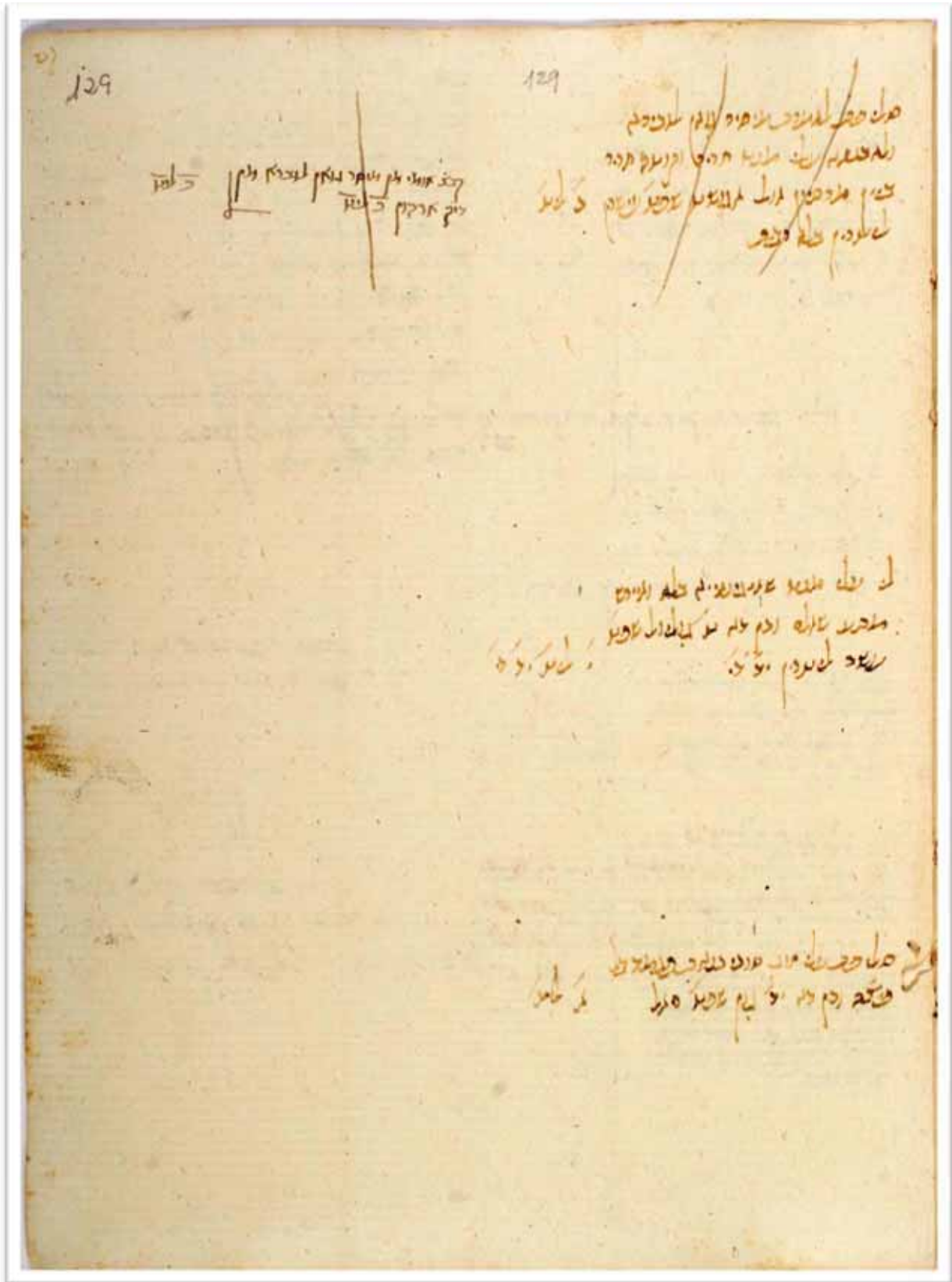
Reproducció del manuscrit

Foli 123 v



Reproducció del manuscrit

Foli 124 r



Reproducció del manuscrit

Foli 124 v



